叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 481 }
{ - }

{481}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bɜ:rd] [maɪ'greɪʃ(ə)n] .
BIRD MIGRATION .
鸟 迁移 .

鸟类迁徙。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['eɪnʃənt] [rɑ:k] - [hju:n] ['i:ˌdɪkts] .
ANCIENT ROCK - HEWN EDICTS .
古老的 岩石 - 凿 法令 .

古代岩石刻制法令。

[ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
A RUN FOR LIFE .
一个 跑步 为了 生活 .

亡命奔逃。

[fə'mɪliər] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] .
FAMILIAR SKETCHES OF ENGLISH LAW .
熟悉的 草图 的 英语 法律 .

英国法律简明概要。

['herəwənz] .
HEROINES **.**
女英雄们 .

女英雄。

['ɑ:rmi] [sku:lz] .
ARMY **SCHOOLS** **.**
军队 学校 .

陆军学校。

['laɪtɪŋ] ['kɔljəriz] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
LIGHTING **COLLIERIES** **BY** **ELECTRICITY** **.**
灯光 煤矿 经过 电 .

电力公司为煤矿提供照明。

[ə; eɪ] [læst] - [gʊd] - [naɪt] .
A **LAST** **'** **GOOD** **-** **NIGHT** **.**
一个 最后的 - 好的 - 夜晚 .

最后一次道“晚安”。

- [noʊ] . - . — ['vɑ:l] .
' **No** **.** **31** **.** **—** **Vol** **.**
- 不 . - . — 沃尔 .

“第 31 号——卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] , - .
SATURDAY **,** **AUGUST** **2** **,** **1884** **.**
周六 , 八月 2 , - .

1884年8月2日，星期六。

[bɜ:rd] [maɪ'greɪʃ(ə)n] .
BIRD **MIGRATION** **.**
鸟 迁移 .

鸟类迁徙。

[ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The **migration** **of** **birds** **is** **a** **subject** **that** **has** **excited** **the** **attention** **of**
这 迁移 的 鸟类 是 一个 主题 那 有 兴奋的 这 注意力 的
['nætʃərələsts][ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns][frʌm; frəm] ['veri] ['ɜ:rli] [taɪmz] ,
naturalists **of** **all** **nations** **from** **very** **early** **times** **,**
自然学家 的 全部 国家 从 非常 早期的 时代 ,

自古以来，鸟类迁徙就是一个引起各国博物学家关注的话题。

[ænd; ənd] ['meni] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vænst] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
and **many** **theories** **have** **been** **advanced** **to** **account** **for** **the** **mysterious**
和 许多 理论 有 到过 先进的 到 帐户 为了 这 神秘
[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]['mu:vmənts] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feðərd] [traɪbz] ,
periodical **movements** **that** **take** **place** **among** **the** **feathered** **tribes** **,**
期刊 移动 那 拿 地方 之中 这 羽毛 部落 ,

人们提出了许多理论来解释鸟类部落中发生的神秘周期性迁徙现象。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['fʊli] [ɪk'spleɪnz] [ðiːz] ['muːvmənts]

although	it	can	hardly	be	said	there	is	one	which	fully	explains	these	movements
虽然	它	能	几乎	是	说	那里	是	一	哪个	完全	解释	这些	移动

.

:

.

虽然很难说有一种解释能够完全说明这些运动。

[sʌm; səm] ['raɪtɝz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ; ['ʌðər] ,

Some	writers	affirm	that	they	are	entirely	due	to	temperature	;	others	,
一些	作家	确认	那	他们	是	完全	到期的	到	温度	;	其他的	,

有些作者断言它们完全是由温度引起的；另一些作者则认为，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ; [waɪl] ['ʌðər] , [ə'gen] , [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðeɪ]

that	they	are	caused	by	a	want	of	food	;	while	others	,	again	,	assert	that	they
那	他们	是	导致	经过	一个	想	的	食物	;	尽管	其他的	,	再次	,	断言	那	他们

[ɑːr; ər]['treɪsəb(ə)l] ,

are	traceable	,
是	可追溯的	,

有人认为这些症状是由食物不足引起的；而另一些人则断言这些症状是可以追溯到食物短缺的。

[wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits] ,

within	certain	limits	,
之内	肯定	限制	,

在一定范围内，

[tuː; tə][ə; eɪ] [hə'redɪteri] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [gaɪdz] [bɜːrdz][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [flaɪt] ['oʊvər] ['siːz]

to	a	hereditary	impulse	which	guides	birds	in	following	lines	of	flight	over	seas
到	一个	遗传	冲动	哪个	指南	鸟类	在	下列的	线条	的	航班	超过	海域

[wer] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ɔːl][wʌz; wəz][lænd] .

where	at	one	time	all	was	land	.
在哪里	在	一	时间	全部	曾是	土地	.

鸟类之所以能够沿着曾经是陆地的海洋上的飞行路线飞行，是因为它们具有一种遗传本能。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] , [bɜːrdz] , [laɪk] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

There	can	be	no	doubt	that	originally	,	birds	,	like	other	animals	,
那里	能	是	不	怀疑	那	起初	,	鸟类	,	喜欢	其他	动物	,

毫无疑问，鸟类最初和其他动物一样，

[wɜːr; wər]['æktʃuˌeɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɪn][ðer; ðər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ʃɪftɪŋz] [baɪ][ðə; ðɪ][meɪn]

were	actuated	to	a	great	extent	in	their	periodical	shiftings	by	the	main
是	驱动	到	一个	伟大的	程度	在	他们的	期刊	转变	经过	这	主要的

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

considerations	of	food	and	temperature	.
考虑因素	的	食物	和	温度	.

食物和温度是它们周期性迁徙的主要驱动力。

[æz; əz] [fə'mɪliər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ,

As	familiar	examples	of	this	,
作为	熟悉的	示例	的	这	,

举几个我们熟悉的例子，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [riəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['ɑːrktɪk]

we	have	only	to	remember	that	species	which	are	reared	within	the	Arctic
我们	有	仅有的	到	记住	那	物种	哪个	是	饲养	之内	这	北极

['sɜːrk(ə)l][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər] ['bɜːθˌpleɪsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [briːf] ['sʌmər]

Circle	are	compelled	to	quit	their	birthplaces	as	soon	as	the	brief	summer
圆圈	是	被迫	到	辞职	他们的	出生地	作为	很快	作为	这	简短的	夏天

[ɪz][pæst] — [ðer; ðər] [hɔːnts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ræpt] [ɪn] [snoʊ] ,

is	past	—	their	haunts	becoming	wrapped	in	snow	,
是	过去的	—	他们的	闹鬼的地方	成为	包装	在	雪	,

我们只需记住，在北极圈内长大的物种一旦短暂的夏季过去，就被迫离开它们的出生地——它们的栖息地被白雪覆盖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɪri] [ɪk'spæns][ʌv; əv][aɪs] ; [waɪl] [ɪn]

and	their	feeding	-	grounds	converted	into	a	dreary	expanse	of	ice	;	while	in
和	他们的	喂养	-	理由	转换	进入	一个	凄凉	广阔	的	冰	;	尽管	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

our	own	country	,
我们的	自己的	国家	,

它们的觅食地变成了荒凉的冰原；而在我们自己的国家，

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] ['swɔləuz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɔːft] - [bil] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv]

every	one	knows	that	swallows	and	other	soft	-	billed	birds	are	obliged	to	leave
每一个	一	知道	那	燕子	和	其他	柔软的	-	账单	鸟类	是	有义务	到	离开

[ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

us	at	the	close	of	autumn	,
我们	在	这	关闭	的	秋天	,

每个人都知道，燕子和其他软嘴鸟在秋末时节注定要离开我们。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə] [klaimz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['greɪtər] [wɔːrmθ] [bʌt; bət] [ə'bʌndəns]

and	repair	to	climes	where	there	is	not	only	greater	warmth	but	abundance
和	维修	到	气候	在哪里	那里	是	不是	仅有的	更大的	温暖	但	丰富

[ʌv; əv]['ɪnsekt][laɪf] ,

of	insect	life	,
的	昆虫	生活	,

并迁往气候温暖且昆虫种类繁多的地区进行修复。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [səb'sɪstəns] [dɪ'pendz] .

on	which	their	subsistence	depends	.
在	哪个	他们的	生存	取决于	.

他们的生存依赖于此。

[ə'nʌðər] ['θiːəri] , [haʊ'evər] , [meɪ] [biː; bi] ['ædvɜːt] [tuː; tə] ,

Another	theory	,	however	,	may	be	adverted	to	,
其他	理论	,	然而	,	可能	是	广告	到	,

然而，或许还可以提及另一种理论：

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd][poʊ'etɪkl] [laɪt] — ['neɪmli] ,

as	showing	the	phenomena	in	a	more	suggestive	and	poetical	light	—	namely	,
作为	显示	这	现象	在	一个	更多的	暗示性的	和	诗意的	光	—	即	,

以更具暗示性和诗意的方式展现这些现象——即：

[ðæt] [pʊt] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði][eɪdʒd] ['swiːdɪʃ] ['poʊət] ['ruːnˌbɜːrg] , [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [bɜːrdz] ,

that	put	forward	by	the	aged	Swedish	poet	Runeberg	,	who	believes	that	birds	,
那	放	向前	经过	这	老年人	瑞典	诗人	符文堡	,	WHO	相信	那	鸟类	,

这是年迈的瑞典诗人鲁内贝格提出的观点，他认为鸟类，

[ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðer; ðər][væst][ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ['dʒəːniz] , [ɑːr; ər] ['soʊlli] ['influənst] [baɪ][ðer; ðər]

in	undertaking	their	vast	and	toilsome	journeys	,	are	solely	influenced	by	their
在	承诺	他们的	广阔的	和	辛苦	旅程	,	是	仅	影响	经过	他们的

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] .

longing	for	light	.
渴望	为了	光	.

在他们漫长而艰辛的旅程中，他们唯一的动力就是对光明的渴望。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'kʌm] ['ʃɔːrtər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bɜːrdz] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][goʊ]

When	the	days	become	shorter	in	the	north	,	birds	make	up	their	minds	to	go
什么时候	这	天	变得	较短	在	这	北	,	鸟类	制作	向上	他们的	思想	到	去

['saʊθwərdz] ;

southwards	;
向南	;

当北方白昼变短时，鸟儿们便决定向南迁徙；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['nɔ:rðərn] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [set][ɪn] ,

but	as	soon	as	the	long	northern	days	of	summer	set	in	,
但	作为	很快	作为	这	长的	北方	天	的	夏天	放	在	,

但随着北方漫长的夏季白昼到来，

- [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['aʊərz] , - [ðə; ði] [wɪŋd] [həusts][rɪ'tɜ:rn]

'	with	all	their	luminous	and	long	-	drawn	hours	,	'	the	winged	hosts	return
-	和	全部	他们的	发光的	和	长的	-	绘制	小时	,	-	这	有翅膀的	主持人	返回

[tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [hɔ:nts] .

to	their	old	haunts	.
到	他们的	老的	闹鬼的地方	.

“带着它们漫长而明亮的时光，”这些长着翅膀的使者回到了它们曾经的栖息地。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['θi:əri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	evidently	something	in	this	theory	,	because	,	in	the	case	of	the
那里	是	显然	某物	在	这	理论	,	因为	,	在	这	案件	的	这

[ˌɪnsek'tɪvərəs] [bɜ:rdz] ,

insectivorous	birds	,
食虫的	鸟类	,

这种理论显然有一定道理，因为就食虫鸟类而言，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [fu:d] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌðərn] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [tu:; tə] [kəm'pel]

there	is	little	diminution	of	food	in	their	southern	hunting	-	grounds	to	compel
那里	是	小的	减少	的	食物	在	他们的	南部	打猎	-	理由	到	迫使

[ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

them	to	seek	a	change	;
他们	到	寻找	一个	改变	;

它们的南方猎场食物并没有减少多少，不足以迫使它们寻求改变；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [mə'ri:n] [bɜ:rdz] ,

and	even	with	regard	to	marine	birds	,
和	甚至	和	看待	到	海洋	鸟类	,

甚至就海鸟而言，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][ðæt] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['maɪgrətɔ:ri] ['kri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ɑ:n]

it	seems	quite	possible	that	fishes	and	other	migratory	creatures	in	the	sea	on
它	似乎	相当	可能的	那	鱼	和	其他	迁徙的	生物	在	这	海	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪ] [ɑ:r; ər] ['influənst] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɪmpʌls] [æz; əz]

which	they	prey	are	influenced	to	a	great	extent	by	some	such	impulse	as
哪个	他们	猎物	是	影响	到	一个	伟大的	程度	经过	一些	这样的	冲动	作为

[ðɪs] ['θi:əri] ['ɪndɪˌkeɪts] .

this	theory	indicates	.
这	理论	表示	.

看来，鱼类和它们捕食的其他海洋迁徙生物很可能在很大程度上受到这种冲动的影响，正如该理论所表明的那样。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] ['æftər] [laɪt] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɪz] [wel] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn] [ɪm'prɪznd] [plænts] , [wɪtʃ] ,

The	longing	after	light	,	moreover	,	is	well	exemplified	in	imprisoned	plants	,	which	,
这	渴望	后	光	,	而且	,	是	出色地	举例说明	在	被监禁	植物	,	哪个	,

此外，被囚禁的植物也很好地体现了对光的渴望，它们

[ðoʊ] ['fɜ:rmli] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [streɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] ,

though	firmly	rooted	in	the	ground	,	instinctively	strain	towards	the	light	,
尽管	牢牢	根	在	这	地面	,	本能地	拉紧	向	这	光	,

虽然根系牢牢扎根于大地，却本能地向着光明伸展。

[ænd; ənd] [spred] ['ʌpwərdz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑ:rknəs] .

and	spread	upwards	in	search	of	an	outlet	from	the	surrounding	darkness	.
和	传播	向上	在	搜索	的	一个	出路	从	这	周围	黑暗	.

并向上蔓延，寻找逃离周围黑暗的出口。

[ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['poʊət] , ['ðerfɔ:r] , [meɪ] , ['æftər][ɔ:l] ,

The	Swedish	poet	,	therefore	,	may	,	after	all	,
这	瑞典	诗人	,	所以	,	可能	,	后	全部	,

因此，这位瑞典诗人最终或许.....

[bi:; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['nætʃərələsts][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] .

be	nearer	the	truth	than	some	naturalists	are	willing	to	allow	.
是	更近	这	真相	比	一些	自然学家	是	愿意的	到	允许	.

比某些博物学家愿意承认的更接近真相。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [tru:] ['θi:əri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

But	whatever	may	be	the	true	theory	,	it	is	certain	that	at	the	close	of
但	任何	可能	是	这	真的	理论	,	它	是	肯定	那	在	这	关闭	的

[i:tʃ] ['sʌmər] ,

each	summer	,
每个	夏天	,

但无论真正的理论是什么，可以肯定的是，每个夏天结束时，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['sɜ:rk(ə)l][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['tempərət] ['ri:dʒən][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

whether	it	be	within	the	Arctic	Circle	or	in	the	temperate	region	of	Britain	,
无论	它	是	之内	这	北极	圆圈	或者	在	这	温带	地区	的	英国	,

无论是在北极圈内还是在英国的温带地区，

[wer] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [væst] [flaits] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [si:n] ['pæsɪŋ]

where	observations	are	now	being	made	,	vast	flights	of	birds	are	seen	passing
在哪里	观察	是	现在	存在	制成	,	广阔的	航班	的	鸟类	是	已见	通过

['saʊθwərdz] ,

southwards	,
向南	,

在目前的观测地点，可以看到大批鸟群向南飞去。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [prə'si:dɪŋ] ['nɔ:rθwərdz] , [wɪð; wɪθ][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ][ˌregju'lærəti] ;

and	again	in	early	spring	proceeding	northwards	,	with	unvarying	regularity	;
和	再次	在	早期的	春天	进行中	向北	,	和	不变的	规律性	;

早春时节，再次向北推进，始终保持着规律性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['kɑ:nsɪkwentli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

and	it	has	consequently	become	a	matter	of	considerable	interest	to
和	它	有	最后	变得	一个	事情	的	大量	兴趣	到

[ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] ,

ornithologists	,
鸟类学家	,

因此，这引起了鸟类学家们的极大兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]['nætʃərələsts][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

as	well	as	to	naturalists	at	large	,
作为	出色地	作为	到	自然学家	在	大的	,

以及对广大博物学家而言，

[tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [sʌtʃ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [æz; əz] [meɪ] [help][tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən]

to	record	such	observations	as	may	help	to	throw	light	upon	the	question
到	记录	这样的	观察	作为	可能	帮助	到	扔	光	之上	这	问题

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['spi:ʃi:z] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪ'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər]

as	to	what	species	share	in	the	general	migration	and	how	their
作为	到	什么	物种	分享	在	这	一般的	迁移	和	如何	他们的

['mu:vmənts] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['influənst] .

movements	appear	to	be	influenced	.
移动	出现	到	是	影响	.

记录有助于阐明哪些物种参与了普遍的迁徙以及它们的迁徙似乎如何受到影响的观察结果。

[ɪn] ['tʃeɪmbɝzɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər] [dɪ'sembər] - ,

In	Chambers's	Journal	for	December	1876	,
在	钱伯斯	杂志	为了	十二月	-	,

摘自1876年12月《钱伯斯杂志》

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] - ['ki:pəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['laɪthaʊsɪz]

a	suggestion	was	made	that	the	light	-	keepers	of	our	lighthouses
一个	建议	曾是	制成	那	这	光	-	守门员	的	我们的	灯塔

[maɪt] [bi:; bi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['saɪəns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]

might	be	enlisted	in	the	cause	of	science	by	making	notes	of	their	observations
可能	是	入伍	在	这	原因	的	科学	经过	制作	笔记	的	他们的	观察

[kən'sɜ:rnɪŋ] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

concerning	birds	and	other	animals	,
有关	鸟类	和	其他	动物	,

有人建议，可以招募灯塔守卫员参与科学研究，让他们记录有关鸟类和其他动物的观察结果。

[æz; əz][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [nu:] [fækts] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['stɔrz] [ʌv; əv]

as	by	that	means	new	facts	would	certainly	be	added	to	our	stores	of
作为	经过	那	方法	新的	事实	会	当然	是	额外	到	我们的	商店	的

['nɑ:lɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

这样一来，我们肯定能获得新的知识储备；

[ænd; ənd]['mesərz][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hɑ:rvi] [braʊn] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [kɔ:r'doʊz] — [tu:] [wel] - [noʊn]

and	Messrs	J	.	A	.	Harvie	Brown	and	John	Cordeaux	—	two	well	-	known
和	先生们	J	.	一个	.	哈维	棕色的	和	约翰	科尔多	—	二	出色地	-	已知

[ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] — ['sʌbsɪkwəntli] [ˌʌndər'tʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

ornithologists	—	subsequently	undertook	of	their	own	accord	the	circulation	of
鸟类学家	—	随后	承担	的	他们的	自己的	符合	这	循环	的

['kerfəli] [prɪ'perd] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv] ['laɪthaʊsɪz] [ænd; ənd] ['laɪtʃɪp]

carefully	prepared	schedules	among	the	keepers	of	lighthouses	and	lightships
小心	准备	日程安排	之中	这	守门员	的	灯塔	和	灯船

['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑ:tɪʃ] [koʊsts] ,

situated	on	the	English	and	Scottish	coasts	,
位于	在	这	英语	和	苏格兰	海岸	,

随后，两位著名的鸟类学家JA Harvie Brown先生和John Cordeaux先生主动承担起在英格兰和苏格兰海岸的灯塔和灯船管理员之间分发精心准备的时间表的工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['maɪgrətɔ:ri] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

with	a	view	to	investigate	the	migratory	movements	of	birds	.
和	一个	看法	到	调查	这	迁徙的	移动	的	鸟类	.

目的是为了研究鸟类的迁徙活动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l] , [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

The	results	,	which	were	both	interesting	and	valuable	,	were	published	in	the
这	结果	,	哪个	是	两个都	有趣的	和	有价值的	,	是	已发布	在	这

[zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst][fɔ:r; fər] - ,

Zoologist	for	1880	,
动物学家	为了	-	,

研究结果既有趣又有价值，并发表在1880年的《动物学家》杂志上。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [ˌðer'æftər] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] { - }

but	were	immediately	thereafter	reprinted	in	a	convenient	{	482	}
但	是	立即地	此后	转载	在	一个	方便的	{	-	}

但随后立即以方便的方式重新印刷{482}

[fɔ:rm][fɔ:r; fər] ['refrəns] .

form	for	reference	.
形式	为了	参考	.

供参考表格。

['sʌbsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits]

Subsequently	**,**	**it**	**was**	**found**	**that**	**the**	**scheme**	**was**	**somewhat**	**beyond**	**the**	**limits**
随后	,	它	曾是	成立	那	这	方案	曾是	有些	超过	这	限制

[ʌv; əv] ['praɪvət] ['entərpraɪz] ,

of	**private**	**enterprise**	**,**
的	私人的	企业	,

随后发现，该方案在某种程度上超出了私营企业的范畴。

[ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][eɪd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

and	**application**	**for**	**aid**	**was**	**therefore**	**made**	**to**	**the**	**British**	**Association**
和	应用	为了	援助	曾是	所以	制成	到	这	英国	协会

[æt; ət][ɪts] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['swɔnsi; -zi] ,

at	**its**	**meeting**	**at**	**Swansea**	**,**
在	它是	会议	在	斯旺西	,

因此，在斯旺西举行的英国科学促进会会议上，提出了援助申请。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

in	**the**	**autumn**	**of**	**the**	**same**	**year**	**.**
在	这	秋天	的	这	相同的	年	.

同年秋季。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['nætʃərələsts] , [huːz] [rɪ'pɔːrt] ,

This	**led**	**to**	**the**	**appointment**	**of**	**a**	**Committee**	**of**	**Naturalists**	**,**	**whose**	**Report**	**,**
这	引领	到	这	预约	的	一个	委员会	的	自然学家	,	谁	报告	,

['ɪʃuːd] [ɪn] - (['lʌndən] :

issued	**in**	**1881**	**(**	**London**	**:**
发布	在	-	(	伦敦	:

这促成了博物学家委员会的成立，该委员会的报告于1881年发布（伦敦：

['sɑːnɪnʃaɪn] [ænd; ənd]['ælən]) , [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

Sonnenschein	**and**	**Allen**	**)**	**,**	**was**	**so**	**encouraging**	**,**	**that**	**when**	**the**	**Association**
阳光	和	艾伦	)	,	曾是	所以	鼓励	,	那	什么时候	这	协会

[ə'gen] [met][æt; ət] [jɔːk] ,

again	**met**	**at**	**York**	**,**
再次	遇见	在	约克	,

Sonnenschein 和 Allen 的鼓励如此之大，以至于当协会再次在约克举行会议时，

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,

a	**larger**	**Committee**	**was**	**appointed**	**,**
一个	更大的	委员会	曾是	任命	,

任命了一个规模更大的委员会，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdər] ['ɪntrəst] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [baɪ][ðer; ðər][ɪk'stenʃ(ə)n][tuː; tə]

and	**a**	**wider**	**interest**	**given**	**to**	**the**	**investigations**	**by**	**their**	**extension**	**to**
和	一个	更广泛	兴趣	给定	到	这	调查	经过	他们的	扩大	到

[ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

the	**coasts**	**of**	**Ireland**	**.**
这	海岸	的	爱尔兰	.

由于调查范围扩大到爱尔兰沿海地区，人们对这些调查的兴趣也更加广泛。

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

A	**subsequent**	**Report**	**on**	**the**	**migration**	**of**	**birds**	**,**
一个	随后的	报告	在	这	迁移	的	鸟类	,

随后发布的关于鸟类迁徙的报告，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

containing	**a**	**mass**	**of**	**interesting**	**information**	**on**	**the**	**points**	**referred**	**to**	**,**
包含	一个	大量的	的	有趣的	信息	在	这	积分	指	到	,

包含大量关于上述要点的有趣信息，

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['ɪʃuːd] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] ; [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ]

has	recently	been	issued	as	the	work	of	this	Committee	;	and	judging
有	最近	到过	发布	作为	这	工作	的	这	委员会	;	和	评判

[frʌm; frəm][ɪts]['kɑːntents] ,

from	its	contents	,
从	它是	内容	,

这份报告是本委员会近期发布的成果；从其内容来看，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪl] [bɪ'kʌm]

it	may	reasonably	be	expected	that	the	results	of	such	investigations	will	become
它	可能	合理	是	预期的	那	这	结果	的	这样的	调查	将要	变得

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] ['proʊsiːdz] .

more	and	more	important	as	the	work	proceeds	.
更多的	和	更多的	重要的	作为	这	工作	收益	.

可以合理预期，随着工作的进行，此类调查的结果将变得越来越重要。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [bɜːrdz] ,

From	the	returns	given	by	the	light	-	keepers	,	it	would	appear	that	birds	,
从	这	返回	给定	经过	这	光	-	守门员	,	它	会	出现	那	鸟类	,

['praɪər][tuː; tə] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

prior	to	crossing	the	ocean	,
事先的	到	过境	这	海洋	,

根据灯塔管理员提供的信息，鸟类在飞越海洋之前，似乎

['fɑːloʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði][koʊst] - [laɪn][ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrniɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

follow	closely	the	coast	-	line	in	their	journeyings	,	and	that	during	the	two
跟随	密切	这	海岸	-	线	在	他们的	旅程	,	和	那	期间	这	二

[pɪrɪədz] [neɪmd] ,

periods	named	,
时期	命名	,

他们在旅途中紧贴海岸线行进，并且在上述两个时期内，

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] ['paːsiz][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌmər] ['kwɔːrtərz] , ['broʊkən] ,

a	continuous	stream	passes	to	and	from	their	summer	quarters	,	broken	,
一个	连续的	溪流	通过	到	和	从	他们的	夏天	四分之一	,	破碎的	,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

一条绵延不断的溪流往返于他们的避暑胜地，有时可能断断续续。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɪnd][ɔːr] ['ʌðər] [vɪ'sɪsɪtuːd] [ʌv; əv] ['weðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['kɔːzɪŋ]

by	a	sudden	change	of	wind	or	other	vicissitude	of	weather	,	and	thus	causing
经过	一个	突然	改变	的	风	或者	其他	变迁	的	天气	,	和	因此	导致

- [θrɔbz] - [ɔːr] - ['rʌʃɪz] ,

'	throbs	'	or	'	rushes	,
-	悸动	-	或者	-	冲刺	,

由于风向突变或其他天气变化，从而引起"悸动"或"阵阵"感。

- [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːm] ,

'	as	they	have	been	termed	,
-	作为	他们	有	到过	称为	,

正如人们所称的那样，

[bʌt; bət] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] — [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['ɪmpʌls] ['biːɪŋ] [tuː] ['paʊərf(ə)l][tuː; tə][æd'mɪt]

but	steady	as	a	rule	—	the	hereditary	impulse	being	too	powerful	to	admit
但	稳定的	作为	一个	规则	—	这	遗传	冲动	存在	也	强大的	到	承认

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'leɪ] [ɑːn] [ðiːz] [greɪt] ['haɪweɪz] [ʌv; əv]

of	anything	but	a	temporary	deviation	or	delay	on	these	great	highways	of
的	任何事物	但	一个	暂时的	偏差	或者	延迟	在	这些	伟大的	高速公路	的

[maɪ'greɪʃ(ə)n] .

migration	.
迁移	.

但总体而言比较稳定——遗传的冲动太过强大，以至于在这些伟大的迁徙之路上，除了暂时的偏离或延迟之外，什么都不允许。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [waɪl] [sʌtʃ] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

It	seems	strange	that	while	such	movements	are	taking	place	,
它	似乎	奇怪的	那	尽管	这样的	移动	是	采取	地方	,

令人感到奇怪的是，在这样的运动发生的同时，

['pɜ:sənz] ['rezɪdənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['ɪnlənd] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd]

persons	resident	but	a	few	miles	inland	may	be	unaware	of	the	winged
人	居民	但	一个	很少	英里	内陆	可能	是	不知情	的	这	有翅膀的

['mʌltitjuːdz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] .

multitudes	that	in	this	way	pass	within	a	short	distance	of	their	homes	.
众多	那	在	这	方式	经过	之内	一个	短的	距离	的	他们的	房屋	.

居住在内陆几英里处的人们可能并不知道，有成群的飞鸟就这样从他们家附近飞过。

[jet] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [baɪ][kloʊz] [əb'zɜːvəz] [huː] [ɑːr; ər]

Yet	a	great	deal	of	information	may	be	gathered	by	close	observers	who	are
然而	一个	伟大的	交易	的	信息	可能	是	聚集	经过	关闭	观察员	WHO	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['siː,kəust][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

willing	to	visit	the	seacoast	at	daybreak	about	the	time	the	birds	are	on	the	move	.
愿意的	到	访问	这	海岸	在	拂晓	关于	这	时间	这	鸟类	是	在	这	移动	.

然而，如果细心的观察者愿意在黎明时分，也就是鸟类迁徙的时候，到海边去观察，就可以收集到大量信息。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [wel] [ri'membəz] ['siːɪŋ] [lɑːrdʒ] [flaɪts] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz]

The	present	writer	well	remembers	seeing	large	flights	of	birds	of	different	species
这	展示	作家	出色地	记得	看到	大的	航班	的	鸟类	的	不同的	物种

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [iːst] ['ləjðiən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jɪrz]

arriving	in	early	spring	on	the	shores	of	East	Lothian	for	a	succession	of	years
抵达	在	早期的	春天	在	这	海岸	的	东方	洛锡安	为了	一个	演替	的	年

.

:

.

笔者至今仍清晰地记得，连续多年，每年早春时节，都有大批不同种类的鸟类飞抵东洛锡安海岸。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['swɔləuz] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] ['iːv(ə)n][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt][æt; ət]

Among	these	,	the	swallows	were	conspicuous	even	at	some	distance	out	at
之中	这些	,	这	燕子	是	显眼的	甚至	在	一些	距离	出去	在

[siː] ,

sea	,
海	,

其中，燕子即使在离岸较远的海面上也十分显眼。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] ['pæsɪŋ] ['nɔːrθwərdz] [ɪn] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [flaɪt] , [waɪl] ['nuːmərəs] [dɪ'tætʃmənts] [left]
the **main** **body** **passing** **northwards** **in** **undeviating** **flight** **,** **while** **numerous** **detachments** **left**
这 主要的 身体 通过 向北 在 毫不偏离 航班 , 尽管 很多的 分遣队 左边
[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [keɪm] ['lændwədz] ,
it **and** **came** **landwards** **,**
它 和 来了 陆向 ,

主力机群沿直线向北飞行，而众多分队则脱离主力机群向陆地方向飞去。

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [hɔːnts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr]
to **people** **the** **haunts** **in** **the** **country** **which** **they** **had** **occupied** **the** **previous** **year**
到 人们 这 闹鬼的地方 在 这 国家 哪个 他们 有 占领 这 以前的 年
.
:
.

向人们介绍他们去年居住过的乡村地区。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['hwitˌɪr] , ['redˌstɑːrt] ,
The **same** **was** **observed** **in** **the** **case** **of** **wheatears** **,** **redstarts** **,**
这 相同的 曾是 观察到 在 这 案件 的 麦穗 , 红尾鸲 ,

在白喉矶鹞、红尾鸲等鸟类中也观察到了同样的现象。

[ænd; ənd] ['goʊldən] - ['krestɪd] [ren] — [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ]
and **golden** **-** **crested** **wrens** **—** **the** **last** **-** **named** **being** **particularly** **interesting**
和 金的 - 冠状 鹪鹩 — 这 最后的 - 命名 存在 特别 有趣的
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['taɪni] [saɪz] .
from **their** **tiny** **size** **.**
从 他们的 微小的 尺寸 .

还有金冠鹪鹩——其中金冠鹪鹩体型特别小，尤其引人注目。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [goʊldkrɛsts] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ə'laɪtɪŋ] ,
Occasionally **goldcrests** **would** **come** **in** **great** **numbers** **,** **and** **immediately** **on** **alighting** **,**
偶尔 金冠 会 来 在 伟大的 数字 , 和 立即地 在 下车 ,

偶尔会有大量的金冠雀飞来，它们一落地，

[wʊd] ['flʌtər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wɔːlz] [nɪr] [haɪ] - ['wɔːtər]
would **flutter** **in** **the** **morning** **sunlight** **among** **the** **rocks** **and** **walls** **near** **high** **-** **water**
会 扑 在 这 早晨 阳光 之中 这 岩石 和 墙壁 靠近 高的 - 水
[mɑːrk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [preɪ] ,
mark **in** **search** **of** **insect** **prey** **,**
标记 在 搜索 的 昆虫 猎物 ,

清晨的阳光会照耀在高水位线附近的岩石和岩壁间，它们会翩翩飞舞，寻找昆虫猎物。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['məʊʃənz] .
paying **no** **heed** **to** **the** **presence** **of** **any** **one** **watching** **their** **motions** **.**
付费 不 注意 到 这 在场 的 任何 一 观看 他们的 运动 .

他们丝毫不在意是否有人在注视着他们的一举一动。

[ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [mʌnθs] , ['bʌzədz] , [aulz] , [ænd; ənd] ['wʊdkɑːk] [wʊd] [ə'raɪv]
Again **,** **in** **the** **autumn** **months** **,** **buzzards** **,** **owls** **,** **and** **woodcock** **would** **arrive**
再次 , 在 这 秋天 几个月 , 秃鹰 , 猫头鹰 , 和 鹬 会 到达
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
simultaneously **,**
同时地 ,

同样，到了秋季，鹭、猫头鹰和丘鹬会同时到来。

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] , [æz; əz] [ɪf] [glæd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst]
and **pitch** **upon** **the** **rocks** **at** **low** **water** **,** **as** **if** **glad** **to** **touch** **the** **nearest**
和 沥青 之上 这 岩石 在 低的 水 , 作为 如果 高兴的 到 触碰 这 最近的
[lænd] ;
land **;**
土地 ;

在退潮时，它们会趴在岩石上，仿佛很高兴能触碰到最近的陆地；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ([sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks][tu:; tə] [kʌm]

and	even	wood	-	pigeons	(	supposed	by	the	country	folks	to	come
和	甚至	木头	-	鸽子	(	据称	经过	这	国家	各位	到	来

[frʌm; frəm] ['nɔ:rweɪ]) ,

from	Norway	)	,
从	挪威	)	,

甚至还有野鸽（当地人认为它们来自挪威），

[wɪtʃ] [dɪ'laɪt] ['oʊnli][ɪn] [dens] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [fi:ldz] ,

which	delight	only	in	dense	woods	and	fertile	fields	,
哪个	喜	仅有的	在	稠密	树林	和	沃	字段	,

它们只喜欢茂密的森林和肥沃的田野，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [ɪn][væst] ['nʌmbərz] [ɪn] [sɪ'vɪr] ['brɪtɪʃ] ['wɪntɝz] ,

and	which	suddenly	appear	in	vast	numbers	in	severe	British	winters	,
和	哪个	突然	出现	在	广阔的	数字	在	严重	英国	冬天	,

在英国严寒的冬季，它们会突然大量出现。

['setld] [ɪn] [kraʊdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['stoʊni] [bi:tʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

settled	in	crowds	upon	the	stony	beach	without	any	preliminary	survey	of	the	ground
定居	在	人群	之上	这	石质的	海滩	没有	任何	初步的	民意调查	的	这	地面

.

:
.

人们未经任何事先勘察，就成群结队地聚集在多石的海滩上。

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [laɪk] [ði:z] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv]

Observations	like	these	can	be	made	on	almost	any	part	of	the	east	of
观察	喜欢	这些	能	是	制成	在	几乎	任何	部分	的	这	东方	的

['skɑ:tlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

类似的观察结果几乎可以在苏格兰东部的任何地方得出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['verɪfaɪd][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] [baɪ][ðə; ði]

and	it	is	gratifying	to	find	them	verified	in	a	remarkable	degree	by	the
和	它	是	可喜	到	寻找	他们	已验证	在	一个	卓越	程度	经过	这

[rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] - ['ki:pəz] ,

returns	from	the	light	-	keepers	,
返回	从	这	光	-	守门员	,

令人欣慰的是，灯塔守护者的反馈在很大程度上证实了这些说法。

[wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɜ:rdz] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][koʊst] - [laɪn] ,

which	not	only	show	the	closeness	with	which	birds	follow	the	coast	-	line	,
哪个	不是	仅有的	展示	这	亲近	和	哪个	鸟类	跟随	这	海岸	-	线	,

这不仅表明鸟类与海岸线之间的紧密联系，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spi:d] ['siwərdz] [ɪn][ðer; ðər]

but	also	indicate	the	points	of	land	from	which	they	speed	seawards	in	their
但	还	表明	这	积分	的	土地	从	哪个	他们	速度	向海	在	他们的

[æd'ventʃərəs] [flaɪt] .

adventurous	flight	.
冒险的	航班	.

但也指出了它们在冒险逃亡中加速奔向大海的陆地点。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [əˈraɪvlz] [ænd; ənd] [diˈpaːtʃəz] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [spɜːrn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ɑːn]

it	is	found	that	arrivals	and	departures	take	place	at	Spurn	Point	and	on
它	是	成立	那	到达	和	出港	拿	地方	在	拒绝	观点	和	在

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈfɔːfəʃə(r)] — [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ˈbiːɪŋ] ,

the	coast	of	Forfarshire	—	the	inference	being	,
这	海岸	的	福法郡	—	这	推理	存在	,

调查发现，抵达和出发地点位于斯珀恩角和福弗郡海岸——由此推断：

[ɪf] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [lænd] - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [biː; bi] [truː] ,

if	the	theory	of	a	former	land	-	communication	be	true	,
如果	这	理论	的	一个	以前的	土地	-	沟通	是	真的	,

如果古代陆地交通的理论是正确的，

[ðæt] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [koʊst] - [laɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [iːst] [ɔːr] [nɔːrθ] - [ˈiːstwərd]

that	an	ancient	coast	-	line	must	have	extended	east	or	north	-	eastward
那	一个	古老的	海岸	-	线	必须	有	扩展	东方	或者	北	-	向东

[ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm] [ˈhoʊldɜˑnəs] [tuː; tə] [ˈsʌðərn] [ˌskændɪˈnevjə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

probably	from	Holderness	to	Southern	Scandinavia	and	the	mouth	of	the
大概	从	霍尔德尼斯	到	南方	斯堪的纳维亚	和	这	嘴	的	这

[ˈbɔːltɪk] .

Baltic	.
波罗的海	.

古代海岸线必定向东或东北方向延伸，可能从霍尔德内斯一直延伸到斯堪的纳维亚南部和波罗的海入海口。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsɪmələr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [əˈraɪv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtʃər]

There	is	also	reason	to	believe	that	similar	points	of	arrival	and	departure
那里	是	还	原因	到	相信	那	相似的	积分	的	到达	和	离开

[ɪgˈzɪst] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] [ˌæbəˈdiːnʃə(r)] ,

exist	in	the	north	-	east	of	Aberdeenshire	,
存在	在	这	北	-	东方	的	阿伯丁郡	,

也有理由相信，阿伯丁郡东北部也存在类似的到达点和出发点。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [rer] [bɜːrdz] ,

judging	from	the	occurrence	of	so	many	rare	birds	,
评判	从	这	发生	的	所以	许多	稀有的	鸟类	,

从这么多珍稀鸟类的出现来看，

[huːz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪˈgreɪʃ(ə)n] [ˈsiːz(ə)n] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi]

whose	presence	there	at	the	migration	season	can	hardly	otherwise	be
谁	在场	那里	在	这	迁移	季节	能	几乎	否则	是

[əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] .

accounted	for	.
已记录	为了	.

很难用其他方式解释它们在迁徙季节出现在那里。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækts] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]

Among	other	interesting	facts	brought	to	light	by	the	present	series	of
之中	其他	有趣的	事实	带来	到	光	经过	这	展示	系列	的

[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ,

investigations	we	find	that	,
调查	我们	寻找	那	,

在本次系列调查揭示的其他一些有趣事实中，我们发现：

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [rer] [ikˈsepʃənz] ,

with	very	rare	exceptions	,
和	非常	稀有的	例外情况	,

除极少数例外情况外，

[jʌŋ] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ˈmaɪgreɪt] [sʌm; səm] [wiːks] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈperənt] [bɜːrdz] ,

young	birds	of	the	year	migrate	some	weeks	in	advance	of	the	parent	birds	,
年轻的	鸟类	的	这	年	迁移	一些	周	在	进步	的	这	父母	鸟类	,

幼鸟比成鸟提前几周迁徙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [koʊsts] [ɪn] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] ['meni] ['spiːʃiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	that	the	appearance	on	our	coasts	in	autumn	of	many	species	,	such	as
和	那	这	外貌	在	我们的	海岸	在	秋天	的	许多	物种	,	这样的	作为

[ðə; ði] ['hwitˌɪr] ,

the	wheatear	,
这	麦穗	,

秋季，许多物种出现在我们的海岸上，例如白喉矶鸫。

['fiːldfɛə] , ['redwɪŋ] , ['hʊdɪd] [kroʊ] , ['goʊldkrest] , [ænd; ənd] ['wʊdkɑːk] , [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi]

fieldfare	,	redwing	,	hooded	crow	,	goldcrest	,	and	woodcock	,	may	almost	be
田鹀鸫	,	红翅	,	连帽的	乌鸦	,	金冠	,	和	鹬	,	可能	几乎	是

[prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] .

predicted	to	a	day	.
预测	到	一个	天	.

白喉林莺、红翅鸫、灰背鸦、戴菊和丘鹬的出现时间几乎可以精确到天。

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'æləti] , [ɪn'diːd] ,

The	punctuality	,	indeed	,
这	准时	,	的确	,

确实很准时。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n][bɜːrdz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] —

with	which	certain	birds	return	to	us	in	the	fall	of	the	year	is	remarkable	—
和	哪个	肯定	鸟类	返回	到	我们	在	这	落下	的	这	年	是	卓越	—

[wʌn] ['spiːʃiːz] ['regjələrli] ['teɪkɪŋ] ['presɪdəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][rɪ'kwaɪərd]

one	species	regularly	taking	precedence	of	another	according	to	the	time	required
一	物种	经常	采取	优先权	的	其他	根据	到	这	时间	必需的

[fɔːr; fər][ðer; ðər][self] - [dɪ'pendəns] .

for	their	self	-	dependence	.
为了	他们的	自己	-	依赖性	.

某些鸟类在秋季返回我们这里的时间非常奇特——一种鸟类会根据自身独立所需的时间，定期优先于另一种鸟类出现。

[ʃɔːr] - [bɜːrdz] [ə'pærəntli] [riːtʃ] [ðɪs] [steɪdʒ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][lænd] - [bɜːrdz] ,

Shore	-	birds	apparently	reach	this	stage	earlier	than	land	-	birds	,
支撑	-	鸟类	显然	抵达	这	阶段	早些时候	比	土地	-	鸟类	,

滨鸟似乎比陆鸟更早达到这个阶段。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt] , [greɪ] ['plʌvərˌ'ploʊvər] ,

as	it	has	been	observed	that	the	young	of	the	knot	,	gray	plover	,
作为	它	有	到过	观察到	那	这	年轻的	的	这	结	,	灰色的	鸻	,

据观察，红腹滨鹬和灰斑鸻的幼鸟

['gɑːdˌwɪt] , [ænd; ənd] ['sændərlɪŋ] — [bɜːrdz] [wɪtʃ] [nest] [ɪn] ['veri] [haɪ] ['lætəˌtuːdz] ,

godwit	,	and	sanderling	—	birds	which	nest	in	very	high	latitudes	,
鹬	,	和	桑德林	—	鸟类	哪个	巢	在	非常	高的	纬度	,

黑尾塍鹬和矶鹬——这些鸟类在高纬度地区筑巢。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪgrənts][tuː; tə] [liːv] [ɪn] [sprɪŋ] — [ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	are	the	last	of	the	migrants	to	leave	in	spring	—	are	amongst	the
和	是	这	最后的	的	这	移民	到	离开	在	春天	—	是	在	这

[fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

first	to	come	to	our	shores	.
第一的	到	来	到	我们的	海岸	.

它们是春天最后离开的候鸟，也是最早来到我们海岸的候鸟之一。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['steɪʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] [hæv; həv] [bɪn] [sent][ɪz]

The	most	interesting	of	all	the	stations	from	which	returns	have	been	sent	is
这	最多	有趣的	的	全部	这	车站	从	哪个	返回	有	到过	发送	是

[ðə; ði] [smɔːl] ['rɑːki] ['aɪlənd][ʌv; əv]['heligəulænd] ,

the	small	rocky	island	of	Heligoland	,
这	小的	岩石	岛	的	黑尔戈兰岛	,

在所有已发回回电的站点中，最有趣的是黑尔戈兰岛这个多岩石的小岛。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] , [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elbə; elb] .

situated	**in**	**the**	**North**	**Sea**	**,**	**about**	**forty**	**miles**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Elbe**	**.**
位于	在	这	北	海	,	关于	四十	英里	从	这	嘴	的	这	易北河	.

位于北海，距易北河口约四十英里。

[hɪr] [ðə; ði]['taɪərd] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feðərd] ['wɑ:ndərər][faindz][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

Here	**the**	**tired**	**wing**	**of**	**many**	**a**	**feathered**	**wanderer**	**finds**	**a**	**resting**	**-**	**place**	**.**
这里	这	疲劳的	翼	的	许多	一个	羽毛	流浪者	发现	一个	休息	-	地方	.

许多羽翼丰满的旅鸟疲惫的翅膀在这里找到了栖身之所。

['laɪɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

Lying	**almost**	**directly**	**in**	**the**	**line**	**of**	**migration**	**,**
说谎	几乎	直接地	在	这	线	的	迁移	,

几乎正好位于迁徙路线上，

[ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz] [bɪn] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][bɜ:rdz][ɪn][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbərz] ,

the	**island**	**has**	**been**	**periodically**	**visited**	**by**	**birds**	**in**	**incredible**	**numbers**	**,**
这	岛	有	到过	定期	到访	经过	鸟类	在	极好的	数字	,

这座岛屿曾多次迎来数量惊人的鸟类造访。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪntrəst] .

many	**of**	**them**	**belonging**	**to**	**species**	**of**	**extraordinary**	**interest**	**.**
许多	的	他们	属于	到	物种	的	非凡的	兴趣	.

其中许多属于具有非凡价值的物种。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Attracted	**by**	**the**	**lighthouse**	**,**	**which**	**occupies**	**the**	**highest**	**point**	**of**	**the**	**island**	**,**
吸引	经过	这	灯塔	,	哪个	占据	这	最高	观点	的	这	岛	,

被矗立在岛上最高点的灯塔所吸引，

[ænd; ənd] [θroʊz] [aʊt][ɑ:n][dɑ:rk] [naɪts] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] - [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv] [su'pri:m]

and	**throws**	**out**	**on**	**dark**	**nights**	**a**	**blaze**	**of**	**light**	**'**	**like**	**a**	**star**	**of**	**supreme**
和	投掷	出去	在	黑暗的	夜晚	一个	火焰	的	光	-	喜欢	一个	星星	的	最高

['braɪtnəs] ,

brightness	**,**
亮度	,

在漆黑的夜晚，它会发出耀眼的光芒，“就像一颗无比明亮的星星”。

- ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bɜ:rdz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [pɪtʃ] [ə'pɑ:n][ɪts] ['tri:ləs] ['sɜ:rfɪs] ,

'	**many**	**thousands**	**of**	**birds**	**of**	**all**	**kinds**	**pitch**	**upon**	**its**	**treeless**	**surface**	**,**
-	许多	数千	的	鸟类	的	全部	种类	沥青	之上	它是	无树	表面	,

成千上万只不同种类的鸟儿栖息在这片没有树木的地面上，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skersli] ['eni] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] ,

where	**they**	**have**	**scarcely**	**any**	**shelter**	**from**	**the**	**weather**	**,**
在哪里	他们	有	几乎	任何	庇护所	从	这	天气	,

他们几乎没有任何遮风避雨的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,

and	**where**	**they**	**become**	**at**	**once**	**a**	**prey**	**to**	**the**	**wants**	**of**	**the**	**islanders**	**,**
和	在哪里	他们	变得	在	一次	一个	猎物	到	这	想要	的	这	岛民	,

而他们也立刻成为了岛民欲望的牺牲品。

[hu:] ['kæptʃər] [ðem; ðəm][ɪn][væst] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm][æz; əz] [fu:d] .

who	**capture**	**them**	**in**	**vast**	**numbers**	**,**	**and**	**use**	**them**	**as**	**food**	**.**
WHO	捕获	他们	在	广阔的	数字	,	和	使用	他们	作为	食物	.

他们大量捕杀它们，并将它们用作食物。

['mɪstər] [kɔ:r'doʊz] , [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪbɪs][fɔ:r; fər] - , [steɪts] ,

Mr	**Cordeaux**	**,**	**in**	**an**	**interesting**	**communication**	**to**	**the**	**Ibis**	**for**	**1875**	**,**	**states**	**,**
先生	科尔多	,	在	一个	有趣的	沟通	到	这	朱鹭	为了	-	,	各州	,

科尔多先生在1875年写给《朱鹭报》的一篇有趣的来信中指出：

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][noʊ'vembər] - ,

that	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**6th**	**of**	**November**	**1868**	**,**
那	在	这	晚上	的	这	6th	的	十一月	-	,

1868年11月6日晚，

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [lɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [ɑ:n][ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs]

three	**thousand**	**four**	**hundred**	**larks**	**were**	**captured**	**on**	**the**	**lantern**	**of**	**the**	**lighthouse**
三	千	四	百	云雀	是	捕获	在	这	灯笼	的	这	灯塔

[bɪ'fɔ:r] [hæf] - [pæst][naɪn][ə'klɔk, əu-] ;

before	**half**	**-**	**past**	**nine**	**o'clock**	**;**
前	一半	-	过去的	九	点钟	;

九点半之前，灯塔的灯笼上捕获了三千四百只云雀；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðæt] ['aʊər] ,

and	**on**	**the**	**same**	**evening**	**,**	**subsequent**	**to**	**that**	**hour**	**,**
和	在	这	相同的	晚上	,	随后的	到	那	小时	,

当晚，在那之后，

[ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][sɪks]['hʌndrəd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['teɪkən] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n]

eleven	**thousand**	**six**	**hundred**	**others**	**were**	**taken**	**—**	**making**	**a**	**total**	**of**	**fifteen**
十一	千	六	百	其他的	是	已采取	—	制作	一个	全部的	的	十五

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	**.**
千	.

另有 11600 人被带走，总共 15000 人。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɔ:ŋstərz] , [noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n]

For	**this**	**holocaust**	**of**	**these**	**charming**	**songsters**	**,**	**no**	**words**	**of**	**deprecation**
为了	这	大屠杀	的	这些	迷人	歌手	,	不	字	的	弃用

[ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,

are	**strong**	**enough**	**,**
是	强的	足够的	,

对于这场对这些魅力歌星的屠杀，任何贬损的言语都显得苍白无力。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔ:fl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

though	**their**	**capture**	**was**	**probably**	**regarded**	**as**	**a**	**lawful**	**addition**	**to**	**the**
尽管	他们的	捕获	曾是	大概	认为	作为	一个	合法的	添加	到	这

['lɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptərz] ,

larder	**of**	**the**	**captors**	**,**
食品储藏室	的	这	俘虏者	,

虽然俘虏他们很可能被视为俘虏者合法的战利品，

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [sʌtʃ] [ˌvizi'teiʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['laɪthaʊs]

and	**probably**	**such**	**visitations**	**had**	**been**	**so**	**regarded**	**ever**	**since**	**the**	**lighthouse**
和	大概	这样的	探访	有	到过	所以	认为	曾经	自从	这	灯塔

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊr] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [feɪt] !

had	**begun**	**to**	**lure**	**the**	**poor**	**creatures**	**to**	**an**	**untimely**	**fate**	**!**
有	开始	到	饵	这	贫穷的	生物	到	一个	不合时宜	命运	!

或许自从灯塔开始引诱这些可怜的生物走向不幸的命运以来，这种探访就一直被视为不祥之兆！

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['ɔ:lsoʊ] , [noʊ] [daʊt] , ['meni] [ə; eɪ] ['feðərd] ['rerəti][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] . { - }

In	**this**	**way**	**also**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**many**	**a**	**feathered**	**rarity**	**was**	**consumed**	**.**	**{**	**483**	**}**
在	这	方式	还	,	不	怀疑	,	许多	一个	羽毛	稀有性	曾是	消耗	.	{	-	}

毫无疑问，许多珍稀鸟类也因此被消耗殆尽。{483}

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['saɪəns] , [haʊ'evər] ,

Fortunately	**for**	**science**	**,**	**however**	**,**
幸运的是	为了	科学	,	然而	,

然而，对科学而言，幸运的是，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][hæz; həz] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['rezɪdənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æn; ən][əb'zɜːrvər][ʌv; əv]

this	little	island	has	numbered	amongst	its	resident	population	an	observer	of
这	小的	岛	有	编号	在	它是	居民	人口	一个	观察员	的

[rer] [ɪn'telɪdʒəns] , ['mɪstər][eɪtʃ] . - ,

rare	intelligence	,	Mr	H	.	Gätke	,
稀有的	智力	,	先生	H	.	-	,

这个小岛上的居民中有一位极具洞察力的观察家，他就是 H. Gätke 先生。

[huːz] ['liːʒər] ['aʊərz][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn]['redʒɪstərɪŋ][ðə; ði]

whose	leisure	hours	have	been	employed	for	nearly	thirty	years	in	registering	the
谁	闲暇	小时	有	到过	受雇	为了	几乎	三十	年	在	注册	这

[ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['iːðər] [meɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['restɪŋ] -

occurrence	of	the	birds	which	have	either	made	the	rock	a	temporary	resting	-
发生	的	这	鸟类	哪个	有	任何一个	制成	这	岩石	一个	暂时的	休息	-

[pleɪs] [ɔːr] [bɪn] [siːn] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['maɪgrətɔːri] [flaɪt] .

place	or	been	seen	crossing	it	in	their	migratory	flight	.
地方	或者	到过	已见	过境	它	在	他们的	迁徙的	航班	.

近三十年来，他利用闲暇时间记录鸟类的出现情况，这些鸟类要么将岩石作为临时栖息地，要么在迁徙途中被看到飞越岩石。

['mɪstər] - [fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] ['heligəulænd][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən]

Mr	Gätke	first	visited	Heligoland	as	an	artist	;	but	having	secured	an
先生	-	第一的	到访	黑尔戈兰岛	作为	一个	艺术家	;	但	拥有	安全	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [ðer; ðər] ,

official	appointment	there	,
官方的	预约	那里	,

盖特克先生最初是以艺术家的身份访问黑尔戈兰岛；但后来他在那里获得了一份正式职位，

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [meɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][hɪz; ɪz]['pɜːrmənənt] [hoʊm] .

he	afterwards	made	the	island	his	permanent	home	.
他	然后	制成	这	岛	他的	永恒的	家	.

之后他便将该岛作为自己的永久住所。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,

During	the	interval	,
期间	这	间隔	,

在此期间，

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr]

he	has	collected	and	preserved	with	his	own	hands	upwards	of	four
他	有	集	和	保存完好	和	他的	自己的	双手	向上	的	四

['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːvi, 'eɪvi] - ['fɔːnə] [ʌv; əv]

hundred	species	—	a	collection	containing	examples	of	the	avi	-	fauna	of
百	物种	—	一个	收藏	包含	示例	的	这	avi	-	动物	的

[ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

the	four	quarters	of	the	globe	.
这	四	四分之一	的	这	地球	.

他亲手收集并保存了四百多种鸟类——这些鸟类代表了地球四个地区的鸟类。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

Strange	as	it	may	appear	,
奇怪的	作为	它	可能	出现	,

虽然这看起来很奇怪，

[bɜːrdz][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪr] [huːz] ['prɑːpər]['hoʊmz][ɑːr; ər][waɪd][æz; əz][ðə; ði][poʊlz] [ə'sʌndər] —

birds	have	touched	here	whose	proper	homes	are	wide	as	the	poles	asunder	—
鸟类	有	感动	这里	谁	恰当的	房屋	是	宽的	作为	这	杆子	分离	—

[bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrktɪk][lændz][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

birds	from	the	burning	plains	of	India	and	the	arctic	lands	of	desolation	.
鸟类	从	这	燃烧	平原	的	印度	和	这	北极	土地	的	荒凉	.

这里曾栖息着许多鸟儿，它们的家园像两极一样广阔——它们来自印度燃烧的平原和荒凉的北极地区。

[ðə; ði][fɑːr] [west] , [tuː] , [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪts][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər][bɜːrdz] ;

The	Far	West	,	too	,	has	contributed	its	land	and	water	birds	;
这	远的	西方	,	也	,	有	贡献	它是	土地	和	水	鸟类	;

远西部地区也贡献了其陆鸟和水鸟;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærən] [steps] [ʌv; əv][saɪ'bɪrɪə] , ['taɪni] ['wɔːrblər] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]

and	from	the	barren	steppes	of	Siberia	,	tiny	warblers	have	joined	the
和	从	这	荒芜	草原	的	西伯利亚	,	微小的	莺类	有	加入	这

['muːvɪŋ] [θrɔːŋ] .

moving	throng	.
移动	人群	.

来自西伯利亚荒凉草原的小莺也加入了迁徙的队伍。

[æz; əz] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] ,

As	instances	of	the	abundance	of	what	are	called	'	British	birds	,
作为	实例	的	这	丰富	的	什么	是	称为	-	英国	鸟类	,

例如，英国鸟类数量众多，

- ['menʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [flaɪts] [ʌv; əv] ['bʌzədz] ['nʌmbərɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪtʃ]

'	mention	may	be	made	of	flights	of	buzzards	numbering	thousands	which
-	提到	可能	是	制成	的	航班	的	秃鹰	编号	数千	哪个

[pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [sep'tembər] - ,

passed	over	the	island	on	September	22	,
通过了	超过	这	岛	在	九月	-	,

值得一提的是，9月22日，成千上万只鹭鸟飞越了该岛。

- ; [waɪl] ['flɑːks] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['nʌmbərz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [greɪt] [flaɪt] -

1881	;	while	flocks	of	equal	numbers	rested	on	the	cliffs	,	and	a	'	great	flight	'
-	;	尽管	羊群	的	平等的	数字	休息	在	这	悬崖	,	和	一个	-	伟大的	航班	-

[ʌv; əv] ['hʊdɪd] [krəuz] ,

of	hooded	crows	,
的	连帽的	乌鸦	,

1881年；当数量相当的鸟群栖息在悬崖上时，一群"大群"的灰背鸦，

[wɪtʃ] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

which	crossed	in	the	same	direction	.
哪个	交叉	在	这	相同的	方向	.

它们沿同一方向交叉。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] — [ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['plentɪf(ə)l][ɪn]

As	for	the	starling	—	a	bird	which	has	become	extraordinarily	plentiful	in
作为	为了	这	椋鸟	—	一个	鸟	哪个	有	变得	非常	丰富	在

[ðɪs] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ɪts]

this	country	during	the	last	thirty	years	—	it	is	referred	to	as	making	its
这	国家	期间	这	最后的	三十	年	—	它	是	指	到	作为	制作	它是

[ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] - [greɪt] [rʌʃ] ,

appearance	in	a	'	great	rush	,
外貌	在	一个	-	伟大的	匆忙	,

至于椋鸟——这种鸟在过去三十年里在这个国家数量异常增多——人们形容它是"蜂拥而至"。

- [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flɑːk] , [rɪ'kɔːrdɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [æz; əz]

'	which	no	doubt	accounts	for	a	flock	,	recorded	some	time	afterwards	as
-	哪个	不	怀疑	账户	为了	一个	群	,	记录	一些	时间	然后	作为

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

coming	from	the	east	,
未来	从	这	东方	,

毫无疑问，这可以解释后来记录到的一群来自东方的鸟类。

[baɪ][ə; eɪ] [laɪt] - ['kiːpər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] , - ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən]

by	a	light	-	keeper	on	the	English	coast	,	-	estimated	to	contain	a	million
经过	一个	光	-	守门员	在	这	英语	海岸	,	-	估计的	到	包含	一个	百万

['stɑːliŋz] ,

starlings	,
椋鸟	,

据英国海岸的一位灯塔管理员估计，“里面可能有一百万只椋鸟”。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] , ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [er] .

making	a	noise	like	thunder	,	darkening	the	air	.
制作	一个	噪音	喜欢	雷	,	变暗	这	空气	.

发出雷鸣般的巨响，令空气都变得昏暗。

- [ɔːl] [ðiːz] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjən] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

-	All	these	birds	were	doubtless	of	Scandinavian	origin	,
-	全部	这些	鸟类	是	毫无疑问	的	斯堪的纳维亚语	起源	,

“毫无疑问，这些鸟类都起源于斯堪的纳维亚半岛。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt]['bɑːdi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	had	in	the	case	of	each	species	travelled	in	a	compact	body	along	the
和	有	在	这	案件	的	每个	物种	旅行	在	一个	袖珍的	身体	沿着	这

[koʊst] - [laɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [nɔːrθ] ['dʒɜːrməni] ,

coast	-	line	until	they	reached	North	Germany	,
海岸	-	线	直到	他们	达到	北	德国	,

每个物种都以紧密的群体沿着海岸线行进，直到到达德国北部。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [bɪ'kʌm] ['broʊkən][ʌp] ,

where	they	had	to	some	extent	become	broken	up	,
在哪里	他们	有	到	一些	程度	变得	破碎的	向上	,

他们在某种程度上不得不分崩离析，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['biːɪŋ] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər] [flaɪt] ['westwərdz] [ɪn][ðə; ði]

many	of	the	birds	being	induced	to	alter	their	flight	westwards	in	the
许多	的	这	鸟类	存在	诱导	到	改变	他们的	航班	向西	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊsts] .

direction	of	the	British	coasts	.
方向	的	这	英国	海岸	.

许多鸟类被诱使改变飞行路线，向西飞往英国海岸。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] ,

As	a	natural	consequence	,
作为	一个	自然的	结果	,

由此自然而然地，

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpəz]

the	earliest	observers	of	their	arrival	in	this	country	would	be	the	light	-	keepers
这	最早	观察员	的	他们的	到达	在	这	国家	会	是	这	光	-	守门员

[æt; ət][spɜːrn] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['jɔːkʃə] [koʊst] ;

at	Spurn	Head	on	the	Yorkshire	coast	;
在	拒绝	头	在	这	约克郡	海岸	;

最早观察到它们抵达这个国家的人是约克郡海岸斯珀恩角灯塔的守灯人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekərdz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌzədz] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [krəuz]

and	the	records	from	this	station	show	that	the	buzzards	and	hooded	crows
和	这	记录	从	这	车站	展示	那	这	秃鹰	和	连帽的	乌鸦

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

该站的记录显示，至少秃鹰和灰背鸦的数量为.....

[riːtʃt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['heligəulænd][ɪn] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

reached	us	from	Heligoland	in	somewhat	less	than	twenty	-	four	hours	.
达到	我们	从	黑尔戈兰岛	在	有些	较少的	比	二十	-	四	小时	.

从黑尔戈兰岛到我们这里，不到24小时就到了。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [meɪ] ,

Another	important	post	of	observation	is	the	lighthouse	on	the	Isle	of	May	,
其他	重要的	邮政	的	观察	是	这	灯塔	在	这	小岛	的	可能	,

另一个重要的观测点是梅岛上的灯塔。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] ,

in	the	Firth	of	Forth	,
在	这	弗斯	的	第四	,

在福斯湾，

[[wʌn]] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [hæz; həz] [əb'teɪnd] ['rekərdz][ʌv; əv] ['spiːʃiːz]

[	1	]	from	which	one	of	the	reporters	has	obtained	records	of	species
[	1	]	从	哪个	一	的	这	记者	有	获得	记录	的	物种

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] ,

of	more	than	ordinary	interest	,
的	更多的	比	普通的	兴趣	,

[1] 其中一位记者从中获得了具有非凡价值的物种记录，

[ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['kiːpər] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [sent][hɪm; ɪm][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['kloʊsli] [fɪld]

the	intelligent	keeper	there	having	sent	him	no	fewer	than	seven	closely	filled
这	聪明的	守门员	那里	拥有	发送	他	不	更少	比	七	密切	已填

['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] ,

schedules	,
日程安排	,

那位聪明的管理员给他寄来了不下七份内容详实的日程表，

['prɪnsəpli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːtəm] [maɪ'greɪʃnz] .

principally	referring	to	autumn	migrations	.
主要	指	到	秋天	迁移	.

主要指秋季迁徙。

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn]

Seventy	-	five	species	have	already	been	identified	from	this	station	;	but	in
七十	-	五	物种	有	已经	到过	已识别	从	这	车站	;	但	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ,

addition	to	these	,
添加	到	这些	,

该站点已鉴定出75种物种；但除此之外，

['nuːmərəs] ['entriz] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] - [smɔːl] [bɜːrdz] - [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪtʃ]

numerous	entries	refer	to	'	small	birds	'	of	various	descriptions	,	regarding	which
很多的	条目	参考	到	-	小的	鸟类	-	的	各种各样的	描述	,	关于	哪个

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæksə'dent(ə)l] ['vɪzɪtər] ,

and	other	accidental	visitors	,
和	其他	偶然	访客	,

许多条目都提到了各种描述的"小鸟"，关于这些小鸟以及其他偶然来访者，

[mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [proʊ'siːd] ,

more	will	be	known	as	the	investigations	proceed	,
更多的	将要	是	已知	作为	这	调查	继续	,

随着调查的深入，更多信息将会公布。

[ə'reɪndʒmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

arrangements	**having**	**been**	**made**	**for**	**the**	**preservation**	**and**	**transmission**	**to**	**the**
安排	拥有	到过	制成	为了	这	保存	和	传播	到	这

['meɪnlənd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðæt] [ə'kɜːr] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

mainland	**of**	**all**	**the**	**species**	**that**	**occur**	**at**	**the**	**station**	**.**
大陆	的	全部	这	物种	那	发生	在	这	车站	.

已安排妥当，将该站所有物种的保存和传播到大陆。

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['θroʊtɪd] ['wɔːrblər] [hɪr] — [ə; eɪ] ['veri] [rer] [bɜːrd][ɪn]['brɪt(ə)n] —

The	**occurrence**	**of**	**the**	**blue**	**-**	**throated**	**warbler**	**here**	**—**	**a**	**very**	**rare**	**bird**	**in**	**Britain**	**—**
这	发生	的	这	蓝色的	-	喉咙	莺	这里	—	一个	非常	稀有的	鸟	在	英国	—

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːrmz] ['biːɪŋ] [sent] [frʌm; frəm] [ðɪs]

suggests	**the**	**possibility**	**of**	**other**	**interesting**	**forms**	**being**	**sent**	**from**	**this**
建议	这	可能性	的	其他	有趣的	表格	存在	发送	从	这

[loʊ'kæləti] .

locality	**.**
地点	.

蓝喉莺在这里的出现——这种鸟在英国非常罕见——表明该地区有可能出现其他有趣的鸟类。

[ɪn] ['sʌməˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [rɪ'siːvd] ,

In	**summarising**	**the**	**material**	**received**	**,**
在	总结	这	材料	已收到	,

总结所收到的材料，

[ðə; ði][kəm'paɪlɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv] ['siːgʌlz] [ɑːr; ər][moʊst]

the	**compilers**	**of**	**the**	**Report**	**confess**	**that**	**the**	**migrations**	**of**	**seagulls**	**are**	**most**
这	编译器	的	这	报告	承认	那	这	迁移	的	海鸥	是	最多

[ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['tæbjuleɪt] .

erratic	**and**	**difficult**	**to**	**tabulate**	**.**
不稳定的	和	难的	到	制表	.

报告的编纂者承认，海鸥的迁徙非常不稳定，难以统计。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['jɪrz] , [haʊ'evər] ,

In	**certain**	**years**	**,**	**however**	**,**
在	肯定	年	,	然而	,

然而，在某些年份，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ə'pɑːn]

these	**are**	**unquestionably**	**regulated**	**by**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**fish**	**upon**
这些	是	毫无疑问	受监管	经过	这	移动	的	这	鱼	之上

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːd] .

which	**they**	**feed**	**.**
哪个	他们	喂养	.

毫无疑问，这些活动受到它们所捕食的鱼类的活动规律的调节。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] [mək'gɪlɪˌvreɪ] [hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - ,

The	**late**	**Professor**	**MacGillivray**	**has**	**recorded**	**that**	**,**	**in**	**the**	**winter**	**of**	**1837**	**,**
这	晚的	教授	麦吉利夫雷	有	记录	那	,	在	这	冬天	的	-	,

已故的麦吉利夫雷教授曾记载，在1837年冬天，

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['siːgʌlz] [kəm'pjuːtɪd][tuː; tə][kən'teɪn][nɑːt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [bɜːrdz] [meɪd] [ɪts]

a	**flock**	**of**	**seagulls**	**computed**	**to**	**contain**	**not**	**short**	**of**	**a**	**million**	**birds**	**made**	**its**
一个	群	的	海鸥	计算	到	包含	不是	短的	的	一个	百万	鸟类	制成	它是

[ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] ;

appearance	**in**	**the**	**Firth**	**of**	**Forth**	**;**
外貌	在	这	弗斯	的	第四	;

一群数量估计不少于一百万只的海鸥出现在福斯湾；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	must	be	within	the	recollection	of	at	least	one	of	the
和	它	必须	是	之内	这	回忆	的	在	至少	一	的	这

[riˈpɔːtəz] [ðæt] [ɪn] - - [θriː]['sɪmələr] [ɪf] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['nʌmbərz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrθ] ,

reporters	that	in	1872	-	3	similar	if	not	even	greater	numbers	visited	the	firth	,
记者	那	在	-	-	3	相似的	如果	不是	甚至	更大的	数字	到访	这	弗斯	,

至少有一位记者记得，在 1872-1873 年，到访该海湾的游客数量与此相当，甚至可能更多。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['spiːʃiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtɪweɪk] [ænd; ənd] ['lesər] [blæk] - [bækt] [gʌl] .

the	most	common	species	being	the	kittiwake	and	lesser	black	-	backed	gull	.
这	最多	常见的	物种	存在	这	三趾鸥	和	较少	黑色的	-	支持的	鸥	.

最常见的物种是三趾鸥和黑背鸥。

[ɪn] [ðɪs] ['meməreb(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['glɔːkəs] [ænd; ənd] ['aɪsləːnd] [gʌlz] [meɪd]

In	this	memorable	invasion	,	unusual	numbers	of	glaucous	and	Iceland	gulls	made
在	这	难忘	入侵	,	异常	数字	的	灰绿色的	和	冰岛	海鸥	制成

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

their	appearance	,
他们的	外貌	,

在这场令人难忘的入侵中，数量异常多的灰翅鸥和冰岛鸥出现了。

[bɜːrdz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [noʊt] [ə'mʌŋ] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] ['ɑːbdʒekts] [wen] [ðeɪ]

birds	of	such	note	among	ornithologists	as	to	be	marked	objects	when	they
鸟类	的	这样的	笔记	之中	鸟类学家	作为	到	是	标记	对象	什么时候	他们

[duː] [ə'kɜːr] ;

do	occur	;
做	发生	;

在鸟类学家眼中，这些鸟类非常值得关注，以至于它们出现时都会被特别留意；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ'greɪʃ(ə)n] [kən'troʊld] [baɪ]

and	the	entire	assemblage	was	suggestive	of	a	migration	controlled	by
和	这	全部的	装配	曾是	暗示性的	的	一个	迁移	受控	经过

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] — [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrθ] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

the	movements	of	fishes	—	the	waters	of	the	firth	being	at	that	time
这	移动	的	鱼	—	这	水	的	这	弗斯	存在	在	那	时间

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][spræts] .

swarming	with	sprats	.
蜂拥而至	和	鲱鱼	.

整个集合体表明，这是一次受鱼类迁徙控制的迁徙——当时海湾里到处都是鲱鱼。

[ðə; ði] - ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [æz; əz][tuː; tə] [nə'sesɪteɪt]

The	'	catches	'	of	the	local	fishermen	were	so	heavy	as	to	necessitate
这	-	捕获物	-	的	这	当地的	渔民	是	所以	重的	作为	到	需要

[ðer; ðər] [seɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm][pər]['kɑːrtloʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɝz] ,

their	sale	at	a	trifling	sum	per	cartload	to	the	neighbouring	farmers	,
他们的	销售	在	一个	琐事	和	每	满载	到	这	邻接	农民	,

当地渔民的渔获量非常大，以至于不得不以极低的价格每车卖给邻近的农民。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][mə'njuərɪŋ][ðer; ðər] [fiːldz] .

for	the	purpose	of	manuring	their	fields	.
为了	这	目的	的	施肥	他们的	字段	.

目的是为了给田地施肥。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] , [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

There	is	not	much	,	we	apprehend	,	to	be	gathered	from	the	appearance
那里	是	不是	很多	,	我们	逮捕	,	到	是	聚集	从	这	外貌

[ʌv; əv]['skjuːə] ,

of	skuas	,
的	贼鸥	,

我们认为，从贼鸥的外表上无法获得太多信息。

['pɛtrəlz] , [lɔ:ŋ] - [teɪld] [ɔ:r][aɪs] [dʌks] ([hæ'rɛldə][ˌgleɪʃi'ɑ:lɪs]) , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [hu:z]
petrels , long - tailed or ice ducks (Harelda glacialis) , and other species whose
海燕 , 长的 - 有尾巴的或者 冰 鸭子 (哈雷尔达 冰川) , 和 其他 物种 谁
[hɔ:nts] [ɑ:r; ər] [ɪk'sklu:sɪvli] [mə'ri:n] ,
haunts are exclusively marine ,
闹鬼的地方 是 只 海洋 ,

海燕、长尾鸭或冰鸭（Harelda glacialis）以及其他完全栖息于海洋的物种

[æz; əz][ðer; ðər] [ə'kɜ:rəns] [ˌɪn'ʃɔ:r] ['signifaiz] [ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l]['keɪsɪz] [kən'tɪnju:d] [rʌf] ['weðər] [æt; ət]
as their occurrence inshore signifies in nearly all cases continued rough weather at
作为 他们的 发生 近岸 表示 在 几乎 全部 案例 持续 粗糙的 天气 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][lænd] .
some distance from land .
一些 距离 从 土地 .

它们在近岸的出现几乎都意味着离岸一段距离内持续存在恶劣天气。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['si:ferɪŋ] ['kri:tʃərz] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [dɪ'laɪt] [mɔ:r] [ɪn] ['stɔrmz] [ðæn; ðən][aɪs] -
There are no seafaring creatures , indeed , that delight more in storms than ice -
那里 是 不 航海 生物 , 的确 , 那 喜 更多的 在 暴风雨 比 冰 -
[dʌks] [ænd; ənd] ['pɛtrəlz] ;
ducks and petrels ;
鸭子 和 海燕 ;

事实上，没有任何一种海洋生物比冰鸭和海燕更喜欢风暴；

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði][hju:dʒ] [gri:n] [weɪvz] [ɔ:r] [tʃɜ:nd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][foʊm][hæv; həv][noʊ]
for them , the huge green waves or churned masses of foam have no
为了 他们 , 这 巨大的 绿色的 波浪 或者 搅打 群众 的 泡沫 有 不
['tɛrərz] ;
terrors ;
恐怖 ;

对他们来说，巨大的绿色波浪或翻滚的泡沫并不可怕；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][hoʊm][ə'mɪd][ðə; ði]['waɪldɪst]['wɔ:tərz] — [ðə; ði] ['pɛtrəlz] [ɑ:n]
they are for the time being at home amid the wildest waters — the petrels on
他们 是 为了 这 时间 存在 在 家 之中 这 最狂野的 水 — 这 海燕 在
[ðə; ði][wʌn][hænd] ['flɪtɪŋ] ['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði]['tɜ:rbjələnt] ['biləuz] ,
the one hand flitting silently over the turbulent billows ,
这 一 手 飞掠 默默 超过 这 湍流 波澜 ,

它们目前在最汹涌的水域中安然自得——一方面，海燕在翻滚的波涛上静静地掠过；

['raɪzɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [i:z] ;
rising as they advance , and falling in their wake with contemptuous ease ;
上升 作为 他们 进步 , 和 坠落 在 他们的 唤醒 和 轻蔑的 舒适 ;
[ðə; ði] [dʌks] ,
the ducks ,
这 鸭子 ,

它们边走边飞，走后轻蔑地跌落；鸭子们，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kɜ'ɪrɪŋ] [ə'lɔ:ft] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blæst] , [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ðer; ðər]
on the other hand , careering aloft during a sudden blast , and sounding their
在 这 其他 手 , 职业 高空 期间 一个 突然 爆炸 , 和 听起来 他们的
['bægpaɪp] - [laɪk] [noʊts] ,
bagpipe - like notes ,
风笛 - 喜欢 笔记 ,

另一方面，它们在突然的爆炸中高高飞起，发出类似风笛的声音，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'raɪdɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] .
as if deriding the war of elements .
作为 如果 嘲笑 这 战争 的 元素 .

仿佛在嘲讽元素之战。

['veri] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] ['sɔ:ŋstərz] [ðæt] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] ['drɪri]
Very different is the experience of the tender songsters that traverse the dreary
非常 不同的 是 这 经验 的 这 投标 歌手 那 横穿 这 凄凉
[weɪst] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ;
waste of waters ;
浪费 的 水 ;

而那些穿越荒凉水域的温柔歌者的经历则截然不同；

['sɔ:rli] [traɪd][ɪn][ðer; ðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [flaɪt] ,
sorely tried in their powers of flight ,
非常 尝试 在 他们的 权力 的 航班 ,

它们的飞行能力受到了严重考验，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [kɔ:t] [baɪ] [əd'vɜ:rs] [geɪlz] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]
they are not unfrequently caught by adverse gales and driven hundreds of miles
他们 是 不是 不常 捕捉 经过 不利 狂风 和 驱动 数百 的 英里
[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
out of their course ,
出去 的 他们的 课程 ,

它们经常遭遇逆风，被吹离原航线数百英里。

[tu:; tə][bi:; bi]['faɪnəli] ['swɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪtiləs] [weɪvz] .
to be finally swallowed by the pitiless waves .
到 是 最后 吞咽 经过 这 无情 波浪 .

最终被无情的波涛吞噬。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['fɔ:rmər]
In connection with this subject , and as bearing upon the question of former
在 联系 和 这 主题 , 和 作为 轴承 之上 这 问题 的 以前的
[lænd] - [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
land - communications ,
土地 - 通讯 ,

关于这一主题，以及与先前陆路交通问题相关的问题，

['refrəns] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n]
reference may be made to an extremely interesting paper on the Migration
参考 可能 是 制成 到 一个 极其 有趣的 纸 在 这 迁移
[ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][nɔ:r'wi:dʒən] ['lemɪŋ] ,
and Habits of the Norwegian Lemming ,
和 习惯 的 这 挪威 旅鼠 ,

可以参考一篇关于挪威旅鼠迁徙和习性的非常有趣的论文，

[ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] [baɪ]['mɪstər]['dʌblju:] . [di:] . [krɑ:tʃ] [ɪn] - .
read before the Linnæan Society of London by Mr W . D . Crotch in 1876 .
读 前 这 林奈 社会 的 伦敦 经过 先生 W . D . 裆 在 - .

1876 年，W.D. Crotch 先生在伦敦林奈学会上宣读了此文。

[ɪn] [ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , ['mɪstər] [krɑ:tʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['lemɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ræt] -
In this communication , Mr Crotch shows that the lemming , which is a small rat -
在 这 沟通 , 先生 裆 演出 那 这 旅鼠 , 哪个 是 一个 小的 鼠 -
[laɪk]['ænɪm(ə)l] ,
like animal ,
喜欢 动物 ,

在这篇论文中，克罗奇先生指出，旅鼠是一种体型较小的、类似老鼠的动物。

[ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] , [ə'semblz] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] , [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət]
occurring in abundance in many parts of Norway , assembles periodically , although at
发生 在 丰富 在 许多 部分 的 挪威 , 组装 定期 , 虽然 在
[ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] ,
irregular intervals ,
不规律的 间隔 ,

这种生物在挪威许多地区大量存在，会周期性地聚集，但聚集间隔不规律。

[ɪn][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] ['trævlz] ['westwərdz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['si:,kəust][ɪz] [ri:tʃt] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

in	incredible	numbers	,	and	travels	westwards	until	the	seacoast	is	reached	;	after	which	,
在	极好的	数字	,	和	旅行	向西	直到	这	海岸	是	达到	;	后	哪个	,

数量惊人，一路向西，直到到达海岸线；之后，

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:m][deɪ] , [ðə; ði][væst] ['mʌltɪtu:d] [plʌndʒz] ['ɪntu:][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

on	the	first	calm	day	,	the	vast	multitude	plunges	into	the	Atlantic	Ocean	,
在	这	第一的	冷静的	天	,	这	广阔的	民众	暴跌	进入	这	大西洋	海洋	,

在第一个风平浪静的日子里，浩浩荡荡的人群涌入大西洋。

- [ænd; ənd] ['periʃiz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [frʌnt] [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] ['westwərdz] .

'	and	perishes	,	with	its	front	still	pointing	westwards	.
-	和	死亡	,	和	它是	正面	仍然	指向	向西	.

“然后消亡，它的正面仍然指向西方。”

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spi:ʃi:z] [ɪz][pər'hæps] ['noʊwer] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['maɪgrətɔ:ri] ['ænɪmlz] ,

'	Such	a	voluntary	destruction	in	the	case	of	a	single	species	is	perhaps	nowhere	else	to	be	found	in	the	history	of	migratory	animals	,
-	这样的	一个	自愿	破坏	在	这	案件	的	一个	单身的	物种	是	也许	无处	别的	到	是	成立	在	这	历史	的	迁徙的	动物	,

“就单一物种而言，这种蓄意灭绝的行为，在迁徙动物的历史上或许是绝无仅有的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['maɪgrətɔ:ri] ['hɔ:dz] [θru:] [ə; eɪ] - [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [ru:'ti:n] - [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] { - }

and	it	seems	difficult	to	understand	how	the	annihilation	of	so	many	migratory	hordes	through	a	'	suicidal	routine	'	should	not	{	484	}
和	它	似乎	难的	到	理解	如何	这	湮灭	的	所以	许多	迁徙的	成群结队	通过	一个	-	有自杀倾向	常规	-	应该	不是	{	-	}

很难理解，通过“自杀式行动”消灭如此多的迁徙群体，怎么可能不{484}

['ʌltɪmətli] [li:d] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

ultimately	lead	to	their	extinction	.
最终	带领	到	他们的	灭绝	.

最终导致它们灭绝。

['mɪstər] [krɑ:tʃ] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [noʊ][sər'vaɪvər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ɪn'di:d] ,

Mr	Crotch	tells	us	that	no	survivor	returns	to	the	mountains	;	indeed	,
先生	裆	讲述	我们	那	不	幸存者	返回	到	这	山脉	;	的确	,

克罗奇先生告诉我们，没有一个幸存者能回到山里；的确如此。

[soʊ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ɪz][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ['fjʊdʒətɪv] ,

so	formidable	is	the	migration	and	its	effects	upon	the	poor	fugitives	,
所以	强大	是	这	迁移	和	它是	效果	之上	这	贫穷的	逃犯	,

这场迁徙及其对贫困逃亡者的影响是如此巨大，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][baɪ]['mɪstər] ['kɑ:lɪt] — [ə; eɪ][nɔ:r'wi:dʒən]['nætʃ(ə)rəlɪst] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz] [θru:] - [ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] ['lemiŋz] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑ:r] ['oʊvər][ðə; ði] - [fjɔ:rd][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

that	we	are	told	by	Mr	Collett	—	a	Norwegian	naturalist	—	of	a	ship	sailing	for	fifteen	hours	through	'	a	swarm	of	lemmings	which	extended	as	far	over	the	Trondhjems	fiord	as	the	eye	could	reach	.
那	我们	是	讲述	经过	先生	科莱特	—	一个	挪威	博物学家	—	的	一个	船	帆船	为了	十五	小时	通过	-	一个	蜂群	的	旅鼠	哪个	扩展	作为	远的	超过	这	-	峡湾	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

据挪威博物学家科莱特先生所述，一艘船航行了十五个小时，穿过“一大群旅鼠，它们绵延至特隆赫姆斯峡湾的尽头”。

- ['mɪstər] [krɑ:tʃ] ['raɪtli] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,
' **Mr** **Crotch** **rightly** **,** **we** **think** **,**
- 先生 裆 没错 , 我们 思考 ,

我们认为，克罗奇先生的说法是正确的。

[kən'klu:dz] [ðæt] [lænd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [æt; ət] [noʊ] ['veri] [rɪ'moʊt] [deɪt] ,
concludes **that** **land** **existed** **in** **the** **North** **Atlantic** **Ocean** **at** **no** **very** **remote** **date** **,**
结束 那 土地 存在 在 这 北 大西洋 海洋 在 不 非常 偏僻的 日期 ,

由此得出结论：北大西洋在遥远的过去就存在陆地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [draɪ] [lænd] [kə'nektɪd] ['nɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ] ['gri:nlənd] ,
and **that** **when** **dry** **land** **connected** **Norway** **with** **Greenland** **,**
和 那 什么时候 干燥 土地 连接 挪威 和 格陵兰 ,

当陆地连接挪威和格陵兰岛时，

[ðə; ði] ['lemiŋz] - [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['maɪˌgretɪŋ] ['westwərdz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)nz]
the **lemmings** **'** **acquired** **the** **habit** **of** **migrating** **westwards** **for** **the** **same** **reasons**
这 旅鼠 - 获得 这 习惯 的 迁移 向西 为了 这 相同的 原因
[wɪtʃ] ['gʌvərn] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [maɪ'greɪʃnz] .
which **govern** **more** **familiar** **migrations** **.**
哪个 治理 更多的 熟悉的 迁移 .

旅鼠养成向西迁徙的习惯，其原因与我们更熟悉的迁徙的原因相同。

- [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['tendənsiz] , ['ðerfɔ:r] ,
' **The** **inherited** **tendencies** **,** **therefore** **,**
- 这 遗传 倾向 , 所以 ,

因此，遗传倾向

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ɑ:r; ər] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪm'pelz]
of **this** **little** **creature** **are** **opposed** **to** **the** **so** **-** **called** **instinct** **which** **impels**
的 这 小的 生物 是 反对 到 这 所以 - 称为 本能 哪个 推动
[k'wɒdrʊpedz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɜ:rdz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fu:d]
quadrupeds **as** **well** **as** **birds** **to** **change** **their** **quarters** **in** **quest** **of** **food**
四足动物 作为 出色地 作为 鸟类 到 改变 他们的 四分之一 在 寻求 的 食物
[ænd; ənd] [wɔ:rmθ] ,
and **warmth** **,**
和 温暖 ,

这种小生物的某些特性与驱使四足动物和鸟类为了寻找食物和温暖而不断迁徙的所谓本能相悖。

[ən'les] [wi:; wi] [kən'klu:d] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [krɑ:tʃ] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lemɪŋ] ,
unless **we** **conclude** **,** **with** **Mr** **Crotch** **,** **that** **in** **the** **case** **of** **the** **lemming** **,**
除非 我们 结束 , 和 先生 裆 , 那 在 这 案件 的 这 旅鼠 ,

除非我们像克罗奇先生那样得出结论，认为旅鼠的情况也是如此，

[sʌtʃ] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [pər'sɪstəntli] [feɪld] [ɪn] [ɪts] ['oʊnli] ['ræʃ(ə)nəl] ['pɜ:rpəs] .
such **instinct** **has** **persistently** **failed** **in** **its** **only** **rational** **purpose** **.**
这样的 本能 有 持续地 失败的 在 它是 仅有的 合理的 目的 .

这种本能始终未能实现其唯一合理的目的。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY **MEAD** **AND** **STREAM** **.**
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['gɪbən] .
BY **CHARLES** **GIBBON** **.**
经过 查尔斯 长臂猿 .

作者：查尔斯·吉本。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] . — ['mædʒɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
CHAPTER **XL** **.** **—** **MADGE'S** **MISSION** **.**
章 XL . — 玛吉的 使命 .

第四十章——玛吉的任务。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɑːn] ['mædʒɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['gluːmi]
The **glow** **of** **happiness** **on** **Madge's** **face** **seemed** **to** **brighten** **even** **the** **gloomy**
这 辉光 的 幸福 在 玛吉的 脸 似乎 到 提亮 甚至 这 阴沉
['ætməsfɪr] [ˌaʊt'saɪd] .
atmosphere **outside** **.**
气氛 外部 .

玛吉脸上洋溢的幸福光芒，似乎照亮了外面阴沉的天气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['filip] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm]
She **had** **done** **something** **for** **Philip** **—** **something** **that** **would** **not** **only** **give** **him**
她 有 完毕 某物 为了 菲利普 — 某物 那 会 不是 仅有的 给 他
['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,
pleasure **in** **the** **highest** **degree** **,**
乐趣 在 这 最高 程度 ,

她为菲利普做了一件事——一件不仅会给他带来极大快乐的事，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['præktɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
but **which** **he** **would** **regard** **as** **an** **important** **practical** **service** **.**
但 哪个 他 会 看待 作为 一个 重要的 实际的 服务 .

但他认为这是一项重要的实际服务。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪstər] ['biːtʃəm]
For **she** **had** **no** **doubt** **that** **she** **would** **be** **able** **to** **convince** **Mr** **Beecham**
为了 她 有 不 怀疑 那 她 会 是 有能力的 到 说服 先生 比彻姆
[ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊndləsnəs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['mɪstər] ['hædlə] .
of **the** **groundlessness** **of** **all** **his** **charges** **against** **Mr** **Hadleigh** **.**
的 这 无根性 的 全部 他的 收费 反对 先生 哈德利 .

因为她毫不怀疑自己能够说服比彻姆先生，让他相信他对哈德利先生的所有指控都是毫无根据的。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [miːt] ; [ðeɪ] [wʊd] [ʃeɪk] [hændz] ;
Then **the** **two** **men** **would** **meet** **;** **they** **would** **shake** **hands** **;**
然后 这 二 男人 会 见面 ; 他们 会 摇 双手 ;

然后两人会见面；他们会握手；

[ɔːl][ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp]
all **the** **errors** **and** **suspicions** **which** **had** **separated** **them** **would** **be** **cleared** **up**
全部 这 错误 和 怀疑 哪个 有 分开 他们 会 是 已清除 向上
,
,
,

所有导致他们疏远的错误和猜疑都将被澄清。

[fə'givn] , [ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['æməti] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɑːloʊ] .
forgiven **,** **and** **soon** **forgotten** **in** **the** **amity** **which** **would** **follow** **.**
已原谅 , 和 很快 被遗忘的 在 这 和睦 哪个 会 跟随 .

原谅了，而且在随后的友谊中很快就会忘记这件事。

[haʊ] [glæd] ['filip] [wʊd] [biː; bi] .
How **glad** **Philip** **would** **be** **.**
如何 高兴的 菲利普 会 是 .

菲利普要是知道该有多高兴啊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] [gʊd] [wɜːrk] .
She **was** **impatient** **to** **complete** **her** **good** **work** **.**
她 曾是 不耐烦 到 完全的 她 好的 工作 .

她迫不及待地想要完成自己出色的工作。

[mɪs] ['hædlə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['hɜːrɪdli] .
Miss **Hadleigh** **entered** **the** **room** **hurriedly** **.**
错过 哈德利 进入 这 房间 匆匆 .

哈德利小姐匆匆走进房间。

- ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [dɪr] ,
' **Goodness gracious , dear ,**
- 善良 亲切 , 亲爱的 ,

我的天哪，亲爱的，

[wʌt] [tʃɑːrm] [hæv; həv][juː; jʊ] [juːst] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ]
what charm have you used with papa that you have kept him so long
什么 魅力 有 你 用过的 和 爸爸 那 你 有 保留 他 所以 长的
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

你对爸爸用了什么魔法，才能让他一直留在你身边?

[aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [bɪ'fɔːr] . -
I never knew him stay so long with anybody before . '
我 绝不 知道 他 停留 所以 长的 和 任何人 前 . -

我以前从没见过他跟任何人待这么久。

- [ðə; ði]['oʊnli] [tʃɑːrm] [juːst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɜːr; wər]
' **The only charm used was that the subjects we had to talk about were**
- 这 仅有的 魅力 用过的 曾是 那 这 主题 我们 有 到 讲话 关于 是
[ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] ,
of great interest to us both ,
的 伟大的 兴趣 到 我们 两个都 ,

“我们唯一的优势就是，我们谈论的话题都是我们俩非常感兴趣的。”

- [mædʒ] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .
' **Madge answered , smiling .**
- 玛吉 回答 , 微笑 .

玛吉笑着回答。

- [oʊ] , [haʊ] [naɪs] . — [ðeɪ] [kən'sɜːrnd] ['filip] ?
' **Oh , how nice . — They concerned Philip ?**
- 哦 , 如何 好的 . — 他们 担心的 菲利普 ?

“哦，真好。——他们关心菲利普吗？”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? -
What does he say ? '
什么 做 他 说 ? -

他说了什么?

- [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] ['defɪnət]
' **That we are not to pay attention to the rumours until we have definite**
- 那 我们 是 不是 到 支付 注意力 到 这 谣言 直到 我们 有 定
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['filip] [hɪm'self] . -
information from Philip himself . '
信息 从 菲利普 他自己 . -

“在我们得到菲利普本人的确切消息之前，我们不要理会谣言。”

- [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?
' **Was that all ?**
- 曾是 那 全部 ?

就这些吗?

- [mɪs] ['hædlə] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
' **Miss Hadleigh was disappointed ,**
- 错过 哈德利 曾是 失望的 ,

哈德利小姐很失望，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː]

and	her	expression	of	curiosity	indicated	that	she	was	quite	sure	it
和	她	表达	的	好奇心	表明的	那	她	曾是	相当	当然	它

[wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

was	not	all	.
曾是	不是	全部	.

她脸上流露出的好奇神色表明，她非常肯定事情并非全部。

- [noʊ] , - [sed] [mædʒ] [ˈsɔːftli] , [ˈwɪʃfl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

'	No	,	'	said	Madge	softly	,	wishful	that	her	answer	might	have	been	more
-	不	,	-	说	玛吉	轻轻	,	愿望	那	她	回答	可能	有	到过	更多的

[ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə] [mɪs] [ˈhædlə] .

satisfactory	to	Miss	Hadleigh	.
令人满意的	到	错过	哈德利	.

“不，”玛吉轻声说道，她希望自己的回答能让哈德利小姐更满意。

[ðə; ðiˈlætər] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] ;

The	latter	did	not	endeavour	to	conceal	her	surprise	;
这	后者	做过	不是	努力	到	隐藏	她	惊喜	;

后者并未试图掩饰自己的惊讶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [səkˈsesfəli] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːk] [ðæt] [mædʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

but	she	did	successfully	conceal	her	feeling	of	pique	that	Madge	should	have
但	她	做过	成功地	隐藏	她	感觉	的	激起	那	玛吉	应该	有

[bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ðiˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [greɪv] [ˈmoʊmənt] :

been	taken	into	the	confidence	of	her	father	about	matters	of	grave	moment	:
到过	已采取	进入	这	信心	的	她	父亲	关于	事情	的	严重	片刻	:

但她成功地掩饰了自己心中的不满，即玛吉不应该在如此重大的事情上向父亲倾诉：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

she	was	sure	they	were	so	,	for	she	had	passed	him	on	his	way	to
她	曾是	当然	他们	是	所以	,	为了	她	有	通过了	他	在	他的	方式	到

[ðə; ðiˈlaɪbreri] .

the	library	.
这	图书馆	.

她确信他们就是这样的人，因为她曾在去图书馆的路上与他擦肩而过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈɑːnɔɚd] .

She	had	never	been	so	honoured	.
她	有	绝不	到过	所以	荣幸	.

她从未感到如此荣幸。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ðiˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts][wɜːr; wər] , [dɪr] ?

'	I	suppose	I	must	not	ask	you	what	the	other	subjects	were	,	dear	?
-	我	认为	我	必须	不是	问	你	什么	这	其他	主题	是	,	亲爱的	?

我想我不应该问你其他科目是什么，亲爱的？

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ˈgreɪʃəs] [smaɪlz] .

'	she	said	,	with	one	of	her	most	gracious	smiles	.
-	她	说	,	和	一	的	她	最多	亲切	微笑	.

“她说着，脸上带着她最亲切的笑容。”

[ʃiː; ʃi] [ment] : - [juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

She	meant	:	'	You	certainly	ought	to	tell	me	.
她	意思是	:	-	你	当然	应该	到	告诉	我	.

她的意思是：“你当然应该告诉我。”

- [mædʒ] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ðiˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ; [fɔːr; fər][ˈmɪstər] [ˈhædlə] ,

'	Madge	was	spared	the	necessity	of	making	a	reply	;	for	Mr	Hadleigh	,
-	玛吉	曾是	幸存	这	必要性	的	制作	一个	回复	;	为了	先生	哈德利	,

“玛吉无需做出回应；因为哈德利先生，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['pækɪt] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] .

instead	of	sending	the	promised	packet	,	had	brought	it	himself	.
反而	的	发送	这	承诺	包	,	有	带来	它	他自己	.

没有寄送承诺的包裹，而是亲自送来了。

[wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

When	he	appeared	,	his	daughter	was	silent	.
什么时候	他	出现	,	他的	女儿	曾是	沉默的	.

他出现时，女儿沉默不语。

[ðæt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['saɪləns][hæd; həd]

That	was	generally	the	case	;	but	on	the	present	occasion	the	silence	had
那	曾是	一般来说	这	案件	;	但	在	这	展示	场合	这	沉默	有

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

an	additional	significance	.
一个	额外的	意义	.

通常情况下确实如此；但就目前的情况而言，沉默还有着额外的意义。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd]

She	was	struck	by	a	peculiar	change	in	his	expression	,	his	walk	,	and
她	曾是	击	经过	一个	奇特	改变	在	他的	表达	,	他的	走	,	和

['mænər] .

manner	.
方式	.

她注意到他表情、步态和举止发生了奇怪的变化。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['æftərwərdz] [toʊld][hɜ:r; hər] [bɪ'troʊðd] ,

As	she	afterwards	told	her	betrothed	,
作为	她	然后	讲述	她	未婚妻	,

后来她告诉她的未婚夫：

[ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [tʊk] [hɜ:r; hər] [breθ] [ə'weɪ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]

it	quite	took	her	breath	away	to	see	him	coming	into	the	room	looking	as
它	相当	采取	她	气息	离开	到	看	他	未来	进入	这	房间	寻找	作为

[maɪld][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

mild	as	if	there	had	never	been	a	frown	on	his	face	.
温和的	作为	如果	那里	有	绝不	到过	一个	皱眉	在	他的	脸	.

看到他走进房间，神情温和，仿佛脸上从未有过一丝愁容，她不禁屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['dri:mi] , ['si:kɪŋ] [lʊk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ]

The	dreamy	,	seeking	look	had	vanished	from	his	eyes	,	which	were	now
这	梦幻般的	,	寻求	看	有	消失了	从	他的	眼睛	,	哪个	是	现在

[fɪkst] ['stedəli] [ɑ:n] [mædʒ] .

fixed	steadily	on	Madge	.
固定的	稳步	在	玛吉	.

他眼中那梦幻般的、探寻的神情消失了，取而代之的是一双紧紧盯着玛吉的眼睛。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] , [mɪs] ['hɛθkət] ,

'	I	have	brought	you	the	memorandum	,	Miss	Heathcote	,
-	我	有	带来	你	这	备忘录	,	错过	希思科特	,

“希思科特小姐，我把备忘录带给你了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [best] . -

and	you	are	free	to	make	what	use	of	it	you	may	think	best	.	'
和	你	是	自由的	到	制作	什么	使用	的	它	你	可能	思考	最好的	.	-

您可以自由决定如何利用它。

- [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

'	I	hope	to	make	good	use	of	it	,
-	我	希望	到	制作	好的	使用	的	它	,

我希望能够好好利用它。

- [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ænsər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blu:] ['envələʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli]
' was her answer as she received a long blue envelope which was carefully
- 曾是 她 回答 作为 她 已收到 一个 长的 蓝色的 信封 哪个 曾是 小心
[si:ld] .
sealed .
密封 .

她收到一个密封严实的蓝色长信封，便回答道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə]['oʊpən] [ðɪs] [jɔ:r'self] ,
' Of course you understand that you are at liberty to open this yourself ,
- 的 课程 你 理解 那 你 是 在 自由 到 打开 这 你自己 ,

“当然，您明白您可以自行打开它。”

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:m] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [meɪ] [ə'fekt] . -
or in the presence of others whom you think the contents may affect . '
或者 在 这 在场 的 其他的 谁 你 思考 这 内容 可能 影响 . -

或者在有其他人在场的情况下，您认为这些内容可能会对他们产生影响。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜ:rst][faɪnd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] , - [sed] [mædʒ] ,
' I shall first find one or two of the other letters , ' said Madge ,
- 我 将 第一的 寻找 一 或者 二 的 这 其他 信件 , - 说 玛吉 ,

“我得先找到其他一两封信，”玛吉说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pækɪt] ,
after a moment's reflection , ' and then I shall place them with this packet ,
后 一个 瞬间 反射 , - 和 然后 我 将 地方 他们 和 这 包 ,

略作思考后，他说道：“然后我会把它们和这个包裹放在一起。”

[si:ld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ˌaɪ 'ti:][moʊst][kən'sɜ:rnz] . -
sealed as it is , in the hands of the gentleman it most concerns . '
密封 作为 它 是 , 在 这 双手 的 这 绅士 它 最多 担忧 . -

它已被密封，现在在与此事最相关的那位先生手中。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
' I am satisfied .
- 我 是 使满意 .

我很满意。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'vɪnst] .
What I am most anxious about is that you yourself should be convinced .
什么 我 是 最多 焦虑的 关于 是 那 你 你自己 应该 是 确信 .

我最担心的是你自己能否被说服。

[du:][nɑ:t][fər'get] [ðæt] . -
Do not forget that . '
做 不是 忘记 那 . -

别忘了这一点。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [kən'vɪnst] .
' I am already convinced .
- 我 是 已经 确信 .

我已经确信了。

- [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [braɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
' No one could doubt it who saw the bright confidence in her eyes .
- 不 一 可以 怀疑 它 WHO 锯 这 明亮的 信心 在 她 眼睛 .

“任何看到她眼中那份自信光芒的人，都不会对此有所怀疑。”

- [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][dɪ'zaɪər] ;
' That is all I desire ;
- 那 是 全部 我 欲望 ;

这就是我所渴望的；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ]
but **of** **course** **it** **will** **be** **a** **pleasure** **to** **me** **if** **you** **succeed** **in** **convincing**
但 的 课程 它 将要 是 一个 乐趣 到 我 如果 你 成功 在 令人信服的
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

当然，如果你能成功说服其他人，我会非常高兴。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['redi] ,
I **have** **told** **them** **to** **have** **the** **carriage** **ready** **,**
我 有 讲述 他们 到 有 这 运输 准备好 ,

我已经告诉他们准备好马车。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] . -
as **I** **thought** **you** **might** **be** **in** **a** **hurry** **to** **get** **home** **.** **'**
作为 我 想法 你 可能 是 在 一个 匆忙 到 得到 家 . -

我以为你可能急着回家。

- [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
' **Indeed** **I** **am** **;** **and** **thank** **you** **.**
- 的确 我 是 ; 和 感谢 你 .

的确如此；谢谢。

- [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɜːrtəsi] [kept] [mɪs] ['hædlə] [mjuːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ]
' **Amazement** **as** **much** **as** **courtesy** **kept** **Miss** **Hadleigh** **mute** **until** **the** **leave** **-** **taking**
- 惊愕 作为 很多 作为 礼貌 保留 错过 哈德利 沉默的 直到 这 离开 - 采取
[kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːr'mælətiz] .
compelled **her** **to** **utter** **the** **usual** **formalities** **.**
被迫 她 到 说出 这 通常 手续 .

“哈德利小姐既惊讶又礼貌，一直保持沉默，直到临别时才不得不说出通常的客套话。”

['mɪstər] ['hædlə] [sɔː] [mædʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
Mr **Hadleigh** **saw** **Madge** **to** **the** **carriage** **,**
先生 哈德利 锯 玛吉 到 这 运输 ,

哈德利先生送玛吉上了马车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] - [gʊd] - [baɪ] - — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and **there** **was** **a** **note** **of** **tenderness** **in** **his** **'** **Good** **-** **bye** **'** **—** **as** **if** **he**
和 那里 曾是 一个 笔记 的 压痛 在 他的 - 好的 - 再见 - — 作为 如果 他
[wɜːr; wər][ə; eɪ]['fɑːðər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
were **a** **father** **seeing** **his** **daughter** **start** **on** **a** **long** **journey** **from** **which** **she**
是 一个 父亲 看到 他的 女儿 开始 在 一个 长的 旅行 从 哪个 她
[maɪt] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
might **never** **return** **.**
可能 绝不 返回 .

他的“再见”中带着一丝温柔——仿佛是一位父亲看着女儿踏上一段漫长的旅程，而她可能再也回不来了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][gɜːrl] ['eksəd] ['oʊvər] [ðɪs] [mæn] ?
What **was** **the** **mysterious** **influence** **the** **girl** **exercised** **over** **this** **man** **?**
什么 曾是 这 神秘 影响 这 女孩 锻炼 超过 这 男人 ?

这个女孩究竟对这个男人产生了怎样的神秘影响?

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
Under **it** **he** **had** **been** **always** **different** **from** **what** **he** **appeared** **to** **be**
在下面 它 他 有 到过 总是 不同的 从 什么 他 出现 到 是
[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ;
at **other** **times** **;**
在 其他 时代 ;

在这种状态下，他总是与他平时表现出来的样子截然不同;

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [els] ,

and	under	it	he	had	consented	to	do	that	to	which	no	one	else	,
和	在下面	它	他	有	同意	到	做	那	到	哪个	不	一	别的	,

根据这份协议，他同意做其他人都不同意的事情。

[ɪk'sept] ['filip] , [hæd; həd] ['evər] [dremt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweidid] .

except	Philip	,	had	ever	dreamt	he	could	be	persuaded	.
除了	菲利普	,	有	曾经	梦见	他	可以	是	被说服	.

除了菲利普之外，其他人从未想过自己会被说服。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] ,

'	I	shall	be	glad	when	they	are	married	,	'	he	repeated	to	himself	as	,
-	我	将	是	高兴的	什么时候	他们	是	已婚	,	-	他	重复	到	他自己	作为	,

"等他们结婚的时候，我会很高兴的，"他一边自言自语，一边说道。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

when	the	carriage	had	disappeared	,	he	walked	slowly	back	to	the	library	.
什么时候	这	运输	有	消失	,	他	步行	缓慢地	后退	到	这	图书馆	.

马车消失后，他慢慢地走回了图书馆。

[ænt] - [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] - ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

Aunt	Hessy	was	somewhat	startled	when	she	saw	the	Ringsford	carriage	and
阿姨	-	曾是	有些	惊慌	什么时候	她	锯	这	-	运输	和

[mædʒ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

Madge	come	out	of	it	alone	.
玛吉	来	出去	的	它	独自的	.

当赫西姨妈看到林斯福德的马车和玛吉独自一人从车里出来时，她有些吃惊。

- [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] ?

'	Is	anything	wrong	at	the	Manor	?
-	是	任何事物	错误的	在	这	庄园	?

庄园里出什么事了吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ;

'	she	asked	;
-	她	问	;

她问道;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

but	before	she	had	finished	the	question	she	was	reassured	by	the	face	of
但	前	她	有	完成的	这	问题	她	曾是	放心	经过	这	脸	的

[hɜːr; hər] [niːs] .

her	niece	.
她	侄女	.

但她还没问完问题，就从侄女的表情中得到了安慰。

- [noʊ] , [ænt] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] ['hædlə] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [æz; əz] [aɪ]

'	No	,	aunt	;	but	Mr	Hadleigh	thought	I	should	have	the	carriage	,	as	I
-	不	,	阿姨	;	但	先生	哈德利	想法	我	应该	有	这	运输	,	作为	我

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

was	in	a	hurry	.
曾是	在	一个	匆忙	.

"不，姨妈；但是哈德利先生认为我应该坐马车，因为我当时很着急。"

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	have	had	a	long	talk	with	him	.
我	有	有	一个	长的	讲话	和	他	.

我和他进行了一次长谈。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk]

He	has	made	me	very	happy	,	and	has	given	me	the	power	to	make
他	有	制成	我	非常	快乐的	,	和	有	给定	我	这	力量	到	制作

['ʌðər] ['hæpi] . - { - }

others	happy	.	'	{	485	}
其他的	快乐的	.	-	{	-	}

他让我非常快乐，也给了我让别人快乐的力量。{485}

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [naʊ] ,

They	were	in	the	parlour	now	,
他们	是	在	这	客厅	现在	,

他们现在在客厅里。

[ænd; ənd] [ænt] - [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm] [mædʒ] .

and	Aunt	Hessy	smiled	at	the	excitement	of	the	usually	calm	Madge	.
和	阿姨	-	微笑	在	这	激动	的	这	通常	冷静的	玛吉	.

看到平时沉稳的玛吉如此兴奋，赫西阿姨笑了。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ekstrə] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [koʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [foʊk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['krɪsməs] [fiːst]

'	Is	it	extra	blankets	and	coals	for	the	poor	folk	,	or	a	Christmas	feast
-	是	它	额外的	毯子	和	煤炭	为了	这	贫穷的	民间	,	或者	一个	圣诞节	盛宴

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? -

for	the	children	?	'
为了	这	孩子们	?	-

"是给穷人添置额外的毯子和煤炭，还是给孩子们准备圣诞大餐？"

- [noʊ] , [noʊ] , [ænt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['filip] [ænd; ənd][tuː; tə]

'	No	,	no	,	aunt	:	it	is	something	of	very	great	importance	to	Philip	and	to
-	不	,	不	,	阿姨	:	它	是	某物	的	非常	伟大的	重要性	到	菲利普	和	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"不，不，姑妈：这对菲利普和我来说都非常重要。"

['fɪləps, 'fɪlɪps]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] ['hædlə] [huː]

Philip's	uncle	has	all	these	years	believed	that	it	was	Mr	Hadleigh	who
菲利普的	叔叔	有	全部	这些	年	相信	那	它	曾是	先生	哈德利	WHO

[spred] [ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

spread	the	false	report	about	him	;
传播	这	错误的	报告	关于	他	;

菲利普的叔叔多年来一直认为散布关于他的虚假消息的是哈德利先生；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	is	why	he	will	not	agree	to	have	anything	to	say	to	him	.
和	那	是	为什么	他	将要	不是	同意	到	有	任何事物	到	说	到	他	.

所以他才不愿意跟他说任何话。

[naʊ] , ['filip] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː]

Now	,	Philip	has	set	his	heart	upon	making	them	friends	,	and	I	can	do
现在	,	菲利普	有	放	他的	心	之上	制作	他们	朋友们	,	和	我	能	做

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

现在，菲利普一心想和他们交朋友，而我能做到！

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [ænt] -

'	There	was	a	brightness	in	the	girl's	voice	and	manner	which	Aunt	Hessy
-	那里	曾是	一个	亮度	在	这	女孩们	嗓音	和	方式	哪个	阿姨	-

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['æftər] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [peɪnd] ['θɔːtf(ə)l] [lʊks] .

was	glad	to	see	after	those	days	of	pained	thoughtful	looks	.
曾是	高兴的	到	看	后	那些	天	的	痛苦	周到	看起来	.

"女孩的声音和举止中透着一股明亮之气，这让赫西阿姨在经历了那些痛苦沉思的日子后感到欣慰。"

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , [tʃaɪld] ? -
' **How** **are** **you** **to** **do** **that** **,** **child** **?** '
- 如何 是 你 到 做 那 , 孩子 ? -

"孩子，你打算怎么做呢？"

- [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps]['ʌŋk(ə)l] [huː] [ðə; ði]['riːəl] ['treɪtər] [wʌz; wəz] .
' **By** **showing** **Philip's** **uncle** **who** **the** **real** **traitor** **was** **.**
- 经过 显示 菲利普的 叔叔 WHO 这 真实的 叛徒 曾是 .

"通过向菲利普的叔叔揭露真正的叛徒是谁。"

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['taʊərz] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['hædlə] [sez] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] . -
His **name** **was** **Richard** **Towers** **,** **and** **Mr** **Hadleigh** **says** **you** **knew** **him** **.** '
他的 姓名 曾是 理查德 塔楼 , 和 先生 哈德利 说道 你 知道 他 . -

他名叫理查德·托尔斯，哈德利先生说你认识他。

- ['ritʃəd] ['taʊərz] , - ['ekəud] [ðə; ði] [deɪm] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld]
' **Richard** **Towers** **,** ' **echoed** **the** **dame** **gravely** **,** **and** **looking** **back** **to** **the** **troubled**
- 理查德 塔楼 , - 回声 这 贵妇人 严重地 , 和 寻找 后退 到 这 麻烦
[taɪm] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
time **calmly** **enough** **now** **.**
时间 平静地 足够的 现在 .

"理查德·托尔斯，"那位女士严肃地重复道，现在回想起那段动荡的岁月，她显得平静多了。

- [wiː; wi][dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] .
' **We** **did** **know** **him** **,** **and** **we** **did** **not** **like** **him** **.**
- 我们 做过 知道 他 , 和 我们 做过 不是 喜欢 他 .

"我们认识他，但我们不喜欢他。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [lædz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [kʌm] [ʌv; əv] ['diːsnt]
He **was** **one** **of** **the** **worst** **lads** **about** **the** **place** **,** **although** **come** **of** **decent**
他 曾是 一 的 这 最差 小伙子们 关于 这 地方 , 虽然 来 的 体面的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

虽然他出身于不错的家庭，但他却是那里最差劲的小伙子之一。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
He **borrowed** **money** **from** **my** **father** **,** **and** **thought** **he** **could** **pay** **it** **back**
他 借来的 钱 从 我的 父亲 , 和 想法 他 可以 支付 它 后退
[baɪ] ['wedɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
by **wedding** **his** **daughter** **.**
经过 婚礼 他的 女儿 .

他向我父亲借了钱，想通过娶我父亲的女儿来偿还债务。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] " [noʊ] " [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
He **would** **not** **take** **"** **no** **"** **for** **an** **answer** **for** **a** **long** **time** **.**
他 会 不是 拿 " 不 " 为了 一个 回答 为了 一个 长的 时间 .

他很长一段时间都不接受"不"这个答案。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But **at** **last** **he** **came** **to** **see** **that** **there** **was** **no** **chance** **for** **him** **,**
但 在 最后的 他 来了 到 看 那 那里 曾是 不 机会 为了 他 ,

但最终他明白自己毫无机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][spoʊk] [vaɪl] [wɜːrdz] .
and **he** **spoke** **vile** **words** **.**
和 他 辐 卑鄙的 字 .

他说了许多不堪入耳的话。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l]

I	do	believe	he	was	the	kind	of	man	that	would	take	pleasure	in	such	evil
我	做	相信	他	曾是	这	种类	的	男人	那	会	拿	乐趣	在	这样的	邪恶的

[wɜːrk] . -

work	.	'
工作	.	-

我相信他就是那种会以作恶为乐的人。

- [hiː; hi][dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

'	He	did	do	it	.
-	他	做过	做	它	.

“他确实做了。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] . -

I	have	the	proof	.	'
我	有	这	证明	.	-

我有证据。

- [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz][wiː; wi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [deɪm]

'	The	wonder	is	we	never	thought	of	it	before	,	'	continued	the	dame
-	这	想知道	是	我们	绝不	想法	的	它	前	,	-	持续	这	贵妇人

['θɔːtfəli] ;

thoughtfully	;
深思熟虑	;

“奇怪的是，我们以前从来没想过这一点，”这位女士若有所思地继续说道；

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ɪz] [ded] [naʊ] .

'	but	he	has	been	gone	away	this	many	a	year	and	is	dead	now	.
-	但	他	有	到过	已消失	离开	这	许多	一个	年	和	是	死的	现在	.

但他已经离开这么多年了，现在已经去世了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['kwɑːrəl] .

He	went	to	California	,	and	was	shot	in	some	drunken	quarrel	.
他	去	到	加利福尼亚州	,	和	曾是	射击	在	一些	醉	争吵	.

他去了加利福尼亚州，在一次醉酒争吵中被枪杀。

['neɪbər] ['hɑːpkɪnz] [læd] , [huː] [wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] [tuː] ,

Neighbour	Hopkin's	lad	,	who	was	out	there	too	,
邻居	霍普金斯	小伙子	,	WHO	曾是	出去	那里	也	,

邻居霍普金斯的儿子当时也在那里。

[sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɪn(t)ʃ] [fɔːr; fər] ['rɔbɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmræd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɪm; ɪm]

says	he	was	lynched	for	robbing	a	comrade	and	trying	to	murder	him
说道	他	曾是	被私刑处死	为了	抢劫	一个	同志	和	尝试	到	谋杀	他

.

:
.

他说自己因为抢劫并试图谋杀一名同志而被私刑处死。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

But	these	are	not	pleasant	things	to	talk	about	.
但	这些	是	不是	令人愉快的	事物	到	讲话	关于	.

但这些都是令人不快的话题。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] ; [ɔːl'ðoʊ] , [ɪf] [wʌt] [ðaʊ] - [ˌɑːr'tiː] ['seɪɪŋ] [biː; bi] [truː]

God	forgive	the	poor	man	all	his	sins	;	although	,	if	what	thou	'	rt	saying	be	true
上帝	原谅	这	贫穷的	男人	全部	他的	罪孽	;	虽然	,	如果	什么	你	-	rt	说	是	真的

,

,
,

愿上帝宽恕穷人的所有罪过；然而，如果你说的是真的，

[hiː; hi] [brɔːt] ['sɑːroʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

he	brought	sorrow	enough	to	our	door	.
他	带来	悲哀	足够的	到	我们的	门	.

他给我们带来了足够的悲伤。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][wɜːrd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

' That	was	the	worst	word	the	good	woman	had	for	the	man	.
- 那	曾是	这	最差	单词	这	好的	女士	有	为了	这	男人	.

“那是这位善良的女士对那个男人说的最恶毒的话。”

[ðen] [mædʒ] , [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['biːtʃəm] ,

Then	Madge	,	without	betraying	the	confidence	of	Beecham	,
然后	玛吉	,	没有	背叛	这	信心	的	比彻姆	,

然后，玛吉在不辜负比彻姆信任的情况下，

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['hædlə] .

gave	her	a	brief	outline	of	her	conversation	with	Mr	Hadleigh	.
给予	她	一个	简短的	大纲	的	她	对话	和	先生	哈德利	.

她向她简要概述了她与哈德利先生的谈话内容。

[ænt] - ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['filip] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Aunt	Hessy	naturally	concluded	that	it	was	Philip	who	had	suggested	that	she
阿姨	-	自然	结束	那	它	曾是	菲利普	WHO	有	建议	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

should	speak	to	his	father	,
应该	说话	到	他的	父亲	,

赫西姨妈自然而然地认为，是菲利普建议她去和他的父亲谈谈。

[ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

and	asked	no	questions	.
和	问	不	问题	.

他没有问任何问题。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər] [faʊnd]

With	her	mind	full	of	wonder	at	the	way	in	which	the	wicked	are	found
和	她	头脑	满的	的	想知道	在	这	方式	在	哪个	这	邪恶	是	成立

[aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

out	sooner	or	later	,
出去	很快	或者	之后	,

她心中充满惊奇，因为邪恶之人迟早都会被揭穿。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['deri] [waɪlst] [mædʒ] [roʊt] [ə; eɪ]['heɪsti] [noʊt][tuː; tə]['mɪstər] ['biːtʃəm] .

she	went	to	the	dairy	whilst	Madge	wrote	a	hasty	note	to	Mr	Beecham	.
她	去	到	这	奶制品	而	玛吉	写道	一个	仓促	笔记	到	先生	比彻姆	.

她去了牛奶店，而玛吉则匆匆给比彻姆先生写了张便条。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɪmpli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

She	asked	simply	what	was	the	earliest	hour	at	which	she	could	see	him	.
她	问	简单地	什么	曾是	这	最早	小时	在	哪个	她	可以	看	他	.

她只是简单地问他最早几点可以见面。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][noʊt][tuː; tə] [jʌŋ] ['dʒeri] ['mɑːˌgrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

She	gave	the	note	to	young	Jerry	Mogridge	with	strict	injunctions	that	he	was
她	给予	这	笔记	到	年轻的	杰瑞	莫格里奇	和	严格的	禁令	那	他	曾是

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] ,

to	bring	back	an	answer	,
到	带来	后退	一个	回答	,

她把纸条交给年轻的杰瑞·莫格里奇，并严令他必须带回答复。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .

no	matter	how	long	he	might	have	to	wait	.
不	事情	如何	长的	他	可能	有	到	等待	.

无论他要等多久。

['dʒeri] ['prɑ:mɪst] ['feɪθf(ə)l] [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd] ['praɪvətli] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tu:; tə]

Jerry	promised	faithful	obedience	,	and	privately	hoped	that	he	might	have	to
杰瑞	承诺	忠实	服从	,	和	私下	希望	那	他	可能	有	到

[weɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

wait	a	long	time	,
等待	一个	长的	时间	,

杰瑞承诺绝对服从，并且私下里希望自己能等很久。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tæpru:m,'tæprʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

for	the	taproom	at	the	King's	Head	was	a	pleasant	place	in	which
为了	这	酒吧间	在	这	国王学院	头	曾是	一个	令人愉快的	地方	在	哪个

[tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

to	spend	a	few	hours	.
到	花费	一个	很少	小时	.

国王之首酒吧的品酒室是个消磨几个小时的好地方。

[ðen] [mædʒ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gærət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] ['wʌndɚz]

Then	Madge	went	to	the	garret	,	which	had	been	a	storehouse	of	wonders
然后	玛吉	去	到	这	阁楼	,	哪个	有	到过	一个	库	的	奇迹

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

to	her	in	childhood	,
到	她	在	童年	,

然后玛吉去了阁楼，那里在她童年时代曾是充满奇妙事物的宝库。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [stoʊd] .

for	there	the	lumber	of	several	generations	was	stowed	.
为了	那里	这	木材	的	一些	几代人	曾是	已存放	.

因为那里存放着几代人的木材。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pleɪs] , ['ɔkjupaɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]

It	was	a	large	place	,	occupying	nearly	the	whole	length	and	breadth	of
它	曾是	一个	大的	地方	,	占领	几乎	这	所有的	长度	和	宽度	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

那地方很大，几乎占据了整栋房子的长度和宽度。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [i:tʃ] [end] , [ænd; ənd] [wʌn] ['skaɪlaɪt] .

with	a	small	window	at	each	end	,	and	one	skylight	.
和	一个	小的	窗户	在	每个	结尾	,	和	一	天窗	.

两端各有一个小窗户，还有一个天窗。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wer] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['oʊkən] [bɑ:ks] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ,

She	knew	exactly	where	to	find	the	oaken	box	she	wanted	,
她	知道	确切地	在哪里	到	寻找	这	橡木	盒子	她	通缉	,

她很清楚自己想要的橡木盒在哪里可以找到。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ru:f] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	she	herself	had	pushed	it	away	under	the	sloping	roof	near	one	of	the
为了	她	她自己	有	推动	它	离开	在下面	这	倾斜的	屋顶	靠近	一	的	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

因为她自己把它推到了靠近其中一扇窗户的倾斜屋顶下。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	not	a	large	box	,	and	she	had	no	difficulty	in	dragging	it
它	曾是	不是	一个	大的	盒子	,	和	她	有	不	困难	在	拖拽	它

['fɔ:rwərd] ,

forward	,
向前	,

那不是个大箱子，她毫不费力地就把它拖了过去。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

so	that	she	had	the	full	benefit	of	the	light	.
所以	那	她	有	这	满的	益处	的	这	光	.

这样她就能充分受益于光照。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiː] ['redi] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

She	had	the	key	ready	;	but	as	it	had	not	been	used	for	years	,
她	有	这	钥匙	准备好	;	但	作为	它	有	不是	到过	用过的	为了	年	,

她已经准备好了钥匙；但由于钥匙已经多年未使用，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ækt] .

she	found	it	was	not	easy	to	get	it	to	act	.
她	成立	它	曾是	不是	简单的	到	得到	它	到	行为	.

她发现要让它行动并不容易。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] ,

At	length	she	succeeded	,	and	raising	the	lid	,
在	长度	她	成功了	,	和	提高	这	盖	,

她最终成功了，掀开了盖子。

[dis'kləuzd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [oʊld] ['letərz] ['niːtli] [taɪd] [ɪn] ['bʌndlz] ,

disclosed	a	mass	of	old	letters	neatly	tied	in	bundles	,
披露	一个	大量的	的	老的	信件	整齐地	系	在	捆绑	,

里面露出一大堆捆扎整齐的旧信件，

[ænd; ənd] [oʊld] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːrdər] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	old	account	-	books	ranged	in	order	beside	them	.
和	老的	帐户	-	图书	范围	在	命令	旁	他们	.

旁边整齐地摆放着旧账簿。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] ['niːtli] [taɪd] [bʌt; bət] ['duːli] ['dɒkɪt] , [soʊ] [ðæt] ,

The	letters	were	not	only	neatly	tied	but	duly	docketed	,	so	that	,
这	信件	是	不是	仅有的	整齐地	系	但	正式地	已立案	,	所以	那	,

这些信件不仅捆扎整齐，而且都妥善登记在册，因此，

[æz; əz] [mædʒ] ['ræpɪdli] [tʊk] [aʊt] ['bʌnd(ə)l] ['æftər] ['bʌnd(ə)l] ,

as	Madge	rapidly	took	out	bundle	after	bundle	,
作为	玛吉	快速	采取	出去	捆	后	捆	,

玛吉迅速地一包接一包地拿出包裹，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [tɑːps] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

she	had	only	to	lift	the	tops	to	see	from	whom	they	had	come
她	有	仅有的	到	举起	这	最高额	到	看	从	谁	他们	有	来

[ænd; ənd] [wen] .

and	when	.
和	什么时候	.

她只需掀开盖子就能看到这些东西是谁送来的，以及送来的时间。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [fæst] ,

The	light	was	failing	her	fast	,
这	光	曾是	失败	她	快速地	,

光线迅速暗了下来。

[ænd; ənd] [ænt] - [wʊd] [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] [ɔːr] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]

and	Aunt	Hessy	would	on	no	account	permit	a	lighted	lamp	or	candle	to	be
和	阿姨	-	会	在	不	帐户	允许	一个	照明	灯	或者	蜡烛	到	是

[brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gærət] .

brought	into	the	garret	.
带来	进入	这	阁楼	.

赫西阿姨绝对不允许把点燃的油灯或蜡烛带进阁楼。

[ʃi:; ʃi] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['kwɪkən] [hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] .

She	strained	her	eyes	,	and	endeavoured	to	quicken	her	search	.
她	紧张	她	眼睛	,	和	努力	到	加速	她	搜索	.

她眯起眼睛，努力加快搜索速度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [tu:] ['letərz] ,

At	length	she	found	two	letters	,
在	长度	她	成立	二	信件	,

她最终找到了两封信，

[bəuθ]['deɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] — [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['mærɪdʒ] — [ænd; ənd]

both	dated	in	the	same	year	—	the	year	of	her	mother's	marriage	—	and
两个都	日期	在	这	相同的	年	—	这	年	的	她	母亲的	婚姻	—	和

['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['ritʃəd] ['taʊərz] .

bearing	the	name	Richard	Towers	.
轴承	这	姓名	理查德	塔楼	.

两人在同一年交往——那一年也是她母亲结婚的那一年——而且都叫理查德·托尔斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [dru:] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

With	a	breath	of	satisfaction	she	drew	them	out	from	the	bundle	.
和	一个	气息	的	满意	她	画	他们	出去	从	这	捆	.

她满意地叹了口气，把它们从包裹里取出来。

[wʌt] [ðer; ðər]['kɑ:ntents] [maɪt] [bi:; bi][dɪd][nɑ:t] ['mætər] :

What	their	contents	might	be	did	not	matter	:
什么	他们的	内容	可能	是	做过	不是	事情	:

它们的内容是什么并不重要：

[ɔ:l][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fer] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['hændraɪtɪŋ] .

all	she	wanted	was	to	secure	fair	specimens	of	the	man's	handwriting	.
全部	她	通缉	曾是	到	安全的	公平的	标本	的	这	男人的	手写	.

她只想获得该男子笔迹的清晰样本。

['æftər] [ri:lɑ:kɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə]

After	relocking	the	box	and	thrusting	it	back	into	its	place	,	she	descended	to
后	重新锁定	这	盒子	和	推进	它	后退	进入	它是	地方	,	她	下降	到

[ðə; ði][oʊk] ['pɑ:rlər] .

the	oak	parlour	.
这	橡木	客厅	.

她重新锁好箱子，把它塞回原位后，便下楼来到橡木客厅。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .

The	lamp	was	on	the	table	,	and	she	lit	it	at	once	.
这	灯	曾是	在	这	桌子	,	和	她	点燃	它	在	一次	.

台灯放在桌子上，她立刻把它点亮了。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə]['oʊpən] [ðoʊz] ['letərz] [ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm] .

Her	first	impulse	was	to	open	those	letters	and	read	them	.
她	第一的	冲动	曾是	到	打开	那些	信件	和	读	他们	.

她的第一反应就是打开那些信，把它们读一遍。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,

But	that	would	be	to	no	purpose	,
但	那	会	是	到	不	目的	,

但这毫无意义。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	it	was	not	in	her	power	to	compare	the	writing	with	the
作为	它	曾是	不是	在	她	力量	到	比较	这	写作	和	这

[ˌmemə'rændəm] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['envəloʊp] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['hædlə] .

memorandum	in	the	blue	envelope	she	had	received	from	Mr	Hadleigh	.
备忘录	在	这	蓝色的	信封	她	有	已收到	从	先生	哈德利	.

她无力将这份手稿与她从哈德利先生那里收到的蓝色信封里的备忘录进行比较。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [tuː] ,
Of course she was at perfect liberty to open that too ,
的 课程 她 曾是 在 完美的 自由 到 打开 那 也 ,

当然，她完全可以自由地打开那扇门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] .
and it was natural that she should feel an inclination to do so .
和 它 曾是 自然的 那 她 应该 感觉 一个 倾角 到 做 所以 .

她有这种倾向也是人之常情。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [briːf] .
This feeling , however , was brief .
这 感觉 , 然而 , 曾是 简短的 .

然而，这种感觉只是短暂的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['letərz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['taʊərz] [ænd; ənd]
She had decided to deliver the undoubted letters of Richard Towers and
她 有 决定 到 递送 这 毫无疑问 信件 的 理查德 塔楼 和
[ðə; ði] ['pækɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [siːlz] [ʌn'broʊkən] .
the packet with its seals unbroken .
这 包 和 它是 封印 未破 .

她决定将理查德·托尔斯的信件和封条完好无损的包裹送出去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn]['kʌvər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [tuː; tə] ['ɔːstən] [ʃiːld] .
So she secured them all in one cover , which she addressed to Austin Shield .
所以 她 安全 他们 全部 在 一 覆盖 , 哪个 她 已解决 到 奥斯汀 盾 .

于是她把所有东西都装在一个信封里，寄给了奥斯汀·希尔德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] [ɪk'sept] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was not to pass from her own hand except into that of the
它 曾是 不是 到 经过 从 她 自己的 手 除了 进入 那 的 这
['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
person for whom it was intended .
人 为了 谁 它 曾是 故意的 .

这件物品只能交给指定的收礼人，不能从她手中转交。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
She had not recovered from the sense of hurry in which she had been
她 有 不是 恢复 从 这 感觉 的 匆忙 在 哪个 她 有 到过
['æktɪŋ] ,
acting ,
表演 ,

她还没从刚才那种匆忙行事的心态中恢复过来。

[wen] [jʌŋ] ['dʒeri] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['æftər] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [prə'duːst] [ə; eɪ][noʊt] .
when young Jerry returned , and after fumbling in his pockets , produced a note .
什么时候 年轻的 杰瑞 返回 , 和 后 笨拙 在 他的 口袋 , 生产 一个 笔记 .

小杰瑞回来后，在口袋里摸索了一番，掏出了一张纸条。

- [juː; jʊ] [sɔː] ['mɪstər] ['biːtʃəm] , [ðen] ?
' You saw Mr Beecham , then ?
- 你 锯 先生 比彻姆 , 然后 ?

"那么，你见到比彻姆先生了？"

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['glædli] .
' she said gladly .
- 她 说 乐意 .

她欣然说道。

- ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , ['mɪsi] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [æz; əz][aɪ'd] ['betər] [brɪŋ] [ðæt]
' **Didn't** **see** **him** **at** **all** **,** **missy** **;** **and** **I** **thought** **maybe** **as** **I'd** **better** **bring** **that**
- 没有 看 他 在 全部 , 米西 ; 和 我 想法 或许 作为 ID 更好的 带来 那
[bæk] .
back **.**
后退 .

"我根本没看到他，小姐；我想也许我最好把那东西带回去。"

- [ðə; ði][noʊt][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] .
' **The** **note** **he** **gave** **her** **was** **her** **own** **.**
- 这 笔记 他 给予 她 曾是 她 自己的 .

他给她的那张纸条是她自己的。

- [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] . -
' **But** **I** **told** **you** **to** **wait** **.** **'**
- 但 我 讲述 你 到 等待 . -

"但我告诉过你等。"

- [wəːnt, weənt][noʊ][sɔːrt][ˌoʊ'viː][juːz] , ['mɪsi] .
' **Weren't** **no** **sort** **ov** **use** **,** **missy** **.**
- 不是 不 种类 卵 使用 , 米西 .

"我们根本没用，小姐。"

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [gɔːn] [ə'weɪ] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ;
Gentleman's **gone** **away** **bag** **and** **baggage** **;**
绅士的 已消失 离开 包 和 行李 ;

绅士已携行李离去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [bæk] [noʊ] [mɔːr] . -
and **they** **say** **at** **the** **King's** **Head** **he** **ain't** **a** **-** **coming** **back** **no** **more** **.** **'**
和 他们 说 在 这 国王学院 头 他 不是 一个 - 未来 后退 不 更多的 . -

国王头酒吧的人都说他再也不会回来了。

- [dɪd][hiː; hi] [liːv] [noʊ] [ə'dres] ? -
' **Did** **he** **leave** **no** **address** **?** **'**
- 做过 他 离开 不 地址 ? -

"他没留下地址吗？"

- [noʊ] [wʌt] , ['mɪsi] ? -
' **No** **what** **,** **missy** **?** **'**
- 不 什么 , 米西 ? -

"什么？小姐？"

- [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [wer] ['letərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
' **The** **name** **of** **any** **place** **where** **letters** **could** **be** **sent** **to** **him** **.** **'**
- 这 姓名 的 任何 地方 在哪里 信件 可以 是 发送 到 他 . -

"任何可以给他寄信的地方的名称。"

- [oʊ] [jes] .
' **O** **yes** **.**
- 哦 是的 .

"哦，是的。"

[aɪ] [sɔː] ['fɑːðər] : [hiː; hi] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
I **saw** **father** **:** **he** **drove** **him** **to** **the** **station** **,** **and** **the** **gentleman's**
我 锯 父亲 : 他 驾驶 他 到 这 车站 , 和 这 绅士的
[gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] .
gone **to** **London** **.**
已消失 到 伦敦 .

我见到了父亲：他开车送他去了车站，那位先生已经去了伦敦。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [jʌŋ] ['dʒeri][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn] ,

'	This	was	all	the	information	young	Jerry	had	been	able	to	obtain	,
-	这	曾是	全部	这	信息	年轻的	杰瑞	有	到过	有能力的	到	获得	,

这就是小杰瑞所能获得的所有信息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

and	he	regarded	it	as	quite	satisfactory	.
和	他	认为	它	作为	相当	令人满意的	.

他认为这完全令人满意。

[tuː; tə] [mædʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] ;

To	Madge	,	it	was	disappointing	;
到	玛吉	,	它	曾是	令人失望	;

对玛吉来说，这令人失望;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	only	in	so	far	that	it	delayed	the	completion	of	her	mission	for	a
但	仅有的	在	所以	远的	那	它	延迟	这	完成	的	她	使命	为了	一个

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

但仅此而已，这使得她的任务完成时间推迟了几天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪstər] ['biːtʃəm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [soʊ]

It	was	certainly	strange	that	Mr	Beecham	should	take	his	departure	so
它	曾是	当然	奇怪的	那	先生	比彻姆	应该	拿	他的	离开	所以

['sʌd(ə)nli] [wɪˈðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

suddenly	without	leaving	any	message	for	her	;
突然	没有	离开	任何	信息	为了	她	;

比彻姆先生突然离开，没有给她留下任何遗言，这确实很奇怪;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][poʊst] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] .

but	she	had	no	doubt	that	the	post	would	bring	her	one	.
但	她	有	不	怀疑	那	这	邮政	会	带来	她	一	.

但她毫不怀疑这份工作会给她带来一份工作。

[soʊ] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːrˈself] [daʊn] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] { - }

So	,	now	,	she	settled	herself	down	to	wait	for	{	486	}
所以	,	现在	,	她	定居	她自己	向下	到	等待	为了	{	-	}

所以现在，她安顿下来等待{486}

['filip] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][glæd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

Philip	,	and	to	make	him	glad	when	he	came	,
菲利普	,	和	到	制作	他	高兴的	什么时候	他	来了	,

腓力，以及为了让他来时感到高兴，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][kənˈsent][tuː; tə][ðə; ði]

with	her	news	that	his	father	had	given	his	consent	to	the
和	她	消息	那	他的	父亲	有	给定	他的	同意	到	这

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .

reconciliation	.
和解	.

她带来了他父亲已经同意和解的消息。

[bʌt; bət] ['filip] [dɪd][nɑːt]['vɪzɪt] [wɪloʊmɪr] [ðæt] [naɪt] .

But	Philip	did	not	visit	Willowmere	that	night	.
但	菲利普	做过	不是	访问	柳湖	那	夜晚	.

但菲利普当晚并没有去柳溪庄园。

['eɪnʃənt] [rɑːk] - [hjuːn] ['iːˌdɪkts] .

ANCIENT	ROCK	-	HEWN	EDICTS	.
古老的	岩石	-	凿	法令	.

古代岩石刻制法令。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][grænd]

Having	had	the	good	fortune	,	some	years	ago	,	to	find	myself	in	the	grand
拥有	有	这	好的	财富	,	一些	年	前	,	到	寻找	我	在	这	盛大

[oʊld]['ɪndiən][lænd] ,

old	Indian	land	,
老的	印度	土地	,

几年前，我有幸来到了古老的印度大地，

[ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz] [soʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [æz; əz] [stɪl] [tuː; tə] [teɪk] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] ['mætərz]

in	company	of	friends	so	exceptional	as	still	to	take	keen	interest	in	all	matters
在	公司	的	朋友们	所以	非凡的	作为	仍然	到	拿	敏锐的	兴趣	在	全部	事情

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['ɪndiən] [æn'tɪkwətiːz] ,

relating	to	native	customs	and	Indian	antiquities	,
相关	到	本国的	海关	和	印度	古董	,

与一群杰出的朋友在一起，他们至今仍然对所有与当地风俗和印度古物有关的事情抱有浓厚的兴趣。

[aɪ] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə]

I	hailed	with	delight	their	proposal	that	we	should	devote	some	weeks	to
我	赞誉	和	喜	他们的	提议	那	我们	应该	奉献	一些	周	到

['liːʒərli] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ,

leisurely	wandering	among	the	chief	points	of	interest	along	the	line	of	railway	,
悠闲	漫游	之中	这	首席	积分	的	兴趣	沿着	这	线	的	铁路	,

我欣然接受了他们的提议，即我们应该花几周时间悠闲地游览铁路沿线的主要景点。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['meni] [oʊld]

and	thus	with	ease	and	comfort	see	more	of	the	country	than	many	old
和	因此	和	舒适	和	舒适	看	更多的	的	这	国家	比	许多	老的

['indiəns][hæv; həv] [iks'plɔːd] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl] .

Indians	have	explored	in	their	long	years	of	exile	.
印度人	有	探索	在	他们的	长的	年	的	流亡	.

因此，人们可以轻松舒适地游览比许多印第安老人在漫长的流亡岁月中探索过的更多的国家风光。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtiz] [wer] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [hɔːlt][wʌz; wəz]['æləhə,bæd] — [ðæt]

One	of	the	chief	cities	where	we	made	a	prolonged	halt	was	Allahabad	—	that
一	的	这	首席	城市	在哪里	我们	制成	一个	延长	停止	曾是	阿拉哈巴德	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

我们长时间停留的主要城市之一是阿拉哈巴德——也就是说，

- [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd] - — [naʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm]

'	the	City	of	God	'	—	now	the	point	of	junction	for	the	railway	from
-	这	城市	的	上帝	-	—	现在	这	观点	的	交汇处	为了	这	铁路	从

[bɑːm'beɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] ,

Bombay	and	from	Calcutta	,
孟买	和	从	加尔各答	,

“上帝之城”——如今是孟买和加尔各答两条铁路的交汇点。

[bʌt; bət] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['ɪndiə][æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]

but	dear	to	the	natives	of	India	as	the	meeting	-	place	of	the	sacred
但	亲爱的	到	这	本地人	的	印度	作为	这	会议	-	地方	的	这	神圣

['rɪvəz] [ðə; ði]['dʒʌmnə][ænd; ənd][ðə; ði]['gændʒiːz] ,

rivers	the	Jumna	and	the	Ganges	,
河流	这	朱姆纳	和	这	恒河	,

但对于印度土著居民来说，这里是神圣的亚穆纳河和恒河的交汇处，因此备受珍视。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

and	consequently	a	very	favourite	place	of	pilgrimage	,
和	最后	一个	非常	最喜欢的	地方	的	朝圣	,

因此，这里成为了非常受欢迎的朝圣地。

[wer] ['kaʊntləs] ['mʌltitjuːdz] ['ænjuəli] [ə'semb(ə)l] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][,hindu'stɑːn; -'stæn] .

where	**countless**	**multitudes**	**annually**	**assemble**	**from**	**every**	**part**	**of**	**Hindustan**	**.**
在哪里	无数	众多	每年	集合	从	每一个	部分	的	印度斯坦	.

每年都有无数来自印度斯坦各地的人们聚集于此。

[ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['rɪvəz] [stændz][ðə; ði][oʊld][fɔːrt][ʌv; əv]

Immediately	**above**	**the**	**junction**	**of**	**the**	**sacred**	**rivers**	**stands**	**the**	**old**	**fort**	**of**
立即地	多于	这	交汇处	的	这	神圣	河流	站立	这	老的	堡	的

['æləhə,bæd] ,

Allahabad	**,**
阿拉哈巴德	,

在两条圣河交汇处正上方，矗立着古老的阿拉哈巴德堡垒。

[ə; eɪ][grænd] [mæs] [ʌv; əv] [red] ['sændstoʊn] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['empərər] ['ækbɑː] .

a	**grand**	**mass**	**of**	**red**	**sandstone**	**,**	**built**	**by**	**the**	**great**	**Emperor**	**Akbar**	**.**
一个	盛大	大量的	的	红色的	砂岩	,	建造	经过	这	伟大的	皇帝	阿克巴	.

一座宏伟的红色砂岩建筑，由伟大的阿克巴大帝建造。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrməri] — [greɪt] ['gʌnz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gʌnz] ,

It	**now**	**contains**	**a**	**very**	**large**	**English**	**armoury**	**—**	**great**	**guns**	**and**	**little**	**guns**	**,**
它	现在	包含	一个	非常	大的	英语	军械库	—	伟大的	枪支	和	小的	枪支	,

[ænd; ənd] ['kænən] [ænd; ənd] ['mɔːtəz] ,

and	**cannon**	**and**	**mortars**	**,**
和	大炮	和	迫击炮	,

现在这里有一个非常大的英国军械库——有大型火炮、小型火炮、加农炮和迫击炮。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

and	**all**	**manner**	**of**	**weapons**	**.**
和	全部	方式	的	武器	.

以及各种武器。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [faʊnd] ['refjuːdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mjuːtəni] ;

Here	**it**	**was**	**that**	**the**	**English**	**found**	**refuge**	**during**	**the**	**Mutiny**	**;**
这里	它	曾是	那	这	英语	成立	避难所	期间	这	兵变	;

叛乱期间，英国人就在这里找到了避难所；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʃoʊd] [juː 'es][ðə; ði]['bælkəni] , ['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	**our**	**friends**	**showed**	**us**	**the**	**balcony**	**,**	**over**	**-**	**hanging**	**the**	**river**	**,**
和	我们的	朋友们	显示	我们	这	阳台	,	超过	-	绞刑	这	河	,

朋友们带我们看了俯瞰河流的阳台，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['θæŋkfəli] [hɔːld] [ʌp] ['eni] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr] ['faɪərwʊd] [brɔːt] [tuː; tə]

to	**which**	**they**	**thankfully**	**hauled**	**up**	**any**	**morsels**	**of**	**food**	**or**	**firewood**	**brought**	**to**
到	哪个	他们	谢天谢地	拖拽	向上	任何	小块	的	食物	或者	柴	带来	到

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][oʊld] ['sɜːrvənt] ,

them	**by**	**the**	**faithful**	**old**	**servants**	**,**
他们	经过	这	忠实	老的	仆人	,

他们感激地收拾起忠诚的老仆人送来的任何食物残渣或柴火。

[huːm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

whom	**,**	**however**	**,**	**they**	**had**	**been**	**compelled**	**to**	**dismiss**	**,**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**
谁	,	然而	,	他们	有	到过	被迫	到	解雇	,	和	这	休息	的	这

['neɪtɪv] [ə'tendənts] ,

native	**attendants**	**,**
本国的	服务员	,

然而，他们不得不将他们以及其他当地侍从遣散。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

from	**within**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**fort**	**.**
从	之内	这	墙壁	的	这	堡	.

从堡垒的城墙内。

[ðə; ði]['mju:təni][ɪn] [ðɪs] ['sɪti][wʌz; wəz]['veri] ['kwɪkli] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['taɪmli][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

The	mutiny	in	this	city	was	very	quickly	crushed	by	the	timely	arrival	of
这	兵变	在	这	城市	曾是	非常	迅速地	碎	经过	这	及时	到达	的

['dʒen(ə)rəl] ['ni:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [mə'dræs] [læmz] ;

General	Neill	with	his	'	Madras	Lambs	;
一般的	尼尔	和	他的	-	马德拉斯	羔羊	;

尼尔将军率领他的"马德拉斯羔羊"及时赶到，很快镇压了这座城市的叛乱；

- [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [tɪl] ['æftər][wʌn]['ɔ:f(ə)l] [naɪt] , [wen] ,

'	not	,	however	,	till	after	one	awful	night	,	when	,
-	不是	,	然而	,	直到	后	一	可怕	夜晚	,	什么时候	,

然而，直到一个可怕的夜晚之后，情况才发生了变化。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeilz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən]['oʊpən] ,

the	doors	of	the	jails	having	been	broken	open	,
这	门	的	这	监狱	拥有	到过	破碎的	打开	,

监狱大门已被破开，

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪskri:ənts][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [lu:s] [tu:; tə][lend][ðer; ðər][eɪd][ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

three	thousand	miscreants	were	turned	loose	to	lend	their	aid	in	burning	and
三	千	恶棍	是	转向	松动的	到	借	他们的	援助	在	燃烧	和

['plʌndərɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] .

plundering	the	city	.
掠夺	这	城市	.

三千名暴徒被放出去，协助焚烧和抢劫这座城市。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['fɪfti] [ˌjʊərə'pi:ənz][wɜ:r; wər] ['mæsəkə] [ðæt] [naɪt] ,

Upwards	of	fifty	Europeans	were	massacred	that	night	,
向上	的	五十	欧洲人	是	大屠杀	那	夜晚	,

当晚有超过五十名欧洲人遭到屠杀，

[ɪn'klu:dɪŋ] [eɪt] [jʌŋ] [kə'dets] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][hoʊm] .

including	eight	young	cadets	who	had	only	just	arrived	from	home	.
包括	八	年轻的	学员	WHO	有	仅有的	只是	到达的	从	家	.

其中包括八名刚从家乡来的年轻学员。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][stændz][ə; eɪ]['veri][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['mɑ:nəlɪθ] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]

In	the	centre	of	the	fort	stands	a	very	remarkable	monolith	,	surmounted	by	a
在	这	中心	的	这	堡	站立	一个	非常	卓越	巨石	,	克服	经过	一个

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

堡垒中央矗立着一块非常引人注目的巨石，石顶上雕刻着一头狮子。

[ˌaɪ 'ti:] [berz] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɑ:li] ['kærəktər] ,

It	bears	an	inscription	in	the	ancient	Pali	character	,
它	熊	一个	题词	在	这	古老的	巴利语	特点	,

上面刻有古巴利文铭文，

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][læt][ɔ:r] [stoʊn] [ʌv; əv][ə'soukə] ,

and	is	known	as	the	Lat	or	Stone	of	Asoka	,
和	是	已知	作为	这	纬度	或者	石头	的	阿育王	,

它被称为阿育王石碑或阿育王石碑。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['empərər] [hu:] [lɪvd] [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] . , [ænd; ənd] [hu:] , ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]

a	mighty	emperor	who	lived	about	250	b	.	c	.	,	and	who	,	having	embraced	the
一个	强大的	皇帝	WHO	居住地	关于	-	b	.	c	.	,	和	WHO	,	拥有	拥抱	这

['tenɪts] [ʌv; əv]['bu:dəˌbʊdə] ,

tenets	of	Buddha	,
信条	的	佛	,

一位生活在公元前250年左右的强大皇帝，他皈依了佛陀的教义，

[ɪn'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [di'kri:z] [ɑ:n] ['sʌndri] [greɪt] [piləs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [i'rektid] [ɪn]['daɪvərz] ['sɪtiz] .

inscribed	his	decrees	on	sundry	great	pillars	which	he	erected	in	divers	cities	.
铭文	他的	法令	在	杂项	伟大的	柱子	哪个	他	竖立	在	潜水员	城市	.

他将自己的法令刻在了他在各个城市竖立的各种高大石柱上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bu:dɪst] [keivz] [ʌv; əv]['kɑ:rli] , [ænd; ənd] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['laɪən] -

One	of	these	is	at	the	Buddhist	caves	of	Karli	,	and	is	called	the	Lion	-
一	的	这些	是	在	这	佛教徒	洞穴	的	卡莉	,	和	是	称为	这	狮子	-

['pɪlər] .

pillar	.
支柱	.

其中一处位于卡尔利佛教石窟，被称为狮子柱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪks'ti:n] - ['saɪdɪd] ['mɑ:nəlɪθ] , [sə:'maunt] [baɪ] [fɔ:r] ['laɪənz] .

It	is	a	sixteen	-	sided	monolith	,	surmounted	by	four	lions	.
它	是	一个	十六	-	侧面	巨石	,	克服	经过	四	狮子	.

这是一块十六边形的巨石，顶部有四只狮子。

[ə'nʌðər] [ɪg'zɪsts][æt; ət] ['deli] , [ɪn][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [fɔ:rt][ʌv; əv] - , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['æftər]

Another	exists	at	Delhi	,	in	the	ruined	fort	of	Togluck	,	though	it	is	called	after
其他	存在	在	德里	,	在	这	毁坏	堡	的	-	,	尽管	它	是	称为	后

[fə'roʊz] ,

Feroze	,
费罗兹	,

另一座位于德里的托格鲁克古堡遗址中，不过它以费罗兹的名字命名。

[ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərn] ['empərər] , [ˌwer'æz] [ə'soukə][wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ə; eɪ]

a	very	modern	emperor	,	whereas	Asoka	was	,	as	we	have	seen	,	a
一个	非常	现代的	皇帝	,	然而	阿育王	曾是	,	作为	我们	有	已见	,	一个

['maɪti] [prɪns] [ʌv; əv] [prɪ] - ['krɪstʃən] ['eɪdʒɪz] .

mighty	prince	of	pre	-	Christian	ages	.
强大的	王子	的	预	-	基督教	年龄	.

一位非常现代的皇帝，而正如我们所看到的，阿育王是一位基督教时代之前的强大君主。

[hɪz; ɪz] [piləs] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [sə:'maunt] [baɪ]['laɪənz] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ]['hju:mən] ['fɪgjərz] ,

His	pillars	are	sometimes	surmounted	by	lions	,	sometimes	by	human	figures	,
他的	柱子	是	有时	克服	经过	狮子	,	有时	经过	人类	数据	,

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] - ['hedɪd] ['koʊbrə] ,

overshadowed	by	the	seven	-	headed	cobra	,
黯然失色	经过	这	七	-	标题	眼镜蛇	,

他的柱子有时顶端是狮子，有时是人像，而七头眼镜蛇则笼罩着它们。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['embləm] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

or	some	other	emblem	of	power	,
或者	一些	其他	徽	的	力量	,

或其他权力的象征，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ʌm'brelə] — [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv]['bu:də,bʊdə] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

such	as	the	mystic	umbrella	—	symbolical	of	Buddha	—	of	which	sufficient
这样的	作为	这	神秘	伞	—	象征性的	的	佛	—	的	哪个	充足的

[treɪs] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɛkəg,naɪzd] ,

trace	remains	to	be	recognised	,
痕迹	遗迹	到	是	已确认	,

例如象征佛陀的神秘伞盖，其遗迹至今仍有足够的证据可供辨认。

[ðoʊ] [taɪm] [ænd; ənd] ['weðər] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [wɔ:rn]

though	time	and	weather	have	in	the	course	of	two	thousand	long	years	worn
尽管	时间	和	天气	有	在	这	课程	的	二	千	长的	年	磨损

[ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [fɔ:rm] .

away	the	distinct	form	.
离开	这	清楚的	形式	.

尽管两千年的漫长岁月和风雨侵蚀已经使其独特的形状消失殆尽。

['veri] ['sɪmələr] [piləs] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [i'rektid] [ɪn] , [wer'ɑːn] [ɑːr; ər] [pleɪst]

Very	similar	pillars	are	at	the	present	day	erected	in	Nepaul	,	whereon	are	placed
非常	相似的	柱子	是	在	这	展示	天	竖立	在	尼泊尔	,	其中	是	放置

['stætʃuːz][ʌv; əv] [kɪŋz] ,

statues	of	kings	,
雕像	的	国王	,

如今在尼泊尔也竖立着非常相似的石柱，上面放置着国王的雕像。

['sʌmtaɪmz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌm'brelə] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] — [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [baɪ]

sometimes	shaded	by	an	umbrella	made	of	metal	—	and	in	one	instance	,	by
有时	阴影	经过	一个	伞	制成	的	金属	—	和	在	一	实例	,	经过

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [hʊd] .

the	serpent	hood	.
这	蛇	兜帽	.

有时用金属伞遮阴，有一次甚至用蛇形兜帽遮阴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ə'soukə] , [ðə; ði][stoʊn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv]['ɪndiə] [deɪts][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

From	the	reign	of	Asoka	,	the	stone	architecture	of	India	dates	its	origin	.
从	这	在位	的	阿育王	,	这	石头	建筑学	的	印度	日期	它是	起源	.

印度的石砌建筑起源于阿育王统治时期。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][left] ['eɪti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] ,

He	is	said	to	have	left	eighty	-	four	thousand	buildings	of	various	sorts	,
他	是	说	到	有	左边	八十	-	四	千	建筑物	的	各种各样的	排序	,

据说他留下了八万四千座各种类型的建筑物。

[æz; əz][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fuːt'prints][ɑːn] ['taɪmz] [sændz] .

as	the	marks	of	his	footprints	on	Time's	sands	.
作为	这	标记	的	他的	脚印	在	时间	沙子	.

如同他在时间沙滩上留下的足迹。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [toʊp][æt; ət] ['sɑːntʃi] , [ðæt] ['maɪti] ['relɪk] - [ʃraɪn] ,

To	him	is	attributed	the	great	tope	at	Sanchi	,	that	mighty	relic	-	shrine	,
到	他	是	归因于	这	伟大的	顶	在	桑吉	,	那	强大的	遗迹	-	神社	,

桑奇的宏伟圣地，那座雄伟的圣物圣殿，都归功于他。

[huːz] [hjuːdʒ][stoʊn] ['pɔːrtlz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['skʌlptʃər] ,

whose	huge	stone	portals	are	to	this	day	a	marvel	of	mythological	sculpture	,
谁	巨大的	石头	门户	是	到	这	天	一个	奇迹	的	神话	雕塑	,

其巨大的石质大门至今仍是神话雕塑的奇迹。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][baɪ]['kæsts] ,

the	details	of	which	have	now	been	made	so	familiar	to	us	all	by	casts	,
这	细节	的	哪个	有	现在	到过	制成	所以	熟悉的	到	我们	全部	经过	演员	,

通过各种模型，这些细节现在已经为我们所熟知了。

['fəutəgræfs] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ([siː] ['fɜːrgəsənz] [triː] [ænd; ənd]['sɜːrpənt] ['wɜːrʃɪp] ,

photographs	,	and	description	(	see	Fergusson's	Tree	and	Serpent	Worship	,
照片	,	和	描述	(	看	弗格森的	树	和	蛇	崇拜	,

照片和描述（参见弗格森的《树与蛇崇拜》，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [greɪt] ['plæstər]['kæsts][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mjuˈziːəm]) — ['skʌlptʃərz]

and	also	the	great	plaster	casts	at	the	South	Kensington	Museum	)	—	sculptures
和	还	这	伟大的	石膏	演员	在	这	南	肯辛顿	博物馆	)	—	雕塑

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]['hoʊli] [triːz] ,

representing	the	primeval	worship	of	sacred	serpents	and	holy	trees	,
代表	这	原始	崇拜	的	神圣	蛇	和	圣	树木	,

还有南肯辛顿博物馆的大型石膏模型）——这些雕塑代表了原始人对神圣蛇和圣树的崇拜，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [wiːlz] , [ʌm'brelə] ,

and	displaying	wheels	,	umbrellas	,
和	显示	车轮	,	雨伞	,

并展示车轮、雨伞、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmblz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] — [ðæt] [ʌv; əv]
and **other** **symbols** **more** **particularly** **suggestive** **of** **the** **new** **faith** **—** **that** **of**
和 其他 符号 更多的 特别 暗示性的 的 这 新的 信仰 — 那 的
['buːdəˌbʊdə] — [wɪtʃ] [ə'soukə] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
Buddha **—** **which** **Asoka** **established** **as** **the** **religion** **of** **the** **state** **.**
佛 — 哪个 阿育王 已确立的 作为 这 宗教 的 这 状态 .

以及其他更能体现新信仰——佛陀信仰——的符号，阿育王将佛陀信仰确立为国教。

[ðɪs] ['maɪti] ['despɑːt] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['mæksəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
This **mighty** **despot** **having** **determined** **that** **the** **new** **maxims** **which** **had** **become**
这 强大的 暴君 拥有 决定 那 这 新的 格言 哪个 有 变得
['baɪndɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [lɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
binding **on** **his** **own** **conscience** **should** **henceforth** **be** **law** **to** **his** **subjects** **,**
结合 在 他的 自己的 良心 应该 今后 是 法律 到 他的 主题 ,

这位强大的暴君认定，那些已经成为他自身良知准则的新准则，从此以后也应该成为他臣民的法律。

[prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'skraɪb][ðem; ðəm][ɑːn][stoʊn][ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
proceeded **to** **inscribe** **them** **on** **stone** **in** **every** **corner** **of** **his** **dominions** **,**
继续 到 题 他们 在 石头 在 每一个 角落 的 他的 领地 ,

于是他将这些诫命刻在了他领土的每个角落的石头上。

[ðæt] [ðə; ði] ['weɪferər] [maɪt] [riːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm'self] .
that **the** **wayfarer** **might** **read** **them** **for** **himself** **.**
那 这 旅行者 可能 读 他们 为了 他自己 .

以便旅人可以自行阅读。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['iːˌdɪkts][ɛn'greɪvən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [piləs] ,
Thus **it** **is** **that** **,** **besides** **finding** **his** **edicts** **engraven** **on** **his** **buildings** **and** **pillars** **,**
因此 它 是 那 , 除了 寻找 他的 法令 雕刻 在 他的 建筑物 和 柱子 ,

因此，除了在他的建筑物和柱子上发现他的诏令之外，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn'skraɪbd] — [æz; əz][ɑːn] [ɪm'perɪʃəbl] ['tæblɪts] — [ɑːn] [greɪt] ['rɑːks]
they **are** **also** **found** **inscribed** **—** **as** **on** **imperishable** **tablets** **—** **on** **great** **rocks**
他们 是 还 成立 铭文 — 作为 在 不朽的 片剂 — 在 伟大的 岩石
['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ɔ'risə] [tuː; tə] .
scattered **over** **the** **country** **from** **Orissa** **to** **Peshawur** **.**
疏散 超过 这 国家 从 奥里萨邦 到 白沙瓦 .

它们也被刻在从奥里萨邦到白沙瓦全国各地散落的巨大岩石上，如同刻在不朽的石碑上一样。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] ['boʊldərz] , ['twenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [ɪn]
One **of** **these** **huge** **boulders** **,** **twenty** **feet** **in** **height** **and** **twenty** **-** **three** **in**
一 的 这些 巨大的 巨石 , 二十 脚 在 高度 和 二十 - 三 在
[sər'kʌmfərəns] ,
circumference **,**
圆周 ,

其中一块巨石，高二十英尺，周长二十三英尺，

[laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] - [ɪn] ['westərn] ['ɪndiə] .
lies **in** **the** **lonely** **jungle** **in** **the** **district** **of** **Kathiawad** **in** **Western** **India** **.**
谎言 在 这 孤独 丛林 在 这 区 的 - 在 西 印度 .

它位于印度西部卡提阿瓦德地区的偏僻丛林中。

[hɪr] [ðə; ði] ['empərər] [steɪts] , [ðæt] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] ['lɪvɪŋ]
Here **the** **emperor** **states** **,** **that** **being** **convinced** **of** **the** **iniquity** **of** **slaying** **living**
这里 这 皇帝 各州 , 那 存在 确信 的 这 罪恶 的 杀戮 活的
['kriːtʃərz] ,
creatures **,**
生物 ,

皇帝在此声明，他深信杀害活物是罪恶的，

[hiː; hi] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

he	will	henceforth	desist	from	the	pleasures	of	the	chase	.
他	将要	今后	停止	从	这	快乐	的	这	追赶	.

从此以后，他将不再享受追逐的乐趣。

[ˌhens'fɔːrθ] , [noʊ]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ['iːðər] [fɔːr; fər] [miːt] [ɔːr]['sækrɪfaɪs] ;

Henceforth	,	no	animal	must	be	put	to	death	either	for	meat	or	sacrifice	;
今后	,	不	动物	必须	是	放	到	死亡	任何一个	为了	肉	或者	牺牲	;

从此以后，任何动物都不得为了食用或献祭而被宰杀；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [ə'pɔints] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ɪz][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ɔːl] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

and	this	law	,	which	the	emperor	appoints	for	himself	,	is	to	apply	to	all	his	subjects	,
和	这	法律	,	哪个	这	皇帝	任命	为了	他自己	,	是	到	申请	到	全部	他的	主题	,

这条由皇帝为自己制定的法律，适用于他的所有臣民。

[huː] [ɑːr; ər][ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə] [fiːd] ['oʊnli][ɑːn]['vedʒtəb(ə)lz] .

who	are	in	future	to	feed	only	on	vegetables	.
WHO	是	在	未来	到	喂养	仅有的	在	蔬菜	.

未来只能以蔬菜为食的人。

[hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'plaɪz] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

His	protection	of	the	brute	creation	applies	,	not	only	to	their	lives	;
他的	保护	的	这	蛮力	创建	适用	,	不是	仅有的	到	他们的	生活	;

他对动物的保护不仅限于它们的生命；

['medɪk(ə)l] [ker] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] , [mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

medical	care	is	to	be	provided	for	all	living	creatures	,	man	and	beast	,
医疗的	关心	是	到	是	假如	为了	全部	活的	生物	,	男人	和	兽	,

应为所有生物，包括人类和动物，提供医疗保健。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər] , [æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .

throughout	the	whole	empire	,	as	far	south	as	Ceylon	.
自始至终	这	所有的	帝国	,	作为	远的	南	作为	锡兰	.

遍及整个帝国，南至锡兰。

[welz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][dʌg] , [ænd; ənd] [triːz] [plaːntid] , [ðæt] [men][ænd; ənd] [biːsts] [maɪt] [hæv; həv] [ʃeɪd] [ænd; ənd][drɪŋk] .

Wells	were	to	be	dug	,	and	trees	planted	,	that	men	and	beasts	might	have	shade	and	drink	.
威尔斯	是	到	是	挖	,	和	树木	已种植	,	那	男人	和	野兽	可能	有	阴影	和	喝	.

要挖井、种树，以便人和牲畜可以乘凉饮水。

[ðə; ði] ['empərər] [fə'bidz] [ɔːl] [kən'vɪviəl] ['miːtiŋz] , [æz; əz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ɔːr][ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['revələr] .

The	emperor	forbids	all	convivial	meetings	,	as	displeasing	to	the	gods	or	injurious	to	the	reveller	.
这	皇帝	禁止	全部	欢快的	会议	,	作为	令人不快	到	这	神	或者	有害的	到	这	狂欢者	.

皇帝禁止一切欢宴聚会，认为这会触怒神灵或对狂欢者有害。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] [set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [seɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['festəvəlz] .

He	declares	that	he	will	himself	set	the	example	of	abstaining	from	all	save	religious	festivals	.
他	声明	那	他	将要	他自己	放	这	例子	的	禁欲	从	全部	节省	宗教	节日	.

他宣称自己将以身作则，除了宗教节日之外，不参加任何其他活动。

[ɑːn] [ðɪs] [hjuːdʒ] - [ˌdʒuːnəˈgɑːd] [rɑːk] ， - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ，
On this huge ' Junagadh Rock , ' as it is called ,
在 这 巨大的 - 朱纳加德 岩石 ， - 作为 它 是 称为 ，

在这座被称为"朱纳加德岩"的巨大岩石上，

[əˈluːʒ(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːr] [kənˈtempəreri] [griːk] [kɪŋz] .
allusion is also made to four contemporary Greek kings .
典故 是 还 制成 到 四 当代的 希腊语 国王 .

文中还提到了四位同时代希腊国王。

[ðə; ðiː] [deɪt] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt] - [biː] . [siː] . ，
The date thus obtained is proved to be about 250 b . c . ,
这 日期 因此 获得 是 已证实 到 是 关于 - b . c . ，

由此得出的日期被证实约为公元前250年。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ˌkɔrisˈpɔndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][əˈsoukə][hɪmˈself] .
which just corresponds with that of Asoka himself .
哪个 只是 对应 和 那 的 阿育王 他自己 .

这与阿育王本人的说法完全吻合。

[ðə; ðiː]['iːˌdɪkts][goʊ]['ɪntuː] ['veriəs] ['ʌðər] ['mætərz] .
The edicts go into various other matters .
这 法令 去 进入 各种各样的 其他 事情 .

这些法令还涉及其他各种事项。

[ðeɪ] [ɪnˈkʌlkeɪt] [ðə; ðiː] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['pjʊrəti] ; [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪn]
They inculcate the practice of a moral law of exceeding purity ; they enjoin
他们 灌输 这 实践 的 一个 道德 法律 的 超过 纯度 ； 他们 责成
[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['tʃærəti] ;
universal charity ;
普遍的 慈善机构 ；

他们灌输一种极其纯洁的道德法则；他们提倡普遍的慈善行为；

[ænd; ənd][bɪd][ɔːl] [men] [straɪv] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ðə; ðiː] [truː] [kriːd] .
and bid all men strive to propagate the true creed .
和 出价 全部 男人 努力 到 传播 这 真的 信条 .

并劝勉所有人努力传播真正的信仰。

[tuː; tə] { - }
To { 487 }
到 { - }

至{487}

[ðɪs] [end] , ['speʃ(ə)l] ['miʃənəriz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sent] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts]
this end , special missionaries were to be sent forth to the uttermost parts
这 结尾 ， 特别的 传教士 是 到 是 发送 前进 到 这 极致 部分
[ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɜːrθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ，

为此，要派遣专门的传教士前往地极。

[tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ， ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ，
to preach to rich and poor , learned and ignorant ,
到 布道 到 富有的 和 贫穷的 ， 学习 和 无知 ，

向富人和穷人、有学问的和无知的人传道，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ðoʊz] - [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn][ðə; ðiː] ['fetərz] [ʌv; əv][sɪn][tuː; tə][ə; eɪ]
that they might bring those ' which were bound in the fetters of sin to a
那 他们 可能 带来 那些 - 哪个 是 边界 在 这 镣铐 的 罪 到 一个
['raɪtʃəsnəs] ['pæsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .
righteousness passing knowledge .
义 通过 知识 .

使他们能够使那些"被罪恶捆绑的人"获得超越罪恶的义的知识。

- [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ]['lɪbərəl]['mɑ:rdʒɪn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti]

'	**Nevertheless**	,	**a**	**liberal**	**margin**	**was**	**to**	**be**	**allowed**	**for**	**diversity**
-	尽管如此	,	一个	自由主义	利润	曾是	到	是	允许	为了	多样性

[ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,

of	**opinion**	**,**
的	观点	,

然而，应该允许存在一定的自由裁量权，以容纳不同的意见。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['seɪvər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔləreitid] .

and	**nothing**	**savouring**	**of**	**religious**	**persecution**	**was**	**to**	**be**	**tolerated**	**.**
和	没有什么	品味	的	宗教	迫害	曾是	到	是	容忍	.

任何带有宗教迫害意味的行为都绝不容忍。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ðɪ]

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**the**	**domestic**	**life**	**of**	**the**	**people**	**was**	**subject**	**to**	**the**
在	这	相同的	时间	,	这	国内的	生活	的	这	人们	曾是	主题	到	这

[strɪktɪst] ['sensərʃɪp] ,

strictest	**censorship**	**,**
最严格的	审查制度	,

与此同时，百姓的日常生活也受到最严格的审查。

['əʊvəˌsi:əz] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n] ['evri] [ækt][ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['sʌbdʒekt] .

overseers	**being**	**appointed**	**to**	**report**	**on**	**every**	**act**	**in**	**the**	**life**	**of**	**every**	**subject**	**.**
监督者	存在	任命	到	报告	在	每一个	行为	在	这	生活	的	每一个	主题	.

任命监督员，负责汇报每个臣民生活中的一举一动。

[ði:z] [də'mestɪk] [ɪn'spektəz] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gri:ks] [hu:] ['vɪzɪtɪd]

These	**domestic**	**inspectors**	**attracted**	**the**	**particular**	**attention**	**of**	**the**	**Greeks**	**who**	**visited**
这些	国内的	检查员	吸引	这	特别的	注意力	的	这	希腊人	WHO	到访

['ɪndiə][ɪn][ðə; ðɪ][treɪn][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ðɪ] [greɪt] ,

India	**in**	**the**	**train**	**of**	**Alexander**	**the**	**Great**	**,**
印度	在	这	火车	的	亚历山大	这	伟大的	,

这些国内巡视员引起了随亚历山大大帝的军队访问印度的希腊人的特别关注。

[hu:] [fɜ:rst] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌjʊərə'pi:ənz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ðen] [ˌʌn'noʊn] ['ɪndiən][lænd] ,

who	**first**	**turned**	**the**	**attention**	**of**	**Europeans**	**to**	**the**	**then**	**unknown**	**Indian**	**land**	**,**
WHO	第一的	转向	这	注意力	的	欧洲人	到	这	然后	未知	印度	土地	,

是他首先将欧洲人的注意力引向当时还不为人知的印度土地。

[ænd; ənd] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**pursued**	**his**	**career**	**of**	**conquest**	**as**	**far**	**as**	**the**	**banks**	**of**	**the**
和	追击	他的	职业	的	征服	作为	远的	作为	这	银行	的	这

['sʌtlidʒ, -ledʒ] ,

Sutlej	**,**
萨特莱杰	,

他的征服生涯一直延续到萨特莱杰河畔。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b] , [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [gri:k]

making	**himself**	**master**	**of**	**the**	**Punjab**	**,**	**and**	**establishing**	**Greek**
制作	他自己	掌握	的	这	旁遮普邦	,	和	建立	希腊语

['kɑ:ləniz] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .

colonies	**at**	**various**	**places**	**.**
殖民地	在	各种各样的	地方	.

他使自己成为旁遮普的统治者，并在各地建立希腊殖民地。

[ði:z] ['gri:ks] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['mɑ:nətɝz][æz; əz] - [ɪ'pɪskəˌpaɪ] , - [ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt]

These	**Greeks**	**described**	**the**	**domestic**	**monitors**	**as**	**'**	**Episcopi**	**,**	**'**	**and**	**asserted**	**that**
这些	希腊人	描述	这	国内的	显示器	作为	-	主教	,	-	和	断言	那

[ðer; ðər]['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] ,

their	**duty**	**was**	**to**	**report**	**,**
他们的	责任	曾是	到	报告	,

这些希腊人将国内监督员称为“Episcopi”，并声称他们的职责是汇报情况。

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ,
either **to** **the** **king** **or** **the** **magistrates** **,**
任何一个 到 这 国王 或者 这 地方法官 ,

无论是向国王还是向地方官员，

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] — [æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]
everything **that** **happened** **in** **town** **and** **country** **—** **an** **office** **which** **they** **seem** **to**
一切 那 发生 在 镇 和 国家 — 一个 办公室 哪个 他们 似乎 到
[hæv; həv] [fɪld] ['waɪzli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɪ'skreʃ(ə)n] .
have **filled** **wisely** **and** **with** **discretion** **.**
有 已填 明智地 和 和 审慎 .

城乡间发生的一切——他们似乎已经明智且谨慎地安排了人手。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l]
We **may** **here** **observe** **that** **there** **must** **be** **some** **confusion** **in** **this** **chronicle**
我们 可能 这里 观察 那 那里 必须 是 一些 困惑 在 这 编年史
[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
of **ancient** **days** **,**
的 古老的 天 ,

我们可以看出，古代史料中必然存在一些混乱之处。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][æt; ət]['bæbilən][ɪn][ðə; ði]
inasmuch **as** **Alexander** **the** **Great** **is** **stated** **to** **have** **died** **at** **Babylon** **in** **the**
因此 作为 亚历山大 这 伟大的 是 声明 到 有 死亡 在 巴比伦 在 这
[jɪr] - [biː] . [siː] . ,
year **323** **b** **.** **c** **.** **,**
年 - b . c . ,

鉴于有记载称亚历山大大帝于公元前323年死于巴比伦，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə'soukə] .
a **hundred** **years** **before** **the** **date** **usually** **assigned** **to** **the** **death** **of** **Asoka** **.**
一个 百 年 前 这 日期 通常 分配 到 这 死亡 的 阿育王 .

比通常认为的阿育王逝世日期早一百年。

[bʌt; bət] [əsɑːkəs] ['pɪlər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['tæləsmən] , ['trænspɔːtɪŋ] [ˌjuː 'es]
But **Asoka's** **pillar** **has** **been** **to** **us** **as** **a** **talisman** **,** **transporting** **us**
但 阿育王 支柱 有 到过 到 我们 作为 一个 护符 , 运输 我们
['bækwərd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['sentʃəriz] ,
backward **for** **twenty** **centuries** **,**
落后 为了 二十 几个世纪 ,

但阿育王的石柱对我们来说一直像护身符一样，带我们回到过去两千年来。

[tuː; tə] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] [deɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hɪr] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
to **those** **remote** **days** **,** **which** **we** **now** **hear** **of** **as** **a** **dream** **of** **the** **past** **,**
到 那些 偏僻的 天 , 哪个 我们 现在 听到 的 作为 一个 梦 的 这 过去的 ,

回到那些遥远的岁月，如今我们听到的只是遥远过去的梦境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[wen] ['buːdɪzəm] [fɜːrst][ə'roʊz] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌoʊvər'spred]
when **Buddhism** **first** **arose** **,** **and** **,** **like** **a** **mighty** **wave** **,** **for** **a** **while** **overspread**
什么时候 佛教 第一的 出现 , 和 , 喜欢 一个 强大的 海浪 , 为了 一个 尽管 蔓延
[ðə; ði] [hoʊl] [lænd] .
the **whole** **land** **.**
这 所有的 土地 .

佛教初兴起时，如同滔天巨浪，一度席卷全国。

['hɪnduːɪzəm][ɪz] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɔːrθ] - [west] ['prɑːvɪns] .
Hinduism **is** **now** **,** **however** **,** **the** **chief** **religion** **of** **this** **north** **-** **west** **province** **.**
印度教 是 现在 , 然而 , 这 首席 宗教 的 这 北 - 西方 省 .

然而，印度教现在是这个西北部省份的主要宗教。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][soʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [kriːd] [ðæt] [ɪg'zɪsts]
The **pillar** **is** **not** **the** **sole** **representative** **of** **diversity** **of** **creed** **that** **exists**
这 支柱 是 不是 这 唯一 代表 的 多样性 的 信条 那 存在
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hjuːdʒ] [moʊ'hæmɪdən] [fɔːrt] ,
within **the** **huge** **Mohammedan** **fort** **,**
之内 这 巨大的 穆罕默丹 堡 ,

这根石柱并非这座巨大的穆斯林堡垒内存在的各种信仰的唯一代表。

[ə; eɪ][fɔːrt] [naʊ] [held][baɪ] ['kristʃənz] ,
a **fort** **now** **held** **by** **Christians** **,**
一个 堡 现在 握住 经过 基督徒 ,

一座现在由基督徒占领的堡垒

[huː] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ʌp][wʌn][ʌv; əv]['ækbɑːrz] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['tʃæp(ə)l] , [wer] ,
who **have** **fitted** **up** **one** **of** **Akbar's** **buildings** **as** **a** **military** **chapel** **,** **where** **,**
WHO 有 适配 向上 一 的 阿克巴的 建筑物 作为 一个 军队 教堂 , 在哪里 ,

他们把阿克巴的一座建筑改造成了一座军用教堂，在那里，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['sɜːrvɪs] [ɪz][held] ['deɪli] .
we **believe** **,** **service** **is** **held** **daily** **.**
我们 相信 , 服务 是 握住 日常的 .

我们相信，礼拜每天都在举行。

[hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːdɪst] ['pɪlər] [ðer; ðər] [stɪl] [ɪg'zɪsts]
Half **-** **way** **between** **this** **Christian** **church** **and** **the** **Buddhist** **pillar** **there** **still** **exists**
一半 - 方式 之间 这 基督教 教会 和 这 佛教徒 支柱 那里 仍然 存在
[ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['sæŋktəti] ,
a **Hindu** **temple** **of** **exceeding** **sanctity** **,**
一个 印度教徒 寺庙 的 超过 圣洁 ,

在这座基督教教堂和佛教石柱之间，仍然存在着一座极其神圣的印度教寺庙。

[ðoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [keɪm] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][fɔːrt][ɪz][ə; eɪ]
though **how** **the** **Mohammedans** **came** **to** **tolerate** **its** **existence** **within** **their** **fort** **is** **a**
尽管 如何 这 穆罕默德人 来了 到 容忍 它是 存在 之内 他们的 堡 是 一个
['mɑːrv(ə)l][kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
marvel **quite** **beyond** **comprehension** **.**
奇迹 相当 超过 理解 .

然而，穆斯林是如何容忍它在他们的堡垒中存在的，这简直是一个令人难以置信、匪夷所思的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faʊl]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dɑːrknəs] , [ɪk'stendɪŋ][fɑːr][ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd] [ruːft]

It	is	a	foul	temple	of	darkness	,	extending	far	underground	,	and	roofed
它	是	一个	犯规	寺庙	的	黑暗	,	扩展	远的	地下	,	和	有顶棚

[wɪð; wɪθ][loʊ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

with	low	arches	.
和	低的	拱门	.

这是一座阴森黑暗的神庙，深入地下，顶部是低矮的拱形结构。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][dɑːrk]['dɜːrti][steps] , ['dɪmli] [rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

We	descended	by	a	flight	of	dark	dirty	steps	,	dimly	revealed	by	a	couple	of
我们	下降	经过	一个	航班	的	黑暗的	肮脏的	步骤	,	依稀	揭晓	经过	一个	夫妻	的

['tæloʊ] ['kændlz] ;

tallow	candles	;
脂	蜡烛	;

我们沿着一段昏暗肮脏的台阶往下走，台阶在几根蜡烛的微弱光芒下若隐若现；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [huː] ['æktɪd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,

and	we	followed	the	old	soldier	who	acted	as	our	guide	,
和	我们	随后	这	老的	士兵	WHO	行动	作为	我们的	指导	,

我们跟着那位老兵，他成了我们的向导。

[ænd; ənd] [huː] [led][ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv]

and	who	led	us	along	dark	passages	,	and	did	the	honours	of
和	WHO	引领	我们	沿着	黑暗的	段落	,	和	做过	这	荣誉	的

['veriəs] [dɪs'gʌstɪŋ] ['aɪdəlz] ,

various	disgusting	idols	,
各种各样的	令人作呕	偶像	,

他们带领我们穿过黑暗的通道，并为各种令人作呕的偶像举行了祭祀仪式。

[stʌk] [ɪn] [nɪtʃiz] , [sʌm; səm][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] , ['ʌðər] [kwaɪt] [smɔːl] , [bʌt; bət][ɔːl][ə'laɪk]

stuck	in	niches	,	some	as	large	as	life	,	others	quite	small	,	but	all	alike
卡住	在	利基市场	,	一些	作为	大的	作为	生活	,	其他的	相当	小的	,	但	全部	同样

['hɪdiəs] ,

hideous	,
可怕	,

它们被困在各种狭小的空间里，有些空间巨大，有些空间很小，但都同样丑陋。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv]['hoʊli]

and	all	adorned	with	flowers	,	and	wet	with	the	libations	of	holy
和	全部	装饰	和	花朵	,	和	湿的	和	这	酒	的	圣

['gændʒiːz]['wɔːtər] ,

Ganges	water	,
恒河	水	,

所有东西都装饰着鲜花，并浸透了恒河圣水。

[pɔːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .

poured	upon	them	by	the	faithful	.
倾倒	之上	他们	经过	这	忠实	.

信徒们倾注在他们身上的。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l][lɑːrdʒ]['æfrɪkən]['mærɪgoʊld][ænd; ənd]['tʃaɪnə]['roʊziz] .

The	flowers	are	the	invariable	large	African	marigold	and	China	roses	.
这	花朵	是	这	不变的	大的	非洲	万寿菊	和	中国	玫瑰	.

这些花是常见的非洲万寿菊和中国玫瑰。

[iːtʃ] ['ɪmɪdʒ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [smiəd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][peɪnt] ,

Each	image	is	generally	smeared	with	scarlet	paint	,
每个	图像	是	一般来说	涂抹	和	猩红	画	,

每幅画作通常都涂满了猩红色颜料。

[tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] ['deɪli] ,

to	symbolise	the	atonement	of	blood	that	should	be	offered	daily	,
到	象征	这	赎罪	的	血	那	应该	是	提供	日常的	,

象征着每日应献上的赎罪之血，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] .

but	which	most	of	the	worshippers	are	too	poor	to	afford	.
但	哪个	最多	的	这	信徒	是	也	贫穷的	到	买得起	.

但大多数信徒都太穷，买不起。

[ðɪs] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] ['kɑːmən] [ɔːl]['oʊvər]['ɪndiə] ,

This	substitute	for	the	sacrifice	of	blood	is	common	all	over	India	,
这	代替	为了	这	牺牲	的	血	是	常见的	全部	超过	印度	,

这种用其他方式代替献血的做法在印度各地都很常见。

[wer] [ə; eɪ] [dɔːb] [ʌv; əv] [red] [peɪnt] [əd'ministəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɑːd][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

where	a	daub	of	red	paint	administered	to	the	village	god	is	at	all	times
在哪里	一个	涂抹	的	红色的	画	管理	到	这	村庄	上帝	是	在	全部	时代

[æn; ən][ək'septəb(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] .

an	acceptable	act	of	atonement	.
一个	可接受	行为	的	赎罪	.

在村落里，向村神涂抹红色颜料始终是一种可接受的赎罪行为。

[ðiːz] ['vɪlɪdʒ] [gɔdz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] [triː] ,

These	village	gods	,	however	,	are	generally	placed	beneath	some	fine	old	tree	,
这些	村庄	神	,	然而	,	是	一般来说	放置	下面	一些	美好的	老的	树	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ;

with	the	blue	sky	overhead	;
和	这	蓝色的	天空	开销	;

然而，这些村庄的神灵通常被放置在一棵枝繁叶茂的老树下，头顶是蔚蓝的天空；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] ['temp(ə)l][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['entər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

but	this	disgusting	temple	was	one	which	you	could	not	enter	without	a
但	这	令人作呕	寺庙	曾是	一	哪个	你	可以	不是	进入	没有	一个

['ʃudəriŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [ænd; ənd] ['senʃuəl] ['diːmən] - ['wɜːrʃɪp] .

shuddering	impression	of	earthly	and	sensual	demon	-	worship	.
颤抖	印象	的	尘世的	和	感性的	恶魔	-	崇拜	.

但是，进入这座令人作呕的寺庙，你都会对世俗和感官的恶魔崇拜产生一种令人不寒而栗的印象。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [triː] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

Here	we	were	also	shown	a	budding	tree	,	supposed	to	be	of
这里	我们	是	还	所示	一个	萌芽	树	,	据称	到	是	的

[ɪk'strɔːrdəneri] [æn'tɪkwəti] ;

extraordinary	antiquity	;
非凡的	古代	;

在这里，我们还看到了一棵正在发芽的树，据说树龄非常古老；

[ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ʃeɪkən] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['brɑːminz] ['friːkwəntli] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] [nuː]

a	fiction	by	no	means	shaken	,	though	the	Brahmins	frequently	substitute	a	new
一个	小说	经过	不	方法	摇晃	,	尽管	这	婆罗门	频繁地	代替	一个	新的

[triː] .

tree	.
树	.

尽管婆罗门教徒经常换上一棵新树，但这桩虚构的故事却丝毫没有动摇。

[soʊ]['hoʊli][ɪz] [ðɪs] ['temp(ə)l] , [ðæt] [wen] , [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ɔːl] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]

So	holy	is	this	temple	,	that	when	,	at	one	time	,	all	natives	were
所以	圣	是	这	寺庙	,	那	什么时候	,	在	一	时间	,	全部	本地人	是

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

excluded	from	the	fort	,
排除	从	这	堡	,

这座寺庙如此神圣，以至于曾经有一段时间，所有本地居民都被禁止进入堡垒。

[wʌn] [rɪtʃ] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:]['pɪlgrɪm] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] [fɔ:r; fər]

one	rich	Hindu	pilgrim	arrived	,	and	offered	twenty	thousand	rupees	for
一	富有的	印度教徒	朝圣	到达的	,	和	提供	二十	千	卢比	为了

[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɪr] .

permission	to	worship	here	.
允许	到	崇拜	这里	.

一位富有的印度教朝圣者来到这里，并出价两万卢比请求允许在此进行宗教仪式。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][æd'mɪt]['eni][wʌn] , [soʊ][wʌz; wəz]

The	commandant	,	however	,	had	no	authority	to	admit	any	one	,	so	was
这	指挥官	,	然而	,	有	不	权威	到	承认	任何	一	,	所以	曾是

[kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [prer] ,

compelled	to	refuse	his	prayer	,
被迫	到	拒绝	他的	祷告	,

然而，指挥官没有权力允许任何人进入，因此被迫拒绝了他的祈祷。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['temptɪŋ] [ə; eɪ][beɪt] .

in	spite	of	so	tempting	a	bait	.
在	尽管如此	的	所以	诱人的	一个	饵	.

尽管诱饵如此诱人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfl] [rɪ'li:f] [ðæt] [wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt]

It	was	with	a	feeling	of	thankful	relief	that	we	emerged	from	that
它	曾是	和	一个	感觉	的	感恩	宽慰	那	我们	出现	从	那

['nɑ:kʃəs] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['dɑ:rknəs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:mi] [er] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['sʌnlaɪt] .

noxious	and	oppressive	darkness	into	the	balmy	air	and	blessed	sunlight	.
有害的	和	压迫性的	黑暗	进入	这	芳香	空气	和	蒙福	阳光	.

我们带着如释重负的感激之情，从那令人窒息的黑暗中走出来，沐浴在温暖的空气和灿烂的阳光下。

[wi:; wi] [spent] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəniz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

We	spent	some	pleasant	hours	in	one	of	the	balconies	overhanging	the	river	,
我们	花费	一些	令人愉快的	小时	在	一	的	这	阳台	悬垂	这	河	,

我们在其中一个俯瞰河流的阳台上度过了几个愉快的时光。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ru:m] [wɪ'ðɪn] , [fer] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ə'kʌmpənid]

while	in	the	cool	room	within	,	fair	women	with	musical	voices	accompanied
尽管	在	这	凉爽的	房间	之内	,	公平的	女性	和	音乐	声音	伴随

[ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

themselves	on	the	piano	,
他们自己	在	这	钢琴	,

而在凉爽的房间里，几位嗓音甜美的女子正在弹奏钢琴为自己伴奏。

[ɪn]['ækbɑ:rz][oʊld]['kwɔ:rtərz] ;

in	Akbar's	old	quarters	;
在	阿克巴的	老的	四分之一	;

在阿克巴的旧居所；

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi]['aidld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [red] [sʌn] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði]

and	so	we	idled	away	the	heat	of	the	day	till	the	red	sun	sank	into	the
和	所以	我们	闲置	离开	这	热	的	这	天	直到	这	红色的	太阳	沉没	进入	这

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

于是，我们便消磨了白天的炎热，直到红日沉入水中。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [dɑ:rk] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] ,

behind	the	great	dark	railway	bridge	,
在后面	这	伟大的	黑暗的	铁路	桥	,

在巨大的黑色铁路桥后面，

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɑ:minz] [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɔdz] [wʊd] ['nevər] ['tɑ:ləreɪt] [ɑ:n][soʊ]['seɪkrɪd]

a	bridge	which	the	Brahmins	declared	the	gods	would	never	tolerate	on	so	sacred
一个	桥	哪个	这	婆罗门	声明	这	神	会	绝不	容忍	在	所以	神圣

[ə; eɪ]['rɪvər][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌmnə] ,

a	river	as	the	Jumna	,
一个	河	作为	这	朱姆纳	,

婆罗门教徒宣称，众神绝不会容忍在像亚穆纳河这样神圣的河流上修建桥梁。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [spænz][ðə; ði] [stri:m] [ɪn]['pɜ:rfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] .

but	which	nevertheless	spans	the	stream	in	perfect	security	.
但	哪个	尽管如此	跨度	这	溪流	在	完美的	安全	.

但它却能完美地跨越整个水流。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [æz; əz] ,

It	was	a	vast	undertaking	,	as	,
它	曾是	一个	广阔的	承诺	,	作为	,

这是一项浩大的工程，因为.....

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] ,

owing	to	the	great	extent	of	country	subject	to	inundation	during	the	rains	,
欠款	到	这	伟大的	程度	的	国家	主题	到	洪水	期间	这	雨	,

由于该国大片地区在雨季容易发生洪水，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wel] - [naɪ] [tu:] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

it	was	necessary	to	construct	a	bridge	well	-	nigh	two	miles	in	length	.
它	曾是	必要的	到	构造	一个	桥	出色地	-	夜	二	英里	在	长度	.

必须建造一座近两英里长的桥梁。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['reɪlweɪ] [hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [nɪ'sesiteitid] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,

The	Indian	railway	has	certainly	necessitated	an	amazing	amount	of	work	,
这	印度	铁路	有	当然	必要	一个	惊人的	数量	的	工作	,

印度铁路的建设无疑需要大量的工作。

[ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [soʊ][væst][æz; əz][tu:; tə][test] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ,

on	a	scale	so	vast	as	to	test	engineering	skill	to	the	uttermost	,
在	一个	规模	所以	广阔的	作为	到	测试	工程	技能	到	这	极致	,

规模如此之大，足以对工程技术进行终极考验，

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [mɔ:r] ['straɪkɪŋli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɑ:nstər]

and	in	no	respect	more	strikingly	than	in	the	construction	of	these	monster
和	在	不	尊重	更多的	引人注目	比	在	这	建造	的	这些	怪物

['brɪdʒɪz] ,

bridges	,
桥梁	,

而最引人注目的莫过于这些巨型桥梁的建造。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [soʊn] , [ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

one	of	which	,	across	the	Soane	,	is	about	a	mile	and	a	quarter	in	length	,
一	的	哪个	,	穿过	这	索恩	,	是	关于	一个	英里	和	一个	四分之一	在	长度	,

其中一条河道横跨索恩河，长约一英里四分之一。

[waɪl] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌtlidʒ, -ledʒ] , [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [ɪz][ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd]

while	that	on	the	Sutlej	,	between	Jellunder	-	and	Loodiana	,	is	about	two	and
尽管	那	在	这	萨特莱杰	,	之间	-	-	和	-	,	是	关于	二	和

[ə; eɪ][hæf] [maɪlz] .

a	half	miles	.
一个	一半	英里	.

而萨特莱杰河上，杰伦德和卢迪亚纳之间的距离约为两英里半。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sændbæŋk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɔ:rt] , [hju:dʒ] [mʌd] - ['tə:tlz] [leɪ] [bæskɪŋ] ,

On	the	sandbanks	just	below	the	fort	,	huge	mud	-	turtles	lay	basking	,
在	这	沙洲	只是	以下	这	堡	,	巨大的	泥	-	海龟	躺	晒太阳	,

在堡垒下方不远处的沙洲上，巨大的泥龟正懒洋洋地晒着太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ]['teɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:ts] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	the	gentlemen	amused	themselves	by	taking	long	shots	at	them	from
和	这	先生们	觉得好笑	他们自己	经过	采取	长的	镜头	在	他们	从

[ðə; ði] ['bælkəniz] ,

the	balconies	,
这	阳台	,

于是，这些先生们便从阳台上向他们开远枪，以此取乐。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [roʊz][ænd; ənd] ['wɔdld] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][flɑ:p] .

whereupon	the	creatures	rose	and	waddled	into	the	water	with	a	sudden	flop	.
于是	这	生物	玫瑰	和	摇摇摆摆	进入	这	水	和	一个	突然	失败	.

于是，这些生物起身，摇摇摆摆地扑通一声跳入水中。

[ði:z] ['sændbæŋk] [ɑ:r; ər] ['feɪvərɪt] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] — ['mʌgəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

These	sandbanks	are	favourite	haunts	of	crocodiles	—	muggers	,	as	they	are
这些	沙洲	是	最喜欢的	闹鬼的地方	的	鳄鱼	—	抢劫犯	,	作为	他们	是

[kɔ:ld] — [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

called	—	which	,	however	,
称为	—	哪个	,	然而	,

这些沙洲是鳄鱼（也被称为"劫掠鳄"）最喜欢的栖息地，然而，

[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

declined	to	show	on	this	occasion	.
拒绝	到	展示	在	这	场合	.

拒绝出席此次活动。

[pər'hæps][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌæftər'nu:nz] [æt; ət]['æləhəˌbæd][wʌz; wəz][wʌn] [spent] [ɪn]

Perhaps	the	pleasantest	of	our	afternoons	at	Allahabad	was	one	spent	in
也许	这	最令人愉悦的	的	我们的	下午	在	阿拉哈巴德	曾是	一	花费	在

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kæv(ə)lri] ,

watching	the	evolutions	of	the	native	cavalry	,
观看	这	进化	的	这	本国的	骑兵	,

我们在阿拉哈巴德度过的最愉快的下午或许就是观看当地骑兵的表演了。

- [hɔ:rs] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['redʒɪmənt] , [hu:z] ['greɪsf(ə)l] [dres] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l]

Probyn's	Horse	,	a	beautiful	regiment	,	whose	graceful	dress	,	and	still	more	graceful
-	马	,	一个	美丽的	团	,	谁	优美	裙子	,	和	仍然	更多的	优美

['raɪdɪŋ] , [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [ə'træktɪv] .

riding	,	were	always	attractive	.
骑术	,	是	总是	吸引人的	.

普罗宾骑兵团是一个美丽的骑兵团，他们优雅的服饰和更加优雅的骑术总是令人赏心悦目。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['nɑ:zə]['bɑ:zi:] , [ɔ:r][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]

On	this	occasion	they	were	playing	the	game	of	Naza	Bazi	,	or	the	Game	of
在	这	场合	他们	是	玩耍	这	游戏	的	纳扎	八字	,	或者	这	游戏	的

[ðə; ði] [spɪr] ,

the	Spear	,
这	矛	,

当时他们玩的是长矛游戏，也就是投掷长矛的游戏。

[wen] , ['raɪdɪŋ][pæst][ˌju: 'es] ['sɪŋgli] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,

when	,	riding	past	us	singly	at	full	gallop	,
什么时候	,	骑术	过去的	我们	单独	在	满的	驰骋	,

当他独自策马疾驰而过时，

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [spɪr] [splɪt][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [tent] - [peg] ['drɪvn] [hɑ:rd]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .

they	with	their	long	spear	split	a	wooden	tent	-	peg	driven	hard	into	the	ground	.
他们	和	他们的	长的	矛	分裂	一个	木制的	帐篷	-	钉子	驱动	难的	进入	这	地面	.

他们用长矛劈开了深深钉入地面的木制帐篷钉。

[ðen] [ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ɔːf] ['dɪfrənt] [poʊlz] ; ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ]
Then **they** **picked** **a** **series** **of** **rings** **off** **different** **poles** **;** **afterwards** **,** **with** **unerring**
然后 他们 挑选 一个 系列 的 戒指 离开 不同的 杆子 ; 然后 , 和 毫无错误
[sɔːrd] ,
sword **,**
剑 ,

然后他们从不同的杆子上取下一系列戒指；之后，用百发百中的剑，

['kliːvɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] , [stʌk] [ɑːn][poʊsts] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
cleaving **a** **succession** **of** **oranges** **,** **stuck** **on** **posts** **,** **as** **though** **they** **were**
劈裂 一个 演替 的 橙子 , 卡住 在 帖子 , 作为 尽管 他们 是
- [skʌlz] .
foemen's **skulls** **.**
- 头骨 .

劈开一串串插在柱子上的橘子，仿佛它们是敌人的头骨。

[nekst] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['tɪltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ə'genst] [sɔːrd] .
Next **followed** **some** **very** **pretty** **tilting** **with** **spear** **against** **sword** **.**
下一个 随后 一些 非常 漂亮的 倾斜 和 矛 反对 剑 .

接下来是一段非常精彩的长矛与剑的对抗。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] — [ðer; ðər] [stroʊks] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
We **had** **only** **one** **fault** **to** **find** **—** **their** **strokes** **were** **so** **unerring** **that** **they**
我们 有 仅有的 一 过错 到 寻找 — 他们的 笔画 是 所以 毫无错误 那 他们
['nevər] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] !
never **allowed** **us** **the** **excitement** **of** **a** **doubt** **!**
绝不 允许 我们 这 激动 的 一个 怀疑 !

我们唯一要挑剔的地方就是——他们的击球如此精准，以至于我们从未有过一丝怀疑的兴奋！

[ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['raɪdɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪm] ,
Altogether **,** **it** **was** **the** **prettiest** **riding** **imaginable** **,** **and** **a** **beautiful** **game** **,**
共 , 它 曾是 这 最漂亮的 骑术 可以想象的 , 和 一个 美丽的 游戏 ,

总而言之，这是一次美妙绝伦的骑行体验，也是一场精彩绝伦的比赛。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ʃɔːrt] , [wen] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ]
though **the** **practice** **of** **suddenly** **pulling** **up** **short** **,** **when** **at** **full** **speed** **,** **on** **reaching**
尽管 这 实践 的 突然 拉 向上 短的 , 什么时候 在 满的 速度 , 在 到达
[ðə; ði][læst][peg] ,
the **last** **peg** **,**
这 最后的 钉子 ,

虽然这种做法是在全速滑行到达最后一个障碍时突然急停，

[ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] ['splendɪd] ['hɔːrsmənʃɪp] , [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n]['ɪndʒər][ðə; ði] [gʊd] [stiːd] .
thereby **showing** **off** **splendid** **horsemanship** **,** **must** **often** **injure** **the** **good** **steed** **.**
从而 显示 离开 灿烂 马术 , 必须 经常 损伤 这 好的 骏马 .

因此，炫耀精湛骑术的同时，往往会伤到良驹。

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɔːrt] ,
As **we** **watched** **this** **beautiful** **sport** **,**
作为 我们 观看 这 美丽的 运动 ,

当我们观看这项精彩的运动时，

[wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .
we **all** **agreed** **in** **wishing** **we** **could** **see** **it** **introduced** **into** **England** **.**
我们 全部 同意 在 祝 我们 可以 看 它 介绍 进入 英格兰 .

我们都一致希望它能引进英国。

[ðæt] [wɪʃ] [hæz; həz] [sɪns] [ðen] [bɪn] [fʊl'fɪld] , { - }
That **wish** **has** **since** **then** **been** **fulfilled** **,** **{** **488** **}**
那 希望 有 自从 然后 到过 已完成 , { - }

此后，这个愿望已经实现，{488}

[ænd; ənd][aɪ] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kæv(ə)lri][hæv; həv] [ə'teɪnd]

and	I	learn	with	pleasure	that	many	of	our	own	cavalry	have	attained
和	我	学习	和	乐趣	那	许多	的	我们的	自己的	骑兵	有	已达到

[sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] [skɪl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][moʊst]

such	perfection	in	this	game	of	skill	as	to	be	no	whit	behind	the	most
这样的	完美	在	这	游戏	的	技能	作为	到	是	不	白色	在后面	这	最多

[ə'kɑːmplɪʃt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['hɔːsmən] .

accomplished	of	Indian	horsemen	.
完成	的	印度	骑兵	.

我欣喜地得知，我们自己的许多骑兵在这项技能游戏中已经达到了炉火纯青的地步，丝毫不逊色于最优秀的印度骑兵。

[ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [laɪf] .

A	RUN	FOR	LIFE	.
一个	跑步	为了	生活	.

亡命奔逃。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['dɑːtmuə] ['prɪzn] .

A	prisoner	had	escaped	from	Dartmoor	Prison	.
一个	囚犯	有	逃脱	从	达特穆尔	监狱	.

一名囚犯从达特穆尔监狱越狱。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veləpt] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [kən'vɪkt] - [gæŋ] ,

During	a	dense	fog	,	which	had	suddenly	enveloped	a	working	convict	-	gang	,
期间	一个	稠密	多雾路段	,	哪个	有	突然	被包裹	一个	在职的	定罪	-	帮派	,

一场突如其来的浓雾笼罩了一群正在劳作的囚犯帮派。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][mæn] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['despərət]

one	of	them	—	a	man	notorious	for	being	perhaps	the	most	desperate
一	的	他们	—	一个	男人	臭名昭著	为了	存在	也许	这	最多	绝望的

['kærəktər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['despərət] [wʌnz][ðer; ðər] — [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

character	amongst	the	many	desperate	ones	there	—	had	contrived	to	escape	,
特点	在	这	许多	绝望的	一个	那里	—	有	人为的	到	逃脱	,

其中一人——此人或许是众多绝望之人中最绝望的一个——设法逃脱了。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hæd; həd] [ɪ'luːdid] ['kæptʃər] .

and	,	for	the	present	at	all	events	,	had	eluded	capture	.
和	,	为了	这	展示	在	全部	活动	,	有	躲避	捕获	.

至少目前为止，他还没有被抓获。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['plez(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] ,

It	was	not	a	particularly	pleasant	piece	of	news	for	us	to	hear	,
它	曾是	不是	一个	特别	令人愉快的	片	的	消息	为了	我们	到	听到	,

听到这个消息，我们并不觉得高兴。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] , [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['temptɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

considering	that	we	had	,	attracted	by	a	very	tempting	advertisement	,
考虑	那	我们	有	,	吸引	经过	一个	非常	诱人的	广告	,

考虑到我们曾被一则非常诱人的广告所吸引，

['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

taken	a	small	house	for	the	summer	months	not	very	far	distant	from	the
已采取	一个	小的	房子	为了	这	夏天	几个月	不是	非常	远的	遥远	从	这

['feɪməs] ['prɪzn] [ɪt'self] .

famous	prison	itself	.
著名的	监狱	本身	.

夏天的时候，我在离那座著名的监狱不远的地方租了一栋小房子。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːsaɪd] ['pleɪsɪz] ;

We	were	tired	of	seaside	places	;
我们	是	疲劳的	的	海滨	地方	;

我们厌倦了海边的地方；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['evri] - [deɪ] [laɪf][ɪn]

it	seemed	as	if	we	should	enjoy	a	change	from	our	every	-	day	life	in
它	似乎	作为	如果	我们	应该	享受	一个	改变	从	我们的	每一个	-	天	生活	在

['lʌndən] [mɔːr] ,

London	more	,
伦敦	更多的	,

我们似乎应该更享受一下与伦敦日常生活截然不同的体验。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['lænd,leɪdiːz]

if	we	were	in	some	quiet	secluded	spot	,	far	from	uncompromising	landladies
如果	我们	是	在	一些	安静的	僻	点	,	远的	从	毫不妥协	房东太太们

, [kraʊdz] [ʌv; əv]['oʊvər] - [drest] ['piːp(ə)l] ,

,	crowds	of	over	-	dressed	people	,
,	人群	的	超过	-	穿着	人们	,

如果我们身处某个安静僻静的地方，远离那些不讲情面的房东太太和衣着过于讲究的人群，

[ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

and	bands	of	music	.
和	乐队	的	音乐	.

以及乐队。

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [skænd] [ðə; ði]['pepərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Every	day	we	scanned	the	papers	,	with	a	view	to	discovering	something	to
每一个	天	我们	扫描	这	文件	,	和	一个	看法	到	发现	某物	到

[suːt][ˌjuː 'es] ;

suit	us	;
套装	我们	;

我们每天都浏览报纸，希望能找到一些适合我们的工作；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	our	patience	was	at	last	rewarded	by	coming	across	the	following
和	我们的	耐心	曾是	在	最后的	奖励	经过	未来	穿过	这	下列的

[ˌædvər'taɪzmənt] ,

advertisement	,
广告	,

我们的耐心终于得到了回报，我们看到了以下这则广告：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] : - [tuː; tə][biː; bi][let][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] , [ə; eɪ]

to	which	I	promptly	replied	:	'	To	be	let	for	the	summer	months	,	a
到	哪个	我	及时	回复	:	-	到	是	让	为了	这	夏天	几个月	,	一个

['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] ,

charming	Cottage	,
迷人	小屋	,

我立即回复道："夏季出租，一间迷人的小屋，

['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['dɑːtmuə] , [kən'teɪnɪŋ] ['æmp(ə)l] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n]

beautifully	situated	on	the	borders	of	Dartmoor	,	containing	ample	accommodation
非常漂亮	位于	在	这	边界	的	达特穆尔	,	包含	充足	住宿

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] ,

for	a	small	family	,
为了	一个	小的	家庭	,

地理位置优越，坐落在达特穆尔边缘，为小型家庭提供了充足的住宿空间。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'viːniəns] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['tenɪs] - [lɔːn] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

with	every	convenience	;	a	good	garden	and	tennis	-	lawn	;	also	the	use	of
和	每一个	方便	;	一个	好的	花园	和	网球	-	草地	;	还	这	使用	的

[ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd][træp] ,

a	pony	and	trap	,
一个	小马	和	陷阱	,

设施齐全，包括漂亮的花园和网球场；还可以使用马车。

[ɪf] [rɪ'kwaɪərd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['pɔʊltri] .

if	required	;	and	some	choice	poultry	.
如果	必需的	;	和	一些	选择	家禽	.

如有需要；以及一些上等家禽。

[tɜ:rmz] , [tu:; tə][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['tenənt] , [moʊst] ['mɑ:dərət] .

Terms	,	to	a	careful	tenant	,	most	moderate	.
条款	,	到	一个	小心	租户	,	最多	缓和	.

对于谨慎的租户来说，条款最为温和。

[ə'plai] [tu:; tə][ə; eɪ] . [bi:] . , [poʊst] - ['ɑ:fɪs] , & [si:] .

Apply	to	A	.	B	.	,	Post	-	office	,	&	c	.
申请	到	一个	.	B	.	,	邮政	-	办公室	,	&	c	.

向AB、邮局等机构申请。

- [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ][in'kwaiəriz] [ə'raɪvd] [ɪn] [du:] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:md] [soʊ]

'	The	answer	to	my	inquiries	arrived	in	due	time	;	and	everything	seemed	so
-	这	回答	到	我的	查询	到达的	在	到期的	时间	;	和	一切	似乎	所以

['θɜ:rəli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

thoroughly	satisfactory	,
彻底	令人满意的	,

“我的询问得到了及时的答复；一切似乎都非常令人满意。”

[ðæt] [aɪ] [ɪn'djʊst] [maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə]['set(ə)l][ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ,

that	I	induced	my	husband	to	settle	upon	taking	the	place	for	three	months	,
那	我	诱导	我的	丈夫	到	定居	之上	采取	这	地方	为了	三	几个月	,

我劝说我丈夫同意顶替那个位置三个月，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['pri:viəsli] .

without	a	personal	inspection	of	it	previously	.
没有	一个	个人的	检查	的	它	之前	.

事先没有亲自检查过。

[ðə; ði][tɜ:rmz][wɜ:r; wər] [tu:] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,

The	terms	were	two	pounds	ten	shillings	a	week	,
这	条款	是	二	磅	十	先令	一个	星期	,

条款是每周两英镑十先令。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] - [træp] , [ðə; ði] ['poʊltri] ,

and	that	was	to	include	the	use	of	the	pony	-	trap	,	the	poultry	,
和	那	曾是	到	包括	这	使用	的	这	小马	-	陷阱	,	这	家禽	,

这其中就包括使用马车、家禽等。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz][nɑ:t][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .

and	several	other	advantages	not	set	forth	in	the	advertisement	.
和	一些	其他	优势	不是	放	前进	在	这	广告	.

以及广告中未提及的其他几项优势。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] — ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] — [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] ['tʃæləˌkʊm] , [tu:; tə]

The	only	drawback	—	rather	a	serious	one	—	was	that	Mr	Challacombe	,	to
这	仅有的	退税	—	相当	一个	严肃的	一	—	曾是	那	先生	查拉科姆	,	到

[hu:m] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

whom	the	place	belonged	,
谁	这	地方	属于	,

唯一的缺点——而且还是个相当严重的缺点——是这处房产的所有者查拉科姆先生

[hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

had	informed	me	that	it	was	about	three	miles	from	a	station	.
有	知情的	我	那	它	曾是	关于	三	英里	从	一个	车站	.

他告诉我，这里距离车站大约三英里。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊni] - [træp]['ɔːlweɪz][æt; ət][hænd] , ['iːv(ə)n][ðæt][dɪd][nɑːt] [siːm] [æn; ən]

However	,	with	the	pony	-	trap	always	at	hand	,	even	that	did	not	seem	an
然而	,	和	这	小马	-	陷阱	总是	在	手	,	甚至	那	做过	不是	似乎	一个

[ɪn'suːpərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] .

insuperable	objection	.
不可逾越	异议	.

然而，由于马车随时可用，即使是这也不是什么不可克服的障碍。

[hiː; hi][eks'peiʃieitid][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ; [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	expatiated	upon	the	beauty	of	the	scenery	;	the	perfect	air	from	the
他	加长	之上	这	美丽	的	这	风景	;	这	完美的	空气	从	这

['heðər] - [klæd] [mʊəz] ;

heather	-	clad	moors	;
希瑟	-	覆膜	沼泽地	;

他滔滔不绝地赞美风景之美；赞美石楠花覆盖的荒原上清新的空气；

[ænd; ənd]['læstli] , [ri'kwestid][æn; ən] ['ɜːrli] [dɪ'sɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

and	lastly	,	requested	an	early	decision	from	us	,
和	最后	,	请求	一个	早期的	决定	从	我们	,

最后，他们还要求我们尽快做出决定。

[æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] ['æplikənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

as	several	other	applicants	for	the	Cottage	were	already	in	the	field	.
作为	一些	其他	申请人	为了	这	小屋	是	已经	在	这	场地	.

因为还有其他几位申请入住这间小屋的申请人也已经进入了申请阶段。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [deɪ][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

To	be	brief	,	we	agreed	to	take	it	;	and	on	a	scorching	day	in	July	,
到	是	简短的	,	我们	同意	到	拿	它	;	和	在	一个	灼热	天	在	七月	,

简而言之，我们同意接受；在一个七月酷暑难耐的日子里，

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [meɪd] - ['sɜːrvənt] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

our	party	—	consisting	of	two	maid	-	servants	,	my	husband	,	and	myself	,
我们的	派对	—	由	的	二	女佣	-	仆人	,	我的	丈夫	,	和	我	,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['ɑːlɪv] [brænʧ] ,

and	our	only	olive	branch	,
和	我们的	仅有的	橄榄	分支	,

我们一行人——包括两名女佣、我的丈夫和我，以及我们唯一的橄榄枝，

[ə; eɪ][moʊst] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] — ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['pædɪŋtən]

a	most	precious	little	maiden	of	three	years	old	—	started	from	Paddington
一个	最多	宝贵的	小的	少女	的	三	年	老的	—	开始	从	帕丁顿

['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər]['eksɪtər] ,

Station	en	route	for	Exeter	,
车站	英文	路线	为了	埃克塞特	,

一位三岁的小公主——从帕丁顿车站出发，前往埃克塞特。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [brænʧ] [ɔːf][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [mɔrli] ['kɑːtɪdʒ] .

where	we	were	to	branch	off	for	our	final	destination	,	Morleigh	Cottage	.
在哪里	我们	是	到	分支	离开	为了	我们的	最终的	目的地	,	莫利	小屋	.

我们将从那里分岔前往我们的最终目的地——莫利小屋。

[ðə; ði]['poʊni] - [træp][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ;

The	pony	-	trap	was	to	meet	us	;
这	小马	-	陷阱	曾是	到	见面	我们	;

有一辆马车来接我们；

[ænd; ənd]['mɪstər] ['tʃæləˌkʊm] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz]

and	Mr	Challacombe	had	promised	that	we	should	find	everything	as
和	先生	查拉科姆	有	承诺	那	我们	应该	寻找	一切	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['pɑ:səbli] [ə'reɪndʒ] ;

comfortable	as	he	could	possibly	arrange	;
舒服的	作为	他	可以	可能	安排	;

查拉科姆先生承诺会尽其所能安排一切让我们感到舒适;

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌndri] ['hæmpərz][hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ˌju: 'es] ,

and	as	sundry	hampers	had	preceded	us	,
和	作为	杂项	礼篮	有	之前	我们	,

在我们之前，已经摆放了各种各样的礼篮。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [æz; əz][tu:; tə] ['setlɪŋ] [daʊn] ['koʊzɪli][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

I	had	no	fears	as	to	settling	down	cosily	as	soon	as	we	should	arrive	.
我	有	不	恐惧	作为	到	安顿	向下	舒适地	作为	很快	作为	我们	应该	到达	.

我丝毫不担心我们到达后会舒舒服服地安顿下来。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['eksɪtər][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ti:diəs] ; [wi:; wi]

The	journey	to	Exeter	by	an	express	train	was	by	no	means	tedious	;	we
这	旅行	到	埃克塞特	经过	一个	表达	火车	曾是	经过	不	方法	乏味	;	我们

['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

rather	enjoyed	it	.
相当	享受	它	.

乘坐特快列车前往埃克塞特的旅程一点也不乏味；我们反而很享受这段旅程。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [brænʧ] [treɪn] ['sloʊli] [sti:md] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,

As	our	branch	train	slowly	steamed	into	the	wayside	station	,
作为	我们的	分支	火车	缓慢地	蒸	进入	这	路边	车站	,

当我们的支线列车缓缓驶入路边车站时，

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsndʒəɹ] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'laɪt] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]

we	seemed	to	be	the	only	passengers	who	wished	to	alight	;	and	presently
我们	似乎	到	是	这	仅有的	乘客	WHO	希望	到	点燃	;	和	目前

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] ,

we	found	ourselves	,
我们	成立	我们自己	,

我们似乎是唯一想要下车的乘客；很快，我们发现自己.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['potər] , [ðə; ði][soʊl]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

with	the	exception	of	a	solitary	porter	,	the	sole	occupants	of	the	platform	.
和	这	例外	的	一个	孤	搬运工	,	这	唯一	居住者	的	这	平台	.

除了一个孤独的搬运工之外，站台上只有他们两个人。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [paɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lʌgɪdʒ] ,

At	one	end	of	it	lay	a	goodly	pile	of	our	luggage	,
在	一	结尾	的	它	躺	一个	很好	桩	的	我们的	行李	,

它的一端堆放着我们相当多的行李。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ['potər] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['li:ʒərli] ['mænər] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][væn] .

which	the	said	porter	had	in	a	very	leisurely	manner	extracted	from	the	van	.
哪个	这	说	搬运工	有	在	一个	非常	悠闲	方式	提取	从	这	货车	.

这位搬运工悠闲地从货车里取出了这些东西。

[ðə; ði]['poʊni] - [træp][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] ;

The	pony	-	trap	was	to	meet	us	;
这	小马	-	陷阱	曾是	到	见面	我们	;

有一辆马车来接我们;

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] ['tʃælə,kʊm] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][hoʊld] [fɔːr]

and	as	Mr	Challacombe	had	assured	us	it	would	not	only	hold	four
和	作为	先生	查拉科姆	有	保证	我们	它	会	不是	仅有的	抓住	四

[groʊn] - [ʌp]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

grown	-	up	people	and	a	child	,
生长	-	向上	人们	和	一个	孩子	,

正如查拉科姆先生向我们保证的那样，它不仅可以容纳四名成年人和一名儿童，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪmˌpedɪ'mentə] ,

but	a	fair	amount	of	impedimenta	,
但	一个	公平的	数量	的	障碍	,

但存在相当多的障碍，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ʌndər][noʊ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [riːtʃ] [mɔrli]

we	were	under	no	anxiety	as	to	how	we	were	to	reach	Morleigh
我们	是	在下面	不	焦虑	作为	到	如何	我们	是	到	抵达	莫利

['kɑːtɪdʒ] .

Cottage	.
小屋	.

我们丝毫不担心如何到达莫利小屋。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

'	Is	there	anything	here	for	us	?
-	是	那里	任何事物	这里	为了	我们	?

这里有什么适合我们的东西吗?

- [maɪ] ['hʌzbənd] [in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] .

'	my	husband	inquired	of	the	porter	.
-	我的	丈夫	询问	的	这	搬运工	.

我丈夫向搬运工询问。

- [noʊ] , [sɜːr] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] . -

'	No	,	sir	;	not	that	I	knows	of	.	'
-	不	,	先生	;	不是	那	我	知道	的	.	-

"不，先生；据我所知没有。"

- [frʌm; frəm] [mɔrli] ['kɑːtɪdʒ] ?

'	From	Morleigh	Cottage	?
-	从	莫利	小屋	?

"从莫利小屋出发？"

- [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] .

'	Jack	explained	.
-	杰克	解释	.

杰克解释道。

- [noʊ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

'	No	,	sir	,	'	he	repeated	.
-	不	,	先生	,	-	他	重复	.

"不，先生，"他重复道。

- [bʌt; bət] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [jet] . -

'	But	chance	it	may	come	yet	.	'
-	但	机会	它	可能	来	然而	.	-

"但也许机会还会到来。"

- [tʃæns] , [ɪn'diːd] , - [aɪ] ['ekəud] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

'	Chance	,	indeed	,	'	I	echoed	in	a	low	tone	.
-	机会	,	的确	,	-	我	回声	在	一个	低的	语气	.

"真是巧合啊，"我低声附和道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɪs'greɪsfl] , [dʒæk] ,
' It will be too disgraceful , Jack ,
- 它 将要 是 也 可耻 , 杰克 ,

“这太丢人了，杰克。”

[ɪf] ['mɪstər] ['tʃæləˌkʊm] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][sent] .
if Mr Challacombe has forgotten to desire the carriage to be sent .
如果 先生 查拉科姆 有 被遗忘的 到 欲望 这 运输 到 是 发送 .

如果查拉科姆先生忘记要求派人送马车。

- [wiː; wi][bəuθ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
' We both proceeded to the other side of the station ,
- 我们 两个都 继续 到 这 其他 边 的 这 车站 ,

我们俩一起走到了车站的另一边。

[ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði][fæst] - ['fɔːlɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] ,
and gazed through the fast - falling twilight up a narrow road ,
和 凝视 通过 这 快速地 - 坠落 暮 向上 一个 狭窄的 路 ,

透过迅速落下的暮色，他凝视着一条狭窄的道路。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['potər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['poʊni] - [træp][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ,
down which the porter informed us the pony - trap was sure to come ,
向下 哪个 这 搬运工 知情的 我们 这 小马 - 陷阱 曾是 当然 到 来 ,

搬运工告诉我们，马车肯定会过来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] ,
if it was coming at all — which did not seem probable ,
如果 它 曾是 未来 在 全部 — 哪个 做过 不是 似乎 可能 ,

如果它真的会发生——这似乎不太可能——

['æftər][ə; eɪ] ['drɪri] [hæf] - ['aʊɜ-z] ['hoʊpləs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
after a dreary half - hour's hopeless waiting for it .
后 一个 凄凉 一半 - 小时 绝望 等待 为了 它 .

经过令人沮丧的半小时绝望等待后。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
In the meanwhile ,
在 这 同时 ,

与此同时，

[wiː; wi] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði][taɪm][baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['potər] [sʌm; səm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ]
we beguiled the time by asking the porter some leading questions with
我们 被迷惑 这 时间 经过 问 这 搬运工 一些 领导 问题 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,
regard to the surroundings ,
看待 到 这 周围环境 ,

我们通过向搬运工询问一些关于周围环境的引导性问题来拖延时间。

& [siː] . , [ʌv; əv] [mɔrli] ['kɑːtɪdʒ] ; [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn]
& c . , of Morleigh Cottage ; all of which he answered with a broad grin on
& c . , 的 莫利 小屋 ; 全部 的 哪个 他 回答 和 一个 广阔 咧嘴笑 在
[hɪz; ɪz]['sʌnbɜːrnt] ,
his sunburnt ,
他的 晒伤 ,

等等，莫利小屋；他一一回答，脸上带着晒得黝黑的笑容，

['helθi] [feɪs] .
healthy face .
健康 脸 .

健康的面容。

- [haʊ] [fɑːr][ɪz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
' **How far is the Cottage from here ?**
- 如何 远的 是 这 小屋 从 这里 ?

小屋离这里有多远?

- [dʒæk][in'kwaiəd] .
' **Jack inquired .**
- 杰克 询问 .

杰克问道。

- ['betər] [ðæn; ðən][sɪks][maɪlz] . -
' **Better than six miles . '**
- 更好的 比 六 英里 . -

"比六英里好。"

- [sɪks][maɪlz] !
' **Six miles !**
- 六 英里 !

六英里!

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ! — - [oʊ][dʒæk] , ['mɪstər] ['tʃæləˌkʊm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] . -
' **I exclaimed ! — ' O Jack , Mr Challacombe said it was about three . '**
- 我 惊呼 ! — - 哦 杰克 , 先生 查拉科姆 说 它 曾是 关于 三 . -

"我惊呼道!——'哦，杰克，查拉科姆先生说大概三点钟了。'"

- [its] [ə; eɪ] [gʊd] [step] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['potər] ,
' **It's a good step more than that , ' observed the porter ,**
- 它是 一个 好的 步 更多的 比 那 , - 观察到 这 搬运工 ,

"这比那好得多，"搬运工说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a decided nod of his head .
和 一个 决定 点头 的 他的 头 .

他坚定地点了点头。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] ?
' **It is a very pretty place ?**
- 它 是 一个 非常 漂亮的 地方 ?

"这里真是个很漂亮的地方？"

- [aɪ] [sed] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .
' **I said interrogatively .**
- 我 说 疑问句 .

我问道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bæd] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd]
' **It isn't bad , for them as likes it , ' was the guarded and**
- 它 不是 坏的 , 为了 他们 作为 点赞 它 , - 曾是 这 守卫 和
['sʌmwʌt] [dɪ'presɪŋ] [rɪ'spɑːns] .
somewhat depressing response .
有些 沉闷 回复 .

"对他们来说，这不算坏事，只要他们喜欢就好。"对方谨慎而略带沮丧地回应道。

[aɪ] [felt] [maɪ] ['spɪrɪts] [sɪŋk] [tuː; tə] ['zɪroʊ] .
I felt my spirits sink to zero .
我 毛毡 我的 烈酒 下沉 到 零 .

我感觉自己的情绪跌到了谷底。

[aɪ][hæd; həd] [pə'sweidid] [dʒæk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
I had persuaded Jack to take it ;
我 有 被说服 杰克 到 拿 它 ;

我劝杰克把它带走;

[hiː; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] ;

he	had	suggested	that	we	should	go	to	see	it	first	;
他	有	建议	那	我们	应该	去	到	看	它	第一的	;

他建议我们应该先去看看;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈtemptɪŋ] ,

but	the	advertisement	had	been	so	tempting	,
但	这	广告	有	到过	所以	诱人的	,

但是那则广告实在太诱人了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈæplikənts] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] [kiːn] [tuː; tə]

and	the	idea	of	the	other	longing	applicants	had	made	me	so	keen	to
和	这	主意	的	这	其他	渴望	申请人	有	制成	我	所以	敏锐的	到

[sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

secure	it	,
安全的	它	,

想到其他申请者也同样渴望得到这份工作，我就更加渴望得到它了。

[ðæt] [aɪ][felt] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

that	I	felt	whatever	it	was	like	,	I	must	make	the	best	of	it	,
那	我	毛毡	任何	它	曾是	喜欢	,	我	必须	制作	这	最好的	的	它	,

无论当时的感受如何，我都必须尽力做到最好。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪv] [ðæt] [dʒæk][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪˈgaɪld] [baɪ]

and	contrive	that	Jack	at	least	should	not	repent	of	having	been	beguiled	by
和	精心策划	那	杰克	在	至少	应该	不是	悔改	的	拥有	到过	被迷惑	经过

[ˌem ˈiː][ˈɪntuː] ,

me	into	,
我	进入	,

并设法让杰克至少不会后悔被我欺骗，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈteɪkɪŋ] - [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][poʊk] . -

as	he	expressed	it	,	taking	'	a	pig	in	a	poke	.	'
作为	他	表达	它	,	采取	-	一个	猪	在	一个	戳	.	-

正如他所说，这是"碰运气"。

- [ðə; ði][ˈpoʊni] - [ˈkærɪdʒ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , - [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt] [weɪ] ,

'	The	pony	-	carriage	is	sure	to	come	,	'	I	said	in	a	confident	way	,
-	这	小马	-	运输	是	当然	到	来	,	-	我	说	在	一个	自信的	方式	,

"马车肯定会来的，"我自信地说。

[wʌns] [mɔːr] [ˈstreɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [roʊd] .

once	more	straining	my	eyes	up	the	deserted	road	.
一次	更多的	紧张	我的	眼睛	向上	这	荒凉的	路	.

我再次努力睁大眼睛，望向那条空旷的道路。

[æz; əz][aɪ] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] - [ˈpoʊni] - [ˈkærɪdʒ] ,

As	I	uttered	the	word	'	pony	-	carriage	,
作为	我	说出	这	单词	-	小马	-	运输	,

当我说出"马车"这个词时，

- [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][grɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][ɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,

'	I	detected	a	distinct	grin	for	the	second	time	on	the	man's	face	,
-	我	检测到	一个	清楚的	咧嘴笑	为了	这	第二	时间	在	这	男人的	脸	,

我第二次注意到那男人脸上露出了明显的笑容。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] ['fʊli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ekwəpɪdʒ]

which	was	presently	fully	accounted	for	by	the	appearance	of	our	equipage
哪个	曾是	目前	完全	已记录	为了	经过	这	外貌	的	我们的	装备

['kʌmɪŋ] ['dʒoʊltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['diːpli] ['rʌtɪd] [roʊd] .

coming	jolting	down	the	deeply	rutted	road	.
未来	剧烈震动	向下	这	深	车辙	路	.

这一点很快就得到了充分的解释，因为我们的车队颠簸着沿着布满车辙的道路驶来。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][tæks] - [kɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbɪst] , ['dɜ˞:tiːəst] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪð; wɪθ] [ber] ['bɔrdz]

Imagine	a	tax	-	cart	of	the	shabbiest	,	dirtiest	description	,	with	bare	boards
想象	一个	税	-	大车	的	这	最邋遢的	,	最脏的	描述	,	和	裸	板

[fɔ:r; fər] [si:ts] ,

for	seats	,
为了	座位	,

想象一下一辆破败不堪、肮脏不堪的运税车，座位是用光秃秃的木板做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:təm] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] ; [ðə; ði]['poʊni] , [æn; ən][eɪdʒd] ['spesɪmən] , ['ʃæmblɪŋ]

and	the	bottom	strewn	with	straw	;	the	pony	,	an	aged	specimen	,	shambling
和	这	底部	散落的	和	稻草	;	这	小马	,	一个	老年人	标本	,	蹒跚

[ə'lɔ:ŋ] ,

along	,
沿着	,

地面铺满了稻草；那匹小马驹年纪大了，步履蹒跚地走着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rnɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [kɔ:rs] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][roʊp] [prɪ'dɔmə˛neɪtid] .

with	a	harness	in	which	coarse	pieces	of	rope	predominated	.
和	一个	马具	在	哪个	粗	件	的	绳索	占主导地位	.

配有以粗绳为主的挽具。

[˛aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊni] - [træp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

It	was	a	pony	-	trap	,	with	a	vengeance	.
它	曾是	一个	小马	-	陷阱	,	和	一个	复仇	.

那是一辆威力十足的马车。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][hæv; həv][kraɪd] [wen] [˛aɪ 'ti:] [dru:] [ʌp] ,

I	could	almost	have	cried	when	it	drew	up	,
我	可以	几乎	有	哭	什么时候	它	画	向上	,

当它出现时，我几乎要哭了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['dʒæks]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ɪts] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] .

and	I	saw	Jack's	critical	eye	running	over	all	its	shortcomings	.
和	我	锯	杰克的	批判的	眼睛	跑步	超过	全部	它是	缺点	.

我看到杰克用挑剔的目光审视着它的所有缺点。

[ænd; ənd][˛aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .

And	it	was	all	my	fault	.
和	它	曾是	全部	我的	过错	.

这一切都是我的错。

[˛aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:d] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:rgən] [naʊ] ;

It	was	too	late	to	recede	from	our	bargain	now	;
它	曾是	也	晚的	到	消退	从	我们的	便宜货	现在	;

现在反悔已经太晚了；

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə]['bʌnd(ə)l]['ɪntu:] { - }

all	that	we	could	do	was	to	bundle	into	{	489	}
全部	那	我们	可以	做	曾是	到	捆	进入	{	-	}

我们所能做的就是打包成{489}

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [æz; əz][wi:; wi][best][kʊd; kəd][æn; ən] ['aʊ˞z] ['mɑ:rtərdəm]

the	horrible	machine	,	and	endure	as	we	best	could	an	hour's	martyrdom
这	可怕	机器	,	和	忍受	作为	我们	最好的	可以	一个	小时	殉道

['draɪvɪŋ][tu:; tə] [mɔrli] ['kɑ:tɪdʒ] .

driving	to	Morleigh	Cottage	.
驾驶	到	莫利	小屋	.

那台可怕的机器，让我们尽可能忍受一个小时的煎熬，开车前往莫利小屋。

['aʊər; ɑːr] [gruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [klæd][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['wɜːrkɪŋ] -

Our	groom	was	a	civil	boy	of	about	fifteen	,	clad	in	ordinary	working	-
我们的	新郎	曾是	一个	民用	男生	的	关于	十五	,	覆膜	在	普通的	在职的	-

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

我们的新郎是一个大约十五岁的平民男孩，穿着普通的工装。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] [ɔːr] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ,

He	managed	to	sit	on	the	shaft	or	somewhere	,	and	to	drive	us	back	,
他	管理	到	坐	在	这	轴	或者	某处	,	和	到	驾驶	我们	后退	,

他设法坐在井道或某个地方，然后开车把我们送了回去。

[æz; əz][dʒæk][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd] ,

as	Jack	of	course	had	no	idea	of	the	direction	;	and	,
作为	杰克	的	课程	有	不	主意	的	这	方向	;	和	,

杰克当然不知道方向；而且，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːlətərinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

judging	from	the	solitariness	of	the	scene	,
评判	从	这	孤独	的	这	场景	,

从场景的孤寂感来看，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [waɪz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ][tuː; tə][də'rekt]

we	should	not	have	been	wise	to	depend	upon	chance	passers	-	by	to	direct
我们	应该	不是	有	到过	明智的	到	依赖	之上	机会	过路人	-	经过	到	直接的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们不应该明智地依赖偶然路过的行人给我们指路。

[ə'raɪvd] [æt; ət][læst] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [ʃeɪdz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Arrived	at	last	,	we	found	the	Cottage	was	just	two	shades	better	than	the
到达的	在	最后的	,	我们	成立	这	小屋	曾是	只是	二	色调	更好的	比	这

[træp] .

trap	.
陷阱	.

终于到达目的地后，我们发现这间小屋也只是比陷阱好不了多少而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][ə'boʊd] , [æz; əz] ['desəlɪtli] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

It	was	a	tiny	abode	,	as	desolately	situated	as	it	was	possible	to
它	曾是	一个	微小的	住所	,	作为	凄凉地	位于	作为	它	曾是	可能的	到

[kən'siːv] ;

conceive	;
构想	;

那是一间非常小的住所，位置极其偏僻；

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] .

the	only	redeeming	point	about	it	being	that	it	was	clean	.
这	仅有的	赎回	观点	关于	它	存在	那	它	曾是	干净的	.

唯一的优点就是干净。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wet] ['mɪsti] [wʌn] ,

The	next	morning	,	which	happened	to	be	a	very	wet	misty	one	,
这	下一个	早晨	,	哪个	发生	到	是	一个	非常	湿的	蒙蒙	一	,

第二天早晨，恰逢阴雨连绵，雾气弥漫。

[wiː; wi] ['sɜrˌveɪd] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][doʊ'meɪn]['dʒen(ə)rəli] .

we	surveyed	our	garden	and	domain	generally	.
我们	调查	我们的	花园	和	领域	一般来说	.

我们对花园和整个领地进行了勘察。

[ðə; ði] ['tenɪs] - [lɔ:n] [wʌz; wəz] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:rdn] , [tu:; tə][du:]['mɪstər]

The	tennis	-	lawn	was	spacious	enough	,	and	the	garden	,	to	do	Mr
这	网球	-	草地	曾是	宽敞	足够的	,	和	这	花园	,	到	做	先生

['tʃæləˌkʊm] ['dʒʌstɪs] ,

Challacombe	justice	,
查拉科姆	正义	,

网球场草坪足够宽敞，花园也十分漂亮，足以配得上查拉科姆先生的品味。

[wʌz; wəz] [wel] ['stɑ:kt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [soʊ]

was	well	stocked	;	but	the	place	itself	was	like	the	city	of	the	dead	—	so
曾是	出色地	库存充足	;	但	这	地方	本身	曾是	喜欢	这	城市	的	这	死的	—	所以

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

物资储备充足；但这个地方本身却像一座死城——寂静无声。

[soʊ]['kwaɪət] , [soʊ] ['loʊnli] .

so	quiet	,	so	lonely	.
所以	安静的	,	所以	孤独	.

好安静，好寂寞。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [ɪm'pru:vd] , [wi:; wi][gɑ:t][aʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

But	as	the	weather	improved	,	we	got	out	most	of	the	day	,
但	作为	这	天气	改进	,	我们	得到	出去	最多	的	这	天	,

但随着天气好转，我们几乎一整天都待在外面。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ˌju: 'es] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [loʊ] - [ru:ft] [ru:mz; rʊmz] .

which	rendered	us	very	independent	of	the	small	low	-	roofed	rooms	.
哪个	渲染	我们	非常	独立的	的	这	小的	低的	-	有顶棚	房间	.

这使我们摆脱了对低矮小房间的依赖。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wi:; wi]['ju:təlaɪz][ðə; ði]['poʊni] - [træp] ,

Jack	and	I	took	long	walks	,	and	occasionally	we	utilised	the	pony	-	trap	,
杰克	和	我	采取	长的	散步	,	和	偶尔	我们	利用	这	小马	-	陷阱	,

杰克和我经常散步，偶尔我们也会乘坐马车。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [roʊz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] .

taking	with	us	our	little	Rose	and	her	nurse	.
采取	和	我们	我们的	小的	玫瑰	和	她	护士	.

我们带着小罗斯和她的保姆一起去了。

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [su:n] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌju: 'es] ;

We	began	to	think	soon	of	asking	some	of	our	relations	to	visit	us	;
我们	开始	到	思考	很快	的	问	一些	的	我们的	关系	到	访问	我们	;

我们很快就开始考虑邀请一些亲戚来拜访我们；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][sent][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['kʌz(ə)n] ,

and	the	first	to	whom	I	sent	an	invitation	was	an	elderly	cousin	,
和	这	第一的	到	谁	我	发送	一个	邀请	曾是	一个	老年	表哥	,

我第一个发出邀请的是一位年长的表亲。

[hu:] [ri'zaidid][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn]['ræðər] ['delɪkət] [helθ] .

who	resided	in	London	,	and	who	was	in	rather	delicate	health	.
WHO	居住地	在	伦敦	,	和	WHO	曾是	在	相当	精美的	健康	.

他居住在伦敦，身体状况相当虚弱。

[aɪ]['kændɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]

I	candidly	explained	the	out	-	of	-	the	-	way	nature	of	the	place	we	were	in
我	坦率地说	解释	这	出去	-	的	-	这	-	方式	自然	的	这	地方	我们	是	在

,

,

,

我坦诚地解释了我们所在地方位置偏僻的原因。

[bʌt; bət] ['deskænt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

but	descanted	upon	the	great	pleasure	it	would	be	to	have	her	,
但	倾析	之上	这	伟大的	乐趣	它	会	是	到	有	她	,

但他却滔滔不绝地讲述着拥有她将是多么令人愉悦的事情。

[ænd; ənd][maɪ][ɪn'taɪər] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði][er] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt][ʌv; əv]

and	my	entire	conviction	that	the	air	would	do	her	an	immense	amount	of
和	我的	全部的	定罪	那	这	空气	会	做	她	一个	巨大	数量	的

[gʊd] .

good	.
好的	.

我坚信，空气对她会有极大的好处。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

She	came	;	and	it	was	very	fortunate	for	me	that	she	did	so	,
她	来了	;	和	它	曾是	非常	幸运	为了	我	那	她	做过	所以	,

她来了；对我来说，她能来真是太幸运了。

[æz; əz] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['æftər] ,

as	about	three	days	after	,
作为	关于	三	天	后	,

大约三天后，

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn]

a	telegram	had	reached	us	requesting	my	husband	to	lose	no	time	in
一个	电报	有	达到	我们	请求	我的	丈夫	到	失去	不	时间	在

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

returning	to	town	,
返回	到	镇	,

我们收到了一份电报，要求我丈夫尽快返回城里。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪl] .

in	consequence	of	one	of	his	partners	being	taken	ill	.
在	结果	的	一	的	他的	合作伙伴	存在	已采取	患病的	.

由于他的一位合伙人生病了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi][left][ˌjuː 'es] ;

It	was	raining	when	he	left	us	;
它	曾是	下雨	什么时候	他	左边	我们	;

他离开我们的时候正在下雨；

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ʃændrɪˌdæn] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [aɪ]

and	I	watched	the	wretched	shandrydan	disappear	down	the	road	with	feelings	I
和	我	观看	这	可怜	shandrydan	消失	向下	这	路	和	情怀	我

[kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] ['iːv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pres] [ˌem 'iː] .

could	scarcely	repress	—	a	sense	of	foreboding	evil	seemed	to	oppress	me	.
可以	几乎	抑	—	一个	感觉	的	不祥的预感	邪恶的	似乎	到	压迫	我	.

我看着可怜的沙德里丹沿着路消失，心中涌起一股难以抑制的情绪——一种不祥的预感似乎压倒了我。

[aɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [bʌt; bət]['oʊnli]['pɑːrtli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

I	tried	in	vain	to	shake	it	off	,	but	only	partly	succeeded	in	doing	so	.
我	尝试	在	徒劳	到	摇	它	离开	,	但	仅有的	部分	成功了	在	正在做	所以	.

我试图摆脱这种情绪，但徒劳无功，只取得了部分成功。

['kʌz(ə)n] ['suːzn] [ɪn'devər] [tuː; tə][kən'soʊl][ˌem 'iː][baɪ] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] [ðæt] [dʒæk]

Cousin	Susan	endeavoured	to	console	me	by	reminding	me	constantly	that	Jack
表哥	苏珊	努力	到	安慰	我	经过	提醒	我	不断地	那	杰克

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] .

had	promised	to	return	in	a	day	or	two	.
有	承诺	到	返回	在	一个	天	或者	二	.

表妹苏珊不断安慰我，说杰克答应过一两天后就会回来。

[dʒæk][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][wʌn] [wi:k] , [wen] ['roʊzɪz] [nɜ:rs] , [ə; eɪ]['plez(ə)nt][gɜ:rl]

Jack	had	just	been	gone	for	one	week	,	when	Rose's	nurse	,	a	pleasant	girl
杰克	有	只是	到过	已消失	为了	一	星期	,	什么时候	玫瑰的	护士	,	一个	令人愉快的	女孩

[ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] ,

of	about	twenty	,
的	关于	二十	,

杰克刚离开一周，罗斯的保姆，一个大约二十岁左右、性格开朗的女孩，

[keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi]

came	to	my	room	and	informed	me	of	the	occurrence	I	have	already
来了	到	我的	房间	和	知情的	我	的	这	发生	我	有	已经

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə] — - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

alluded	to	—	'	A	prisoner	had	escaped	.
暗示	到	—	-	一个	囚犯	有	逃脱	.

他来到我的房间，告诉我我之前提到的那件事——“一名囚犯越狱了。”

- ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

'	Nothing	could	have	frightened	me	more	,	and	I	was	afraid	it	might
-	没有什么	可以	有	害怕	我	更多的	,	和	我	曾是	害怕的	它	可能

[ə'lɑ:rm]['kʌz(ə)n] ['su:zn] ,

alarm	Cousin	Susan	,
警报	表哥	苏珊	,

“没有什么比这更让我害怕的了，我担心这会让苏珊表妹感到恐慌。”

[soʊ][aɪ] [tʃɑ:rdʒd] ['mɑ:rgrət] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [ɪrz] .

so	I	charged	Margaret	on	no	account	to	let	it	reach	her	ears	.
所以	我	带电	玛格丽特	在	不	帐户	到	让	它	抵达	她	耳朵	.

所以我告诫玛格丽特，无论如何都不能让她听到这件事。

['veri] ['laɪkli] , ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rer] , [ɪn'di:d] , [ðæt][ə; eɪ]

Very	likely	,	even	now	the	man	was	captured	;	it	was	rare	,	indeed	,	that	a
非常	可能	,	甚至	现在	这	男人	曾是	捕获	;	它	曾是	稀有的	,	的确	,	那	一个

[kən'vɪkt]['evər] [ɪ'skeɪpt] ;

convict	ever	escaped	;
定罪	曾经	逃脱	;

很可能，即使现在，这个人已经被抓住了；事实上，罪犯逃脱的情况非常罕见；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lu:dɪŋ] ['kæptʃər] , [ʌn'tɪl] , ['drɪvn] [baɪ] [ʃɪr]

but	I	had	heard	stories	of	their	eluding	capture	,	until	,	driven	by	sheer
但	我	有	听到	故事	的	他们的	逃避	捕获	,	直到	,	驱动	经过	透明

[stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,

starvation	,
饥饿	,

但我听说过他们屡次逃脱抓捕的故事，直到极度饥饿驱使他们……

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [sə'rendərd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['eni] [streɪ] ['pæsər] - [baɪ] ,

they	often	surrendered	themselves	to	any	stray	passer	-	by	,
他们	经常	投降	他们自己	到	任何	流浪	过路人	-	经过	,

他们经常向任何路过的行人投降，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:nsɪkwens] .

to	whom	the	reward	might	or	might	not	be	of	some	consequence	.
到	谁	这	报酬	可能	或者	可能	不是	是	的	一些	结果	.

对某些人来说，这份奖励可能意义重大，也可能意义不大。

[ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [spɑ:t][tu:; tə]

That	very	morning	,	we	had	arranged	to	drive	to	rather	a	distant	spot	to
那	非常	早晨	,	我们	有	安排	到	驾驶	到	相当	一个	遥远	点	到

[get][sʌm; səm] ['fɝ:nz] .

get	some	ferns	.
得到	一些	蕨类植物	.

就在那天早上，我们安排开车去一个比较远的地方采摘一些蕨类植物。

[aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dɪ'fɜːrd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['kʌz(ə)n] ['suːzn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

I	would	fain	have	deferred	the	expedition	;	but	Cousin	Susan	was	already
我	会	欣然	有	延期	这	远征	;	但	表哥	苏珊	曾是	已经

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

preparing	for	it	,
准备	为了	它	,

我本想推迟这次探险，但苏珊表姐已经开始准备了。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][poʊ'spoʊnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [maɪ]['riːz(ə)nz] ;

so	I	could	only	have	postponed	it	by	giving	my	reasons	;
所以	我	可以	仅有的	有	推迟	它	经过	给予	我的	原因	;

所以我只能给出理由来推迟这件事;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][kən'vɪkt] [siːmd] [tuː] [smɔːl][tuː; tə][rɪsk] ['terɪfaɪɪŋ]

and	the	chance	of	encountering	the	convict	seemed	too	small	to	risk	terrifying
和	这	机会	的	遭遇	这	定罪	似乎	也	小的	到	风险	恐怖

[hɜːr; hər][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

her	by	telling	her	of	it	at	all	.
她	经过	讲述	她	的	它	在	全部	.

遇到罪犯的几率似乎太小了，为了避免吓到她，还是不要告诉她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] ,

It	was	a	lovely	morning	when	we	started	,
它	曾是	一个	迷人的	早晨	什么时候	我们	开始	,

我们出发那天早晨天气很好。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['suːzn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] - ['fraʊnɪŋ] [tɔːrz][ænd; ənd][wɪnd] -

and	Cousin	Susan	became	quite	enthusiastic	over	the	'	frowning	tors	and	wind	-
和	表哥	苏珊	成为	相当	热情的	超过	这	-	皱眉	托尔斯	和	风	-

[swept] [mʊəz] . -

swept	moors	.	'
扫荡	沼泽地	.	-

表妹苏珊对"阴沉的山峰和风吹拂的荒原"表现出了极大的热情。

- [dəunt][juː; jʊ][əd'maɪər][ðem; ðəm] , ['helən] ?

'	Don't	you	admire	them	,	Helen	?
-	不	你	钦佩	他们	,	海伦	?

"你不欣赏他们吗，海伦？"

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [grænd] , - [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

'	They	are	very	grand	,	'	I	admitted	.
-	他们	是	非常	盛大	,	-	我	承认	.

"它们非常宏伟，"我承认道。

- [oʊ] , [soʊ] ['lʌvli] , [soʊ][waɪld] ! - [sed] ['suːzn] .

'	Oh	,	so	lovely	,	so	wild	!	'	said	Susan	.
-	哦	,	所以	迷人的	,	所以	荒野	!	-	说	苏珊	.

"哦，太可爱了，太狂野了！"苏珊说。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

I	was	glad	she	liked	them	.
我	曾是	高兴的	她	喜欢	他们	.

我很高兴她喜欢它们。

[ðə; ði] ['fɝːnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rə'viːn] ,

The	ferns	were	to	be	found	in	a	sort	of	ravine	,
这	蕨类植物	是	到	是	成立	在	一个	种类	的	峡谷	,

这些蕨类植物生长在一种类似沟壑的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ; [ɑ:n][wʌn][saɪd][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

which	was	reached	by	a	narrow	lane	;	on	one	side	was	almost	a	precipice	,
哪个	曾是	达到	经过	一个	狭窄的	车道	;	在	一	边	曾是	几乎	一个	悬崖	,

通往那里的路是一条狭窄的小路；路的一侧几乎就是悬崖。

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['stri:mlit] , [naʊ] ['nɪrli] [draɪ] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['wɪntər] [reɪnz] [su:n]

overhanging	a	streamlet	,	now	nearly	dry	,	but	one	which	the	winter	rains	soon
悬垂	一个	流子	,	现在	几乎	干燥	,	但	一	哪个	这	冬天	雨	很快

[træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ;

transformed	into	a	torrent	;
转变	进入	一个	激流	;

悬在一条小溪上方，这条小溪现在几乎干涸了，但冬雨很快就将其变成了湍急的溪流；

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] , [kəm'poʊzd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [oʊk] - [tri:z] ,

on	the	other	side	was	a	wood	,	composed	principally	of	stunted	oak	-	trees	,
在	这	其他	边	曾是	一个	木头	,	由	主要	的	发育不良	橡木	-	树木	,

[wɪð; wɪθ]['hɑ:rdli] ['eni] ['foʊlɪɪdʒ] ,

with	hardly	any	foliage	,
和	几乎	任何	叶子	,

另一边是一片树林，主要由矮小的橡树组成，几乎没有树叶。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [smɔ:l] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [tri:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [sɔ:rt][ʌv; əv]

and	singularly	small	;	but	all	around	the	trees	was	a	thick	sort	of
和	单独地	小的	;	但	全部	大约	这	树木	曾是	一个	厚的	种类	的

['ʌndərˌwʊd] .

underwood	.
安德伍德	.

而且个头很小；但是树木周围长满了茂密的灌木丛。

[wi:; wi][hæd; həd][left][tɑ:m][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][træp][baɪ][ðə; ðɪ]['roʊdsaɪd] ,

We	had	left	Tom	the	stable	-	boy	with	the	trap	by	the	roadside	,
我们	有	左边	汤姆	这	稳定的	-	男生	和	这	陷阱	经过	这	路边	,

我们把马车留给了马厩小弟汤姆，让他待在路边。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['praɪvətli] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][let][maɪ]['kʌz(ə)n] ['penətreɪt] ['fɑ:rðər]['ɪntu:][ðə; ðɪ]

and	I	had	privately	resolved	not	to	let	my	cousin	penetrate	farther	into	the
和	我	有	私下	已解决	不是	到	让	我的	表哥	穿透	更远	进入	这

[rə'vi:n] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][help] ;

ravine	than	I	could	help	;
峡谷	比	我	可以	帮助	;

我私下里已经下定决心，不让我的表弟深入到我力所能及的更深的山沟里；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [rer] ['fɝ:nz] ,

but	she	was	so	charmed	with	its	wealth	of	rare	ferns	,
但	她	曾是	所以	迷住了	和	它是	财富	的	稀有的蕨类植物		,

但她却被那里丰富的珍稀蕨类植物深深吸引。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [skɪpt] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][dek'sterəti]

that	she	skipped	from	one	point	to	another	with	an	amount	of	dexterity
那	她	跳过	从	一	观点	到	其他	和	一个	数量	的	灵巧

[ænd; ənd] ['nimblinis] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]['kredɪt][fɔ:r; fər] .

and	nimbleness	I	had	never	before	given	her	credit	for	.
和	敏捷性	我	有	绝不	前	给定	她	信用	为了	.

她从一个地方跳到另一个地方，动作之敏捷和灵活，是我以前从未在她身上看到过的。

- [aɪ][du:] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [kə'lekt] [kwaɪt][ə; eɪ] [hæmpɝfəl] , ['helən] !

'	I	do	think	we	might	collect	quite	a	hamperful	,	Helen	!
-	我	做	思考	我们	可能	收集	相当	一个	妨碍	,	海伦	!

“我觉得我们可能会收集到一大堆礼物，海伦！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][dɪg][ʌp][ə; eɪ] [ruːt] [moʊst] [ˌenər'dʒetɪkli] .

'	she	said	,	kneeling	down	as	she	spoke	to	dig	up	a	root	most	energetically	.
-	她	说	,	跪着	向下	作为	她	辐	到	挖	向上	一个	根	最多	精力充沛地	.

“她说着，一边跪下来，一边卖力地挖出一根树根。”

- [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ðen] , - [aɪ] [ri'spɔndid] .

'	We	had	better	come	another	day	,	then	,	'	I	responded	.
-	我们	有	更好的	来	其他	天	,	然后	,	-	我	回应	.

“那我们最好改天再来，”我回答道。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] , [soʊ] ,

'	I	don't	want	to	be	late	of	getting	back	,	so	,
-	我	不	想	到	是	晚的	的	获得	后退	,	所以	,

“我不想晚点回来，所以……”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesimənz] — [wen] [dʒæk][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wiː; wi]

if	you	don't	mind	just	taking	a	few	specimens	—	when	Jack	is	with	us	,	we
如果	你	不	头脑	只是	采取	一个	很少	标本	—	什么时候	杰克	是	和	我们	,	我们

[kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] . -

can	come	again	.	'
能	来	再次	.	-

如果你不介意只带走几个样本的话——等杰克和我们在一起的时候，我们可以再来。

- [naʊ] [ɔːr]['nevər] ! - ['geɪli] [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ]['kʌz(ə)n] ,

'	Now	or	never	!	'	gaily	rejoined	my	cousin	,
-	现在	或者	绝不	!	-	兴高采烈地	重新加入	我的	表哥	,

“机不可失，时不再来！”我的表弟兴高采烈地重新说道。

['lɪt(ə)l][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [suːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

little	imagining	how	soon	her	own	words	were	to	be	applicable	to	ourselves	.
小的	想象	如何	很快	她	自己的	字	是	到	是	适用的	到	我们自己	.

她当时丝毫没有想到，她自己说过的话很快就会适用于我们自己。

[ʃiː; ʃi] [paʊnst] ['dʒɔɪfəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɝːnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kə'lektɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][smɔːl] [hiːp] ,

She	pounced	joyfully	upon	her	ferns	,	and	had	collected	quite	a	small	heap	,
她	猛扑	欣喜地	之上	她	蕨类植物	,	和	有	集	相当	一个	小的	堆	,

她兴高采烈地扑向蕨类植物，收集了一小堆。

[wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tel] [tɑːm][tuː; tə][taɪ][ðə; ðɪ]['poʊni][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] ,

when	I	suggested	that	we	had	better	tell	Tom	to	tie	the	pony	to	a	gate	,
什么时候	我	建议	那	我们	有	更好的	告诉	汤姆	到	领带	这	小马	到	一个	门	,

当我建议我们最好告诉汤姆把小马拴在栅栏门上时，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	come	up	to	carry	them	down	for	her	.
和	来	向上	到	携带	他们	向下	为了	她	.

然后上来帮她把它们拿下来。

- [oʊ][noʊ] !

'	O	no	!
-	哦	不	!

哦，不！

- [sed] ['kʌz(ə)n] ['suːzn] .

'	said	Cousin	Susan	.
-	说	表哥	苏珊	.

“表妹苏珊说道。”

- [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

'	I	will	carry	them	myself	.
-	我	将要	携带	他们	我	.

我会亲自搬运。

[duː][help][ˌem ˈiː] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈhelən] .

Do	**help**	**me**	**here**	**just**	**a**	**minute**	**,**	**Helen**	**.**
做	帮助	我	这里	只是	一个	分钟	,	海伦	.

海伦，请你帮个忙。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [rəˈviːn] ; [ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ]

'	**By**	**this**	**time**	**we**	**were**	**some**	**distance**	**up**	**the**	**ravine**	**;**	**the**	**walk**	**was**	**narrow**
-	经过	这	时间	我们	是	一些	距离	向上	这	峡谷	;	这	走	曾是	狭窄的

[ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] ;

and	**winding**	**;**
和	绕线	;

这时我们已经沿着峡谷走了一段距离；小路又窄又蜿蜒；

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .

we	**had**	**gone**	**farther**	**than**	**even**	**I**	**had**	**intended**	**.**
我们	有	已消失	更远	比	甚至	我	有	故意的	.

我们走得比我预想的还要远。

[aɪ][bent] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ˈlʌvli]

I	**bent**	**down**	**to**	**give**	**her**	**the**	**assistance**	**she**	**wanted**	**in**	**raising**	**up**	**some**	**lovely**
我	弯曲	向下	到	给	她	这	协助	她	通缉	在	提高	向上	一些	迷人的

[ˈlaɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː] .

lichen	**from**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**dead**	**tree**	**.**
地衣	从	这	树干	的	一个	死的	树	.

我弯下腰，帮她从一棵枯树的树干上取下一些可爱的地衣。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,

As	**I**	**did**	**so**	**,**
作为	我	做过	所以	,

当我这样做的时候，

[maɪ] [aɪz] [ˈwɔndəd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]

my	**eyes**	**wandered**	**some**	**distance**	**from**	**where**	**we**	**were**	**standing**	**towards**	**a**
我的	眼睛	漫步	一些	距离	从	在哪里	我们	是	常设	向	一个

[ˈfɔːlən] [triː] .

fallen	**tree**	**.**
倒下	树	.

我的目光从我们站立的地方向远处的一棵倒下的树移开。

[aɪ] [ˈfænsɪd] — [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈfænsi] — [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs]

I	**fancied**	**—**	**perhaps**	**it**	**was**	**only**	**fancy**	**—**	**I**	**knew**	**I**	**was**	**in**	**a**	**very**	**nervous**
我	幻想	—	也许	它	曾是	仅有的	想要	—	我	知道	我	曾是	在	一个	非常	紧张的

[steɪt] ,

state	**,**
状态	,

我感觉——或许只是感觉——我知道自己当时非常紧张。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ,

and	**apt**	**to**	**imagine**	**,**
和	易于	到	想象	,

而且善于想象，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [triː] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn]

but	**I**	**fancied**	**I**	**saw**	**a**	**movement**	**just**	**beyond**	**the**	**tree**	**—**	**it**	**was**	**within**
但	我	幻想	我	锯	一个	移动	只是	超过	这	树	—	它	曾是	之内

[ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

twenty	**paces**	**of**	**us**	**.**
二十	步幅	的	我们	.

但我感觉好像看到树后有什么东西在动——它离我们不到二十步远。

[aɪ] [felt] [maɪ] [feɪs] [groʊ] ['aɪsi] [koʊld] ; [maɪ] [veɪnz] [siːmd] ['tʃɪlɪŋ] ;

I	felt	my	face	grow	icy	cold	;	my	veins	seemed	chilling	;
我	毛毡	我的	脸	生长	冰冷的	寒冷的	;	我的	静脉	似乎	令人不寒而栗	;

我感到脸颊冰冷，血管仿佛也冰凉起来；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] .

for	a	moment	I	feared	I	was	going	to	faint	.
为了	一个	片刻	我	害怕	我	曾是	去	到	头晕的	.

我当时真怕自己会晕倒。

[deθ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [felt] [ɑːn] [ðæt] ['sʌni] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] [wen] [aɪ]

Death	must	be	something	like	what	I	felt	on	that	sunny	day	in	August	when	I
死亡	必须	是	某物	喜欢	什么	我	毛毡	在	那	阳光明媚	天	在	八月	什么时候	我

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['devənʃə] [rə'viːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kʌz(ə)n] .

stood	in	the	Devonshire	ravine	with	my	unconscious	cousin	.
站立	在	这	德文郡	峡谷	和	我的	无意识	表哥	.

死亡大概就像我在八月那个阳光灿烂的日子里，站在德文郡的峡谷里，和昏迷不醒的表弟在一起时所感受到的那样。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] .

I	looked	again	.
我	看起来	再次	.

我又看了一遍。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] — [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [dræb] - ['kʌlərd]

There	it	was	more	distinctly	visible	than	ever	—	a	line	of	drab	-	coloured
那里	它	曾是	更多的	明显地	可见的	比	曾经	—	一个	线	的	单调	-	有色

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

在那里，它比以往任何时候都更加清晰可见——一排颜色暗淡的衣服。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [saɪd] - [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː]

and	presently	a	side	-	view	of	the	most	villainous	-	looking	countenance	it
和	目前	一个	边	-	看法	的	这	最多	邪恶的	-	寻找	面容	它

[wʌz; wəz] ['evər] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .

was	ever	my	fortune	to	behold	.
曾是	曾经	我的	财富	到	看哪	.

现在，我看到了我有幸见过的最邪恶的面孔的侧面。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] , [get] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] [ə'baʊt]

If	I	could	,	without	alarming	her	,	get	my	cousin	to	retrace	her	steps	about
如果	我	可以	,	没有	令人担忧	她	,	得到	我的	表哥	到	回溯	她	步骤	关于

[ten] [jaːdz] ,

ten	yards	,
十	码	,

如果我能不惊动她，让她原路返回大约十码，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

we	should	have	turned	a	corner	,	and	then	I	could	tell	her	enough	to
我们	应该	有	转向	一个	角落	,	和	然后	我	可以	告诉	她	足够的	到

['hɜːri] [hɜːr; hər] ['ɑːnwərdz] .

hurry	her	onwards	.
匆忙	她	开始	.

我们本应该拐个弯，然后我就可以告诉她足够的信息，让她赶紧继续前进。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] — [mɔːr] [soʊ] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] [maɪ'self] ;

I	knew	she	was	nervous	—	more	so	,	perhaps	,	than	myself	;
我	知道	她	曾是	紧张的	—	更多的	所以	,	也许	,	比	我	;

我知道她很紧张——或许比我还紧张；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [waɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə] [ðɪs]
but **I** **knew** **we** **were** **in** **imminent** **peril** **while** **in** **such** **close** **proximity** **to** **this**
但 我 知道 我们 是 在 迫在眉睫 危险 尽管 在 这样的 关闭 邻近 到 这
['despərət] { - }
desperate **{** **490** **}**
绝望的 { - }

但我知道，当我们如此接近这个绝望的{490}时，我们正处于迫在眉睫的危险之中。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪ'skeɪp] , ['dʌbli] ['despərət] [mæn] .
and **,** **from** **his** **very** **escape** **,** **doubly** **desperate** **man** **.**
和 , 从 他的 非常 逃脱 , 双倍 绝望的 男人 .

从他逃脱的那一刻起，他就成了一个更加绝望的人。

- ['suːzn] , - [aɪ] [sed] — [maɪ] [vɔɪs] [siːmd] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][streɪndʒ] !
' **Susan** **,** **'** **I** **said** **—** **my** **voice** **seemed** **so** **hard** **and** **dry** **and** **strange** **!**
- 苏珊 , - 我 说 — 我的 嗓音 似乎 所以 难的 和 干燥 和 奇怪的 !

"苏珊，"我说——我的声音听起来那么生硬、干涩、奇怪！

— - [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ɔːl][ðə; ði][best] ['fɝːnz] [hɪr] . -
— **'** **you** **have** **passed** **all** **the** **best** **ferns** **here** **.** **'**
— - 你 有 通过了 全部 这 最好的 蕨类植物 这里 . -

"你已经错过了这里所有最好的蕨类植物。"

- [oʊ][noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] , - [sed] ['suːzn] ['dʒɔɪəsli] , [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː] [steps] ['nɪrər] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ]
' **O** **no** **;** **I** **haven't** **,** **'** **said** **Susan** **joyously** **,** **approaching** **two** **steps** **nearer** **the** **crouching**
- 哦 不 ; 我 还没有 , - 说 苏珊 欣喜地 , 接近 二 步骤 更近 这 蹲伏
[kən'vɪkt] .
convict **.**
定罪 .

"哦，不，我没有，"苏珊高兴地说着，朝蹲着的囚犯走了两步。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θroʊ] [ðiːz] [ə'weɪ] ?
' **Am** **I** **to** **throw** **these** **away** **?**
- 是 我 到 扔 这些 离开 ?

我应该把这些东西扔掉吗？

- [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] ['spesɪmənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['kerləsli]
' **I** **continued** **,** **holding** **out** **one** **of** **her** **best** **specimens** **,** **and** **,** **as** **carelessly**
- 我 持续 , 保持 出去 一 的 她 最好的 标本 , 和 , 作为 粗心大意
[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
and **indifferently** **as** **I** **could** **,**
和 漠不关心 作为 我 可以 ,

我继续说道，一边拿出她最好的标本之一，一边尽可能漫不经心、漠不关心地说道：

['muːvɪŋ] [wʌn] , [tuː] , [θriː] [steps] ['nɪrər] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
moving **one** **,** **two** **,** **three** **steps** **nearer** **the** **corner** **.**
移动 一 , 二 , 三 步骤 更近 这 角落 .

向拐角处走一、二、三步。

- [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['hʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [naʊ] .
' **No** **;** **of** **course** **not** **,** **'** **she** **exclaimed** **,** **hurrying** **towards** **me** **now** **.**
- 不 ; 的 课程 不是 , - 她 惊呼 , 匆忙 向 我 现在 .

"不，当然不是，"她喊道，然后急忙朝我走来。

- [waɪ] , ['helən] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
' **Why** **,** **Helen** **,** **what** **are** **you** **thinking** **of** **?**
- 为什么 , 海伦 , 什么 是 你 思维 的 ?

"海伦，你在想什么呢？"

- [aɪ] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] [ɑːn] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ,
' **I** **moved** **a** **few** **more** **steps** **on** **;** **and** **in** **a** **few** **more** **,**
- 我 已搬 一个 很少 更多的 步骤 在 ; 和 在 一个 很少 更多的 ,

我又向前走了几步；又走了几步，

['su:zn] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bəuθ][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðæt] ['fɔ:lən] [tri:] .

Susan	**and**	**I**	**would**	**both**	**be**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**that**	**fallen**	**tree**	**.**
苏珊	和	我	会	两个都	是	出去	的	视线	的	那	倒下	树	.

苏珊和我都会离开那棵倒下的树的视线范围。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn] [hɪr] , - [aɪ] [sed] , ['ki:pɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wel] [ə'və:tid] ,

'	**There**	**is**	**a**	**much**	**better**	**one**	**here**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**keeping**	**my**	**face**	**well**	**averted**	**,**
-	那里	是	一个	很多	更好的	一	这里	,	-	我	说	,	保持	我的	脸	出色地	避免了	,

"这里还有更好的，"我一边说着，一边把脸扭向一边。

[fɔ:r; fər][aɪ][felt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [ɪts] ['æʃi] ['peɪlnəs] .

for	**I**	**felt**	**if**	**she**	**looked**	**at**	**me**	**she**	**would**	**see**	**its**	**ashy**	**paleness**	**.**
为了	我	毛毡	如果	她	看起来	在	我	她	会	看	它是	灰烬	苍白	.

因为我感觉如果她看向我，就会看到我灰白的脸色。

- [wer] ?

'	**Where**	**?**
-	在哪里	?

'在哪里?

- [ʃi:; ʃi] [æskt] .

'	**she**	**asked**	**.**
-	她	问	.

她问道。

- [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

'	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**I'll**	**come**	**for**	**it**	**.**
-	等待	一个	分钟	,	和	患病的	来	为了	它	.

"等一下，我这就去拿。"

- [tu:; tə][maɪ] ['hɔ:rər] , [ʃi:; ʃi] [ri:'treɪst] [hɜ:r; hər] [steps] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [hi:p] [ʌv; əv] ['fɝ:nz] , [ænd; ənd]

'	**To**	**my**	**horror**	**,**	**she**	**retraced**	**her**	**steps**	**towards**	**her**	**heap**	**of**	**ferns**	**,**	**and**
-	到	我的	恐怖	,	她	重走	她	步骤	向	她	堆	的	蕨类植物	,	和

['kerfəli] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,

carefully	**counted**	**them**	**,**
小心	计数	他们	,

令我惊恐的是，她又折返回到她那堆蕨类植物旁，仔细地数了起来。

[waɪlst] [aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] [wɜ:rdz] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] .

whilst	**I**	**waited**	**in**	**a**	**state**	**of**	**terror**	**words**	**cannot**	**describe**	**.**
而	我	等待	在	一个	状态	的	恐怖	字	不能	描述	.

我当时在一种无法用语言形容的恐惧中等待着。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][aɪ] ['tɔtəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['kɔ:rnər] .

But	**she**	**came**	**at**	**last**	**,**	**and**	**I**	**tottered**	**with**	**her**	**round**	**the**	**fateful**	**corner**	**.**
但	她	来了	在	最后的	,	和	我	摇摇晃晃	和	她	圆形的	这	命运的	角落	.

但她最终还是来了，我踉跄着和她一起绕过了那个命运攸关的拐角。

- [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , - [aɪ] [sed] ; - [bʌt; bət] [kʌm] ['kwɪkli] ; [æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .

'	**Don't**	**be**	**frightened**	**,**	**'**	**I**	**said**	**;**	**'**	**but**	**come**	**quickly**	**;**	**ask**	**no**	**questions**	**.**
-	不	是	害怕	,	-	我	说	;	-	但	来	迅速地	;	问	不	问题	.

"别害怕，"我说，"快点来；不要问任何问题。"

[du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['su:zn] .

Do	**as**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Susan**	**.**
做	作为	我	告诉	你	,	苏珊	.

苏珊，照我说的做。

- [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ə'fraɪt] .

'	**She**	**paused**	**,**	**affrighted**	**.**
-	她	暂停	,	惊恐	.

她停顿了一下，惊恐万分。

- [gʊd] ['greɪʃəs] , ['helən] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ? -
' **Good gracious , Helen , have you seen a wild beast ? '**
- 好的 亲切 , 海伦 , 有 你 已见 一个 荒野 兽 ? -

"我的天哪，海伦，你看到野兽了吗？"

- [wɜ:rs] , - [aɪ] ['mɝ:mɝd] .
' **Worse , ' I murmured .**
- 更糟 , - 我 低声说道 .

"更糟了，"我低声说道。

- [du:][nɑ:t][rʌn] , [bʌt; bət] [lu:z] [noʊ][taɪm] .
' **Do not run , but lose no time .**
- 做 不是 跑步 , 但 失去 不 时间 .

不要奔跑，但也不要浪费时间。

- [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [glæns] [bɪ'haɪnd] .
' **I ventured to glance behind .**
- 我 冒险 到 瞥一眼 在后面 .

我冒险回头看了一眼。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['preʃəs] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [ri:tʃ]
Nothing was visible ; but every moment was precious ; we must reach
没有什么 曾是 可见的 ; 但 每一个 片刻 曾是 宝贵的 ; 我们 必须 抵达
[ðə; ði]['poʊni] - [træp][ænd; ənd][tɑ:m] .
the pony - trap and Tom .
这 小马 - 陷阱 和 汤姆 .

什么也看不见；但每一刻都弥足珍贵；我们必须赶到马车那里，找到汤姆。

[wʌns] [ɔ:l] [tə'geðər] , [ðə; ði][kən'vɪkt] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es] ,
Once all together , the convict would surely not venture to attack us ,
一次 全部 一起 , 这 定罪 会 一定 不是 风险投资 到 攻击 我们 ,

一旦我们集结完毕，那个罪犯肯定不敢再攻击我们了。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [ə'loʊn] [wʊd] [ɪn][ɪt'self] [ɪn'ʃʊr] ['aʊər; ɑ:r]
and I knew that being on the high - road , alone would in itself insure our
和 我 知道 那 存在 在 这 高的 - 路 , 独自的 会 在 本身 保证 我们的
['seɪfti] .
safety .
安全 .

我知道，只要走在正道上，就能确保我们的安全。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ; [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʌf] ['næroʊ] [pæθ] [hæd; həd][tu:; tə]
But we had not reached it yet ; a long rough narrow path had to
但 我们 有 不是 达到 它 然而 ; 一个 长的 粗糙的 狭窄的 小路 有 到
[bi:; bi] ['trævəst] .
be traversed .
是 穿越 .

但我们还没有到达目的地；我们必须走过一条漫长、崎岖、狭窄的小路。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [sə'spektɪd] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
If the man suspected we had seen him ,
如果 这 男人 怀疑 我们 有 已见 他 ,

如果那人怀疑我们见过他，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌju: 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ʃɔ:rt]
nothing would be easier than for him to overtake us and make short
没有什么 会 是 更轻松 比 为了 他 到 超过 我们 和 制作 短的
[wɜ:rk][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
work of us .
工作 的 我们 .

对他来说，没有什么比超越我们并迅速解决掉我们更容易的了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒæk] , [ʌv; əv] [roʊz] , [ʌv; əv][maɪ] ['hæpi] [laɪf] .

I	thought	of	Jack	,	of	Rose	,	of	my	happy	life	.
我	想法	的	杰克	,	的	玫瑰	,	的	我的	快乐的	生活	.

我想起了杰克，想起了罗斯，想起了我幸福的生活。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [θruː] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ][hæf][led] , [hæf] ['drægd] ['suːzn]

Everything	seemed	to	float	through	my	mind	as	I	half	led	,	half	dragged	Susan
一切	似乎	到	漂浮	通过	我的	头脑	作为	我	一半	引领	,	一半	拖拽	苏珊

['æftər][ˌem 'iː] .

after	me	.
后	我	.

我半拉半拽地带着苏珊跟在后面，脑子里一片混乱，各种事情仿佛都飘了过来。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [pər'hæps][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [weɪ] , [wen] [aɪ][wʌns] [mɔːr]

We	had	gone	perhaps	a	shade	more	than	half	-	way	,	when	I	once	more
我们	有	已消失	也许	一个	阴影	更多的	比	一半	-	方式	,	什么时候	我	一次	更多的

[tɜːrnd] [raʊnd] ,

turned	round	,
转向	圆形的	,

我们大概走了超过一半的路程，这时我又一次转过身去。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

in	the	distance	,	on	the	path	over	which	we	had	just	passed	.
在	这	距离	,	在	这	小路	超过	哪个	我们	有	只是	通过了	.

在远处，在我们刚才经过的小路上。

[tuː; tə][maɪ] [ʌn'ʌtərəbl] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][kən'vɪkt] ['hʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

To	my	unutterable	consternation	,	I	beheld	the	convict	hurrying	towards	us	.
到	我的	难以言喻	惊愕	,	我	观看	这	定罪	匆忙	向	我们	.

令我无比惊恐的是，我看到那个罪犯正朝我们匆匆赶来。

- [rʌn] , ['suːzn] !

'	Run	,	Susan	!
-	跑步	,	苏珊	!

"快跑，苏珊！"

- [aɪ] [pæntid] — - [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !

'	I	panted	—	'	run	for	your	life	!
-	我	喘息	—	-	跑步	为了	你的	生活	!

我喘着粗气说——快跑啊！

- [ə'nʌðər] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [hɪd][ˌjuː 'es][ˌmoʊmən'terəli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

'	Another	twist	in	the	road	hid	us	momentarily	from	his	sight	;
-	其他	捻	在	这	路	隐藏	我们	片刻	从	他的	视线	;

"路上的另一个弯道让我们暂时躲开了他的视线；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ˌjuː 'es] , ['rʌnɪŋ] [naʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz] ,

but	I	knew	he	was	after	us	,	running	now	as	fast	as	,
但	我	知道	他	曾是	后	我们	,	跑步	现在	作为	快速地	作为	,

但我知道他正在追我们，现在正以最快的速度奔跑。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

or	perhaps	a	good	deal	faster	than	we	were	,
或者	也许	一个	好的	交易	快点	比	我们	是	,

或许比我们快得多，

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði]

though	we	were	now	both	of	us	flying	along	at	a	pace	which	only	the
尽管	我们	是	现在	两个都	的	我们	飞行	沿着	在	一个	步伐	哪个	仅有的	这

['perəl][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][səˈsteɪn] .

peril	we	were	in	could	have	enabled	us	to	sustain	.
危险	我们	是	在	可以	有	已启用	我们	到	维持	.

虽然我们现在都以极快的速度飞驰，但只有我们所处的危险境地才能让我们保持这种速度。

- [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !
' **For your life !**
- 为了 你的 生活 !

为了你的生命!

- [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
' **I repeated .**
- 我 重复 .

我重复道。

- [rʌn] , ['suːzn] !
' **Run , Susan !**
- 跑步 , 苏珊 !

“快跑，苏珊！”

- [aɪ][held][hɜːr; hər][hænd] .
' **I held her hand .**
- 我 握住 她 手 .

我握着她的手。

['næroʊ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][pæθ] ,
Narrow as was the path ,
狭窄的 作为 曾是 这 小路 ,

小路虽然狭窄，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['ɑːnwərdz] [tə'geðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
we managed to struggle onwards together and to keep ahead of our
我们 管理 到 斗争 开始 一起 和 到 保持 前方 的 我们的
[pər'suːər] .
pursuer .
追击者 .

我们齐心协力，奋力向前，始终领先于追兵。

['mɜːrsɪfəli] , [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɑːn]
Mercifully , we had had a good start ; and it had only been on
仁慈地 , 我们 有 有 一个 好的 开始 ; 和 它 有 仅有的 到过 在
['sekənd] [θɔːts] ,
second thoughts ,
第二 想法 ,

幸好我们开局不错；只是后来才改变了主意。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]
some minutes after we had disappeared , that the man had elected to
一些 分钟 后 我们 有 消失 , 那 这 男人 有 当选 到
['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .
follow us .
跟随 我们 .

我们消失几分钟后，那人决定跟踪我们。

[aɪ][felt] [ɪf] [aɪ][wʌns][let]['suːzənz][hænd][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .
I felt if I once let Susan's hand go , she would be lost .
我 毛毡 如果 我 一次 让 苏珊的 手 去 , 她 会 是 丢失的 .

我觉得如果我放开苏珊的手，她就会迷失方向。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] , [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ; [wʌns][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [fel] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] [wel]
Ever and anon , she stumbled ; once she nearly fell ; but she recovered herself well
曾经 和 匿名 , 她 踉跄 ; 一次 她 几乎 跌倒 ; 但 她 恢复 她自己 出色地
,
,
,

她时不时会跌倒；有一次她差点摔倒；但她很快就稳住了身子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pæntɪŋ] ['terəbli] , [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [sə'kʌmɪŋ] .

and	though	panting	terribly	,	showed	no	signs	of	succumbing	.
和	尽管	喘息	可怕	,	显示	不	标志	的	屈服	.

虽然他气喘吁吁，但没有表现出任何倒下的迹象。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] ; [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ,

But	he	was	overtaking	us	;	I	heard	him	coming	faster	and	faster	,
但	他	曾是	超车	我们	;	我	听到	他	未来	快点	和	快点	,

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

nearer	and	nearer	.
更近	和	更近	.

但他正在超过我们；我听到他越来越快，越来越近。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['briːðɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [hi:; hi]

I	heard	him	breathing	behind	us	,	and	I	felt	another	instant	and	he
我	听到	他	呼吸	在后面	我们	,	和	我	毛毡	其他	立即的	和	他

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] .

must	be	upon	us	.
必须	是	之上	我们	.

我听到他在我们身后喘息，我感觉又过了一瞬间，他肯定已经逼近我们了。

- [help] !
' **Help !**
- 帮助 !

'帮助!

- [aɪ] [ʃri:kt] .
' **I shrieked .**
- 我 尖叫 .

我尖叫起来。

- [help] !
' **Help !**
- 帮助 !

'帮助!

- ['ekəud] [pʊr] [ɪg'zɔ:stɪd] ['su:zn] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['ʃrɪlər] ['trebl] .
' **echoed poor exhausted Susan , in a still shriller treble .**
- 回声 贫穷的 筋疲力尽的 苏珊 , 在 一个 仍然 更尖锐 高音 .

"可怜的苏珊筋疲力尽，用更加尖锐的高音回荡着这句话。"

[aɪ] [hɜ:rd] [æn; ən] [oʊθ] , ['ɔ:f(ə)l] [ɪn] [ɪts] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] , [hə:ld] [æt; ət] [ˌju: 'es] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

I	heard	an	oath	,	awful	in	its	profanity	,	hurled	at	us	;	but	the
我	听到	一个	誓言	,	可怕	在	它是	亵渎	,	投掷	在	我们	;	但	这

[steps] [si:md] [tu:; tə] [pɔ:z] .

steps	seemed	to	pause	.
步骤	似乎	到	暂停	.

我听到一声极其粗俗的咒骂朝我们袭来；但脚步声似乎停了下来。

- [help] !
' **Help !**
- 帮助 !

'帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

- [aɪ] [ʃri:kt] [ə'gen] .
' **I shrieked again .**
- 我 尖叫 再次 .

我又尖叫了一声。

[wiː; wi] [plʌndʒd] ['fɔːrwərdz] .

We	plunged	forwards	.
我们	暴跌	前进	.

我们奋力向前。

[aɪ] [hɜːrd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [fiːt] ['gæləpɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

I	heard	as	in	the	distance	the	sound	of	horses	'	feet	galloping	towards	us	.
我	听到	作为	在	这	距离	这	声音	的	马匹	-	脚	疾驰	向	我们	.

我听见远处传来马蹄声，正朝我们奔来。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ; ['suːzn] ['spiːtʃləs] ,

Another	moment	and	we	were	on	the	high	-	road	;	Susan	speechless	,
其他	片刻	和	我们	是	在	这	高的	-	路	;	苏珊	无言	,

又过了一会儿，我们就上了高速公路；苏珊说不出话来。

[hɜːr; hər] [dres] [hæf][tɔːrn][ɔːf][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['terəb(ə)l] [reɪs] , [hɜːr; hər][hæt] [gɔːn] ,

her	dress	half	torn	off	her	with	our	terrible	race	,	her	hat	gone	,
她	裙子	一半	撕裂	离开	她	和	我们的	糟糕的	种族	,	她	帽子	已消失	,

在我们这场可怕的比赛中，她的裙子被撕破了一半，帽子也不见了。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [aɪ] ['fiːlɪŋ] [feɪnt][ænd; ənd] [sɪk] — [bʌt; bət] [seɪf]

and	otherwise	in	a	dishevelled	condition	;	I	feeling	faint	and	sick	—	but	safe
和	否则	在	一个	蓬头垢面	状况	;	我	感觉	头晕的	和	生病的	—	但	安全的

— [θæŋk] [gɑːd] !

—	thank	God	!
—	感谢	上帝	!

而且我衣衫褴褛，感觉头晕恶心——但很安全——感谢上帝！

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][kwaɪt] [seɪf] — [wɪð; wɪθ][nɑːt]['oʊnli][tɑːm] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃændrɪˌdæn] ,

both	of	us	quite	safe	—	with	not	only	Tom	,	seated	in	the	shandrydan	,
两个都	的	我们	相当	安全的	—	和	不是	仅有的	汤姆	,	坐着	在	这	shandrydan	,

我们俩都很安全——不仅汤姆坐在吊床上，

['sterɪŋ] [ɪn] [mjuːt] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][juː 'es] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θriː] ['stɔːlwərt] ['maʊntɪd] ['wɔːdəz] ,

staring	in	mute	amazement	at	us	,	but	with	three	stalwart	mounted	warders	,
凝视	在	沉默的	惊愕	在	我们	,	但	和	三	坚定的	安装	狱警	,

他们目瞪口呆地看着我们，却带着三名身强力壮的骑马守卫。

[huː] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkt] .

who	were	even	then	in	quest	of	the	convict	.
WHO	是	甚至	然后	在	寻求	的	这	定罪	.

当时他们就已经在追捕这名罪犯了。

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , ['æftər][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] ,

They	captured	him	an	hour	afterwards	,	after	a	terrific	struggle	,
他们	捕获	他	一个	小时	然后	,	后	一个	了不起	斗争	,

一个小时后，经过一番激烈的搏斗，他们抓住了他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pə'zest]

which	was	made	all	the	more	terrible	from	the	fact	of	his	having	possessed
哪个	曾是	制成	全部	这	更多的	糟糕的	从	这	事实	的	他的	拥有	拥有

[hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

himself	of	a	knife	,
他自己	的	一个	刀	,

更可怕的是，他身上还带着一把刀。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stæb][ðə; ði] ['wɔːdəz] .

with	which	he	attempted	to	stab	the	warders	.
和	哪个	他	尝试过	到	刺	这	狱警	.

他试图用它刺伤狱警。

[dʒæk] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɝz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [ə'suːmd]

Jack	came	back	the	next	day	;	and	as	his	partner's	illness	had	assumed
杰克	来了	后退	这	下一个	天	;	和	作为	他的	合伙人的	疾病	有	假定

['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æspekt] ,

rather	a	serious	aspect	,
相当	一个	严肃的	方面	,

杰克第二天就回来了；由于他搭档的病情已经相当严重，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [mɔrli] ['kɑːtɪdʒ] ,

he	told	me	he	must	give	up	Morleigh	Cottage	,
他	讲述	我	他	必须	给	向上	莫利	小屋	,

他告诉我他必须放弃莫利小屋。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ][æt; ət] ['iːstbɔːrn] [ɔːr][sʌm; səm] [pleɪs] ['nɪrər] [taʊn]

and	we	could	finish	our	holiday	at	Eastbourne	or	some	place	nearer	town
和	我们	可以	结束	我们的	假期	在	伊斯特本	或者	一些	地方	更近	镇

.

:

.

我们可以把假期结束在伊斯特本或者离镇子更近的某个地方。

- [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ; - ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən]

'	I	never	could	leave	you	here	again	,	my	darling	,	'	he	said	;	'	after	such	an
-	我	绝不	可以	离开	你	这里	再次	,	我的	亲爱的	,	-	他	说	;	-	后	这样的	一个

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

“我再也不能把你留在这里了，我的宝贝，”他说；“经历了这样的逃脱之后，

[aɪ] [kɑːnt] [rɪsk] [ə'nʌðər] .

I	can't	risk	another	.
我	不能	风险	其他	.

我不能再冒另一个风险了。

- [soʊ][wiː; wi][ɔːl] , ['kʌz(ə)n] ['suːzn] [ɪn'kluːdɪd] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['koʊzi] [haʊs] [ɪn] ['siːmɔː]

'	So	we	all	,	Cousin	Susan	included	,	returned	to	our	cosy	house	in	Seymour
-	所以	我们	全部	,	表哥	苏珊	包括	,	返回	到	我们的	舒适	房子	在	西摩

[striːt] ,

Street	,
街道	,

于是，包括苏珊表妹在内的我们所有人，都回到了我们在西摩街舒适的家。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

and	afterwards	proceeded	to	the	seaside	,
和	然后	继续	到	这	海滨	,

随后前往海边，

[wer] [ɪn] [duː] [taɪm] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [wiː; wi]

where	in	due	time	Susan	and	I	both	fully	recovered	from	the	shock	we
在哪里	在	到期的	时间	苏珊	和	我	两个都	完全	恢复	从	这	震惊	我们

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðæt] ['devənʃə] [rə'viːn] .

had	received	in	that	Devonshire	ravine	.
有	已收到	在	那	德文郡	峡谷	.

过了一段时间，苏珊和我才从在德文郡峡谷中受到的惊吓中完全恢复过来。

[fə'mɪliər] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] .

FAMILIAR	SKETCHES	OF	ENGLISH	LAW	.
熟悉的	草图	的	英语	法律	.

英国法律简明概要。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['mæstər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

III	.	MASTER	AND	SERVANT	.
三、	.	掌握	和	仆人	.

三、主人与仆人。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɑːntrækt][ʌv; əv]

The	relation	of	master	and	servant	depends	entirely	upon	a	contract	of
这	关系	的	掌握	和	仆人	取决于	完全	之上	一个	合同	的

['haɪərɪŋ][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

hiring	and	service	.
招聘	和	服务	.

雇主与雇员的关系完全取决于雇佣和服务合同。

[ɪf] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] ,

If	the	contract	is	not	to	be	fully	performed	within	the	period	of	one	year	,
如果	这	合同	是	不是	到	是	完全	执行	之内	这	时期	的	一	年	,

如果合同无法在一年内完全履行完毕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vɔɪd] [ɪf] [nɑːt][ɪn] ['raɪtɪŋ] ;

it	is	void	if	not	in	writing	;
它	是	空白	如果	不是	在	写作	;

如果不是书面形式，则无效；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kɑːntrækt][ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]

and	this	necessity	for	a	written	contract	is	not	confined	to	cases	where	the
和	这	必要性	为了	一个	书面	合同	是	不是	受限	到	案例	在哪里	这

['sɜːrvɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] .

service	is	intended	to	be	for	more	than	one	year	.
服务	是	故意的	到	是	为了	更多的	比	一	年	.

而且，这种签订书面合同的必要性并不仅限于服务期限超过一年的情况。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][biː; bi][haɪrd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][wʌn] [jɪr] ,

If	a	servant	be	hired	on	Monday	for	the	term	of	one	year	,
如果	一个	仆人	是	雇用	在	周一	为了	这	学期	的	一	年	,

如果星期一雇佣一名佣人，合同期为一年，

[tuː; tə] [kə'mens] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði]['kɑːntrækt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

to	commence	on	the	following	Saturday	,	the	contract	ought	to	be	in	writing	,
到	开始	在	这	下列的	周六	,	这	合同	应该	到	是	在	写作	,

合同应以书面形式订立，并于下周六生效。

[æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l]['kɑːntrækt] [wʊd] [biː; bi] [vɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'bʌv] — ['neɪmli] ,

as	a	verbal	contract	would	be	void	on	the	ground	indicated	above	—	namely	,
作为	一个	口头	合同	会	是	空白	在	这	地面	表明的	多于	—	即	,

因为口头合同会因上述理由而无效——即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	it	was	not	intended	to	be	fully	performed	within	one	year	from	the
那	它	曾是	不是	故意的	到	是	完全	执行	之内	一	年	从	这

[deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː] .

date	on	which	it	was	entered	into	.
日期	在	哪个	它	曾是	进入	进入	.

该合同并非旨在自签订之日起一年内完全履行。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mens] [ɑ:n][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜ:rb(ə)l]

the	service	was	to	commence	on	the	Monday	on	which	the	verbal
这	服务	曾是	到	开始	在	这	周一	在	哪个	这	口头

['kɑ:ntrækt][ʌv; əv]['haɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntu:] ,

contract	of	hiring	was	entered	into	,
合同	的	招聘	曾是	进入	进入	,

服务将于双方达成口头雇佣协议的星期一开始。

[noʊ] [sʌtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [ə'raɪz] .

no	such	objection	would	arise	.
不	这样的	异议	会	出现	.

不会出现这样的反对意见。

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['vælɪd]['kɑ:ntrækt][ɪz] ['entərd] ['ɪntu:] ,

Assuming	that	a	valid	contract	is	entered	into	,
假设	那	一个	有效的	合同	是	进入	进入	,

假设签订了一份有效的合同，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [sʌm; səm][pɪˌkju:li:'ærəti:z] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , [wɪtʃ]

there	are	still	some	peculiarities	attached	to	certain	kinds	of	service	,	which
那里	是	仍然	一些	特殊性	随附的	到	肯定	种类	的	服务	,	哪个

[du:][nɑ:t] [ə'fekt] ['ʌðər] .

do	not	affect	others	.
做	不是	影响	其他的	.

某些类型的服务仍然存在一些特殊之处，但这些特殊之处不会影响其他服务。

[ðʌs] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [bəuθ][də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

Thus	,	in	England	,	both	domestic	servants	and	agricultural	labourers	are	usually
因此	,	在	英格兰	,	两个都	国内的	仆人	和	农业	劳工	是	通常

[ɪn'geɪdʒd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;

engaged	for	a	year	;
已订婚的	为了	一个	年	;

因此，在英国，家政佣人和农业工人通常都按一年的期限受雇；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmər] [klæs] [meɪ] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]['eni] [taɪm][baɪ]

but	the	former	class	may	put	an	end	to	the	engagement	at	any	time	by
但	这	以前的	班级	可能	放	一个	结尾	到	这	订婚	在	任何	时间	经过

['gɪvɪŋ] [wʌn] ['mʌnθs] ['noʊtɪs] ;

giving	one	month's	notice	;
给予	一	月份	注意	;

但原班级可以随时提前一个月通知终止订婚；

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] [ɪ'revəkəbli] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [jɪr] ,

while	the	latter	are	irrevocably	bound	for	the	entire	year	,
尽管	这	后者	是	不可逆转地	边界	为了	这	全部的	年	,

而后者则具有全年不可撤销的约束力。

[ən'les] [ðə; ði]['haɪərɪŋ][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ]['mju:tʃuəl] [kən'sent] .

unless	the	hiring	be	determined	by	mutual	consent	.
除非	这	招聘	是	决定	经过	相互的	同意	.

除非双方另有约定。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz] { - }

This	difference	is	{	491	}
这	不同之处	是	{	-	}

这个差异是{491}

['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [lɔ:] .

founded	upon	universal	custom	,	which	has	the	force	of	law	.
创立	之上	普遍的	风俗	,	哪个	有	这	力量	的	法律	.

建立在具有法律效力的普遍习俗之上。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hæd; həd] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]

Probably	**the**	**custom**	**had**	**its**	**origin**	**in**	**early**	**ages**	**,**	**and**	**was**	**founded**	**upon**
大概	这	风俗	有	它是	起源	在	早期的	年龄	,	和	曾是	创立	之上

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] .

considerations	**of**	**convenience**	**.**
考虑因素	的	方便	.

这种习俗可能起源于古代，并且是出于便利性的考虑。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['veri] [ʌn'iːkwəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [jɪr] ,

The	**work**	**of**	**an**	**agricultural**	**labourer**	**is**	**distributed**	**very**	**unequally**	**over**	**the**	**year**	**,**
这	工作	的	一个	农业	劳动者	是	分布式	非常	不平等	超过	这	年	,

农业劳动者的工作量在一年中的分配非常不均等。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hevi] [æt; ət] [sʌm; səm] ['siːznz] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['ʌðər] ;

being	**much**	**more**	**heavy**	**at**	**some**	**seasons**	**than**	**at**	**others**	**;**
存在	很多	更多的	重的	在	一些	季节	比	在	其他的	;

某些季节比其他季节重得多；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['weɪdʒɪz] [baɪ] [ðə; ði]

and	**therefore**	**it**	**is**	**reasonable**	**that**	**a**	**man**	**who**	**receives**	**wages**	**by**	**the**
和	所以	它	是	合理的	那	一个	男人	WHO	接收	工资	经过	这

[jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] ['siːz(ə)n] ,

year	**should**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**take**	**his**	**money**	**for**	**the**	**light**	**season**	**,**
年	应该	不是	是	允许	到	拿	他的	钱	为了	这	光	季节	,

因此，允许按年领取工资的人拿走淡季的工资是合理的。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['hevɪərðən'er] .

and	**leave**	**his**	**situation**	**when**	**the**	**work**	**is**	**heavier**	**.**
和	离开	他的	情况	什么时候	这	工作	是	较重	.

当工作量增加时，他会离开目前的处境。

[də'mestɪk] ['sɜːrvənt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæv; həv] [ðer; ðər] [wɜːrk] [mɔːr] ['iːvnli] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

Domestic	**servants**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**have**	**their**	**work**	**more**	**evenly**	**distributed**
国内的	仆人	,	在	这	其他	手	,	有	他们的	工作	更多的	均匀地	分布式

['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [jɪr] ,

over	**the**	**entire**	**year**	**,**
超过	这	全部的	年	,

而家政人员的工作量则更为均匀地分布在全年。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

although	**they**	**also**	**have**	**sometimes**	**to**	**do**	**more**	**work**	**than**	**at**	**other**	**times**	**,**
虽然	他们	还	有	有时	到	做	更多的	工作	比	在	其他	时代	,

尽管他们有时也需要比其他时候做更多的工作，

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] [æz; əz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] ;

but	**not**	**to**	**the**	**same**	**extent**	**as**	**agricultural**	**labourers**	**;**
但	不是	到	这	相同的	程度	作为	农业	劳工	;

但程度不及农业劳动者；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mæstɚz] ['fæməli] (

and	**being**	**brought**	**into**	**more**	**immediate**	**contact**	**with**	**their**	**master's**	**family**	**(**
和	存在	带来	进入	更多的	即时	接触	和	他们的	硕士学位	家庭	(

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mɪstrəs]) ,

especially	**the**	**mistress**	**)**	**,**
尤其	这	情妇	)	,

并因此与主人的家人（尤其是女主人）有更直接的接触，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [fʊl]

it	might	in	many	cases	be	very	unpleasant	to	be	obliged	to	carry	into	full
它	可能	在	许多	案例	是	非常	令人不快的	到	是	有义务	到	携带	进入	满的

[ɪ'fekt] [ðə; ði] ['haɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

effect	the	hiring	for	a	whole	year	.
影响	这	招聘	为了	一个	所有的	年	.

在许多情况下，被迫全面履行为期一年的雇佣协议可能会非常令人不快。

[hens] , ['iːðər] ['mæstər] [ɔːr] ['mɪstrəs] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ɔːr] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Hence	,	either	master	or	mistress	on	the	one	hand	,	or	domestic	servant	on	the	other	,
因此	,	任何一个	掌握	或者	情妇	在	这	一	手	,	或者	国内的	仆人	在	这	其他	,

因此，一方面可以是主人或女主人，另一方面可以是家仆。

[meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [gɪv] - [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['wɔːrnɪŋ] , - [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

may	at	any	time	give	'	a	month's	warning	,	'	and	so	dissolve	the	engagement	.
可能	在	任何	时间	给	-	一个	月份	警告	,	-	和	所以	溶解	这	订婚	.

可以随时“提前一个月通知”，从而解除婚约。

[ɪn] ['skɑːtlənd] , [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [fɔːr; fər] - [ðə; ði]

In	Scotland	,	domestic	servants	are	generally	hired	for	a	month	or	for	'	the
在	苏格兰	,	国内的	仆人	是	一般来说	雇用	为了	一个	月	或者	为了	-	这

[tɜːrm] ,

term	,
学期	,

在苏格兰，家政服务人员通常按月或“合同期”雇佣。

- [wɪtʃ] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

'	which	is	half	a	year	,	but	agricultural	labourers	for	a	year	,	as	in	England	.
-	哪个	是	一半	一个	年	,	但	农业	劳工	为了	一个	年	,	作为	在	英格兰	.

“这相当于半年，但农业工人则相当于一年，就像在英国一样。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['haɪli] [peɪd] [klæs] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , [kæ'ʃiəz] ,

The	more	highly	paid	class	of	servants	,	such	as	managers	,	cashiers	,
这	更多的	高度	有薪酬的	班级	的	仆人	,	这样的	作为	经理	,	收银员	,

[klɑːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪsts] ,

clerks	above	the	grade	of	copyists	,
职员	多于	这	年级	的	抄写员	,

收入较高的服务人员阶层，例如经理、收银员、高于抄写员级别的职员，

& [siː] . , [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [tɜːrm] , ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [θriː] [mʌnθs]

&	c	.	,	are	generally	engaged	for	an	indefinite	term	,	subject	to	three	months
&	c	.	,	是	一般来说	已订婚的	为了	一个	不定	学期	,	主题	到	三	几个月

- ['noʊtɪs] .

'	notice	.
-	注意	.

等人员一般按无限期聘用，但需提前三个月通知。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

Such	an	engagement	as	this	,	although	it	may	possibly	continue	for	several
这样的	一个	订婚	作为	这	,	虽然	它	可能	可能	继续	为了	一些

['jɪrz] ,

years	,
年	,

这样的订婚，虽然可能会持续数年，

[niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] ;

need	not	be	in	writing	,	because	it	may	be	dissolved	within	the	year	;
需要	不是	是	在	写作	,	因为	它	可能	是	溶解	之内	这	年	;

无需采用书面形式，因为该协议可能在一年内解散；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'taɪər][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['kænɑːt][biː; bi]

and	it	is	only	when	a	contract	which	is	entire	and	indivisible	cannot	be
和	它	是	仅有的	什么时候	一个	合同	哪个	是	全部的	和	不可分割的	不能	是

['fʊli] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] ,

fully	performed	within	that	time	,
完全	执行	之内	那	时间	,

只有当一份完整且不可分割的合同无法在该期限内完全履行时，才需要采取这种做法。

[ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] .

that	writing	is	necessary	.
那	写作	是	必要的	.

写作是必要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]

It	is	,	however	,	desirable	that	the	terms	of	the	engagement	should	be	in
它	是	,	然而	,	理想	那	这	条款	的	这	订婚	应该	是	在

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

然而，最好将聘用条款以书面形式确定下来。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)nti][ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

for	the	sake	of	certainty	and	in	order	to	avoid	misunderstanding	.
为了	这	清酒	的	肯定	和	在	命令	到	避免	误解	.

为了确保准确性，避免产生误解。

['kɑːpiɪŋ] - [klɑːks] , ['dʒəːnimən] , [ænd; ənd] ['pɝːsənz] ['ɔkjupaiŋ] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] ,

Copying	-	clerks	,	journeymen	,	and	persons	occupying	positions	of	a	similar	kind	,
复制	-	职员	,	熟练工	,	和	人	占领	职位	的	一个	相似的	种类	,

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sʌbdʒekt][tuː; tə][wʌn] ['mʌnθs] ['noʊtɪs] .

are	usually	subject	to	one	month's	notice	.
是	通常	主题	到	一	月份	注意	.

复印员、熟练工和担任类似职位的人员通常需要提前一个月通知。

[ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] , [ðə; ðɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [æz; əz][tuː; tə]['noʊtɪs][ɪz][rɪ'sɪprək(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['baɪndɪŋ][ɑːn]

In	all	cases	,	the	obligation	as	to	notice	is	reciprocal	,	and	equally	binding	on
在	全部	案例	,	这	义务	作为	到	注意	是	互惠的	,	和	同样地	结合	在

[bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

both	parties	,
两个都	各方	,

在任何情况下，通知义务都是相互的，对双方都具有同等约束力。

[ˌmjuːtʃu'æləti] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'griːmənt] .

mutuality	being	essential	to	the	agreement	.
互惠	存在	基本的	到	这	协议	.

互惠是该协议的关键要素。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɪts]

There	is	,	however	,	one	distinction	which	has	a	substantial	reason	for	its
那里	是	,	然而	,	一	区别	哪个	有	一个	重大的	原因	为了	它是

[ɪg'zɪstəns] :

existence	:
存在	:

然而，有一种区别的存在是有充分理由的：

[ə; eɪ]['mæstər] [meɪ] [peɪ] [hɪz; ɪz][klɜːrk][ɔːr]['mænɪdʒər] [θriː] [mʌnθs] - ['sæləri] ,

a	master	may	pay	his	clerk	or	manager	three	months	'	salary	,
一个	掌握	可能	支付	他的	职员	或者	经理	三	几个月	-	薪水	,

主人可以支付其职员或经理三个月的工资，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnimən] [ɔːr] ['kɑːpiɪŋ] - [klɜːrk][wʌn] ['mʌnθs] ['sæləri] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm]

or	his	journeyman	or	copying	-	clerk	one	month's	salary	,	and	dismiss	him
或者	他的	熟练工	或者	复制	-	职员	一	月份	薪水	,	和	解雇	他

[ɪ'miːdiətli] ;

immediately	;
立即地	;

或者扣除其助手或抄写员一个月的工资，并立即解雇他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['prɑːpər]['noʊtɪs] ,

but	the	servant	must	give	the	proper	notice	,
但	这	仆人	必须	给	这	恰当的	注意	,

但仆人必须提前发出适当的通知。

[ænd; ənd]['kænɑːt] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [baɪ]['sækrifaisɪŋ]['sæləri][ɪn] [luː] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

and	cannot	throw	up	his	engagement	by	sacrificing	salary	in	lieu	of	notice	.
和	不能	扔	向上	他的	订婚	经过	牺牲	薪水	在	代替	的	注意	.

他不能通过牺牲薪水来代替通知期，从而解除婚约。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['ɑːbviəs] : [ɪf] [ə; eɪ][klɜːrk][gets][hɪz; ɪz]['sæləri] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

The	reason	for	this	is	obvious	:	if	a	clerk	gets	his	salary	without	working	for
这	原因	为了	这	是	明显的	:	如果	一个	职员	获得	他的	薪水	没有	在职的	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

原因显而易见：如果一个职员不劳而获，就能拿到工资，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn]['eni] [wei] ['ɪndʒərd] ,

instead	of	working	out	his	notice	,	he	is	not	in	any	way	injured	,
反而	的	在职的	出去	他的	注意	,	他	是	不是	在	任何	方式	受伤	,

他没有履行完通知期，也没有受到任何伤害。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][prɑːmpt][dɪs'mɪs(ə)l] ;

but	may	be	benefited	by	the	prompt	dismissal	;
但	可能	是	受益	经过	这	迅速的	解雇	;

但可能因迅速解雇而受益；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [əb'teɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['elsˌwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['noʊtɪs]

for	he	may	obtain	an	engagement	elsewhere	before	the	time	when	the	notice
为了	他	可能	获得	一个	订婚	别处	前	这	时间	什么时候	这	注意

[wʊd] [hæv; həv][ɪk'spaɪərd] .

would	have	expired	.
会	有	已到期	.

因为他可能在通知期满之前就找到其他工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [lɔːs] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sə'steɪnd]

But	it	would	be	difficult	to	estimate	the	loss	which	might	be	sustained
但	它	会	是	难的	到	估计	这	损失	哪个	可能	是	持续

[baɪ][ə; eɪ]['mæstər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][klɜːrk]

by	a	master	in	consequence	of	the	sudden	withdrawal	of	a	confidential	clerk
经过	一个	掌握	在	结果	的	这	突然	退出	的	一个	机密的	职员

[ɔːr]['mænɪdʒər] .

or	manager	.
或者	经理	.

但是，如果机要办事员或经理突然离职，船长可能会遭受多大的损失，这是很难估计的。

[fɔːr; fər]['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv]['kɑːntrækt][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] [wɪl] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns]

For	any	breach	of	contract	an	action	of	damages	will	lie	at	the	instance
为了	任何	违反	的	合同	一个	行动	的	损害	将要	说谎	在	这	实例

[ʌv; əv] ['iːðər] ['pɑːrti] ,

of	either	party	,
的	任何一个	派对	,

对于任何违约行为，任何一方均可提起损害赔偿诉讼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt]

and	the	measure	of	damages	will	be	the	probable	loss	to	the	servant
和	这	措施	的	损害	将要	是	这	可能	损失	到	这	仆人

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

before	he	can	find	a	new	situation	,
前	他	能	寻找	一个	新的	情况	,

损害赔偿的衡量标准将是雇员在找到新工作之前可能遭受的损失。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrvənt] .

or	to	the	master	before	he	can	find	a	new	servant	.
或者	到	这	掌握	前	他	能	寻找	一个	新的	仆人	.

或者在主人找到新仆人之前就交给他。

[wen'evər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][haɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌstɪpju'leɪʃn] [æz; əz][tuː; tə]['noʊtɪs] ,

Whenever	a	person	is	hired	without	any	stipulation	as	to	notice	,
每当	一个	人	是	雇用	没有	任何	规定	作为	到	注意	,

如果雇佣某人时没有约定通知期，

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['eni] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr]

the	engagement	will	be	subject	to	any	custom	which	may	exist	in	the	particular
这	订婚	将要	是	主题	到	任何	风俗	哪个	可能	存在	在	这	特别的

[treɪd] [ɔːr] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] .

trade	or	business	for	which	he	was	engaged	.
贸易	或者	商业	为了	哪个	他	曾是	已订婚的	.

该聘用须遵守他所从事的特定行业或业务中可能存在的任何惯例。

[ɪn][sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd]

In	some	branches	of	business	,	commercial	travellers	claim	to	be	engaged
在	一些	分支	的	商业	,	商业的	旅行者	宣称	到	是	已订婚的

[ˌæbsə'luːtli] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] ,

absolutely	by	the	year	,
绝对地	经过	这	年	,

在某些行业，商务旅行者声称自己全年都受雇于人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌstəm] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɪn] [kɔːrt] ;

and	this	custom	has	been	proved	and	allowed	in	court	;
和	这	风俗	有	到过	已证实	和	允许	在	法庭	;

这种习俗已经过法庭审理并予以认可；

[ə; eɪ] ['trævələr] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['sæləri] ,

a	traveller	obtaining	a	verdict	for	the	balance	of	his	year's	salary	,
一个	游客	获得	一个	判决	为了	这	平衡	的	他的	年	薪水	,

一名旅行者获得了一笔赔偿其剩余年度薪水的判决。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

when	he	had	been	dismissed	in	the	middle	of	the	year	.
什么时候	他	有	到过	解雇	在	这	中间	的	这	年	.

他年中被解雇了。

['ɔːrd(ə)neri] ['leɪbərər] , [ɪn'geɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [wiːk] , [ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn] ['wiːks] ['noʊtɪs] ;

Ordinary	labourers	,	engaged	by	the	week	,	are	only	entitled	to	one	week's	notice	;
普通的	劳工	,	已订婚的	经过	这	星期	,	是	仅有的	标题	到	一	本周	注意	;

按周雇用的普通工人只有一周的通知期；

[bʌt; bət]['maɪnərz][ɑːr; ər][baɪ] ['kʌstəm] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

but	miners	are	by	custom	required	to	give	,	and	are	entitled	to	receive	,
但	矿工	是	经过	风俗	必需的	到	给	,	和	是	标题	到	收到	,

[ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] - ['noʊtɪs] .

fourteen	days	'	notice	.
十四	天	-	注意	.

但按照惯例，矿工必须提前十四天发出通知，并且有权收到十四天的通知。

[groʊs] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n]

Gross	**misconduct**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**servant**	**is**	**in**	**all**	**cases**	**a**	**sufficient**	**reason**
总的	不当行为	在	这	部分	的	这	仆人	是	在	全部	案例	一个	充足的	原因

[fɔːr; fər] [dɪs'mɪs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] ;

for	**dismissal**	**without**	**notice**	**;**
为了	解雇	没有	注意	;

员工严重不当行为在任何情况下都足以构成无需事先通知即可解雇的理由；

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ɪk'striːm] [kɔːrs] ,

and	**generally**	**,**	**if**	**the**	**misconduct**	**be**	**sufficient**	**to**	**justify**	**this**	**extreme**	**course**	**,**
和	一般来说	,	如果	这	不当行为	是	充足的	到	证明合法	这	极端	课程	,

一般来说，如果不当行为足以证明采取这种极端措施的合理性，

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] ['æktʃuəli] [ɜːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fendər] [ɑːr; ər] ['fɔːfitid] ,

the	**wages**	**actually**	**earned**	**by**	**the**	**offender**	**are**	**forfeited**	**,**
这	工资	实际上	获得	经过	这	罪犯	是	丧失	,

违法者实际赚取的工资将被没收。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .

and	**he**	**or**	**she**	**cannot**	**recover**	**the**	**same**	**by**	**legal**	**proceedings**	**.**
和	他	或者	她	不能	恢复	这	相同的	经过	合法的	诉讼程序	.

而且他或她无法通过法律程序追回该款项。

[ə; eɪ] ['mænɪdʒər] [huː] [im'pɑːts] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] ;

A	**manager**	**who**	**imparts**	**his**	**master's**	**secrets**	**to**	**a**	**rival**	**in**	**business**	**;**
一个	经理	WHO	赋予	他的	硕士学位	秘密	到	一个	竞争对手	在	商业	;

一位经理将老板的秘密透露给商业竞争对手；

[ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] [huː] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ker] ;

a	**cashier**	**who**	**cannot**	**account**	**for**	**the**	**cash**	**intrusted**	**to**	**his**	**care**	**;**
一个	出纳员	WHO	不能	帐户	为了	这	现金	受托人	到	他的	关心	;

无法说明受托保管现金去向的收银员；

[ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] [huː] ['rekləsli] [dis'trɔiz] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [gʊdz] — [meɪ] [ɔːl] [biː; bi]

a	**journeyman**	**who**	**recklessly**	**destroys**	**any**	**of**	**his**	**master's**	**goods**	**—**	**may**	**all**	**be**
一个	熟练工	WHO	鲁莽地	摧毁	任何	的	他的	硕士学位	商品	—	可能	全部	是

[sə'merəli] [dɪs'mɪst] .

summarily	**dismissed**	**.**
简而言之	解雇	.

任何鲁莽毁坏主人财物的工匠，都可能被立即解雇。

[soʊ] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [huː] [pər'sɪstəntli] [ˌdɪsə'beɪz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] ,

So	**also**	**may**	**any**	**kind**	**of**	**servant**	**who**	**persistently**	**disobeys**	**his**	**master's**	**orders**	**,**
所以	还	可能	任何	种类	的	仆人	WHO	持续地	违抗	他的	硕士学位	订单	,

任何屡次违抗主人命令的仆人，也同样可能受到惩罚。

[ɔːr] ['friːkwəntli] ['æbsənts] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

or	**frequently**	**absents**	**himself**	**without**	**leave**	**.**
或者	频繁地	缺席	他自己	没有	离开	.

或者经常未经许可擅离职守。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] [huː] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːz] [steɪz] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

A	**female**	**domestic**	**servant**	**who**	**without**	**reasonable**	**cause**	**stays**	**out**	**all**	**night**	**,**
一个	女性	国内的	仆人	WHO	没有	合理的	原因	停留	出去	全部	夜晚	,

一名无正当理由彻夜未归的女佣

[ɔːr] [huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælәti] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] .

or	**who**	**is**	**known**	**to**	**be**	**guilty**	**of**	**immorality**	**,**	**is**	**within**	**the**	**same**	**category**	**.**
或者	WHO	是	已知	到	是	有罪的	的	不道德	,	是	之内	这	相同的	类别	.

或那些已知犯有不道德行为的人，也属于同一类别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['eni] [dɪs'ɑːnɪst] [ækt][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

It	is	scarcely	necessary	to	add	that	any	dishonest	act	by	a	servant	,
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	任何	不诚实	行为	经过	一个	仆人	,

几乎无需赘言，仆人的任何不诚实行为，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌmɪsə'prəʊpriːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['mʌni] [ɔːr] [gʊdz] ,

such	as	misappropriating	his	or	her	master's	money	or	goods	,
这样的	作为	挪用	他的	或者	她	硕士学位	钱	或者	商品	,

例如挪用主人的钱财或物品，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] [ɪ'miːdiət] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

ought	to	be	followed	on	detection	by	immediate	dismissal	,
应该	到	是	随后	在	检测	经过	即时	解雇	,

一旦发现，应立即解雇。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] ['nesəseri] [ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði]

even	though	it	may	not	be	thought	necessary	or	desirable	to	prosecute	the
甚至	尽管	它	可能	不是	是	想法	必要的	或者	理想	到	起诉	这

['sɜːrvənt] .

servant	.
仆人	.

即使人们可能认为没有必要或不宜起诉该仆人。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

In	the	absence	of	any	special	agreement	on	the	subject	,
在	这	缺席	的	任何	特别的	协议	在	这	主题	,

在没有任何关于此事的特别协议的情况下，

[ə; eɪ]['sɜːrvənt]['kænɑːt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːs] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ˌæksə'dent(ə)l]

a	servant	cannot	be	compelled	to	make	good	the	loss	occasioned	by	accidental
一个	仆人	不能	是	被迫	到	制作	好的	这	损失	引发	经过	偶然

['breɪkɪdʒ] ;

breakages	;
破损	;

不能强迫仆人赔偿因意外损坏造成的损失；

[ænd; ənd]['eni] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæləri][ɔːr]['weɪdʒɪz] [ɜːrnd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	any	deduction	from	the	salary	or	wages	earned	in	respect	of	such
和	任何	扣除	从	这	薪水	或者	工资	获得	在	尊重	的	这样的

['breɪkɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɪ'liːg(ə)l] ,

breakages	would	be	illegal	,
破损	会	是	非法的	,

任何因这类损坏而从工资或薪金中扣除的款项都是非法的。

[ən'les] [ðə; ði]['mæstər][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][kleɪm][fɔːr; fər][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]

unless	the	master	were	to	establish	a	claim	for	reparation	in	respect	of
除非	这	掌握	是	到	建立	一个	宣称	为了	赔偿	在	尊重	的

[fɔːlt] [ɔːr][groʊs] ['neglɪdʒəns] ;

fault	or	gross	negligence	;
过错	或者	总的	疏忽	;

除非主事官能够证明其有过错或重大过失，并提出赔偿请求；

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɔːr][ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [hæz; həz] ['bʌŋgld] [ðə; ði]['duːti]

just	as	in	the	case	of	a	lawyer	or	a	doctor	who	has	bungled	the	duty
只是	作为	在	这	案件	的	一个	律师	或者	一个	医生	WHO	有	笨拙的	这	责任

[ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] [ɔːr] [duː] [ker] .

intrusted	to	him	through	want	of	skill	or	due	care	.
受托人	到	他	通过	想	的	技能	或者到期的		关心	.

就像律师或医生因为缺乏技能或应有的谨慎而搞砸了受托的职责一样。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ['tə:mineits] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .

The	**death**	**of**	**the**	**master**	**terminates**	**the**	**contract**	**.**
这	死亡	的	这	掌握	终止	这	合同	.

主人去世，契约终止。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [meɪ] [bi:; bi] [peɪd] ['weɪdʒɪz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

In	**England**	**,**	**the**	**servant**	**may**	**be**	**paid**	**wages**	**up**	**to**	**the**	**time**	**of**	**his**	**master's**
在	英格兰	,	这	仆人	可能	是	有薪酬的	工资	向上	到	这	时间	的	他的	硕士学位

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

在英国，仆人可以一直领取工资直到主人去世。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [du:][nɑ:t] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

if	**the**	**executors**	**do**	**not**	**retain**	**his**	**services**	**,**
如果	这	遗嘱执行人	做	不是	保持	他的	服务	,

如果遗嘱执行人不聘用他，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['haɪərɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tu:; tə]['noʊtɪs] ;

which	**would**	**amount**	**to**	**a**	**new**	**hiring**	**so**	**far**	**as**	**relates**	**to**	**notice**	**;**
哪个	会	数量	到	一个	新的	招聘	所以	远的	作为	相关	到	注意	;

就通知期而言，这相当于一次新的招聘；

[bʌt; bət][ɪn]['skɑ:tlənd][hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɔ:rd] - ['weɪdʒɪz][ʌp]

but	**in**	**Scotland**	**he**	**is**	**entitled**	**to**	**be**	**paid**	**wages**	**and**	**board**	**-**	**wages**	**up**
但	在	苏格兰	他	是	标题	到	是	有薪酬的	工资	和	木板	-	工资	向上

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

to	**the**	**end**	**of**	**his**	**engagement**	**,**
到	这	结尾	的	他的	订婚	,

但在苏格兰，他有权获得直至合同期满的工资和伙食费。

[ən'les] [ə; eɪ] [nu:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['i:ðər] [baɪ]

unless	**a**	**new**	**situation**	**should**	**in**	**the**	**meantime**	**be**	**procured**	**for**	**him**	**either**	**by**
除非	一个	新的	情况	应该	在	这	与此同时	是	采购	为了	他	任何一个	经过

[hɪm'self][ɔ:r][ðə; ði][ɪg'zekjətəz] .

himself	**or**	**the**	**executors**	**.**
他自己	或者	这	遗嘱执行人	.

除非在此期间，他本人或遗嘱执行人为他争取到新的出路。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət] [ɛni:reɪt] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi][kept] [fri:] [frʌm; frəm] [lɔ:s] ,

He	**is**	**at**	**anyrate**	**entitled**	**to**	**be**	**kept**	**free**	**from**	**loss**	**,**
他	是	在	总之	标题	到	是	保留	自由的	从	损失	,

无论如何，他有权免受损失。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .

because	**he**	**was**	**ready**	**to**	**fulfil**	**his**	**part**	**of**	**the**	**contract**	**.**
因为	他	曾是	准备好	到	实现	他的	部分	的	这	合同	.

因为他准备履行合同中的义务。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [i:tʃ] [klɜ:rk][ɔ:r]['sɜ:rvənt] ,

On	**the**	**bankruptcy**	**of**	**the**	**master**	**,**	**each**	**clerk**	**or**	**servant**	**,**
在	这	破产	的	这	掌握	,	每个	职员	或者	仆人	,

主人破产时，每个职员或仆人，

['leɪbərər] [ɔ:r] ['wɜ:rkmən] — [ɪf] [ðə; ði] ['æsets] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪn]

labourer	or	workman	—	if	the	assets	be	sufficient	—	is	entitled	to	be	paid	in
劳动者	或者	工人	—	如果	这	资产	是	充足的	—	是	标题	到	是	有薪酬的	在

[fʊl] [ðə; ði]['sæləri][ɔ:r]['weɪdʒɪz] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] [tu:; tə][ðə; ði]

full	the	salary	or	wages	due	to	him	in	respect	of	services	rendered	to	the
满的	这	薪水	或者	工资	到期的	到	他	在	尊重	的	服务	渲染	到	这

['bæŋkrʌpt] ['dʊrɪŋ] [fɔ:r] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɔ:rdər] ,

bankrupt	during	four	months	before	the	date	of	the	receiving	order	,
破产	期间	四	几个月	前	这	日期	的	这	接收	命令	,

如果资产充足，劳动者或工人有权获得其在破产接管令颁布之日前四个月内为破产人提供服务所应得的全部工资或薪金。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [du:][nɑ:t] [ɪk'si:d] ['fɪfti] [paʊndz] , [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['dɪvɪdend][ɪz] [peɪd] [tu:; tə]['ɔ:rd(ə)neri]

if	the	amount	do	not	exceed	fifty	pounds	,	before	any	dividend	is	paid	to	ordinary
如果	这	数量	做	不是	超过	五十	磅	,	前	任何	股利	是	有薪酬的	到	普通的

['krɛdɪtɜ˞z] .

creditors	.
债权人	.

如果金额不超过五十英镑，则在向普通债权人支付任何股息之前。

[fɔ:r; fər] ['eni] [ɪk'ses] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt][mʌst; məst][ræŋk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ˞z] [ɪ'steɪt] [æz; əz][æn; ən]

For	any	excess	,	the	servant	must	rank	against	his	master's	estate	as	an
为了	任何	过量的	,	这	仆人	必须	秩	反对	他的	硕士学位	财产	作为	一个

['ɔ:rd(ə)neri] ['kredɪtər] ,

ordinary	creditor	,
普通的	债权人	,

对于超出部分，仆人必须像普通债权人一样，对主人的财产享有优先偿付权。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [wɪl] [ræŋk][fɔ:r; fər] ['dɪvɪdend] [ˌðer'ɑ:n] .

with	whom	he	will	rank	for	dividend	thereon	.
和	谁	他	将要	秩	为了	股利	其上	.

他将与谁一起获得股息。

[ðɪs] [raɪt] [ʌv; əv][praɪ'ɔ:rəti][ɪz] , [haʊ'evər] ,

This	right	of	priority	is	,	however	,
这	正确的	的	优先事项	是	,	然而	,

然而，这种优先权是.....

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔ:rd][tu:; tə][dɪ'streɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][rent] [du:] , [nɑ:t]

subject	to	the	right	of	the	landlord	to	distrain	for	the	rent	due	,	not
主题	到	这	正确的	的	这	房东	到	剥夺	为了	这	租	到期的	,	不是

[ɪk'si:dɪŋ] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,

exceeding	a	twelvemonth	,
超过	一个	十二个月	,

房东有权扣押未付租金，但不得超过十二个月的租金。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [reɪts] [ænd; ənd]['tæksɪz] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['spesɪfaɪd]

and	is	shared	with	the	collectors	of	rates	and	taxes	within	certain	specified
和	是	共享	和	这	收藏家	的	利率	和	税收	之内	肯定	指定的

['limits] .

limits	.
限制	.

并在一定限额内与税费征收机构共享。

[ɪf] [ðə; ði][net] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['æsets] [ɪn] { - }

If	the	net	amount	of	assets	in	{	492	}
如果	这	网	数量	的	资产	在	{	-	}

如果{492}中的资产净额

[hænd] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][ˌprefə'renʃ(ə)l]

hand	,	after	paying	expenses	,	should	be	insufficient	to	cover	the	preferential
手	,	后	付费	开支	,	应该	是	不足的	到	覆盖	这	优惠

['peɪmənts] ,

payments	,
付款	,

扣除各项费用后，剩余的钱应该不足以支付优惠款项。

[ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn'taɪtld] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌprefə'renʃ(ə)l]

the	money	must	be	divided	among	the	parties	entitled	,	by	way	of	preferential
这	钱	必须	是	分割	之中	这	各方	标题	,	经过	方式	的	优惠

['dɪvɪdend] .

dividend	.
股利	.

这笔钱必须以优先分红的方式在有权获得分红的各方之间进行分配。

[ɪn]['skɑːtlənd] , [ðə; ði][fɑːrm] - ['sɜːrvənts] [kleɪm][fɔːr; fər]['weɪdʒɪz][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['lænd,lɔrdz]

In	Scotland	,	the	farm	-	servant's	claim	for	wages	is	preferable	to	the	landlord's
在	苏格兰	,	这	农场	-	仆人的	宣称	为了	工资	是	优选	到	这	房东的

[kleɪm][fɔːr; fər][rent] .

claim	for	rent	.
宣称	为了	租	.

在苏格兰，农场工人的工资诉求比房东的租金诉求更受重视。

[ə; eɪ]['mæstər][ɪz]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][baɪ]

A	master	is	liable	for	any	damage	done	to	the	property	of	strangers	by
一个	掌握	是	容易	为了	任何	损害	完毕	到	这	财产	的	陌生人	经过

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [ɪm'plɔɪmənt] ,

his	servant	in	the	course	of	his	ordinary	employment	,
他的	仆人	在	这	课程	的	他的	普通的	就业	,

雇主应对其雇员在日常工作中对陌生人财产造成的任何损害承担责任。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

but	not	otherwise	.
但	不是	否则	.

但除此之外，别无其他选择。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [ə; eɪ] [gruːm] [huː] [ɪz] [sent] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]

For	example	:	a	groom	who	is	sent	out	by	his	master	with	a	horse	and
为了	例子	:	一个	新郎	WHO	是	发送	出去	经过	他的	掌握	和	一个	马	和

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

例如：主人派出的驾着马车的马夫，

[ænd; ənd]['draɪvz][soʊ]['neglɪdʒəntli] [æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒər] [ə'nʌðər] ['pɝːsənz] [hɔːrs] [ɔːr] ['kærɪdʒ] ,

and	drives	so	negligently	as	to	injure	another	person's	horse	or	carriage	,
和	驱动	所以	疏忽地	作为	到	损伤	其他	人的	马	或者	运输	,

因疏忽驾驶而导致他人马匹或马车受损，

['rendərz][hɪz; ɪz]['mæstər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] .

renders	his	master	liable	to	an	action	for	damages	.
渲染	他的	掌握	容易	到	一个	行动	为了	损害	.

使他的主人承担损害赔偿诉讼的责任。

[æn; ən]['endʒɪn] - ['draɪvər] [huː] [ˌdisri'gɑːdz] [ə; eɪ]['deɪndʒər] - ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] ,

An	engine	-	driver	who	disregards	a	danger	-	signal	,	and	causes	a	collision	,
一个	引擎	-	司机	WHO	漠视	一个	危险	-	信号	,	和	原因	一个	碰撞	,

火车司机无视危险信号，导致碰撞事故发生。

[ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['evri] ['pæsɪndʒər]
involves **the** **Railway** **Company** **in** **a** **liability** **for** **reparation** **to** **every** **passenger**
涉及 这 铁路 公司 在 一个 责任 为了 赔偿 到 每一个 乘客
[hu:] [meɪ] [bi:; bi]['ɪndʒərd] .
who **may** **be** **injured** **.**
WHO 可能 是 受伤 .

这使得铁路公司对每位可能受伤的乘客负有赔偿责任。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mæstər][ɪz][nɑ:t]['laɪəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ækt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But **a** **master** **is** **not** **liable** **if** **the** **servant** **act** **beyond** **the** **scope** **of** **his**
但 一个 掌握 是 不是 容易 如果 这 仆人 行为 超过 这 范围 的 他的
[ɪm'plɔɪmənt] ;
employment **;**
就业 ;

但如果雇员的行为超出其雇佣范围，则雇主不承担责任；

[ɪf] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [gru:m] [wɜ:r; wər] [ˌæksɪ'dentəli] [tu:; tə] [wu:nd] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ]
if **,** **for** **example** **,** **the** **groom** **were** **accidentally** **to** **wound** **a** **passer** **-** **by**
如果 , 为了 例子 , 这 新郎 是 偶然 到 伤口 一个 过路人 - 经过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪmˌki:pərz] [gʌn] ,
with **the** **gamekeeper's** **gun** **,**
和 这 猎场管理员 枪 ,

例如，如果新郎不小心用猎场管理员的枪伤了路人，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['geɪmki:pər] [hɪm'self][wɜ:r; wər][ˌvɑ:lən'terəli][tu:; tə] [wu:nd] [ə; eɪ] ['poʊtʃər] ,
or **even** **if** **the** **gamekeeper** **himself** **were** **voluntarily** **to** **wound** **a** **poacher** **,**
或者 甚至 如果 这 猎场管理员 他自己 是 自愿 到 伤口 一个 偷猎者 ,

甚至如果护林员本人自愿伤害偷猎者，

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['ɔ:rdərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə][du:]
unless **it** **were** **proved** **that** **he** **was** **actually** **ordered** **by** **his** **master** **to** **do**
除非 它 是 已证实 那 他 曾是 实际上 订购 经过 他的 掌握 到 做
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

除非能证明他是奉主人之命去做这件事的。

[bɪ'fɔ:r] ['dʒænjueri][wʌn] , - ,
Before **January** **1** **,** **1881** **,**
前 一月 1 , - ,

1881年1月1日之前

[ə; eɪ]['mæstər][wʌz; wəz][nɑ:t]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['eni]
a **master** **was** **not** **liable** **to** **an** **action** **for** **damages** **in** **respect** **of** **any**
一个 掌握 曾是 不是 容易 到 一个 行动 为了 损害 在 尊重 的 任何
['ɪndʒəri] [sə'steɪnd] [baɪ]['eni]['pɜ:rs(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
injury **sustained** **by** **any** **person** **employed** **by** **him** **through** **the** **negligence** **of** **a**
受伤 持续 经过 任何 人 受雇 经过 他 通过 这 疏忽 的 一个
['feloʊ] - ['sɜ:rvənt] ;
fellow **-** **servant** **;**
同伴 - 仆人 ;

雇主不承担因其雇员的疏忽而导致其雇员遭受伤害的损害赔偿责任；

[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][held][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['ɪndʒəri]
though **he** **might** **be** **held** **responsible** **if** **the** **accident** **which** **caused** **the** **injury**
尽管 他 可能 是 握住 负责任的 如果 这 事故 哪个 导致 这 受伤
[wɜ:r; wər] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neglɪdʒəns] .
were **caused** **by** **his** **own** **negligence** **.**
是 导致 经过 他的 自己的 疏忽 .

如果造成伤害的事故是由于他自己的疏忽造成的，那么他可能要承担责任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:ltərd] ,

But	the	law	has	been	altered	,
但	这	法律	有	到过	已修改	,

但法律已经修改了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɜ:rkmən][ɪz][naʊ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌæksə'dent(ə)l]['ɪndʒəri]

and	a	workman	is	now	entitled	to	compensation	for	accidental	injury
和	一个	工人	是	现在	标题	到	赔偿	为了	偶然	受伤

[sə'steɪnd] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv]['eni] ['fɔ:rmən] [ɔ:r] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɪn][ðə; ði]

sustained	by	reason	of	the	negligence	of	any	foreman	or	superintendent	in	the
持续	经过	原因	的	这	疏忽	的	任何	领班	或者	校长	在	这

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ;

service	of	his	employer	;
服务	的	他的	雇主	;

现在，工人有权就因其雇主的工头或主管人员的疏忽而遭受的意外伤害获得赔偿；

[ɔ:r][ʌv; əv]['eni]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['ɔ:rdərz][ðə; ði]['wɜ:rkmən][wʌz; wəz][baʊnd][tu:; tə][ə'beɪ] ;

or	of	any	person	whose	orders	the	workman	was	bound	to	obey	;
或者	的	任何	人	谁	订单	这	工人	曾是	边界	到	服从	;

或工人必须服从其命令的任何人的命令；

[ɔ:r][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [dʌn] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:lz] [ɔ:r]['bai,lɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

or	by	reason	of	anything	done	in	compliance	with	the	rules	or	bylaws	of	the
或者	经过	原因	的	任何事物	完毕	在	遵守	和	这	规则	或者	章程	的	这

[ɪm'plɔɪər] ,

employer	,
雇主	,

或因遵守雇主规章制度或章程而采取的任何行动，

[ɔ:r][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][pər'tɪkjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['eni]['pɜ:rs(ə)n]['du:li] ['ɔ:θəraɪzd] [fɔ:r; fər]

or	in	obedience	to	particular	instructions	given	by	any	person	duly	authorised	for
或者	在	服从	到	特别的	指示	给定	经过	任何	人	正式地	授权	为了

[ðæt] ['pɜ:rpəs] :

that	purpose	:
那	目的	:

或遵照任何经正式授权人员的特定指示：

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['sɜ:rvənt] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv]['eni]

or	in	the	case	of	railway	servants	,	by	reason	of	the	negligence	of	any
或者	在	这	案件	的	铁路	仆人	,	经过	原因	的	这	疏忽	的	任何

['sɪgnəlmən] ,

signalman	,
信号兵	,

或者，就铁路职工而言，由于任何信号员的疏忽，

['pɔɪntsmən] , ['endʒɪn] - ['draɪvər] , & [si:] .

pointsman	,	engine	-	driver	,	&	c	.
交通警察	,	引擎	-	司机	,	&	c	.

道岔工、火车司机等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ə'raɪz][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['wɜ:rkmən] [nu:] [ʌv; əv]

But	the	right	to	compensation	is	not	to	arise	in	case	the	workman	knew	of
但	这	正确的	到	赔偿	是	不是	到	出现	在	案件	这	工人	知道	的

[ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

the	negligence	which	caused	the	injury	,
这	疏忽	哪个	导致	这	受伤	,

但是，如果工人明知其过失导致伤害，则无权获得赔偿。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ɔːr][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][suː'pɪriər][tuː; tə]

and	failed	to	give	notice	to	the	employer	or	some	person	superior	to
和	失败的	到	给	注意	到	这	雇主	或者	一些	人	优越的	到

[hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ;

himself	in	the	service	of	the	employer	;
他自己	在	这	服务	的	这	雇主	;

并且没有向雇主或雇主处比自己级别更高的人员发出通知；

[nɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [ɔːr]['baiˌlɔːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksɪdənt][ə'roʊz]

nor	if	the	rules	or	bylaws	from	the	observance	of	which	the	accident	arose
也不	如果	这	规则	或者	章程	从	这	观察	的	哪个	这	事故	出现

[hæd; həd] [bɪn] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

had	been	approved	by	the	proper	department	of	the	government	;
有	到过	得到正式认可的	经过	这	恰当的	部门	的	这	政府	;

也不应考虑事故发生所依据的规章制度是否已获得政府相关部门的批准；

['niːðər] [wʊd] [ə; eɪ]['wɜːrkmən] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neglɪdʒəns] [hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

neither	would	a	workman	who	by	his	own	negligence	had	contributed	to	the
两者都不	会	一个	工人	WHO	经过	他的	自己的	疏忽	有	贡献	到	这

['æksɪdənt][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] :

accident	be	entitled	to	compensation	:
事故	是	标题	到	赔偿	:

如果工人因自身疏忽而导致事故发生，则该工人无权获得赔偿：

[ðə; ði] ['kɑːmən] - [lɔː] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə] [kən'trɪbjətɔːri] ['neglɪdʒəns] ['biːɪŋ] ['æplɪkəb(ə)l] .

the	common	-	law	rule	as	to	contributory	negligence	being	applicable	.
这	常见的	-	法律	规则	作为	到	贡献者	疏忽	存在	适用的	.

普通法中关于过失相抵的规则适用。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

In	case	of	any	accident	which	is	within	the	provisions	of	the	Act	,
在	案件	的	任何	事故	哪个	是	之内	这	条款	的	这	行为	,

如果发生任何符合本法规定的事故，

['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wiːks] ,

notice	of	the	injury	must	be	given	to	the	employer	within	six	weeks	,
注意	的	这	受伤	必须	是	给定	到	这	雇主	之内	六	周	,

必须在六周内将工伤情况通知雇主。

[ænd; ənd] ['eni] ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kə'menst] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns]

and	any	action	must	be	commenced	within	six	months	after	the	occurrence
和	任何	行动	必须	是	开始	之内	六	几个月	后	这	发生

[ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ;

of	the	accident	;
的	这	事故	;

任何诉讼都必须在事故发生后六个月内提起；

[ɔːr][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [prə'siːdɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] [frʌm; frəm]

or	in	case	of	death	,	proceedings	must	be	taken	within	twelve	months	from
或者	在	案件	的	死亡	,	诉讼程序	必须	是	已采取	之内	十二	几个月	从

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [deθ] .

the	date	of	death	.
这	日期	的	死亡	.

如果当事人死亡，则必须在死亡之日起十二个月内提起诉讼。

[ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][mʌst; məst][nɑːt] [ɪk'siːd] [ɪn] [ə'maʊnt] [θriː] ['jɪrz] - ['ɜːrnɪŋz] ;

The	compensation	must	not	exceed	in	amount	three	years	'	earnings	;
这	赔偿	必须	不是	超过	在	数量	三	年	-	收益	;

补偿金额不得超过三年的收入；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][ɪn] ['ɪŋglənd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] ;

and	the	action	must	in	England	be	brought	in	the	County	Court	;
和	这	行动	必须	在	英格兰	是	带来	在	这	县	法庭	;

在英国，诉讼必须在郡法院提起；

[ɪn]['skɑːtlənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃerɪf] [kɔːrt] ; [ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [bɪl] [kɔːrt] ;

in	Scotland	in	the	Sheriff	Court	;	and	in	Ireland	in	the	Civil	Bill	Court	;
在	苏格兰	在	这	警长	法庭	;	和	在	爱尔兰	在	这	民用	账单	法庭	;

在苏格兰，由郡治安法庭审理；在爱尔兰，由民事诉讼法庭审理；

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvəbl] ['ɪntuː][ə; eɪ][suː'pɪriər] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns]

the	proceedings	in	each	case	being	removable	into	a	superior	court	at	the	instance
这	诉讼程序	在	每个	案件	存在	可拆卸的	进入	一个	优越的	法庭	在	这	实例

[ʌv; əv] ['iːðər] ['pɑːrti] .

of	either	party	.
的	任何一个	派对	.

每起案件的诉讼程序均可应任何一方当事人的请求移送至上级法院。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][duː][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə] [də'mestɪk] [ɔːr]['miːniəl] ['sɜːrvənt] ,

The	benefits	of	the	Act	do	not	extend	to	domestic	or	menial	servants	,
这	好处	的	这	行为	做	不是	延长	到	国内的	或者	卑微的	仆人	,

该法案的福利不适用于家政工人或仆役。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['reɪlweɪ] ['sɜːrvənt] , ['leɪbərər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ,

but	are	available	for	railway	servants	,	labourers	agricultural	and	general	,
但	是	可用的	为了	铁路	仆人	,	劳工	农业	和	一般的	,

['dʒəːnimən] , [ɑːr'tɪfɪsərz] , ['hændɪˌkræftsmən] ,

journeymen	,	artificers	,	handicraftsmen	,
熟练工	,	工匠	,	手工艺人	,

但铁路职工、农业和普通劳动者、熟练工人、工匠、手工艺人等均可享受此待遇。

[ænd; ənd] ['pɜːrsənz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mænjuəl] ['leɪbər] .

and	persons	otherwise	engaged	in	manual	labour	.
和	人	否则	已订婚的	在	手动的	劳动	.

以及其他从事体力劳动的人员。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] — [ən'les] [sʌtʃ] ['ɪlnəs] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɔːr]

In	case	of	the	illness	of	a	servant	—	unless	such	illness	be	caused	by	his	or
在	案件	的	这	疾病	的	一个	仆人	—	除非	这样的	疾病	是	导致	经过	他的	或者

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] — [ðə; ði]['mæstər]['kænɑːt] ['liːgəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ]

her	own	misconduct	—	the	master	cannot	legally	refuse	to	pay	the	wages	which
她	自己的	不当行为	—	这	掌握	不能	合法地	拒绝	到	支付	这	工资	哪个

[meɪ] [ə'kruː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪlnəs] ;

may	accrue	during	the	time	of	such	illness	;
可能	累积	期间	这	时间	的	这样的	疾病	;

如果仆人生病——除非这种疾病是他或她自己的不当行为造成的——主人不能合法地拒绝支付在这种疾病期间可能产生的工资；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [biː; bi] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ;

but	the	service	may	be	terminated	by	notice	in	the	usual	way	;
但	这	服务	可能	是	终止	经过	注意	在	这	通常	方式	;

但可以通过通常方式发出通知终止服务；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['biːɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][held] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd]

the	principle	being	that	no	man	can	be	held	accountable	for	what	is	beyond
这	原则	存在	那	不	男人	能	是	握住	问责制	为了	什么	是	超过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'troʊl] .

his	own	control	.
他的	自己的	控制	.

其原则是，任何人都不应为超出自己控制范围的事情承担责任。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] ,

The	servant	being	willing	to	do	his	duty	,
这	仆人	存在	愿意的	到	做	他的	责任	,

仆人愿意尽职尽责，

[bʌt; bət] ['rendərd] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ][baɪ]['sɜ:rkəmstænsɪz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'troʊl] ,

but	rendered	unable	to	do	so	by	circumstances	beyond	his	own	control	,
但	渲染	无法	到	做	所以	经过	情况	超过	他的	自己的	控制	,

但由于自身无法控制的情况，他无法做到这一点。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌɪnə'bɪlətɪ][baɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	must	not	be	punished	for	such	inability	by	being	deprived	of	his
他	必须	不是	是	受到惩罚	为了	这样的	无力	经过	存在	被剥夺的	的	他的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

不应因这种无能为力而剥夺他的工资作为惩罚。

[ə; eɪ]['mæstər][ɪz]['oʊnli]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənts] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] [wen] [ðə; ði]['mæstər]

A	master	is	only	liable	to	pay	his	servant's	medical	attendant	when	the	master
一个	掌握	是	仅有的	容易	到	支付	他的	仆人的	医疗的	服务员	什么时候	这	掌握

[hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

has	employed	him	,
有	受雇	他	,

雇主只有在雇佣了雇员之后，才有义务支付雇员的医疗护理人员的费用。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɜ:rvənt][hɪm'self] .

but	not	when	the	doctor	is	employed	by	the	servant	himself	.
但	不是	什么时候	这	医生	是	受雇	经过	这	仆人	他自己	.

但如果医生是仆人自己雇佣的，那就另当别论了。

[ə; eɪ]['mæstər] [meɪ] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ]['streɪndʒər][fɔ:r; fər] ['eni] ['ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə]

A	master	may	bring	an	action	against	a	stranger	for	any	injury	done	to
一个	掌握	可能	带来	一个	行动	反对	一个	陌生人	为了	任何	受伤	完毕	到

[hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] ,

his	servant	,
他的	仆人	,

主人可以就其仆人受到的伤害对陌生人提起诉讼。

[wer'baɪ] [hi:; hi] ([ðə; ði]['mæstər]) ['sʌfəz] [lɔ:s] [ɔ:r] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ɪn'taɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

whereby	he	(	the	master	)	suffers	loss	or	inconvenience	,	or	for	enticing	his
由此	他	(	这	掌握	)	遭受	损失	或者	不便	,	或者	为了	诱人的	他的

['sɜ:rvənt] [ə'weɪ] ,

servant	away	,
仆人	离开	,

因此，他（主人）遭受损失或不便，或者引诱他的仆人离开。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ɔ:r] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	inducing	him	to	neglect	or	refuse	to	fulfil	his	engagement	.
和	诱导	他	到	忽视	或者	拒绝	到	实现	他的	订婚	.

并诱使他疏忽或拒绝履行承诺。

[wen] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [ə'plaɪz] [tu:; tə]['eni]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

When	a	servant	applies	to	any	person	for	a	new	engagement	,
什么时候	一个	仆人	适用	到	任何	人	为了	一个	新的	订婚	,

当仆人向任何人申请新的工作时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] ['mæstər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kærəktər] ,

it	is	usual	for	him	to	refer	to	his	previous	master	for	a	character	,
它	是	通常	为了	他	到	参考	到	他的	以前的	掌握	为了	一个	特点	,

他通常会以他以前的主人的名字来命名角色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðaʊt]

as	it	would	be	objectionable	for	a	stranger	to	be	employed	without
作为	它	会	是	令人反感的	为了	一个	陌生人	到	是	受雇	没有

[sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .

some	means	of	knowing	whether	he	was	competent	and	respectable	.
一些	方法	的	会心	无论	他	曾是	胜任的	和	可敬	.

如果不能确定一个陌生人是否称职且值得尊敬，就雇用他，这是令人反感的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[ɪn] ['ænsər] [in'kwaiəriz][æz; əz][tu:; tə] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə'bɪləti] ,
In 在 **answering** 回答 **inquiries** 查询 **as** 作为 **to** 到 **character** 特点 **and** 和 **ability** 能力 **,** ,

在回答有关品格和能力的问题时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
it 它 **is** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **be** 是 **very** 非常 **careful** 小心 **to** 到 **say** 说 **neither** 两者都不 **more** 更多的 **nor** 也不 **less** 较少的 **than** 比 **the** 这
[ɪg'zækt] [tru:θ] .
exact 精确的 **truth** 真相 **.** .

必须非常谨慎，既不能多说也不能少说，务必说出确切的真相。

[ɪf] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] [bæd] ['kærəktər] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [meɪ] [rɪ'kʌvər] ['dæmɪdʒɪz] ,
If 如果 **an** 一个 **undeserved** 不应得的 **bad** 坏的 **character** 特点 **be** 是 **given** 给定 **,** , **the** 这 **servant** 仆人 **may** 可能 **recover** 恢复 **damages** 损害 **,** ,

如果无故给予不良品格评价，雇员可以获得赔偿。

[ɑ:n][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['mælɪs] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv]['prɑ:bəb(ə)l] [kɔ:z] , [ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
on 在 **establishing** 建立 **malice** 恶意 **and** 和 **want** 想 **of** 的 **probable** 可能 **cause** 原因 **,** , **in** 在 **an** 一个 **action** 行动 **for** 为了
['laɪb(ə)l][ɔ:r]['slændər] ,
libel 诽谤 **or** 或者 **slander** 诽谤 **,** ,

在诽谤或诋毁诉讼中，如果能够证明存在恶意且缺乏合理理由，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔ:r] ['vɜ:rbəli] .
according 根据 **to** 到 **the** 这 **mode** 模式 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **character** 特点 **was** 曾是 **given** 给定 **,** , **in** 在 **writing** 写作 **or** 或者 **verbally** 口头 **.** .

根据角色的表达方式，即书面或口头表达。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'feɪvərəbl] [fækts] [meɪ] [hæv; həv] [stɪl] [mɔ:r] ['sɪriəs]
On 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **suppression** 抑制 **of** 的 **unfavourable** 不利 **facts** 事实 **may** 可能 **have** 有 **still** 仍然 **more** 更多的 **serious** 严肃的
['kɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences 结果 **.** .

另一方面，压制不利事实可能会造成更严重的后果。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ['ventʃərz] [tu:; tə]
If 如果 **a** 一个 **servant** 仆人 **be** 是 **known** 已知 **to** 到 **be** 是 **dishonest** 不诚实 **,** , **and** 和 **his** 他的 **master** 掌握 **ventures** 风险投资 **to** 到
[ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['trʌstwɜ:rði] ,
recommend 推荐 **him** 他 **as** 作为 **trustworthy** 值得信赖的 **,** ,

如果一个仆人素来被认为是不诚实的，而他的主人却冒险推荐他为值得信赖的人，

[hi:; hi] [wɪl] ['rendər] [hɪm'self]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['eni] [lɔ:s] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ækts]
he 他 **will** 将要 **render** 使成为 **himself** 他自己 **liable** 容易 **to** 到 **make** 制作 **good** 好的 **any** 任何 **loss** 损失 **occasioned** 引发 **by** 经过 **subsequent** 随后的 **acts** 行为
[ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɜ:rvənt][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
of 的 **dishonesty** 不诚实 **which** 哪个 **may** 可能 **be** 是 **committed** 坚定的 **by** 经过 **the** 这 **servant** 仆人 **in** 在 **his** 他的 **new** 新的 **situation** 情况 **,** ,

他将承担因雇员在新职位上可能实施的后续不诚实行为而造成的任何损失的赔偿责任。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

and	which	without	such	recommendation	could	not	have	been	committed	.
和	哪个	没有	这样的	推荐	可以	不是	有	到过	坚定的	.

如果没有这样的建议，这些行为就不可能发生。

[wen] ['nʌθɪŋ] ['feɪvərəbl] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] ,

When	nothing	favourable	can	be	said	,
什么时候	没有什么	有利	能	是	说	,

当没有任何有利的说法时，

[ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] ['ænsər] ['eni] [in'kwaiəriz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	safest	way	is	to	decline	to	answer	any	inquiries	on	the	subject	.
这	最安全	方式	是	到	衰退	到	回答	任何	查询	在	这	主题	.

最稳妥的办法是拒绝回答任何有关此事的询问。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'fer] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ðɪs] [kɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [kɔ:z] ,

But	it	would	be	unfair	to	adopt	this	course	without	adequate	cause	,
但	它	会	是	不公平	到	采纳	这	课程	没有	足够的	原因	,

但是，如果没有充分的理由就采取这种做法是不公平的。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [rɪ'fju:z(ə)l] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

for	such	refusal	would	inevitably	be	construed	as	equivalent	to	giving	the
为了	这样的	拒绝	会	不可避免地	是	解释	作为	相等的	到	给予	这

['sɜ:rvənt][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] ,

servant	a	bad	character	,
仆人	一个	坏的	特点	,

因为这种拒绝必然会被视为等同于给仆人贴上不良标签。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fri:kwəntli] [pru:v] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	would	frequently	prove	an	obstacle	to	his	obtaining	another	situation	.
和	会	频繁地	证明	一个	障碍	到	他的	获得	其他	情况	.

而且常常会成为他获得其他工作的障碍。

['herəwənz] .

HEROINES	.
女英雄们	.

女英雄。

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['θɔ:tf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [tʊk] [taɪm] [baɪ]

Most	of	us	have	heard	of	a	certain	thoughtful	little	girl	who	took	Time	by
最多	的	我们	有	听到	的	一个	肯定	周到	小的	女孩	WHO	采取	时间	经过

[ðə; ði] ['fɔ:rlɑ:k] ,

the	forelock	,
这	前额	,

我们大多数人都听说过一位心思细腻的小女孩，她抓住了时间女神的前额头发。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [prə'feʃ(ə)n] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] ,

and	decided	that	if	women	must	have	some	profession	to	turn	to	,
和	决定	那	如果	女性	必须	有	一些	职业	到	转动	到	,

并决定，如果女性必须从事某种职业，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bju:ti] .

she	would	be	a	Professional	Beauty	.
她	会	是	一个	专业的	美丽	.

她会成为一名职业美容师。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['gɝ:lz] , ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] , [hu:] [jɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi]

There	are	thousands	of	girls	,	older	and	wiser	,	who	yearn	to	be
那里	是	数千	的	女孩们	,	老	和	更明智	,	WHO	向往	到	是

['herəwənz] ,

heroines	,
女英雄们	,

有成千上万的女孩，她们年纪更大、更有智慧，渴望成为女英雄。

[ænd; ənd][hæv; həv][kwaɪt][æz; əz] [veɪg] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	have	quite	as	vague	notions	about	it	.
和	有	相当	作为	模糊的	概念	关于	它	.

对此也只有相当模糊的概念。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaʊntləs] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd]['plæstɪk] , [huː] [faɪnd]

There	are	countless	women	,	with	characters	still	fresh	and	plastic	,	who	find
那里	是	无数	女性	,	和	人物	仍然	新鲜的	和	塑料	,	WHO	寻找

[ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] ['lev(ə)l] .

existence	but	a	dull	level	.
存在	但	一个	乏味的	等级	.

无数女性角色鲜活生动，却发现自己的生活平淡无奇。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Life	is	a	narrow	lane	to	them	.
生活	是	一个	狭窄的	车道	到	他们	.

对他们来说，人生就像一条狭窄的小路。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] .

They	would	like	mountaineering	.
他们	会	喜欢	登山	.

他们喜欢登山。

[ðeɪ] [wɑːnt] [əd'ventʃər] .

They	want	adventure	.
他们	想	冒险	.

他们渴望冒险。

[ðeɪ] [saɪ] [tuː; tə][biː; bi]['herəwənz] .

They	sigh	to	be	heroines	.
他们	叹	到	是	女英雄们	.

她们叹息着想成为女英雄。

[wʌt] [ɑːr; ər]['herəwənz] , ['æftər][ɔːl] ?

What	are	heroines	,	after	all	?
什么	是	女英雄们	,	后	全部	?

女英雄究竟是什么?

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riˈæləti] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] {

Let	us	look	for	the	reality	,	and	not	for	a	dream	,	or	we	shall	go	{
让	我们	看	为了	这	现实	,	和	不是	为了	一个	梦	,	或者	我们	将	去	{

-	}

493	}
-	}

让我们寻找现实，而不是梦想，否则我们将走向毁灭{493}

[ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi][lɔːst] [ə'mʌŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] [bɪ'gɪnz]

mountaineering	,	and	be	lost	among	shadows	when	the	darkness	of	age	begins
登山	,	和	是	丢失的	之中	阴影	什么时候	这	黑暗	的	年龄	开始

[tuː; tə][fɔːl] .

to	fall	.
到	落下	.

登山，并在岁月的黑暗降临之时迷失于阴影之中。

[ɪn][ðə; ði]['riːəl][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] , [haʊ] [dʌz] [wʌn][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['heroʊɪn] ?

In	the	real	life	we	are	all	living	,	how	does	one	get	to	be	a	heroine	?
在	这	真实的	生活	我们	是	全部	活的	,	如何	做	一	得到	到	是	一个	女英雄	?

在我们所处的现实生活中，一个人如何才能成为女英雄?

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Are	there	any	,	and	where	are	they	?
是	那里	任何	,	和	在哪里	是	他们	?

有吗? 如果有，它们在哪里?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] ?

Who	**shall**	**tell**	**us**	**?**
WHO	将	告诉	我们	?

谁能告诉我们?

[kæn; kən][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ?

Can	**the**	**novelists**	**?**
能	这	小说家	?

小说家们能做到吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [noʊ] .

For	**the**	**most**	**part**	**,**	**no**	**.**
为了	这	最多	部分	,	不	.

大多数情况下，不是。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][sɔːrt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [fleks] [ænd; ənd] [flɔːz] ;

The	**ordinary**	**sort**	**of**	**fiction**	**is**	**full**	**of**	**ambitious**	**flecks**	**and**	**flaws**	**;**
这	普通的	种类	的	小说	是	满的	的	雄心勃勃	斑点	和	缺陷	;

普通的虚构作品充满了雄心勃勃的亮点和缺陷;

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ,

how	**can**	**it**	**know**	**and**	**describe**	**the**	**most**	**delicate**	**and**	**intricate**	**,**
如何	能	它	知道	和	描述	这	最多	精美的	和	错综复杂	,

它怎么可能知道并描述最微妙、最复杂的事物呢?

[ðə; ði][moʊst] [maɪ'nuːtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktərz] ?

the	**most**	**minutely**	**beautiful**	**of**	**human**	**characters**	**?**
这	最多	精确到分钟	美丽的	的	人类	人物	?

最精致美丽的人类角色?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ][iks'kleimz] [pə'θetɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ə; eɪ]

There	**is**	**a**	**novel**	**in**	**which**	**the**	**hero**	**exclaims**	**pathetically**	**that**	**he**	**was**	**'**	**a**
那里	是	一个	小说	在	哪个	这	英雄	惊呼	可悲地	那	他	曾是	-	一个

[pə'raɪə] - [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['mærid] .

Pariah	**'**	**until**	**he**	**married**	**.**
贱民	-	直到	他	已婚	.

有一部小说，主人公悲哀地感叹，在结婚之前他一直是个"贱民"。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'raɪə] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['heroʊɪn][tuː; tə] [mætʃ]

Could	**the**	**inventor**	**of**	**the**	**Pariah**	**invent**	**anything**	**but**	**a**	**heroine**	**to**	**match**
可以	这	发明者	的	这	贱民	发明	任何事物	但	一个	女英雄	到	匹配

[hɪm; ɪm] ?

him	**?**
他	?

发明了贱民这个角色的人，除了创造一个与他相匹配的女英雄之外，还能创造出什么呢?

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ik'selz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːlətiz] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [hɪr] .

The	**fiction**	**that**	**excels**	**in**	**the**	**highest**	**qualities**	**falls**	**short**	**here**	**.**
这	小说	那	卓越	在	这	最高	品质	瀑布	短的	这里	.

这部小说在各方面都堪称一流，但在这里却略显逊色。

[ðə; ði] [best] [dɪs'kraɪbər][ʌv; əv][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

The	**best**	**describer**	**of**	**life**	**,**	**even**	**if**	**his**	**conception**	**of**	**this**	**character**	**be**	**perfectly**
这	最好的	描述	的	生活	,	甚至	如果	他的	概念	的	这	特点	是	完美

[dʒʌst] ,

just	**,**
只是	,

即使他对这个人物的理解完全正确，他仍然是对生活最精辟的描述者。

[mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['hɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [speɪs] [hæz; həz]['limits] .

must	**be**	**content**	**with**	**merely**	**hinting**	**it**	**,**	**for**	**his**	**space**	**has**	**limits**	**.**
必须	是	内容	和	仅仅	暗示	它	,	为了	他的	空间	有	限制	.

他只能略作暗示，因为他的空间有限。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn][hæf][ə; eɪ][peɪdʒ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [aɪz] , [her] , [ænd; ənd] [dres] ,

Instead	of	describing	in	half	a	page	the	colour	of	eyes	,	hair	,	and	dress	,
反而	的	描述	在	一半	一个	页	这	颜色	的	眼睛	,	头发	,	和	裙子	,

与其用半页纸描述眼睛、头发和衣服的颜色，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ten] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [tuː] ['dʌz(ə)n] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

and	afterwards	ten	adventures	and	two	dozen	conversations	,
和	然后	十	冒险	和	二	打	对话	,

随后是十次冒险和二十多次对话，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][wʌn] ['kærəktər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃelf] [ʌv; əv]

he	could	hardly	be	expected	to	write	for	one	character	a	whole	shelf	of
他	可以	几乎	是	预期的	到	写	为了	一	特点	一个	所有的	架子	的

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['vɑːljəmz] ,

detailed	volumes	,
详细的	卷	,

很难指望他为一个角色写出一整架细节详尽的书籍，

[ænd; ənd][tuː; tə]['gæðər][hɪz; ɪz][noʊts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəs] - ['teɪkər] .

and	to	gather	his	notes	with	the	minuteness	of	a	census	-	taker	.
和	到	收集	他的	笔记	和	这	微小	的	一个	人口普查	-	接受者	.

他像人口普查员一样一丝不苟地收集笔记。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['elsˌwer] .

Let	us	look	elsewhere	.
让	我们	看	别处	.

我们还是另寻他处吧。

['sevrəl] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][oʊld]['tɜːrnstaɪl][tuː; tə]['pʌblɪk][laɪf] , [ænd; ənd][gɑːt][ɪn]

Several	women	have	passed	the	old	turnstile	to	public	life	,	and	got	in
一些	女性	有	通过了	这	老的	旋转闸门	到	民众	生活	,	和	得到	在

['sʌmhaʊ] [ɑːn][menz] ['tɪkɪts] .

somehow	on	men's	tickets	.
不知何故	在	男士	门票	.

一些女性已经通过了旧时的旋转门进入公共生活，并且以某种方式凭借男性的身份进入了政坛。

[ðer; ðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['sɪstər] [piːp] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] ,

Their	insignificant	sisters	peep	over	the	wall	,
他们的	微不足道	姐妹	窥视	超过	这	墙	,

她们那些不起眼的姐妹们从墙后探出头来，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [men] [huː] [ˌaʊt'saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [bɪ'gɪn][tuː; tə]['elboʊ]

and	observe	that	men	who	outside	were	the	soul	of	chivalry	,	begin	to	elbow
和	观察	那	男人	WHO	外部	是	这	灵魂	的	骑士精神	,	开始	到	弯头

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪ'ðɪn] ,

the	ladies	within	,
这	女士们	之内	,

然后你会发现，那些在外面表现得彬彬有礼的男人，在里面却开始用手肘顶撞女士。

[ænd; ənd] [ʌn'gæləntli] [ə'sɜːrt][ɪn][self] - [dɪ'fens] [ðæt][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] ['elbəuz] [tuː] .

and	ungallantly	assert	in	self	-	defence	that	the	ladies	have	elbows	too	.
和	不绅士地	断言	在	自己	-	防御	那	这	女士们	有	肘部	也	.

然后，他很不绅士地辩解说，女士们也有肘部。

[ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['sɪstər] [wɪl] [nɑːt]['entər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	insignificant	sisters	will	not	enter	;	but	if	they	tried	to	reason	about	it	,
这	微不足道	姐妹	将要	不是	进入	;	但	如果	他们	尝试	到	原因	关于	它	,

那些地位卑微的姐妹们不会进去；但如果她们试图去辩论，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] - [stʌmpt] [aʊt] - [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [ˌɪn'saɪd]

they	would	be	'	stumped	out	'	in	a	moment	by	the	others	on	the	platforms	inside
他们	会	是	-	难住了	出去	-	在	一个	片刻	经过	这	其他的	在	这	平台	里面

.

:

.

他们很快就会被站台上其他人"难倒"。

- [wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juːz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːrgjuːmənts] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'meɪd] ,

'	When	I	hear	a	woman	use	intellectual	arguments	,	I	am	dismayed	,
-	什么时候	我	听到	一个	女士	使用	知识分子	论点	,	我	是	沮丧	,

"每当我听到女人使用理性论证时，我都会感到失望。"

- [sez] [ə; eɪ] [waɪz] ['θɪŋkər] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ;

'	says	a	wise	thinker	from	beyond	the	Atlantic	;
-	说道	一个	明智的	思想家	从	超过	这	大西洋	;

一位来自大西洋彼岸的智者如是说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kraʊd] [ə'fɔːrsed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'griː]

and	the	insignificant	crowd	aforesaid	and	the	majority	of	the	world	agree
和	这	微不足道	人群	上述	和	这	多数	的	这	世界	同意

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ;

with	him	in	this	;
和	他	在	这	;

上述那群微不足道的人以及世界上的大多数人都同意他的观点；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʌn'riːzənɪŋ]

and	those	outside	the	wall	find	out	all	at	once	that	a	woman's	unreasoning
和	那些	外部	这	墙	寻找	出去	全部	在	一次	那	一个	女性的	不讲道理

['neɪtʃər] [ɪz] [noʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tʃɑːrm] .

nature	is	no	insignificant	charm	.
自然	是	不	微不足道	魅力	.

城墙外的人们立刻发现，女人的任性并非微不足道的魅力。

- [hɜːr; hər] [best] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['wɝːldz] [best] ,

'	Her	best	reason	,	as	it	is	the	world's	best	,
-	她	最好的	原因	,	作为	它	是	这	世界的	最好的	,

"她最好的理由，也是世界上最好的理由，

[ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hɑːrt] .

is	the	inspiration	of	a	pure	and	believing	heart	.
是	这	灵感	的	一个	纯的	和	相信	心	.

这是源于一颗纯洁而虔诚的心的感召。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hæpiːəst] [wen] [ʃiː; ʃi] [di'vəuts] [hɜːr'self] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ]

She	is	happiest	when	she	devotes	herself	,	obedient	to	her	patient	and	unselfish
她	是	最快乐	什么时候	她	奉献	她自己	,	听话	到	她	病人	和	无私

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

她最快乐的时候就是全身心投入的时候，这符合她耐心无私的本性。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [lʌvd] ['biːɪŋ] [ɔːr] [haɪ] [kɔːz] ; [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪt'self] , [sez] ['mædəm] [diː] [stɑːl] ,

to	some	loved	being	or	high	cause	;	and	glory	itself	,	says	Madame	de	Staël	,
到	一些	喜爱	存在	或者	高的	原因	;	和	荣耀	本身	,	说道	夫人	德	斯塔尔	,

斯塔尔夫人说，献给某个所爱之人或崇高的事业；以及荣耀本身。

[wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɔːrnɪŋ] - [suːt] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [dɪ'naɪd] .

would	be	for	her	only	a	splendid	mourning	-	suit	for	happiness	denied	.
会	是	为了	她	仅有的	一个	灿烂	丧	-	套装	为了	幸福	否认	.

对她而言，那只不过是一套华丽的丧服，用来悼念被剥夺的幸福。

- [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][p'lætfɔ:mz] , [ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] ?

'	Shall	we	turn	from	the	platforms	,	and	look	to	intellectual	culture	?
-	将	我们	转动	从	这	平台	,	和	看	到	知识分子	文化	?

我们是否应该放下讲台，转而关注知识文化?

[wi:; wi] [si:] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə]['heroʊɪzəm] ;

We	see	at	the	outset	that	it	cannot	be	necessary	to	heroism	;
我们	看	在	这	开端	那	它	不能	是	必要的	到	英雄主义	;

我们一开始就看到，这并非成为英雄的必要条件;

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['hju:mən] ['neɪtʃɚz] [haɪɪst; 'haɪəst]['praɪzɪz][ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə][ɔ:l] ,

for	all	human	nature's	highest	prizes	are	open	to	all	,
为了	全部	人类	自然的	最高	奖品	是	打开	到	全部	,

因为人性中最高的奖赏是向所有人开放的。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] .

and	great	intellectual	culture	belongs	to	the	few	.
和	伟大的	知识分子	文化	属于	到	这	很少	.

伟大的知识文化只属于少数人。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ]

Besides	,	there	can	be	such	a	thing	as	learning	too	much	,	and	knowing
除了	,	那里	能	是	这样的	一个	事物	作为	学习	也	很多	,	和	会心

['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .

nothing	worth	knowing	.
没有什么	值得	会心	.

此外，学得太多反而会一无所获。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] [laɪf][ɪz] [lɪvd] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

In	America	,	where	life	is	lived	double	-	quick	,
在	美国	,	在哪里	生活	是	居住地	双倍的	-	快的	,

在美国，生活节奏飞快，

[ænd; ənd] [wer] ['evri] ['prɑ:dʌkt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] ['daʊnwərdz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][saɪz]

and	where	every	product	from	a	continent	downwards	is	of	the	largest	size
和	在哪里	每一个	产品	从	一个	大陆	向下	是	的	这	最大	尺寸

,

,

,

而且，从大陆向下延伸的每个产品都是尺寸最大的，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][krɑ:ps][ʌv; əv] ['oʊvər'tɔ:t] ['gɜ:rlhʊd] [raɪp] [ɔ:l'redi] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ɪn'spekʃ(ə)n] .

there	are	crops	of	overtaught	girlhood	ripe	already	for	our	inspection	.
那里	是	农作物	的	过度教学	少女时代	成熟	已经	为了	我们的	检查	.

已经有很多过度教育的女孩的"果实"等待我们去审视。

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ðer; ðər][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑ:θəsɪs][ɔ:r][ðə; ði]

Women	of	the	middle	classes	there	can	discuss	the	nebular	hypothesis	or	the
女性	的	这	中间	课程	那里	能	讨论	这	星云	假设	或者	这

[baɪ'noʊmiəl] ['θi:əri] ,

binomial	theory	,
二项式	理论	,

那里的中产阶级女性可以讨论星云假说或二项式理论。

[æz; əz]['aʊərz] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['leiswə:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

as	ours	talk	of	lacework	and	the	baby	.
作为	我们的	讲话	的	花边	和	这	婴儿	.

就像我们谈论蕾丝花边和婴儿一样。

['mɪstər] ['hʌdsn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['skæmpər] [θru:] [ə'merɪkə] ,

Mr	Hudson	,	in	his	recent	Scamper	through	America	,
先生	哈德逊	,	在	他的	最近的	疾走	通过	美国	,

哈德森先生最近在他的《美国漫游记》中写道:

[di'klɛəz] [ðæt] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɑ:rz][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]

declares	that	to	converse	in	the	railway	cars	with	ladies	returning	from
声明	那	到	交谈	在	这	铁路	汽车	和	女士们	返回	从

[kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] ['kɔnfərənsis] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] ,

Conventions	and	Conferences	was	a	genuine	pleasure	,
惯例	和	会议	曾是	一个	真的	乐趣	,

他宣称，在火车车厢里与参加完会议和研讨会回来的女士们交谈真是一种乐趣。

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tri:t] .

an	intellectual	treat	.
一个	知识分子	对待	.

一场精神盛宴。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ædz] , [ðæt] [ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'vɪr] [ðem; ðəm] , ['ɔ:lmoʊst] ['wɜ:rʃɪp] [ðem; ðəm] ,

But	he	adds	,	that	though	one	could	revere	them	,	almost	worship	them	,
但	他	添加	,	那	尽管	一	可以	尊敬	他们	,	几乎	崇拜	他们	,

但他补充说，虽然人们可以敬仰他们，几乎是崇拜他们，

[tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

to	love	them	was	out	of	the	question	.
到	爱	他们	曾是	出去	的	这	问题	.

爱上他们是不可能的。

- ['præktɪk(ə)l] ['pæʃnləs] ['kri:tʃərz] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ][θɜ:rd][seks] .

'	Practical	passionless	creatures	,	they	seemed	to	constitute	a	third	sex	.
-	实际的	无情	生物	,	他们	似乎	到	构成	一个	第三	性别	.

“他们是务实、无情的生物，似乎构成了第三性别。”

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['gɝ:lz] ?

Where	were	the	girls	?
在哪里	是	这	女孩们	?

女孩们在哪儿?

[wi:; wi] ['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

We	never	saw	them	.
我们	绝不	锯	他们	.

我们从未见过他们。

[wi:; wi][dɪd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] , [wɪð; wɪθ]['dʒu:əl] - ['leɪdn]

We	did	meet	with	young	ladies	of	twelve	and	thirteen	,	with	jewel	-	laden
我们	做过	见面	和	年轻的	女士们	的	十二	和	十三	,	和	宝石	-	满载

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

我们确实遇到了一些十二三岁的年轻女孩，她们的手指上戴着满满的珠宝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [və'kæbjuləriz] [ʌv; əv] ['pɑ:ndərəs] ['dɪkʃəneri] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət] , [laɪk][ðer; ðər]

and	with	vocabularies	of	ponderous	dictionary	words	;	but	,	like	their
和	和	词汇	的	沉重的	字典	字	;	但	,	喜欢	他们的

['mʌðərz] [ænd; ənd]['eldər] ['sɪstər] ,

mothers	and	elder	sisters	,
母亲们	和	长老	姐妹	,

她们掌握着大量晦涩难懂的字典词汇；但是，就像她们的母亲和姐姐们一样，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [su:'pɪriər] ['bi:ɪŋs] ,

they	were	such	superior	beings	,
他们	是	这样的	优越的	生物	,

他们是如此高贵的生物，

[ðæt] [wʌn] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['læsi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['klevər] — [wʌn] [huː] [hæd; həd]

that	one	longed	for	a	lassie	that	was	not	so	very	clever	—	one	who	had
那	一	渴望	为了	一个	恋人	那	曾是	不是	所以	非常	聪明的	—	一	WHO	有

['sʌmθɪŋ] [jet] [ʌn'lɜːrnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ə'baʊt] .

something	yet	unlearned	that	she	could	ask	a	fellow	to	tell	her	about	.
某物	然而	未受过教育的	那	她	可以	问	一个	同伴	到	告诉	她	关于	.

他渴望遇到一个不太聪明的姑娘——一个还有一些未曾学习过的东西，可以向小伙子请教的姑娘。

- [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz] , [ɑːn][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

'	We	have	failed	in	the	novels	,	on	the	platforms	,	and	at	the	learned
-	我们	有	失败的	在	这	小说	,	在	这	平台	,	和	在	这	学习

['kɔnfərənsis] .

Conferences	.
会议	.

我们在小说创作、公共平台建设和学术会议上都失败了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [nekst] ?

Shall	we	carry	our	search	to	the	haunts	of	human	suffering	next	?
将	我们	携带	我们的	搜索	到	这	闹鬼的地方	的	人类	痛苦	下一个	?

接下来，我们是否应该将探寻的范围扩大到人类苦难的源头?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['bændɪd] [tə'geðər] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] ['sɪŋgli] ,

There	are	hundreds	of	women	,	banded	together	or	working	singly	,
那里	是	数百	的	女性	,	带状	一起	或者	在职的	单独	,

有数百名女性，她们或结成联盟，或单独行动。

[tuː; tə] [huːm] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ɪz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .

to	whom	every	form	of	sorrow	and	helplessness	is	an	attraction	.
到	谁	每一个	形式	的	悲哀	和	无助	是	一个	景点	.

对他而言，一切形式的悲伤和无助都具有吸引力。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [diːl] [ɪn][draɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] [frɪ'lænθrəpi] , [bʌt; bət][ɪn] ['lʌvɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

They	do	not	deal	in	dry	statistical	philanthropy	,	but	in	loving	compassion	.
他们	做	不是	交易	在	干燥	统计	慈善事业	,	但	在	爱	同情	.

他们不搞枯燥的统计慈善，而是搞充满爱心的慈善。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] - ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

They	are	not	'	women	with	a	mission	,
他们	是	不是	-	女性	和	一个	使命	,

她们并非"肩负使命的女性"，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [flɔːnts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,

'	because	the	woman	with	a	mission	flaunts	it	before	the	world	,
-	因为	这	女士	和	一个	使命	炫耀	它	前	这	世界	,

因为这位肩负使命的女性会向世人炫耀她的使命。

[ænd; ənd] [gets] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['evriːˌbɑːdiːz] [weɪ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn]

and	gets	more	or	less	in	everybody's	way	;	but	these	desire	to	remain	unknown
和	获得	更多的	或者	较少的	在	每个人的	方式	;	但	这些	欲望	到	保持	未知

,

,

,

而且或多或少会妨碍到每个人；但这些人却希望保持低调。

['nevər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [det] [hjuː'mænəti] [oʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

never	counting	the	debt	humanity	owes	to	them	.
绝不	计数	这	债务	人类	欠款	到	他们	.

永远无法计算人类欠他们的债。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər][ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [noʊz] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	wounded	soldier	on	the	battlefield	knows	them	well	enough	;	and	the
这	受伤	士兵	在	这	战场	知道	他们	出色地	足够的	;	和	这

['krɪmɪn(ə)l][ɪn] ['prɪzn] ;

criminal	in	prison	;
刑事	在	监狱	;

战场上受伤的士兵对他们非常了解；监狱里的罪犯也一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

and	the	sick	,	the	poor	,	the	aged	,	the	young	children	.
和	这	生病的	,	这	贫穷的	,	这	老年人	,	这	年轻的	孩子们	.

还有病人、穷人、老人和幼童。

['sækrifaisɪŋ][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['herəwənz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd]

Sacrificing	a	whole	life	to	the	common	good	,	they	are	heroines	;	it	is	beyond
牺牲	一个	所有的	生活	到	这	常见的	好的	,	他们	是	女英雄们	;	它	是	超过

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

她们为公共利益牺牲了一生，她们是英雄，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]['herəwənz][wi:; wi] [si:k] , [hu:z] [sfɪr] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['hoʊmli]

But	not	the	heroines	we	seek	,	whose	sphere	is	to	be	something	more	homely
但	不是	这	女英雄们	我们	寻找	,	谁	领域	是	到	是	某物	更多的	家常的

,

,

,

但我们寻找的并非这类女英雄，她们的职责是扮演更贴近家庭的角色。

['i:zi] , [ænd; ənd] [ə'teɪnəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .

easy	,	and	attainable	for	all	.
简单的	,	和	可实现的	为了	全部	.

简单易行，人人都能做到。

[haʊ'evər] , [ði:z] ['wɪmɪn] , [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑ:n]

However	,	these	women	,	whose	lives	are	compassion	,	have	given	a	light	upon
然而	,	这些	女性	,	谁	生活	是	同情	,	有	给定	一个	光	之上

[ðə; ði] [træk] .

the	track	.
这	追踪	.

然而，这些充满爱心的女性，为赛道带来了一束光。

[ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nz] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [ðæt] [ɪn] ['wʊmənli] ['herəʊɪzəm] , [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] ,

It	dawns	upon	us	,	that	in	womanly	heroism	,	self	-	sacrifice	is	the	essence	,
它	黎明	之上	我们	,	那	在	女性	英雄主义	,	自己	-	牺牲	是	这	本质	,

[ænd; ənd] ['hɪdnəs] [maːrks][ˌaɪ 'ti:]['dʒenjuɪn] .

and	hiddenness	marks	it	genuine	.
和	隐藏	标记	它	真的	.

我们渐渐明白，女性的英雄主义本质在于自我牺牲，而隐秘性才是其真实性的标志。

[fɑ:r] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [hu:z] [taɪp] ,

Far	different	is	the	typical	woman	with	a	mission	,	whose	type	,
远的	不同的	是	这	典型的	女士	和	一个	使命	,	谁	类型	,

与此截然不同的是那些肩负使命的典型女性，她们的类型是……

[dæʃt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fju:] [stroʊks] [baɪ][ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] ,

dashed	off	with	a	few	strokes	by	the	pen	of	Dickens	,
虚线	离开	和	一个	很少	笔画	经过	这	笔	的	狄更斯	,

狄更斯寥寥数笔便写就，

[flits] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [frʌm; frəm] [bliːk] [haʊs] , [ænd; ənd] [prə'vəuks] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

flits	across	our	memory	from	Bleak	House	,	and	provokes	a	sigh	and	a
飞掠	穿过	我们的	记忆	从	苍凉	房子	,	和	挑衅	一个	叹	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

这段话从《荒凉山庄》中掠过我们的记忆，不禁让人叹息一笑。

[ə'gen] , ['mɪsɪz][dʒɛləbi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dres] [leɪst] ['enihaʊ] [laɪk][ðə; ði] ['lætɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Again	,	Mrs	Jellyby	,	with	her	dress	laced	anyhow	like	the	lattice	of	a
再次	,	太太	杰利比	,	和	她	裙子	系带	无论如何	喜欢	这	格子	的	一个

['sʌmər] - [haʊs] ,

summer	-	house	,
夏天	-	房子	,

杰利比太太又来了，她的裙子随意地系着，像夏日小屋的格子窗一样。

[ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] ,

is	writing	in	a	room	full	of	disorder	,
是	写作	在	一个	房间	满的	的	紊乱	,

在杂乱无章的房间里写作，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sævidʒiz][ʌv; əv] - , [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

with	her	philanthropic	eye	fixed	upon	the	savages	of	Borrioboola	,	South	Africa	,
和	她	慈善	眼睛	固定的	之上	这	野蛮人	的	-	,	南	非洲	,

她怀着慈善之心，将目光投向了南非博里奥布拉的野蛮人。

[waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,

while	her	own	little	boy	is	outside	,	kicking	and	howling	,
尽管	她	自己的	小的	男生	是	外部	,	踢	和	嚎叫	,

而她自己的小儿子却在外面又踢又哭。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eriə] ['reɪlɪŋz] .

with	his	head	stuck	between	the	area	railings	.
和	他的	头	卡住	之间	这	区域	栏杆	.

他的头卡在了围栏之间。

[ə'gen] , ['mɪstər][dʒɛləbi] [im'plɔiz] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl]

Again	,	Mr	Jellyby	employs	his	evenings	in	leaning	his	head	feebly	against	the	wall
再次	,	先生	杰利比	雇佣	他的	晚上	在	倾斜	他的	头	虚弱地	反对	这	墙

;

;

;

杰利比先生又一次在晚上无力地靠在墙上；

[ænd; ənd] [wen] [pʊr] ['kædi] [ɪz] ['mærid] ,

and	when	poor	Caddy	is	married	,
和	什么时候	贫穷的	球童	是	已婚	,

可怜的凯蒂结婚的时候，

[wiː; wi] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] — [ðə; ði] [bɪ'siːtʃɪŋ] [əd'vaɪs] : -

we	hear	him	giving	her	all	he	has	to	give	—	the	beseeching	advice	:	'
我们	听到	他	给予	她	全部	他	有	到	给	—	这	恳求	建议	:	-

[maɪ] [dɪr] ,

My	dear	,
我的	亲爱的	,

我们听到他倾尽所有，向她倾诉衷肠——恳求道："亲爱的，

['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] !

never	have	a	mission	!
绝不	有	一个	使命	!

永远不要给自己设定任务！

- ['i:v(ə)n]['mɪsɪz][dʒɛləbi] [meɪ] [help][ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

-	Even	Mrs	Jellyby	may	help	us	in	our	search	,	by	sending	us	flying	in	the
-	甚至	太太	杰利比	可能	帮助	我们	在	我们的	搜索	,	经过	发送	我们	飞行	在	这

['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

"就连杰利比太太也可能帮助我们寻找她，把我们送往相反的方向。"

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [laɪt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [pæθ] — ['hɪdnəs] [ɪz][ðə; ði] [si:l] , [ænd; ənd]

We	have	had	light	on	our	path	—	hiddenness	is	the	seal	,	and
我们	有	有	光	在	我们的	小路	—	隐藏	是	这	海豹	,	和

[ʌn'selfɪʃnəs] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] ,

unselfishness	is	the	essence	,
无私	是	这	本质	,

我们一路都有光明指引——隐匿是封印，无私是本质。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv][hoʊm] .

and	we	are	searching	for	the	heroines	of	home	.
和	我们	是	搜索	为了	这	女英雄们	的	家	.

我们正在寻找家乡的女英雄。

[ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkʃn] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] , [æz; əz][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [ə'pɑ:n] [əd'ventʃəz] , ['lʌvəz] , [ɔ:r] ['bju:ti]

Their	distinction	does	not	depend	,	as	in	fiction	,	upon	adventures	,	lovers	,	or	beauty
他们的	区别	做	不是	依赖	,	作为	在	小说	,	之上	冒险	,	恋人	,	或者	美丽

.

:
.

他们的区别并不像小说中那样取决于冒险、爱情或美貌。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['herəwənz]['oʊnli] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd]['vɑ:ljəm]

If	it	did	,	they	could	be	heroines	only	till	the	end	of	youth	and	volume
如果	它	做过	,	他们	可以	是	女英雄们	仅有的	直到	这	结尾	的	青年	和	体积

[θri:] ;

three	;
三	;

如果真是这样，她们的英雄生涯就只能持续到青春期结束和第三卷为止；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ri:əl][wɜ:rld] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['herəwənz][nɑ:t]['oʊnli] [tɪl] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [greɪ] [her]

but	in	the	real	world	they	shall	be	heroines	not	only	till	the	time	of	gray	hairs
但	在	这	真实的	世界	他们	将	是	女英雄们	不是	仅有的	直到	这	时间	的	灰色的	头发

[ænd; ənd] ['kerwɔ:rn] [braʊ] ,

and	careworn	brow	,
和	忧心忡忡	眉头	,

但在现实世界中，她们不仅要成为白发苍苍、眉宇间充满忧虑的女英雄，而且还要成为女英雄。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] .

but	for	ever	and	a	day	.
但	为了	曾经	和	一个	天	.

但永远，直到永远。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tru:] ['herəʊɪn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

There	is	nothing	in	creation	more	beautiful	than	a	true	heroine	,	and	nothing
那里	是	没有什么	在	创建	更多的	美丽的	比	一个	真的	女英雄	,	和	没有什么

[soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] .

so	hard	to	find	.
所以	难的	到	寻找	.

世间最美好的事物莫过于一位真正的女英雄，而这样的英雄也最难寻觅。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [skers] .

Not	that	they	are	scarce	.
不是	那	他们	是	稀少	.

并不是说它们很稀少。

[ðeɪ] [kraʊd] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['deɪziz] [dɑːt][ðə; ði] ['sʌmər] [fiːldz] .
They crowd the world as daisies dot the summer fields .
他们 人群 这 世界 作为 雏菊 点 这 夏天 字段 .

它们遍布世界各地，就像雏菊点缀着夏日的田野。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] ,
But they are hidden ,
但 他们 是 隐 ,

但它们被隐藏了起来。

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [prɪ'saɪsli] [wer] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɑːntɪd][ɪz][moʊst] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] — [tuː]
and hidden precisely where a thing wanted is most unlikely to be found — too
和 隐 恰恰 在哪里 一个 事物 通缉 是 最多 不太可能 到 是 成立 — 也
[kloʊz] { - }
close { 494 }
关闭 { - }

并且藏在最不可能找到想要的东西的地方——太近了{494}

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [streɪt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
to us , just straight before our eyes .
到 我们 , 只是 直的 前 我们的 眼睛 .

对我们来说，它就摆在我们眼前。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['roʊmæns] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf] ,
Not in the world of romance , or in the crush of public life ,
不是 在 这 世界 的 浪漫 , 或者 在 这 压碎 的 民众 生活 ,

既不在浪漫的世界里，也不在熙熙攘攘的公众生活中。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [koʊld] [er] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [leɪn] [wer] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] ,
or in the clear cold air of science ; but in the narrow lane where we started ,
或者 在 这 清除 寒冷的 空气 的 科学 ; 但 在 这 狭窄的 车道 在哪里 我们 开始 ,

或者在科学清冷的空气中；但在我们出发的那条狭窄小路上，

[ɪn][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['deɪli] [laɪf] ,
in the monotonous routine of common daily life ,
在 这 单调 常规 的 常见的 日常的 生活 ,

在单调乏味的日常生活中，

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [hedʒ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] ['ɪntrəst] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['herəwənz][tuː; tə]
that seems to be hedged in from all interest — there are the heroines to
那 似乎 到 是 对冲 在 从 全部 兴趣 — 那里 是 这 女英雄们 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

这似乎与所有兴趣都隔绝开来——那里有女英雄等待发掘。

[ðer; ðər]['heroʊɪzəm][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['trɪviəl] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] ['ʃæbi] ['ætəmz][ʌv; əv] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .
Their heroism is made up of trivial details , the shabby atoms of uneventful life .
他们的 英雄主义 是 制成 向上 的 琐碎的 细节 , 这 破旧 原子 的 平静无事 生活 .

他们的英雄事迹是由琐碎的细节构成的，是平淡生活中不起眼的小细节。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]
If it be objected that the heroic means something greatly above the ordinary
如果 它 是 反对 那 这 英勇 方法 某物 非常 多于 这 普通的
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

如果有人反驳说，英雄主义意味着远远高于普通水平，

[wiː; wi] [wʊd] ['ænsər] , [ðæt][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l] ;
we would answer , that their whole life is above the level ;
我们 会 回答 , 那 他们的 所有的 生活 是 多于 这 等级 ;

我们会回答说，他们的整个人生都高于这个水平；

[ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['herɵʊɪzəm] — ['sækrɪfaɪs] — [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən]

that	the	essence	of	heroism	—	sacrifice	—	has	become	to	them	an
那	这	本质	的	英雄主义	—	牺牲	—	有	变得	到	他们	一个

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ['æktɪŋ] ['sekənd] ['neɪtʃər] ,

unconsciously	acting	second	nature	,
不知不觉	表演	第二	自然	,

英雄主义的本质——牺牲——对他们来说已经成为一种不自觉的本能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][laɪf] - [lɔ:ŋ] [ɪz] ['ʃʊrli] [greɪt] .

and	that	all	that	is	life	-	long	is	surely	great	.
和	那	全部	那	是	生活	-	长的	是	一定	伟大的	.

而所有伴随一生的事物，无疑都是伟大的。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðəm'selvz] [hə'roʊɪk] .

But	sometimes	trivial	incidents	can	become	in	themselves	heroic	.
但	有时	琐碎的	事件	能	变得	在	他们自己	英勇	.

但有时，一些微不足道的小事本身也能成为英雄之举。

[hu:'evər] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['herɵʊɪzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌʃt] [θʌm] ?

Whoever	heard	in	a	novel	of	heroism	with	a	crushed	thumb	?
谁	听到	在	一个	小说	的	英雄主义	和	一个	碎	拇指	?

谁在小说里听说过拇指被压碎的英雄故事?

[ɔ:l] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tru:] .

All	the	finest	things	are	true	.
全部	这	最好的	事物	是	真的	.

所有美好的事物都是真实的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['vaɪkaʊntəs] ['bi:kənzˌfi:ld] ,

It	is	told	of	the	late	Viscountess	Beaconsfield	,
它	是	讲述	的	这	晚的	子爵夫人	比肯斯菲尔德	,

据说，已故的比肯斯菲尔德子爵夫人.....

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [spi:tʃ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ðen] ['mɪstər] [dɪz'reli]

that	on	the	night	of	an	important	speech	by	her	husband	,	then	Mr	Disraeli
那	在	这	夜晚	的	一个	重要的	演讲	经过	她	丈夫	,	然后	先生	迪斯雷利

,

,

,

那是在她丈夫，当时的迪斯雷利先生发表重要演讲的当晚，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tə'geðər] [tu:; tə][draɪv][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

when	they	were	seated	in	the	carriage	together	to	drive	to	the	House	of
什么时候	他们	是	坐着	在	这	运输	一起	到	驾驶	到	这	房子	的

['kɑ:mənz] ,

Commons	,
公共领域	,

当他们一起坐在马车里前往下议院时，

[ðə; ði]['sɜ:rvənt]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] , [krʌʃt] [hɜ:r; hər] [θʌm] .

the	servant	closing	the	door	,	crushed	her	thumb	.
这	仆人	结束	这	门	,	碎	她	拇指	.

女仆关门时，夹伤了她的拇指。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [noʊ][kraɪ] , [left][ðə; ði] [bru:z] [ʌn'tʌtʃt] ,

She	uttered	no	cry	,	left	the	bruise	untouched	,
她	说出	不	哭	,	左边	这	挫伤	未受触碰	,

她没有哭喊，也没有碰伤处。

[ænd; ənd]['æktɪd][ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [i:z] .

and	acted	and	spoke	as	if	she	was	at	ease	.
和	行动	和	辐	作为	如果	她	曾是	在	舒适	.

她的一言一行都显得很自在。

['aʊərz] ['æftər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['gæləri] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]
Hours **after** **,** **when** **she** **descended** **from** **the** **Ladies** **'** **Gallery** **,** **he** **discovered** **the**
小时 后 , 什么时候 她 下降 从 这 女士们 - 画廊 , 他 发现 这
['ægəni][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] ,
agony **she** **had** **been** **enduring** **,**
痛苦 她 有 到过 持久 ,

几个小时后，当她从女士廊下来时，他才发现她一直承受着怎样的痛苦。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][spɔɪl][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd][ɪn]['æftər] - ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs]
in **order** **not** **to** **spoil** **his** **speech** **;** **and** **in** **after** **-** **years** **,** **when** **the** **Viscountess**
在 命令 不是 到 剧透 他的 演讲 ; 和 在 后 - 年 , 什么时候 这 子爵夫人
[wʌz; wəz] [ded] ,
was **dead** **,**
曾是 死的 ,

为了不破坏他的演讲；多年以后，当子爵夫人去世后，

[hiː; hi] [stɪl] [toʊld][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] .
he **still** **told** **the** **touching** **little** **story** **in** **her** **praise** **.**
他 仍然 讲述 这 接触 小的 故事 在 她 称赞 .

他仍然在赞扬她的时候讲了那个感人的小故事。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['herəwənz][ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] [laɪf] .
But **to** **return** **to** **our** **heroines** **of** **commonplace** **life** **.**
但 到 返回 到 我们的 女英雄们 的 平凡 生活 .

但让我们回到我们平凡生活中的女英雄们身上。

[ðer; ðər] ['greɪtnəs] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [niːd] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
Their **greatness** **does** **not** **even** **need** **striking** **incidents** **.**
他们的 伟大 做 不是 甚至 需要 引人注目 事件 .

他们的伟大甚至不需要引人注目的事件。

[ðer; ðər] [wɜːrθ] [meɪks] ['preʃəs] [ðoʊz] ['trɪviəl]['ætəmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz][kəm'poʊzd] ,
Their **worth** **makes** **precious** **those** **trivial** **atoms** **of** **which** **life** **is** **composed** **,**
他们的 值得 制作 宝贵的 那些 琐碎的 原子 的 哪个 生活 是 由 ,

它们的价值使得构成生命的那些微不足道的原子变得珍贵。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'gæn][æz; əz][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['pætʃwɜːrk] , ['ɛndz][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
and **what** **began** **as** **an** **unpretending** **patchwork** **,** **ends** **as** **a** **complete**
和 什么 开始 作为 一个 不加掩饰的 拼布 , 结束 作为 一个 完全的
[ænd; ənd] ['preʃəs] ['pɪktʃər] ,
and **precious** **picture** **,**
和 宝贵的 图片 ,

而最初看似随意拼凑的图案，最终却变成了一幅完整而珍贵的画作。

[laɪk][ðə; ði]['splendɪd][moʊ'zeɪɪks][ʌv; əv] ['venɪs] [ɔːr] [roʊm] .
like **the** **splendid** **mosaics** **of** **Venice** **or** **Rome** **.**
喜欢 这 灿烂 马赛克 的 威尼斯 或者 罗马 .

就像威尼斯或罗马那些精美的马赛克镶嵌画一样。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wʌn] [maɪt] [dɪ'faɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]
This **is** **why** **one** **might** **defy** **the** **first** **of** **novelists** **to** **describe** **the** **loveliness** **of**
这 是 为什么 一 可能 违抗 这 第一的 的 小说家 到 描述 这 可爱 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ;
such **a** **life** **;**
这样的 一个 生活 ;

这就是为什么人们可能会质疑第一位小说家如何描述这种生活的美好；

[ɪts] ['deɪli] [pɑːrts][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
its **daily** **parts** **are** **positively** **too** **small** **to** **pick** **up** **.**
它是 日常的 部分 是 积极地 也 小的 到 挑选 向上 .

它的日常用品实在太小，根本拿不起来。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [feɪs] [en'ʃraɪnd] [ɪn] ['meməri] ,

For	each	one	of	us	there	is	some	face	enshrined	in	memory	,
为了	每个	一	的	我们	那里	是	一些	脸	奉为圭臬	在	记忆	,

我们每个人心中都有一张铭刻在记忆中的面孔。

[huːz] ['ɪnfluəns] [ɪz]['lɔːfti][æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [huːz] ['paʊər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] ,

whose	influence	is	lofty	as	an	inspiration	,	whose	power	is	a	living	power	,
谁	影响	是	高远	作为	一个	灵感	,	谁	力量	是	一个	活的	力量	,

其影响力崇高如灵感，其力量是鲜活的力量。

[huːz] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [deθ] ,

whose	love	has	been	stronger	than	death	,
谁	爱	有	到过	更强	比	死亡	,

他的爱比死亡更强大，

[ænd; ənd] [wɪl] [laɪt] [æn; ən] ['ʌpwərd] [pæθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['laɪfs] [end] .

and	will	light	an	upward	path	for	us	even	to	life's	end	.
和	将要	光	一个	向上	小路	为了	我们	甚至	到	生活的	结尾	.

它将为我们照亮一条向上攀登的道路，直至生命的尽头。

[waɪ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [huːm] [wiː; wi] [lʌvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['herəʊɪn] ?

Why	is	all	this	but	because	she	whom	we	loved	was	a	heroine	?
为什么	是	全部	这	但	因为	她	谁	我们	喜爱	曾是	一个	女英雄	?

这一切为何不都是因为我们所爱的她是一位女英雄吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ?

And	what	were	her	characteristics	?
和	什么	是	她	特征	?

她有哪些性格特点?

[wʌn] ['ænsər] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ɔːl] — ['tendərnəs] , ['dʒent(ə)lnəs] , [self] - [fər'getflnəs] , ['sʌfərɪŋ] .

One	answer	will	serve	for	all	—	Tenderness	,	gentleness	,	self	-	forgetfulness	,	suffering	.
一	回答	将要	服务	为了	全部	—	压痛	,	温柔	,	自己	-	健忘	,	痛苦	.

一个答案适用于所有人——温柔、和善、忘我、苦难。

[ðə; ði][læst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [laɪk][ðə; ðɪ][rest] .

The	last	characteristic	may	not	be	universal	,	like	the	rest	.
这	最后的	特征	可能	不是	是	普遍的	,	喜欢	这	休息	.

最后一个特征可能不像其他特征那样具有普遍性。

[bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [lʌv] [kæn; kən]['oʊnli][ɪg'zɪst] [wer] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði]

But	the	highest	love	can	only	exist	where	suffering	has	touched	the
但	这	最高	爱	能	仅有的	存在	在哪里	痛苦	有	感动	这

['ɑːbdʒekt] [lʌvd] .

object	loved	.
目的	喜爱	.

但只有当所爱之人经历过苦难时，才能存在最高尚的爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]

It	is	one	of	the	compensations	for	the	manifold	sorrow	of	this	world	of
它	是	一	的	这	赔偿	为了	这	歧管	悲哀	的	这	世界	的

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

这是对我们这个世界诸多苦难的一种补偿。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['traɪəl] [siːmz] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] ['evri] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] .

The	fire	of	trial	seems	to	light	up	every	beauty	and	attraction	.
这	火	的	审判	似乎	到	光	向上	每一个	美丽	和	景点	.

试炼之火似乎能照亮一切美好和魅力。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [lʌvd] [mʌtʃ] [bʌt; bət] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [raɪt] [ʌv; əv]

The	life	that	not	only	loved	much	but	suffered	much	has	a	royal	right	of
这	生活	那	不是	仅有的	喜爱	很多	但	遭受	很多	有	一个	皇家	正确的	的

['ɪnfluəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['meməri] ['læsts] — [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni]

influence	as	long	as	memory	lasts	—	an	influence	which	cannot	belong	to	any
影响	作为	长的	作为	记忆	持续时间	—	一个	影响	哪个	不能	属于	到	任何

[laɪf] [wɪtʃ] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [kraʊnd] .

life	which	suffering	has	not	crowned	.
生活	哪个	痛苦	有	不是	加冕	.

经历过无数爱与苦难的人生，在人们的记忆中拥有至高无上的影响力——而没有经历过苦难的人生，则无法拥有这种影响力。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['skɛtʃt] ['aʊər; ɑːr]['heroʊɪn] , ['iːzəli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] ,

Now	we	have	sketched	our	heroine	,	easily	recognisable	,
现在	我们	有	草图	我们的	女英雄	,	容易地	可识别的	,

现在我们已经勾勒出了女主角的形象，很容易辨认。

[bʌt; bət][hɜːr'self]['nevər] ['driːmiŋ] [ɔːr] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] ,

but	herself	never	dreaming	or	caring	to	think	that	she	is	one	,
但	她自己	绝不	做梦	或者	关怀	到	思考	那	她	是	一	,

但她自己却从未想过或在意过自己是其中之一。

[ɔːr][hɜːr; hər]['glɔːri] [wʊd] [biː; bi][freɪl][æz; əz][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] .

or	her	glory	would	be	frail	as	a	bubble	.
或者	她	荣耀	会	是	脆弱	作为	一个	气泡	.

否则她的荣耀将如泡沫般脆弱。

[ðə; ði] ['puːrɪst] ['wʊmən] ['nɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ['θreʃhoʊld] [kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] ['glɔːri]

The	poorest	woman	knitting	on	her	cottage	threshold	can	have	this	glory
这	最贫困	女士	针织	在	她	小屋	临界点	能	有	这	荣耀

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ;

for	her	own	;
为了	她	自己的	;

即使是最贫穷的妇人，在自家小屋门口织毛衣，也能拥有这份荣耀；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truː] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

for	there	is	no	true	-	hearted	woman	,	rich	or	poor	,
为了	那里	是	不	真的	-	心地	女士	,	富有的	或者	贫穷的	,

因为没有一个女人是真心实意的，无论贫富。

[huː] ['kænɑːt] [wɔːk] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][laɪf] ['lʌvɪŋli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [en'ʃraɪnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

who	cannot	walk	her	simple	life	lovingly	enough	to	leave	enshrined	for	others	,
WHO	不能	走	她	简单的	生活	深情地	足够的	到	离开	奉为圭臬	为了	其他的	,

她无法以足够的爱心度过自己简单的一生，从而为他人留下永恒的纪念。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

as	a	living	influence	,	such	a	memory	as	we	have	described	.
作为	一个	活的	影响	,	这样的	一个	记忆	作为	我们	有	描述	.

作为一种鲜活的影响，就像我们所描述的那样的记忆。

[ænd; ənd] [wʌt] ['septər] [hæz; həz][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['paʊər] [æz; əz] [ðæt] — [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɪnfluəns]

And	what	sceptre	has	so	sweet	a	power	as	that	—	an	immortal	influence
和	什么	权杖	有	所以	甜的	一个	力量	作为	那	—	一个	不朽	影响

[θruː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [moʊst] ?

through	the	hearts	we	have	loved	most	?
通过	这	心	我们	有	喜爱	最多	?

还有什么权杖拥有如此甜蜜的力量——通过我们最爱的人的心灵产生永恒的影响?

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wʌt] [ɪz] [feɪm] [bʌt; bət][æn; ən]['ekoʊ] ,

Compared	with	this	,	what	is	fame	but	an	echo	,
比较的	和	这	,	什么	是	名声	但	一个	回声	,

与此相比，名声不过是回声。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ʌv; əv]['rɒʊmæns][bʌt; bət][æn; ən][ˌʌn'riːəl] ['ʃædoʊ] !

and	what	is	the	heroism	of	romance	but	an	unreal	shadow	!
和	什么	是	这	英雄主义	的	浪漫	但	一个	虚幻	阴影	!

浪漫爱情中的英雄主义不过是虚幻的影子!

['ɑːrmi] [skuːlz] .

ARMY	SCHOOLS	.
军队	学校	.

陆军学校。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['ɔːfər] [tuː; tə]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

The	valuable	advantages	these	institutions	offer	to	soldiers	and	their	children
这	有价值的	优势	这些	机构	提供	到	士兵	和	他们的	孩子们

[wɪl] , [wiː; wi] [trʌst] ,

will	,	we	trust	,
将要	,	我们	相信	,

我们相信，这些机构为士兵及其子女提供的宝贵优势将会得到证实。

[biː; bi] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

be	evident	from	the	perusal	of	the	following	short	account	of	their
是	明显	从	这	仔细阅读	的	这	下列的	短的	帐户	的	他们的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

organisation	.
组织	.

从以下关于他们组织的简短介绍中可以明显看出这一点。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ðiːz] [skuːlz] [wɪl] [suːn] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ;

With	regard	to	children	,	these	schools	will	soon	have	little	to	do	;
和	看待	到	孩子们	,	这些	学校	将要	很快	有	小的	到	做	;

至于孩子们，这些学校很快就会变得无事可做了;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs] ['prɔmisiz][tuː; tə][duː] [ə'weɪ]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ]

for	the	new	system	of	short	service	promises	to	do	away	almost	entirely	with
为了	这	新的	系统	的	短的	服务	承诺	到	做	离开	几乎	完全	和

[ðə; ði] ['mærid] ['soʊldʒər] .

the	married	soldier	.
这	已婚	士兵	.

因为新的短期服役制度有望几乎完全废除已婚士兵制度。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

A	soldier	is	not	allowed	to	marry	till	he	has	served	seven	years	,
一个	士兵	是	不是	允许	到	结婚	直到	他	有	服务	七	年	,

士兵服役满七年后才允许结婚。

['sʌbdʒekt][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] ;

subject	to	certain	qualifications	of	good	conduct	;
主题	到	肯定	资格	的	好的	执行	;

需具备良好的品行条件;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

but	as	the	great	majority	of	men	are	passed	into	the	Reserve	before	they
但	作为	这	伟大的	多数	的	男人	是	通过了	进入	这	预订	前	他们

[riːtʃ] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

reach	that	length	of	service	,
抵达	那	长度	的	服务	,

但由于绝大多数男性在服役年限未满之前就被转入预备役，

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærid] ['soʊldʒərz][ɪz]['veri] [smɔ:l] , [ænd; ənd]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r]

the	proportion	of	married	soldiers	is	very	small	,	and	rapidly	becoming	more
这	部分	的	已婚	士兵	是	非常	小的	,	和	快速	成为	更多的

[ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['nʌmbər] .

and	more	reduced	in	number	.
和	更多的	减少	在	数字	.

已婚士兵的比例很小，而且人数还在迅速减少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	rather	with	the	men	themselves	,	therefore	,
它	是	相当	和	这	男人	他们自己	,	所以	,

因此，问题更多地在于男人自身。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sku:lmæstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæv; həv] [naʊ] ['prɪnsəpli] [tu:; tə] [di:l] .

that	the	military	schoolmaster	and	his	assistants	have	now	principally	to	deal	.
那	这	军队	校长	和	他的	助理	有	现在	主要	到	交易	.

现在主要由军校校长和他的助手们来处理。

['evri] ['redʒɪmənt][ɔ:r] - [hæz; həz][ɪts] [sku:l] .

Every	regiment	or	depôt	has	its	school	.
每一个	团	或者	-	有	它是	学校	.

每个团或后勤基地都有自己的学校。

[ðə; ði] [s'ku:lmɑ:stəz] [ɑ:r; ər] [treɪnd] [æt; ət] ['tʃelsi] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑ:n] - [kəm'bætnts] , [ðeɪ]

The	schoolmasters	are	trained	at	Chelsea	;	and	though	non	-	combatants	,	they
这	教师	是	受过训练	在	切尔西	;	和	尽管	非	-	战斗人员	,	他们

[ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['ɑ:rmi][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

are	subject	to	the	usual	army	regulations	.
是	主题	到	这	通常	军队	法规	.

这些教师在切尔西接受培训；虽然他们不是战斗人员，但他们要遵守军队的通常规定。

[ðeɪ] [naʊ] [ræŋk][æz; əz] ['wɔ:rənt] - ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɑ:r; ər][æn; ən]['eɪb(ə)l]

They	now	rank	as	warrant	-	officers	,	and	,	on	the	whole	,	are	an	able
他们	现在	秩	作为	保证	-	警官	,	和	,	在	这	所有的	,	是	一个	有能力的

[ænd; ənd]['estɪməb(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv][men] .

and	estimable	body	of	men	.
和	可估量的	身体	的	男人	.

他们现在的军衔是准尉，总的来说，他们是一群能干且值得尊敬的人。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Occasionally	,
偶尔	,

偶尔，

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks]

educated	and	promising	young	soldiers	are	selected	from	the	ranks
受过教育	和	有前途	年轻的	士兵	是	已选	从	这	排名

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ][æz; əz] [s'ku:lmɑ:stəz] .

and	sent	to	the	training	college	to	qualify	as	schoolmasters	.
和	发送	到	这	训练	大学	到	资格	作为	教师	.

从士兵中选拔有学识且有前途的年轻士兵，送往师范学院接受培训，以获得教师资格。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['veri] ['lɪmɪtɪd] ;

Their	number	is	,	however	,	very	limited	;
他们的	数字	是	,	然而	,	非常	有限的	;

然而，它们的数量非常有限；

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [s'ku:lmɑ:stəz] ['entər][ðə; ði]['ɑ:rmi] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:lɪdʒ] ,

the	great	majority	of	the	schoolmasters	enter	the	army	through	the	college	,
这	伟大的	多数	的	这	教师	进入	这	军队	通过	这	大学	,

['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [si'viljənz] ;

joining	it	as	civilians	;
加入	它	作为	平民	;

绝大多数教师都是通过大学进入军队，以平民身份加入的；

['kɑ:nsɪkwentli] , [ə; eɪ] ['sku:lmæstər] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks] .

consequently	,	a	schoolmaster	cannot	be	reduced	to	the	ranks	.
最后	,	一个	校长	不能	是	减少	到	这	排名	.

因此，教师不能被降级到普通教师的行列。

[ɪf] [hi:; hi][ˌmɪs'kɑ:ndʌkt][hɪm'self] ['sɪriəsli] , [hi:; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][traɪd][baɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l]

If	he	misconduct	himself	seriously	,	he	is	liable	to	be	tried	by	court	-	martial
如果	他	不当行为	他自己	严重地	,	他	是	容易	到	是	尝试	经过	法庭	-	武术

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] .

and	dismissed	.
和	解雇	.

如果他行为严重不当，可能会被送上军事法庭审判并被开除军籍。

[sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər]['veri] [rer] .

Such	cases	are	very	rare	.
这样的	案例	是	非常	稀有的	.

这种情况非常罕见。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ['sku:lmæstər] [ri'taiəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penʃən] [ɑ:n] [ə'teinɪŋ] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] -

The	army	schoolmaster	retires	with	a	pension	on	attaining	twenty	-	one	years	'
这	军队	校长	退休	和	一个	养老金	在	达到	二十	-	一	年	-

['sɜ:rvɪs] , [ðoʊ] ,

service	,	though	,
服务	,	尽管	,

这位军队教师服役满21年后即可退休并领取退休金。

['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

under	certain	conditions	,	it	is	possible	for	him	to	prolong	his	engagement	.
在下面	肯定	状况	,	它	是	可能的	为了	他	到	延长	他的	订婚	.

在特定条件下，他有可能延长婚期。

[ɪf] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri][ə'bɪlətɪ] ,

If	of	more	than	ordinary	ability	,
如果	的	更多的	比	普通的	能力	,

如果能力超常，

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:f(ə)n][prə'moʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ræŋk][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌb]

he	is	often	promoted	to	the	higher	rank	and	more	important	position	of	Sub
他	是	经常	推广	到	这	更高	秩	和	更多的	重要的	位置	的	子

- [ɪn'spektər] [ʌv; əv]['ɑ:rmi] [sku:lz] .

-	inspector	of	Army	Schools	.
-	检查员	的	军队	学校	.

他经常被提拔到更高级别、更重要的职位——陆军学校副督察。

[ə'sɪstənts] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [ɪn] [ði:z] [sku:lz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət]

Assistants	are	allowed	in	these	schools	according	to	the	numbers	in	attendance	at
助理	是	允许	在	这些	学校	根据	到	这	数字	在	出席	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些学校是否允许配备助教，取决于学校的在校人数。

[ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn] [skuːl] - [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ə'baʊt] ['evri] ['twenti] [men][ɔːr] ['tʃɪldrən]

There	is	usually	one	school	-	assistant	to	about	every	twenty	men	or	children
那里	是	通常	一	学校	-	助手	到	关于	每一个	二十	男人	或者	孩子们

[ə'tendɪŋ] .

attending	.
参加	.

通常情况下，每二十名男性或儿童就配备一名学校助理。

[ɪn] - , [wer] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['moʊstlɪ] [rɪ'kruːts] , [ðə; ðɪ] [ə'tendəns] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [lɑːrdʒ]

In	depôts	,	where	the	soldiers	are	mostly	recruits	,	the	attendance	is	often	very	large
在	-	,	在哪里	这	士兵	是	大多	新兵	,	这	出席	是	经常	非常	大的

,

,
,

在驻地，士兵大多是新兵，所以出席人数通常很多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ɪn'kriːst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] .

with	a	correspondingly	increased	number	of	assistants	.
和	一个	相应地	增加	数字	的	助理	.

因此，助理人数也相应增加。

[ðə; ðɪ]['lætər][ɑːr; ər] [pɪkt] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['betər] - ['edʒukeɪtɪd][men][ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt]

The	latter	are	picked	out	from	among	the	better	-	educated	men	in	a	regiment
这	后者	是	挑选	出去	从	之中	这	更好的	-	受过教育	男人	在	一个	团

; [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['ekstrə][peɪ] ,

;	they	receive	extra	pay	,
;	他们	收到	额外的	支付	,

后者是从团里受过良好教育的人中挑选出来的；他们会获得额外的报酬。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [drɪl] [ænd; ənd]['duːti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræŋk][ænd; ənd]

and	are	exempt	from	the	ordinary	drill	and	duty	of	the	rank	and
和	是	豁免	从	这	普通的	钻头	和	责任	的	这	秩	和

[faɪl] ,

file	,
文件	,

他们免于参加普通士兵的日常训练和执勤。

['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

giving	their	time	and	attention	to	the	working	of	the	school	and	the
给予	他们的	时间	和	注意力	到	这	在职的	的	这	学校	和	这

['diːteɪlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

details	connected	with	it	.
细节	连接	和	它	.

他们将时间和精力投入到学校的运作和相关细节中。

['meni] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][men] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][nɑːn] -

Many	well	-	educated	men	,	who	are	not	otherwise	well	suited	for	non	-
许多	出色地	-	受过教育	男人	,	WHO	是	不是	否则	出色地	适合	为了	非	-

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] ,

commissioned	officers	,
委托	警官	,

许多受过良好教育，但并不适合担任士官的男性，

[ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [mɔːr] [ɪ'lɪtərət] ['kɒmreɪdz] .

are	employed	in	this	way	in	imparting	instruction	to	their	more	illiterate	comrades	.
是	受雇	在	这	方式	在	传授	操作说明	到	他们的	更多的	文盲	同志们	.

他们以这种方式被雇佣，向文化程度较低的同伴传授知识。

['evri] [rɪ'kru:t] [ɑ:n]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] - [hæz; həz][tu:; tə] [ə'tend] [sku:l] [ʌn'tɪl][hi:; hi]['sætɪsfaɪz][æn; ən]

Every	recruit	on	joining	a	depôt	has	to	attend	school	until	he	satisfies	an
每一个	招募	在	加入	一个	-	有	到	出席	学校	直到	他	满足	一个

[ɪg'zæmɪnər] — [sʌb] - [ɪn'spektər] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fə,mɪli'ærəti][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌelɪ'mentri] ['sʌbdʒekts] .

examiner	—	sub	-	inspector	—	of	his	familiarity	with	certain	elementary	subjects	.
考官	—	子	-	检查员	—	的	他的	熟悉	和	肯定	初级	主题	.

每个新兵加入部队后都必须上学，直到他让考官（副督察）对他熟悉某些基础学科感到满意为止。

[ig,zæmi'neiʃənz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ɑ:r; ər][held][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

Examinations	for	this	purpose	are	held	at	intervals	.
考试	为了	这	目的	是	握住	在	间隔	.

为此目的，会定期举行考试。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [sə'tifikeits] ['græntɪd][tu:; tə] ['kændədets] [ɑ:n] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

There	are	four	classes	of	certificates	granted	to	candidates	on	passing	the
那里	是	四	课程	的	证书	的确	到	候选人	在	通过	这

['nesəseri] [ig,zæmi'neiʃənz] .

necessary	examinations	.
必要的	考试	.

考生通过必要的考试后，可获得四类证书。

[sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɔ:r] ['loʊɪst] ['stændərd] , { -

Supposing	a	man	to	be	competent	to	pass	the	fourth	or	lowest	standard	,	{	495
假如	一个	男人	到	是	胜任的	到	经过	这	第四	或者	最低	标准	,	{	-

}
}
}

假设一个人有能力通过第四级或最低级标准，{495}

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [sku:l] [ə'tendəns] .

he	becomes	exempt	from	further	school	attendance	.
他	变成	豁免	从	更远	学校	出席	.

他可以免于继续上学。

[bʌt; bət] [ɪf] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] ,

But	if	ambitious	of	being	made	a	non	-	commissioned	officer	,
但	如果	雄心勃勃	的	存在	制成	一个	非	-	委托	官	,

但如果立志成为一名士官，

[ɔ:r][ʌv; əv][si'kjuəiŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [bɜ:θs] ,

or	of	securing	one	of	the	other	good	berths	,
或者	的	确保	一	的	这	其他	好的	泊位	,

或者找到其他好的泊位，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['oʊpən][tu:; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [men] ,

of	which	there	are	many	open	to	intelligent	men	,
的	哪个	那里	是	许多	打开	到	聪明的	男人	,

其中有很多机会向聪明的男人敞开大门，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [geɪnz] [ə; eɪ] ['haɪər] [sər'tɪfɪkət] .

it	is	advisable	for	him	to	hold	on	till	he	gains	a	higher	certificate	.
它	是	建议	为了	他	到	抓住	在	直到	他	收益	一个	更高	证书	.

建议他等到获得更高级别的证书后再继续。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi][prə'moʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['kɔ:rpərəl] ,

For	example	,	to	be	promoted	to	the	rank	of	corporal	,
为了	例子	,	到	是	推广	到	这	秩	的	下士	,

例如，晋升为下士，

[ðə; ði]['æspərənt][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [sər'tɪfɪkət] ; [tuː; tə] [ə'teɪn]

the	aspirant	must	be	in	possession	of	a	third	-	class	certificate	;	to	attain
这	有志者	必须	是	在	拥有	的	一个	第三	-	班级	证书	;	到	达到

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	a	sergeant's	position	,
到	一个	中士的	位置	,

申请人必须持有三级军衔证书；要晋升为中士，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] .

he	must	have	one	of	the	second	class	.
他	必须	有	一	的	这	第二	班级	.

他肯定拥有二等学位。

[ðʌs] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɑːr; ər][kept] ['ʌndər]

Thus	,	a	considerable	proportion	of	the	men	in	a	regiment	are	kept	under
因此	,	一个	大量	部分	的	这	男人	在	一个	团	是	保留	在下面

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

instruction	;
操作说明	;

因此，一个团里相当一部分士兵都接受过训练；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [bætʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ['ʌðər]

and	as	soon	as	one	batch	has	been	passed	out	of	the	school	,	other
和	作为	很快	作为	一	批	有	到过	通过了	出去	的	这	学校	,	其他

['kændədets] [ə'pɪr] .

candidates	appear	.
候选人	出现	.

学校刚招完一批学生，其他考生就出现了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɪn'lɪst] ,

A	few	unfortunates	,	entirely	destitute	of	education	when	they	enlist	,
一个	很少	不幸的	,	完全	贫困	的	教育	什么时候	他们	入伍	,

一些不幸的人，入伍时完全没有受过教育，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [lɔːŋ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [sə'tifikeits] .

are	often	long	in	obtaining	the	desired	certificates	.
是	经常	长的	在	获得	这	想要的	证书	.

通常需要很长时间才能获得所需的证书。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] ['tuːz] [ə'tendəns] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [skuːl] [æz; əz] -

After	a	year	or	two's	attendance	,	they	are	probably	dismissed	from	school	as	'
后	一个	年	或者	二的	出席	,	他们	是	大概	解雇	从	学校	作为	-

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

经过一两年的学习，他们很可能因为"没用"而被学校开除。

- [sʌtʃ] ['hoʊpləs] [ˌɪgnə'reɪməsiz] — ['hæpɪli] [nɑːt][soʊ] ['nuːmərəs] [naʊ] [æz; əz] ['fɔːrmərli] — [ɑːr; ər][ə; eɪ]

'	Such	hopeless	ignoramuses	—	happily	not	so	numerous	now	as	formerly	—	are	a
-	这样的	绝望	无知者	—	快乐地	不是	所以	很多的	现在	作为	以前	—	是	一个

['bʌgber] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [stɑːf] :

bugbear	to	the	school	staff	:
怪物	到	这	学校	职员	:

"这些无可救药的无知之徒——所幸现在不像以前那么多了——是学校教职工的眼中钉：

[ðeɪ] [suːn] [siːs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

they	soon	cease	to	make	any	attempt	to	learn	,
他们	很快	停止	到	制作	任何	试图	到	学习	,

他们很快就放弃了学习的尝试。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['sɪmpli][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːr][ɪn'telɪdʒənt][ɔːr][ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ][men].

and	are	simply	in	the	way	of	the	more	intelligent	or	persevering	men	.
和	是	简单地	在	这	方式	的	这	更多的	聪明的	或者	坚持不懈	男人	.

他们只是挡住了更有智慧或更有毅力的人的道路。

[ʌv; əv][kɔːrs], [tuː; tə][sʌtʃ], [ðə; ði][skuːl] - [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ]['spiːʃiːz][ʌv; əv]['pʌnɪʃmənt].

Of	course	,	to	such	,	the	school	-	work	is	a	species	of	punishment	.
的	课程	,	到	这样的	,	这	学校	-	工作	是	一个	物种	的	惩罚	.

当然，对这些人来说，学校作业是一种惩罚。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][glæns][æt; ət][ðə; ði]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['kwɑːlətiʌv; əv][ðə; ði]['lɜːrnɪŋ][ɪm'plaɪd][ɪn][əb'teɪnɪŋ][ðə; ði][sə'tifikeits].

But	let	us	glance	at	the	quantity	and	quality	of	the	learning	implied	in	obtaining	the	certificates	.
但	让	我们	瞥一眼	在	这	数量	和	质量	的	这	学习	暗示	在	获得	这	证书	.

但让我们来看看获得这些证书所蕴含的学习的数量和质量。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər],

To	satisfy	the	examiner	,
到	满足	这	考官	,

为了满足考官的要求，

[ðə; ði][ɪn'taɪərli][ˌʌn'kʌltʃərd][juːθ][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs][tuː; tə][set][hɪm'self]['rezəluːtli][tuː; tə][lɜːrn][tuː; tə][riːd].

the	entirely	uncultured	youth	has	in	the	first	place	to	set	himself	resolutely	to	learn	to	read	.
这	完全	没文化的	青年	有	在	这	第一的	地方	到	放	他自己	坚决地	到	学习	到	读	.

完全没有文化的年轻人首先必须下定决心学习阅读。

[ðen][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][træn'skraɪbɪŋ][ə; eɪ][fjuː][laɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ][bʊk].

Then	he	must	be	able	to	write	to	the	extent	of	transcribing	a	few	lines	from	a	book	.
然后	他	必须	是	有能力的	到	写	到	这	程度	的	转录	一个	很少	线条	从	一个	书	.

那么他应该具备一定的读写能力，能够从书中抄录几行文字。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mistəriz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr][ˌelɪ'mentri][ruːlz][ʌv; əv]['rɪθmətɪk][hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'spleɪ][ə; eɪ]['tɑːlərəbli]['ɪntɪmət]['kweɪntəns].

With	the	mysteries	of	the	four	elementary	rules	of	arithmetic	he	must	display	a	tolerably	intimate	acquaintance	.
和	这	谜团	的	这	四	初级	规则	的	算术	他	必须	展示	一个	勉强可以接受	亲密的	熟人	.

对于算术四则运算的奥秘，他一定表现出相当深入的了解。

[tuː; tə][men][huː][kæn; kən][ɔːl'redi][riːd][ænd; ənd][raɪt], [ðə; ði]['lætər][dʌz][nɑːt][pruːv][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l].

To	men	who	can	already	read	and	write	,	the	latter	does	not	prove	an	insuperable	obstacle	.
到	男人	WHO	能	已经	读	和	写	,	这	后者	做	不是	证明	一个	不可逾越	障碍	.

对于已经识字的人来说，后者并不是不可逾越的障碍。

['hævɪŋ]['fɜːrnɪʃt][ə; eɪ]['mɑːdərətli][gʊd] - ['peɪpər] - [ɑːn][ðiːz][nɑːt]['veri][ɪg'zæktɪŋ]['sʌbdʒekts],

Having	furnished	a	moderately	good	'	paper	'	on	these	not	very	exacting	subjects	,
拥有	提供	一个	中等程度	好的	-	纸	-	在	这些	不是	非常	严格	主题	,

在就这些并不太复杂的主题提交了一篇还算不错的"论文"之后，

[hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] - [klæs] [sər'tɪfɪkət] , [ænd; ənd] [liːvz]

he	in	a	few	days	receives	his	fourth	-	class	certificate	,	and	leaves
他	在	一个	很少	天	接收	他的	第四	-	班级	证书	,	和	树叶

[ðə; ðɪ] [skuːl] [ɪn] ['traɪʌmf] .

the	school	in	triumph	.
这	学校	在	胜利	.

几天后，他获得了四等证书，凯旋而归。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][əs'paiəz][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [sər'tɪfɪkət] ,

But	if	he	aspires	to	a	third	-	class	certificate	,
但	如果	他	渴望	到	一个	第三	-	班级	证书	,

但如果他的目标是获得三级证书，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæz; həz] [jet] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

a	man	of	this	kind	has	yet	much	to	do	.
一个	男人	的	这	种类	有	然而	很多	到	做	.

这样的人还有很多事情要做。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['veri] [fjuː] [ə'tempt] [mɔːr] [frʌm; frəm] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv][self] -

As	a	matter	of	fact	,	very	few	attempt	more	from	mere	love	of	self	-
作为	一个	事情	的	事实	,	非常	很少	试图	更多的	从	仅仅	爱	的	自己	-

[ɪm'pruːvmənt] ;

improvement	;
改进	;

事实上，很少有人仅仅出于自我提升的愿望而尝试更多；

[æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][ækts][æz; əz][ðə; ðɪ]['stɪmjələs][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['stʌdi] .

an	eye	to	advancement	in	the	ranks	acts	as	the	stimulus	to	further	study	.
一个	眼睛	到	进步	在	这	排名	行为	作为	这	刺激	到	更远	学习	.

对晋升的渴望激励着我继续深造。

['raɪtɪŋ] ['ferli] [wel] [tuː; tə][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [nekst] ['haɪər] [step] ,

Writing	fairly	well	to	dictation	is	a	part	of	this	next	higher	step	,
写作	相当	出色地	到	听写	是	一个	部分	的	这	下一个	更高	步	,

能够较好地听写是迈向更高层次的第一步。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [pruːvz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] .

and	often	proves	a	serious	difficulty	.
和	经常	证明	一个	严肃的	困难	.

而且往往会造成严重的困难。

[ə'rɪθmətɪk] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ðə; ðɪ]['kɑːmpaʊnd] [ruːlz] [ænd; ənd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][mæn]

Arithmetic	will	include	the	compound	rules	and	reduction	;	and	on	a	man
算术	将要	包括	这	化合物	规则	和	减少	;	和	在	一个	男人

['pæsɪŋ] [ðɪs] ['stændərd] ,

passing	this	standard	,
通过	这	标准	,

算术将包括复合规则和约分；而对于通过此标准的人，

[ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [sər'tɪfɪkət] [ɪz]['græntɪd] .

a	third	-	class	certificate	is	granted	.
一个	第三	-	班级	证书	是	的确	.

颁发三级证书。

[ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɔlifaiz] [ðə; ðɪ]['hoʊldər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv]['kɔːrpərəl] .

The	possession	of	this	qualifies	the	holder	for	the	rank	of	corporal	.
这	拥有	的	这	符合条件	这	持有者	为了	这	秩	的	下士	.

持有此证者可晋升为下士。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl] , ['fɜːrðər] [prə'moʊʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] .

But	to	the	corporal	,	further	promotion	is	necessary	.
但	到	这	下士	,	更远	晋升	是	必要的	.

但对于这名下士来说，进一步晋升是必要的。

[noʊ]['kɔ:rpərəl] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

No	corporal	would	go	to	so	much	trouble	,
不	下士	会	去	到	所以	很多	麻烦	,

没有哪个下士会费这么大劲。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['du:ti] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

besides	having	to	perform	the	ordinary	duty	attached	to	his	rank	in	regimental
除了	拥有	到	履行	这	普通的	责任	随附的	到	他的	秩	在	团级

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

除了履行其军衔在团级事务中应尽的常规职责外，

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ʃevrənˌ'ʃevrɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .

except	as	a	step	towards	the	coveted	chevrons	of	the	sergeant	.
除了	作为	一个	步	向	这	令人垂涎的	人字形	的	这	军士	.

除非这是通往令人梦寐以求的士官军衔的必经之路。

[tu:; tə] [ə'teɪn] ['sɑ:rdʒənts] [ræŋk] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]

To	attain	sergeant's	rank	may	be	taken	as	the	aim	and	ambition	of	all
到	达到	中士的	秩	可能	是	已采取	作为	这	目的	和	志向	的	全部

['kɔ:rpərəl] ;

corporals	;
下士	;

晋升为中士可以被视为所有下士的目标和抱负；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [hu:] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði]

and	the	latter	are	the	men	who	,	as	we	have	seen	,	try	to	get	the
和	这	后者	是	这	男人	WHO	,	作为	我们	有	已见	,	尝试	到	得到	这

[θɜ:rd] - [klæs] [sə'tifikeits] .

third	-	class	certificates	.
第三	-	班级	证书	.

而后者，正如我们所看到的，是那些试图获得三等证书的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt][mʌst; məst] , [baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] [sər'tɪfɪkət]

But	a	sergeant	must	,	by	the	regulations	,	have	a	second	-	class	certificate
但	一个	军士	必须	,	经过	这	法规	,	有	一个	第二	-	班级	证书

.

:
.

但按照规定，一名士官必须持有二级军士长证书。

[tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'tu:tərd] ['kɔ:rpərəl] , [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] [in'teilz] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] [ju:z][ʌv; əv]

To	the	comparatively	untutored	corporal	,	this	object	entails	his	continued	use	of
到	这	比较	未经训练的	下士	,	这	目的	包含	他的	持续	使用	的

[ðə; ði] [sku:l] ,

the	school	,
这	学校	,

对于相对缺乏训练的下士来说，这个目标意味着他需要继续留在学校学习。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kri:st] [dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lˌmæstərz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	an	increased	demand	of	the	schoolmaster's	instruction	.
和	一个	增加	要求	的	这	教师的	操作说明	.

对教师教学的需求也随之增加。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [nɪ'glektɪd] [ɪn] ['ɜ:rli]

In	short	,	to	a	man	whose	education	has	been	more	or	less	neglected	in	early
在	短的	,	到	一个	男人	谁	教育	有	到过	更多的	或者较少的		被忽视的	在	早期的

[ju:θ] ,

youth	,
青年	,

简而言之，对于一个在青年时期教育或多或少被忽视的人来说，

[ðɪs] ['sekənd] - [klæs] [test] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [wʌn] ;
this second - class test is a pretty stiff one ;
这 第二 - 班级 测试 是 一个 漂亮的 僵硬的 一 ;

这次二等考试相当严格；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
it requires a considerable amount of application for a time before he
它 需要 一个 大量 数量 的 应用 为了 一个 时间 前 他
[kæn; kən] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] .
can present himself for examination with a reasonable chance of passing .
能 展示 他自己 为了 考试 和 一个 合理的 机会 的 通过 .

他需要经过一段时间的大量申请，才能有相当大的机会参加考试并取得合格成绩。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ['fluːəntli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] ['dɪfɪkəlt]
He must be able to write fluently and correctly a moderately difficult
他 必须 是 有能力的 到 写 流利地 和 正确 一个 中等程度 难的
['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ;
passage to dictation ;
通道 到 听写 ;

他必须能够流利、正确地根据口述内容书写一篇难度适中的文章；

[ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] ['mɪlətəri] ['ɔːrdərz] [wɪð; wɪθ] [duː] [ker] [tuː; tə] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .
and take down military orders with due care to arrangement and spelling .
和 拿 向下 军队 订单 和 到期的 关心 到 安排 和 拼写 .

认真记录军事命令，注意格式和拼写。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['mætərz] — [sʌtʃ] [æz; əz] - [ˌkɑːmɪ'seriət] , -
A long list of terms connected with military matters — such as ' commissariat , '
一个 长的 列表 的 条款 连接 和 军队 事情 — 这样的 作为 - 粮食 , -

一长串与军事事务相关的术语——例如“军需处”

- [eɪd] - [diː] - [kæmp] , -
' aide - de - camp , '
- 助手 - 德 - 营 , -

“副官”

- - — [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [spelt] [kə'rektli] .
' manœuvre ' — has to be written and spelt correctly .
- 演习 - — 有 到 是 书面 和 拼写 正确 .

“manœuvre”——必须正确书写和拼写。

[ðə; ði] [ˌærɪθ'metɪkl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] [æz; əz] [fɑːr]
The arithmetical part of the examination consists of the ordinary rules as far
这 算术 部分 的 这 考试 由 的 这 普通的 规则 作为 远的
[æz; əz] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] ['dɛsəməlz] .
as and including decimals .
作为 和 包括 小数 .

考试的算术部分包括小数部分的普通运算规则。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [det] [ænd; ənd] ['kredɪt] [ə'kaʊnt] ,
Besides , he must be able to work out a debt and credit account ,
除了 , 他 必须 是 有能力的 到 工作 出去 一个 债务 和 信用 帐户 ,

此外，他还必须能够处理债务和信用账户事宜。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mes] [ə'kaʊnt] .
a military savings - bank account , and a mess account .
一个 军队 节省 - 银行 帐户 , 和 一个 混乱 帐户 .

军人储蓄银行账户和军人伙食账户。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['fluːənsi] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ledʒəb(ə)l] [hænd] .
Withal , he must read with fluency , and write a good legible hand .
此外 , 他 必须 读 和 流利度 , 和 写 一个 好的 清晰易读 手 .

此外，他必须阅读流利，书写工整清晰。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] [skə'læstɪk] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['sɑːrdʒənt] .

Such	is	the	necessary	scholastic	attainment	of	the	modern	sergeant	.
这样的	是	这	必要的	学术	素养	的	这	现代的	军士	.

这就是现代士官必须具备的学术水平。

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['terəfaɪd] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	ordeal	would	probably	have	terrified	his	predecessors	of	a	quarter	of	a
这	考验	会	大概	有	恐惧	他的	前任	的	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] [ə'goʊ] .

century	ago	.
世纪	前	.

这种磨难在25年前可能会让他的前任们感到恐惧。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] .

There	remains	still	the	certificate	of	the	First	class	.
那里	遗迹	仍然	这	证书	的	这	第一的	班级	.

还有那份一级证书。

[ðɪs] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] .

This	is	obtained	by	a	comparatively	small	number	of	men	.
这	是	获得	经过	一个	比较	小的	数字	的	男人	.

这是由相对较少的人取得的成就。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərz] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə] ['meni] , [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ;

It	enters	into	details	which	would	be	,	to	many	,	insurmountable	difficulties	;
它	进入	进入	细节	哪个	会	是	,	到	许多	,	不可逾越	困难	;

它深入探讨了许多细节，而这些细节对许多人来说都是难以克服的困难；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kəm'pʌlsəri] [fɔːr; fər]['eni][nɑːn] - [kə'mɪʃnd]

and	as	the	possession	of	it	is	not	compulsory	for	any	non	-	commissioned
和	作为	这	拥有	的	它	是	不是	强制性的	为了	任何	非	-	委托

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

而且，对于任何非委任军衔人员来说，拥有该证件并非强制性要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər] .

it	is	not	much	sought	after	.
它	是	不是	很多	寻求	后	.

它并不太受欢迎。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəli] ['betər] - ['edʒukeɪtɪd][men][duː] , [haʊ'evər] , [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

A	few	of	the	originally	better	-	educated	men	do	,	however	,	go	in	for	it	.
一个	很少	的	这	起初	更好的	-	受过教育	男人	做	,	然而	,	去	在	为了	它	.

不过，一些原本受过良好教育的男性确实会参与其中。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [greɪdz] [ʌv; əv] ['klɜːrkʃɪps] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'ventʃuəl]

As	a	passport	to	the	higher	grades	of	clerkships	,	or	even	to	eventual
作为	一个	护照	到	这	更高	成绩	的	实习	,	或者	甚至	到	最终

[kə'miʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

commissions	,	it	is	desirable	.
佣金	,	它	是	理想	.

作为晋升更高级别文员，甚至最终获得委任状的通行证，它是可取的。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdz] [æn; ən]['ekstrə]['sʌbdʒekt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , [ɔːr][dʒi'ɑːmətri] ;

The	examination	includes	an	extra	subject	,	such	as	a	language	,	or	geometry	;
这	考试	包括	一个	额外的	主题	,	这样的	作为	一个	语言	,	或者	几何学	;

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ;

the	whole	of	arithmetic	;
这	所有的	的	算术	;

考试包括一门额外的科目，例如语言或几何；以及全部算术内容；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [test] [æz; əz][tuː; tə] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	a	searching	test	as	to	spelling	and	composition	.
和	一个	搜索	测试	作为	到	拼写	和	作品	.

以及一项针对拼写和写作能力的全面测试。

[ðə; ðɪ] ['riːdər] [wɪl] [siː] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	reader	will	see	that	,	from	the	above	description	,
这	读者	将要	看	那	,	从	这	多于	描述	,

读者从以上描述中可以看出:

[ðə; ðɪ]['sekənd] - [klæs] [sər'tɪfɪkət] [ɪz][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][tuː; tə] [pə'zes] .

the	second	-	class	certificate	is	the	important	one	to	possess	.
这	第二	-	班级	证书	是	这	重要的	一	到	具有	.

二级证书是最重要的证书。

[men] ['hævɪŋ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['haɪər] [kaɪndz][ʌv; əv][nɑːn] -

Men	having	got	it	,	are	available	for	all	the	higher	kinds	of	non	-
男人	拥有	得到	它	,	是	可用的	为了	全部	这	更高	种类	的	非	-

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] ,

commissioned	officers	,
委托	警官	,

掌握了这项技能的男性，可以晋升为各种高级士官。

[æz; əz] ['kʌlər] - ['sɑːdʒənts] , ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɚz] , & [siː] .

as	colour	-	sergeants	,	sergeant	-	majors	,	&	c	.
作为	颜色	-	中士	,	军士	-	专业	,	&	c	.

担任军士长、军士长等职务。

[ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [men][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	work	of	preparing	men	for	this	is	perhaps	a	very	important	part	of	the
这	工作	的	准备	男人	为了	这	是	也许	一个	非常	重要的	部分	的	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

business	of	the	school	,
商业	的	这	学校	,

培养学生从事这项工作或许是这所学校非常重要的职责之一。

[ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ˌʌndər'teɪkən] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['skuːlmæstər] [hɪm'self] .

and	is	generally	undertaken	mainly	by	the	schoolmaster	himself	.
和	是	一般来说	已	主要	经过	这	校长	他自己	.

而且通常主要由教师本人承担。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrmi] [skuːl] [ðə; ðɪ][men][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['klæsɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl]

In	an	army	school	the	men	are	divided	into	classes	according	to	their	several
在	一个	军队	学校	这	男人	是	分割	进入	课程	根据	到	他们的	一些

[ə'bɪlətiz] [ɔːr]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .

abilities	or	stages	of	advancement	.
能力	或者	阶段	的	进步	.

在军校里，学员们根据各自的能力或晋升阶段被分成不同的班级。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [klæs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

A	special	class	is	usually	composed	of	men	preparing	themselves	for	the
一个	特别的	班级	是	通常	由	的	男人	准备	他们自己	为了	这

[nekst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sɑːdʒənts] ;

next	examination	for	sergeants	;
下一个	考试	为了	中士	;

特殊班级通常由准备参加下届士官考试的人员组成;

[ə'nʌðər] [lɑːt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['biːɪŋ] [meɪd] ['kɔːrpərəl] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['nesəseri]

another	lot	looking	forward	to	being	made	corporals	are	engaged	in	the	necessary
其他	很多	寻找	向前	到	存在	制成	下士	是	已订婚的	在	这	必要的

[wɜːrk][fɔːr; fər][θɜːrd] - [klæs] [sə'tifikeits] .

work	for	third	-	class	certificates	.
工作	为了	第三	-	班级	证书	.

另一批渴望晋升为下士的人正在努力完成获得三级证书所需的必要工作。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [ˌelɪ'mentri] ['klæsɪz] [fɔːr; fər][men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðəm'selvz]

Then	there	are	still	more	elementary	classes	for	men	trying	to	get	themselves
然后	那里	是	仍然	更多的	初级	课程	为了	男人	尝试	到	得到	他们自己

[ig'zemptid] [frʌm; frəm] [skuːl] [ə'tendəns] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] ;

exempted	from	school	attendance	by	passing	the	fourth	class	;
豁免	从	学校	出席	经过	通过	这	第四	班级	;

然后还有更多初级课程，供那些试图通过第四级考试来免除上学义务的男性参加；

[ænd; ənd]['læstli] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [kəm'pliːt] - [ˌɪgnə'reɪməsiz] - [huː] [ɑːr; ər] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	lastly	,	are	the	complete	'	ignoramuses	'	who	are	labouring	at	the
和	最后	,	是	这	完全的	-	无知者	-	WHO	是	劳动	在	这

['ælfəbet] [ɔːr] [ə'sɪdʒuəsli] ['meɪkɪŋ] [pɑːt] - [hʊks] .

alphabet	or	assiduously	making	pot	-	hooks	.
字母	或者	勤勉地	制作	锅	-	钩子	.

最后，还有那些完全的"无知之徒"，他们要么在苦读字母表，要么在孜孜不倦地制作锅钩。

[ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] [ə'tendəns] [ɪz][frʌm; frəm][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][æn; ən]['aʊər]

The	duration	of	the	daily	attendance	is	from	an	hour	to	an	hour
这	期间	的	这	日常的	出席	是	从	一个	小时	到	一个	小时

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

and	a	half	;
和	一个	一半	;

每日出勤时间为一小时至一个半小时；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['duːtiz] ['friːkwəntli] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn] [ðɪs] ,

but	other	duties	frequently	break	in	upon	this	,
但	其他	职责	频繁地	休息	在	之上	这	,

但其他工作经常会打断这项工作。

[ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ['evri] [sək'sesɪv] [deɪ] .

and	men	are	not	able	to	be	present	every	successive	day	.
和	男人	是	不是	有能力的	到	是	展示	每一个	连续	天	.

男性不可能每天都到场。

[æz; əz] [ə'tendəns] [ɪz] [kəm'pʌlsəri] , [ðə; ði][men][ɑːr; ər][pə'reidid][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [skuːl]

As	attendance	is	compulsory	,	the	men	are	paraded	and	marched	to	school
作为	出席	是	强制性的	,	这	男人	是	游行	和	行军	到	学校

[æz; əz][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['duːti] ;

as	for	any	other	duty	;
作为	为了	任何	其他	责任	;

由于出勤是强制性的，男人们像执行其他任何任务一样，列队列队前往学校；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

but	the	room	is	open	in	the	evening	for	those	anxious	to	push	on	with
但	这	房间	是	打开	在	这	晚上	为了	那些	焦虑的	到	推	在	和

[ðer; ðər][wɜːrk] — [ðə; ði]['lætər] ['biːɪŋ] ,

their	work	—	the	latter	being	,
他们的	工作	—	这	后者	存在	,

但晚上房间也对那些急于继续工作的人开放——后者指的是：

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] .

so	to	speak	,	volunteers	,	and	nearly	all	non	-	commissioned	officers	.
所以	到	说话	,	志愿者	,	和	几乎	全部	非	-	委托	警官	.

可以说，都是志愿者，而且几乎所有都是士官。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [men] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sɜːrvɪsəb(ə)l]

From	this	it	will	be	seen	that	men	really	desirous	of	picking	up	a	serviceable
从	这	它	将要	是	已见	那	男人	真的	渴望	的	挑选	向上	一个	可用

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

education	have	ample	opportunity	of	doing	so	,
教育	有	充足	机会	的	正在做	所以	,

由此可见，真正渴望接受实用教育的男性有很多机会这样做。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [sper] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər]

especially	when	we	consider	the	large	share	of	spare	time	which	the	soldier
尤其	什么时候	我们	考虑	这	大的	分享	的	空闲的	时间	哪个	这	士兵

[hæz; həz][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

has	in	ordinary	circumstances	on	his	hands	.
有	在	普通的	情况	在	他的	双手	.

尤其考虑到士兵在正常情况下有大量的空闲时间。

[ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][mæps] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər]

All	the	schools	are	furnished	with	maps	,	books	,	and	everything	essential	for
全部	这	学校	是	提供	和	地图	,	图书	,	和	一切	基本的	为了

['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk] .

carrying	on	their	work	.
携带	在	他们的	工作	.

所有学校都配备了地图、书籍以及开展工作所需的一切必需品。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] { - }

Where	there	are	children	,	they	are	{	496	}
在哪里	那里	是	孩子们	,	他们	是	{	-	}

有孩子的地方，他们就是{496}

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['rekwɪzɪts] .

supplied	with	these	requisites	.
供应	和	这些	必备条件	.

具备这些必要条件。

['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Children	,	however	,	from	being	at	one	time	the	more	important	,
孩子们	,	然而	,	从	存在	在	一	时间	这	更多的	重要的	,

然而，孩子们曾经是更重要的，

[hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənderi] ['elɪmənt] [ɪn]['ɑːrmi] [skuːlz] .

have	now	become	a	secondary	element	in	army	schools	.
有	现在	变得	一个	次要	元素	在	军队	学校	.

现在已成为军队学校的次要组成部分。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːl] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns]

The	present	writer	was	connected	with	a	school	having	an	average	attendance
这	展示	作家	曾是	连接	和	一个	学校	拥有	一个	平均的	出席

[ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ,

of	two	hundred	men	,
的	二	百	男人	,

笔者曾就职于一所平均有两百名男生在校的学校。

[bʌt; bət][noʊ] ['tʃɪldrən] .

but	no	children	.
但	不	孩子们	.

但没有孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [rɪ'kruːts] .

This	was	in	a	depôt	,	and	the	men	were	almost	without	exception	recruits	.
这	曾是	在	一个	-	,	和	这	男人	是	几乎	没有	例外	新兵	.

这是在一个后备队里，这些人几乎无一例外都是新兵。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['bærəks] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [skuːl] ,

A	small	number	of	children	in	barracks	were	sent	out	to	the	Board	School	,
一个	小的	数字	的	孩子们	在	兵营	是	发送	出去	到	这	木板	学校	,

少数军营里的孩子被送到公立学校就读。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [skuːl] [stɑːf] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɪts] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'dʌlts] .

leaving	the	school	staff	to	devote	its	whole	attention	to	the	adults	.
离开	这	学校	职员	到	奉献	它是	所有的	注意力	到	这	成年人	.

这样一来，学校教职工就可以将全部精力投入到成年人身上。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['sevrəl] ['redʒɪmənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

At	one	time	several	regiments	would	have	been	required	to	furnish	such	a
在	一	时间	一些	军团	会	有	到过	必需的	到	提供	这样的	一个

[ˊnjuːmərəsli] [ə'tendid] [skuːl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ,

numerously	attended	school	as	the	above	,
很多	参加	学校	作为	这	多于	,

过去，要为像上述这样学生众多的学校提供所需物资，需要好几个团的兵力。

[wen] [rɪ'kruːts] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [pər'hæps] [ə'baʊt] ['twenti] ['ænjuəli] .

when	recruits	came	in	at	the	rate	of	perhaps	about	twenty	annually	.
什么时候	新兵	来了	在	在	这	速度	的	也许	关于	二十	每年	.

当时新兵的招募速度大约是每年二十人左右。

[bʌt; bət] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [fɪld] ['redʒɪmənts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kruːts] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] ['veri]

But	short	service	has	filled	regiments	up	with	recruits	,	or	at	least	with	very
但	短的	服务	有	已填	军团	向上	和	新兵	,	或者	在	至少	和	非常

[jʌŋ] ['soʊldʒərz] ,

young	soldiers	,
年轻的	士兵	,

但短期服役制度使得各团充斥着新兵，或者至少是非常年轻的士兵。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [mɔːr] ['æmp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt]

which	,	together	with	other	circumstances	,	has	given	more	ample	employment
哪个	,	一起	和	其他	情况	,	有	给定	更多的	充足	就业

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['skuːlmæstər] .

to	the	schoolmaster	.
到	这	校长	.

这种情况，再加上其他因素，使得教师有了更充足的工作机会。

[ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [huː] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

If	we	compare	the	number	of	recruits	who	join	a	regiment	with	that	of
如果	我们	比较	这	数字	的	新兵	WHO	加入	一个	团	和	那	的

[ðə; ðɪ] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['græntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːr] ,

the	certificates	of	education	granted	in	the	same	corps	,
这	证书	的	教育	的确	在	这	相同的	兵团	,

如果我们比较一下加入某个团的新兵人数和该团颁发的学历证书数量，

[wiː; wi] ['spiːdəli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skuːl] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ə'sliːp] ;

we	speedily	find	that	the	school	department	has	not	been	asleep	;
我们	迅速地	寻找	那	这	学校	部门	有	不是	到过	睡着了	;

我们很快发现，教育部门并没有懈怠；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

and	especially	is	this	the	case	when	we	consider	what	is	the	educational
和	尤其	是	这	这	案件	什么时候	我们	考虑	什么	是	这	教育

['stændərd] [ʌv; əv] [moʊst] [men] [huː] [ɪn'lɪst] .

standard	of	most	men	who	enlist	.
标准	的	最多	男人	WHO	入伍	.

尤其是考虑到大多数入伍男性的教育水平，情况更是如此。

[wi:; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [klæs] [ʌv; əv]

We	hear	a	good	deal	from	time	to	time	concerning	the	superior	class	of
我们	听到	一个	好的	交易	从	时间	到	时间	有关	这	优越的	班级	的

[men] [ðæt] [naʊ] [si:k] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ;

men	that	now	seek	to	enter	the	army	;
男人	那	现在	寻找	到	进入	这	军队	;

我们时不时会听到一些关于优秀人才想要参军的消息；

[bʌt; bət] , ['præktɪkli] , [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

but	,	practically	,	from	an	educational	point	of	view	,
但	,	几乎	,	从	一个	教育	观点	的	看法	,

但实际上，从教育的角度来看，

[rɪ'kru:ts] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]

recruits	are	not	so	very	different	from	what	we	have	seen	for	many	years
新兵	是	不是	所以	非常	不同的	从	什么	我们	有	已见	为了	许多	年

[pæst] .

past	.
过去的	.

新兵与我们过去几年看到的并没有什么太大的不同。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [sku:lz] [ɑ:r; ər] [ə'bɑ:lɪʃt] .

It	will	yet	be	long	before	the	army	schools	are	abolished	.
它	将要	然而	是	长的	前	这	军队	学校	是	废除	.

离废除军校还有很长一段时间。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [stə'tɪstɪks] , [wi:; wi] ['leɪtli] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

Among	some	statistics	,	we	lately	noticed	some	figures	relating	to	the
之中	一些	统计数据	,	我们	最近	注意到	一些	数据	相关	到	这

['stændərd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] .

standard	of	education	of	soldiers	.
标准	的	教育	的	士兵	.

最近，我们在一些统计数据中注意到了一些与士兵教育水平有关的数据。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pər'sentɪdʒ] — ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [pər] [sent] .

In	this	statement	,	a	large	percentage	—	fifty	-	seven	per	cent	.
在	这	陈述	,	一个	大的	百分比	—	五十	-	七	每	中心	.

这份声明中，很大一部分人——57%——表示赞同。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] — [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [æz; əz] [ʌv; əv] - [su:'pɪriər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	the	whole	rank	and	file	—	was	set	down	as	of	'	superior	education	.
的	这	所有的	秩	和	文件	—	曾是	放	向下	作为	的	-	优越的	教育	.

全体普通士兵——被定为“受过高等教育”。

- [ðɪs] ['prɑ:bəbli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [haɪɪst; 'haɪəst] [kaɪndz]

'	This	probably	referred	to	the	men	in	possession	of	the	two	highest	kinds
-	这	大概	指	到	这	男人	在	拥有	的	这	二	最高	种类

[ʌv; əv] [sə'tifikeits] ,

of	certificates	,
的	证书	,

“这可能指的是持有两种最高级别证书的人，

[æz; əz] ['hoʊldɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [klæs] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedɪŋ] .

as	holders	of	the	third	class	could	hardly	be	included	under	such	a	heading	.
作为	持有者	的	这	第三	班级	可以	几乎	是	包括	在下面	这样的	一个	标题	.

因为三等公民很难被归入此类。

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][smaɪl][æt; ət][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] -

The	reader	may	perhaps	be	inclined	to	smile	at	the	use	of	such	a	high	-
这	读者	可能	也许	是	倾斜	到	微笑	在	这	使用	的	这样的	一个	高的	-

['saʊndɪŋ] [tɜ:rm] ;

sounding	term	;
听起来	学期	;

读者或许会对使用如此高雅的词汇而会心一笑;

[ðoʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ɑ:r; ər]['edʒukeɪtɪd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs]

though	that	such	a	large	proportion	of	the	ranks	are	educated	even	to	this
尽管	那	这样的	一个	大的	部分	的	这	排名	是	受过教育	甚至	到	这

[dɪ'gri:] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kredɪtəbl] [ɪn'di:d] .

degree	appears	on	the	whole	to	be	very	creditable	indeed	.
程度	出现	在	这	所有的	到	是	非常	可信赖的	的确	.

尽管如此大比例的官兵都受过这种程度的教育，但总体而言，这确实非常值得称赞。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][noʊ]['veri]

It	certainly	offers	a	marked	contrast	to	the	state	of	affairs	at	no	very
它	当然	优惠	一个	标记	对比	到	这	状态	的	事务	在	不	非常

[rɪ'moʊt] ['pɪriəd] .

remote	period	.
偏僻的	时期	.

这与不久前的状况形成了鲜明的对比。

['laɪtɪŋ] ['kɔljəriz] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

LIGHTING	COLLIERIES	BY	ELECTRICITY	.
灯光	煤矿	经过	电	.

电力公司为煤矿提供照明。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪk'sperɪmənt][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [traɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt]

This	interesting	and	important	experiment	has	just	been	tried	with	great
这	有趣的	和	重要的	实验	有	只是	到过	尝试	和	伟大的

[sək'ses] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk][pɪt]['oʊʃ(ə)n] ['kɔljəriz] ,

success	at	the	Park	Pit	Ocean	Collieries	,
成功	在	这	公园	坑	海洋	煤矿	,

这项有趣而重要的实验刚刚在帕克皮特海洋煤矿成功进行了。

[saʊθ] [weɪlz] .

South	Wales	.
南	威尔士	.

南威尔士。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][swɑ:n][ˌɪnkən'des(ə)nt][læmps][dɪ'strɪbju:tɪd]

The	arrangement	consists	of	a	number	of	Swan	incandescent	lamps	distributed
这	安排	由	的	一个	数字	的	天鹅	白炽灯	灯	分布式

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] ,

throughout	the	workings	,
自始至终	这	运作	,

该装置由分布在各个运行部件中的多盏天鹅牌白炽灯组成。

[bəuθ]['ʌndər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['wə:kʃɔps] [ænd; ənd]['endʒɪn] - ['haʊzɪz] .

both	under	and	above	ground	,	in	the	workshops	and	engine	-	houses	.
两个都	在下面	和	多于	地面	,	在	这	研讨会	和	引擎	-	房屋	.

包括地下和地上，包括车间和机房。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][ɪz] [ðʌs] ['ædmərəbli] ['laɪtɪd] ,

The	bottom	of	the	mine	is	thus	admirably	lighted	,
这	底部	的	这	矿	是	因此	令人钦佩地	照明	,

因此，矿井底部照明极佳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][meɪn] ['endʒɪn] [roʊdz] .

and	the	whole	of	the	workings	as	far	as	the	main	engine	roads	.
和	这	所有的	的	这	运作	作为	远的	作为	这	主要的	引擎	道路	.

以及一直延伸到主机车轨道的所有作业区域。

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] [hɔ:rs] - ['paʊər] ['mɑ:rʃl] ['endʒɪn] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtnɛlz]

The	power	is	supplied	by	a	six	horse	-	power	Marshall	engine	,	fitted	with	Hartnell's
这	力量	是	供应	经过	一个	六	马	-	力量	马歇尔	引擎	,	适配	和	哈特内尔的

['pæt(ə)nt] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪk'spænʃ(ə)n] [gɪr] ,

patent	automatic	expansion	gear	,
专利	自动的	扩张	齿轮	,

动力由一台六马力的马歇尔发动机提供，该发动机配备了哈特内尔专利的自动膨胀装置。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌmptən] - - [self] - ['regjuleɪtɪŋ] ['daɪnəmoʊ] .

driving	a	Crompton	-	Bürgin	self	-	regulating	dynamo	.
驾驶	一个	克朗普顿	-	-	自己	-	调节	发电机	.

驱动一台克朗普顿-伯金自调节发电机。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt]

We	believe	we	are	correct	in	stating	that	this	is	the	first	attempt	to	illuminate
我们	相信	我们	是	正确的	在	声明	那	这	是	这	第一的	试图	到	照亮

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:liəri] [pɪt] ,

the	whole	of	the	interior	of	a	colliery	pit	,
这	所有的	的	这	内部的	的	一个	煤矿	坑	,

我们相信，我们的说法是正确的，这是首次尝试照亮整个煤矿井内部。

[ænd; ənd][ɪts] ['wɜ:rkɪŋz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [baɪ] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l] ['mi:diəm] ;

and	its	workings	and	offices	,	by	this	useful	medium	;
和	它是	运作	和	办公室	,	经过	这	有用	中等的	;

通过这种有用的媒介，了解它的运作和职能；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][æn; ən]

and	it	is	impossible	to	over	-	estimate	the	value	of	an
和	它	是	不可能的	到	超过	-	估计	这	价值	的	一个

[ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪt] ,

incandescent	light	,
白炽灯	光	,

白炽灯的价值怎么强调都不为过。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['briljəns,-jənsi] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][koʊl] - [maɪn]

and	yet	one	of	extraordinary	brilliancy	,	in	such	a	place	as	a	coal	-	mine
和	然而	一	的	非凡的	才华横溢	,	在	这样的	一个	地方	作为	一个	煤炭	-	矿

,

,

,

然而，在煤矿这样的地方，却诞生了一位才华横溢的杰出人物。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['gæsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][æt; ət]['eni]['moʊmənt] ,

subject	to	the	escape	of	gases	which	are	liable	at	any	moment	,
主题	到	这	逃脱	的	气体	哪个	是	容易	在	任何	片刻	,

易受随时可能发生泄漏的气体的影响，

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] [fleɪm] , [tu:; tə] [ə'keɪʒn] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]

on	coming	in	contact	with	an	unprotected	flame	,	to	occasion	an	explosion
在	未来	在	接触	和	一个	未受保护	火焰	,	到	场合	一个	爆炸

[ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'plɔ:rəbl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

involving	terrible	and	deplorable	consequences	.
涉及	糟糕的	和	可悲的	结果	.

接触到未加防护的火焰时，会引发爆炸，造成可怕而悲惨的后果。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ]

Now	,	this	is	one	source	of	danger	which	the	use	of	this	system	of	lighting
现在	,	这	是	一	来源	的	危险	哪个	这	使用	的	这	系统	的	灯光

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ;

prevents	;
阻止	;

现在，使用这种照明系统可以防止这种危险的发生；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

and	if	this	is	found	to	succeed	,
和	如果	这	是	成立	到	成功	,

如果这种方法被证明是有效的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə'dɑːptɪd][ɪn][ɔːl] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrks] ,

it	is	to	be	hoped	that	it	may	be	adopted	in	all	underground	works	,
它	是	到	是	希望	那	它	可能	是	已采用	在	全部	地下	作品	,

希望它能被所有地下工程所采用。

[wer] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ][ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] ;

where	the	advantage	of	a	brilliant	light	to	work	by	is	recognised	;
在哪里	这	优势	的	一个	杰出的	光	到	工作	经过	是	已确认	;

在人们认识到明亮光线对工作的好处时；

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [bʌt; bət] ['gluːmi] [ænd; ənd] [laɪt] - [əb'strʌktɪŋ] - ['deɪvi] .

a	marvellous	contrast	to	the	safe	but	gloomy	and	light	-	obstructing	'	Davy	.
一个	奇妙	对比	到	这	安全的	但	阴沉	和	光	-	阻碍	-	戴维	.

与安全但阴暗且遮蔽光线的"戴维"形成了鲜明的对比。

- [ðer; ðər][kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [plæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'plaɪd]

'	There	can	really	be	no	reason	why	this	plan	should	not	be	universally	applied
-	那里	能	真的	是	不	原因	为什么	这	计划	应该	不是	是	普遍地	应用

[tuː; tə] [maɪnz] ,

to	mines	,
到	矿井	,

"没有任何理由不将这项计划普遍应用于所有矿山。"

[ən'les] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ,

unless	the	objection	may	be	on	the	score	of	expense	,
除非	这	异议	可能	是	在	这	分数	的	费用	,

除非反对意见是出于费用方面的考虑，

[fɔːr; fər] [wen] [wʌns][ðə; ði] ['nesəseri] ['draɪvɪŋ] - [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [bɪlt] , [ðə; ði] [rest] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf]

for	when	once	the	necessary	driving	-	machinery	is	built	,	the	rest	is	simple	enough
为了	什么时候	一次	这	必要的	驾驶	-	机械	是	建造	,	这	休息	是	简单的	足够的

,

,

,

一旦必要的驱动机械建造完成，其余部分就非常简单了。

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]['ɔːlmoʊst][ˌʌn'toʊld] .

and	the	advantages	almost	untold	.
和	这	优势	几乎	不明	.

其优势几乎无法言喻。

[ə; eɪ] [læst] - [gʊd] - [naɪt] .

A	LAST	'	GOOD	-	NIGHT	.
一个	最后的	-	好的	-	夜晚	.

最后一次道"晚安"。

- [lʌv] , [aɪ] [siː] [ðiː] ['loʊli] ['niːlɪŋ] ,

'	Love	,	I	see	thee	lowly	kneeling	,
-	爱	,	我	看	你	卑微的	跪着	,

"亲爱的，我看到你卑微地跪下，

- [hændz][ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [hed] ,
Claspèd hands and drooping head ,
- 双手 和 下垂 头 ,

双手紧握，头低垂。

[waɪl] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [peɪl] [ɑ:r; ər] ['sti:lɪŋ]
While the moonbeams pale are stealing
尽管 这 月光 苍白 是 偷窃

当月光黯淡无光时，偷走了

['sædli] [raʊnd] [maɪ] ['daɪɪŋ] [bed] .
Sadly round my dying bed .
令人遗憾的是 圆形的 我的 垂死 床 .

悲伤地，在我弥留之际。

['dɪrɪst] , [hʌʃ] [ðaɪ] ['bɪtər] ['wi:pɪŋ] ;
Dearest , hush thy bitter weeping ;
亲爱的 , 嘘 你的 苦的 哭泣 ;

亲爱的，请止住你痛苦的哭泣;

[leɪ] [ðaɪ] ['tɪrfl] [tʃi:k] [tu:; tə] [maɪn] ,
Lay thy tearful cheek to mine ,
莱 你的 内牛满面 脸颊 到 矿 ,

将你泪流满面的脸颊贴在我的脸上，

[waɪl] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ðer; ðər] [deθ] - [wɑ:tʃ] ['ki:pɪŋ] ,
While the stars , their death - watch keeping ,
尽管 这 明星 , 他们的 死亡 - 手表 保持 ,

当群星，守望着死亡，

['sɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði] ['lætɪs] [ʃaɪn] .
Softly through the lattice shine .
轻轻 通过 这 格子 闪耀 .

透过格子缝隙，光线柔和地照射过来。

[θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [loʊ] ['waɪndz][ɑ:r; ər] ['saɪɪŋ] ,
Through the trees , low winds are sighing ,
通过 这 树木 , 低的 风 是 叹息 ,

微风穿过树林，发出轻柔的叹息。

[ænd; ənd][maɪ][hænd] , [soʊ][wɔ:rn][ænd; ənd] [waɪt] ,
And my hand , so worn and white ,
和 我的 手 , 所以 磨损 和 白色的 ,

还有我的手，如此苍老而苍白，

[ɑ:n][ðaɪ] ['klʌstərɪŋ] [her] [ɪz] ['laɪɪŋ] .
On thy clustering hair is lying .
在 你的 聚类 头发 是 说谎 .

你蓬乱的头发上躺着。

[lʌv] , [maɪ]['oʊnli] [lʌv] , [gʊd] - [naɪt] !
Love , my only love , good - night !
爱 , 我的 仅有的 爱 , 好的 - 夜晚 !

亲爱的，我唯一的爱，晚安!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [hɪr] [ðaɪ]['broʊkən] ['sɔbiŋ] .
I hear thy broken sobbing .
我 听到 你的 破碎的 啜泣 .

我听到了你破碎的啜泣声。

[feɪnt] [ænd; ənd] [loʊ] , [ðaɪ] [vɔɪs] [hæθ] [groʊn] ;
Faint and low , thy voice hath grown ;
头晕的 和 低的 , 你的 嗓音 有 生长 ;

你的声音变得微弱而低沉;

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ðaɪ] [fɑːnd] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] ,
And I feel thy fond heart throbbing ,
和 我 感觉 你的 喜爱 心 悸动 ,

我能感受到你那颗深情的心在跳动,

[oʊ] , [haʊ] ['waɪldli] , - [genst] [maɪn] [oʊn] !
Oh , how wildly , ' gainst mine own !
哦 , 如何 疯狂地 , - 对抗 矿 自己的 !

哦，多么疯狂，与我自己的背叛!

[dɪr] , [maɪ] ['spɪrɪt] [stɪl] [dɪ'leɪɪŋ] ,
Dear , my spirit still delaying ,
亲爱的 , 我的 精神 仍然 延迟 ,

亲爱的，我的灵魂仍在徘徊,

[lʌvz] [tuː; tə] ['hʌvər] [nɪr] [ðiː] [naʊ] ,
Loves to hover near thee now ,
爱 到 徘徊 靠近 你 现在 ,

现在它喜欢在你附近徘徊,

[laɪk] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] ['fɑːndli] [streiŋ]
Like the moonbeams fondly straying
喜欢 这 月光 深情地 迷途

就像月光温柔地飘荡

[ɔː(r)] [ðaɪ] ['pælɪd] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] .
O'er thy pallid cheek and brow .
超过 你的 苍白 脸颊 和 眉头 .

越过你苍白的脸颊和额头。

[jes] , [maɪ] [soʊl] , [tuː; tə] [ʃer] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] ,
Yes , my soul , to share thy sorrow ,
是的 , 我的 灵魂 , 到 分享 你的 悲哀 ,

是的，我的灵魂，愿与你分担悲伤。

['pɔːzɪz] [ɪn] [ɪts] ['hevnwərd] [flaɪt] ,
Pauses in its heavenward flight ,
停顿 在 它是 向天 航班 ,

它停下了飞向天空的脚步,

[ænd; ənd] [wɪl] ['kʌmfərt] [ðiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
And will comfort thee to - morrow .
和 将要 舒适 你 到 - 明天 .

明天会安慰你的。

[lʌv] , [maɪ] ['dɪrɪst] [lʌv] , [gʊd] - [naɪt] !
Love , my dearest love , good - night !
爱 , 我的 亲爱的 爱 , 好的 - 夜晚 !

亲爱的，晚安!

[naʊ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [swiːt] ['moʊmənt] ['oʊnli] ,
Now , for one sweet moment only ,
现在 , 为了 一 甜的 片刻 仅有的 ,

现在，只有这甜蜜的一刻,

[foʊld] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðaɪ] [brest] .
Fold me closely to thy breast .
折叠 我 密切 到 你的 胸部 .

让我紧紧依偎在你的胸前。

[wen] [ðaɪ] [laɪf] [siːmz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,
When thy life seems dark and lonely ,
什么时候 你的 生活 似乎 黑暗的 和 孤独 ,

当你的生活看似黑暗而孤独时，

[oʊ] , [rɪ'membər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [blest] !
Oh , remember I am blest !
哦 , 记住 我 是 祝福 !

哦，记住我是多么幸运！

[ðoʊ] [ðaɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [griːf] [biː; bi] ['broʊkən] ,
Though thy voice with grief be broken ,
尽管 你的 嗓音 和 悲伤 是 破碎的 ,

即使你因悲伤而声音嘶哑，

[smaɪl] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [fer] .
Smile once more , and call me fair .
微笑 一次 更多的 , 和 称呼 我 公平的 .

再笑一次，然后说我公正吧。

['dɑːrlɪŋ] , [æz; əz] [maɪ] [læst] [lʌv] - ['toʊkən] ,
Darling , as my last love - token ,
亲爱的 , 作为 我的 最后的 爱 - 令牌 ,

亲爱的，作为我最后的爱的信物，

[teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] .
Take this little lock of hair .
拿 这 小的 锁 的 头发 .

拿走这缕头发。

['fiːlɪŋ] [ðiːz] , [ðaɪ] [læst] [kə'resɪs] ,
Feeling these , thy last caresses ,
感觉 这些 , 你的 最后的 爱抚 ,

感受着你最后的爱抚，

[terz] [mʌst; məst] [dɪm] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [saɪt] .
Tears must dim my failing sight .
眼泪 必须 暗淡 我的 失败 视线 .

泪水模糊了我日渐衰弱的视线。

[kɪs] [wʌns] [mɔːr] [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['tresɪz] ,
Kiss once more my wandering tresses ,
吻 一次 更多的 我的 漫游 头发 ,

再一次亲吻我飘逸的秀发，

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] [læst] [gʊd] - [naɪt] !
Then a long , a last good - night !
然后 一个 长的 , 一个 最后的 好的 - 夜晚 !

然后，再道一声长长的晚安！

['ʃeɪdz] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ˌem 'iː] ['kloʊzɪŋ] ;
Shades of death are round me closing ;
色调 的 死亡 是 圆形的 我 结束 ;

死亡的阴影正向我逼近；

[terz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [haɪd] [ðaɪ] [feɪs] ;
Tears and shadows hide thy face ;
眼泪 和 阴影 隐藏 你的 脸 ;

泪水和阴影遮蔽了你的脸庞；

[stɪl] [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , [ðʌs] [rɪ'pəʊzɪŋ] ,
Still I fear not , thus reposing ,
仍然 我 害怕 不是 , 因此 休息 ,

但我并不害怕，因此安然入睡。

[ɪn] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] , [fɑːnd] [ɪm'breɪs] .
In thy faithful , fond embrace .
在 你的 忠实 , 喜爱 拥抱 .

在你忠诚、深情的怀抱中。

[ðoʊ] [ðaʊ] ['lɪŋgə] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,
Though thou lingerest broken - hearted ,
尽管 你 最久远 破碎的 - 心地 ,

即使你仍沉浸在心碎之中，

[ɔːl] [ðaɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [sɔːr] ;
All thy thoughts to me shall soar ;
全部 你的 想法 到 我 将 翱翔 ;

你的每一个念头都将与我同在；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siːm] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd] ;
We shall seem but to be parted ;
我们 将 似乎 但 到 是 分手了 ;

我们仿佛只是暂时分离；

[aɪl] [biː; bi] [nɪr] [ðiː] [ˌevər'mɔːr] .
I'll be near thee evermore .
患病的 是 靠近 你 越来越 .

我将永远在你身边。

['braɪtli] [ɑːn][maɪ] [soʊlz] [ə'weɪkɪŋ] ,
Brightly on my soul's awaking ,
明亮地 在 我的 灵魂的 觉醒 ,

当我的灵魂苏醒之时，一片光明，

[siː] , [jɑːn] [gliːm] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt] !
See , yon gleam of heavenly light !
看 , 远 闪耀 的 天上 光 !

看，那道天光闪耀！

[naʊ] , [bɪ'hoʊld][ðə; ðiː][mɔːrn][ɪz] ['breɪkɪŋ] .
Now , behold the morn is breaking .
现在 , 看哪 这 早晨 是 打破 .

瞧，晨曦已然破晓。

[lʌv] , [maɪ]['feɪθf(ə)l] [lʌv] , [gʊd] - [naɪt] !
Love , my faithful love , good - night !
爱 , 我的 忠实 爱 , 好的 - 夜晚 !

亲爱的，我忠实的爱人，晚安！

['fæni] ['fɔrəstɚ] .
Fanny Forrester .
舢 弗雷斯特 .

范妮·福雷斯特。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[siː] ['ɑːrtɪk(ə)l] - [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][ɪts][bɜːrdz] , - [ɪn] ['tʃeɪmbɝzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər]
See article ' The Isle of May and its Birds , ' in Chambers's Journal for
看 文章 - 这 小岛 的 可能 和 它是 鸟类 , - 在 钱伯斯 杂志 为了
[sep'tembər] - , - .
September 22 , 1883 .
九月 - , - .

请参阅 1883 年 9 月 22 日《钱伯斯杂志》上的文章"五月岛及其鸟类"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神